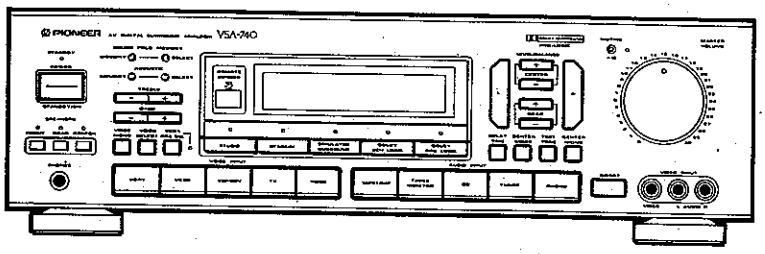
PIONEER®
The Art of Entertainment

Operating Instructions
Mode d'emploi
Bedienungsanleitung
Istruzioni per l'uso

VSA-740

AV DIGITAL SURROUND AMPLIFIER
AMPLIFICATEUR A/V NUMERIQUE D'AMBIANCE
AV DIGITAL SURROUND-VERSTÄRKER
AMPLIFICATORE DIGITALE SURROUND A.V.



English

Français

Deutsch

Italiano

WARNING: TO PREVENT FIRE OR SHOCK HAZARD, DO NOT EXPOSE THIS APPLIANCE TO RAIN OR MOISTURE.

IMPORTANT

The lightning flash with arrowhead, within an equilateral triangle, is intended to alert the user to the presence of uninsulated "dangerous voltage" within the product's enclosure that may be of sufficient magnitude to constitute a risk of electric shock to persons.

CAUTION:
TO PREVENT THE RISK OF ELECTRIC SHOCK, DO NOT REMOVE COVER (OR BACK). NO USER-SERVICEABLE PARTS INSIDE. REFER SERVICING TO QUALIFIED SERVICE PERSONNEL.

The exclamation point within an equilateral triangle is intended to alert the user to the presence of important operating and maintenance (servicing) instructions in the literature accompanying the appliance.

"This product complies with the Radio Interference requirements of the EC (European Community) Directive 87/308/EEC."

Thank you for buying this Pioneer product.
Please read through these operating instructions so you will know how to operate your model properly. After you have finished reading the instructions, put them away in a safe place for future reference.
In some countries or regions, the shape of the power plug and power outlet may sometimes differ from that shown in the explanatory drawings. However, the method of connecting and operating the unit is the same.

CONTENTS

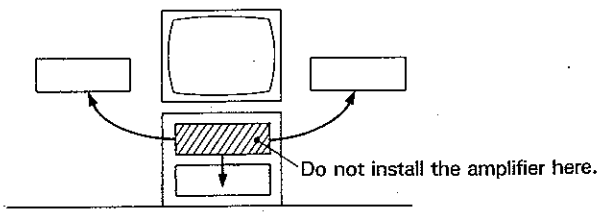
LOCATION 2
FEATURES 4
BEFORE USING THE UNIT 6
SURROUND EFFECT 8
DOLBY SURROUND LEVEL ADJUSTMENT PROCEDURE 12
PANEL FACILITIES 12
CONNECTIONS 30
OPERATIONS 40
HOW TO USE THE PROGRAMMABLE (LEARNING) REMOTE CONTROL UNIT 48
HOW TO USE THE LEARN FUNCTION 66
TROUBLESHOOTING 72
SPECIFICATIONS 76
BLOCK DIAGRAM 80

LOCATION

Install the amplifier in a well ventilated location where it will not be exposed to high temperature or humidity.

Do not install the amplifier in a location which is exposed to direct rays of the sun, or near to hot appliances or radiators. Excessive heat can adversely affect the cabinet and internal components. Installation of the amplifier in a damp or dusty environment may result in malfunction or accident. (Also avoid installation near cookers etc., where the amplifier may be exposed to smoke from oil, steam or heat.)

As shown in the diagram, if you install the main unit directly under the TV, it may be adversely affected by the influence of the TV, resulting in the generation of noise. Either move the unit further away from the TV, or install it by the side of the TV.



"Cet article est conforme aux prescriptions de la directive communautaire de la CE nr. 87/308/EEC (arrêté du 16/8/89)."

Nous vous remercions pour cet achat d'un produit Pioneer.
Nous vous demandons de lire soigneusement ce mode d'emploi; vous serez ainsi à même de faire fonctionner l'appareil correctement. Après avoir bien lu le mode d'emploi, le ranger dans un endroit sûr pour pouvoir s'y référer ultérieurement.
Dans certains pays ou certaines régions, la forme de la fiche d'alimentation et de la prise d'alimentation peut différer de celle qui figure sur les schémas, mais les branchements et le fonctionnement de l'appareil restent les mêmes.

TABLE DES MATIERES

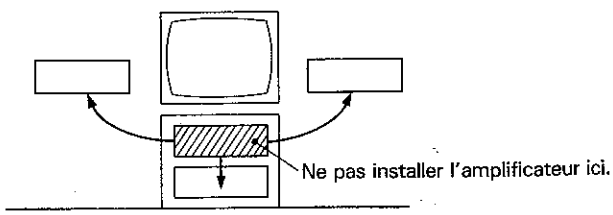
INSTALLATION 2
CARACTERISTIQUES 4
AVANT D'UTILISER L'APPAREIL 6
EFFET D'AMBIANCE 8
PROCEDURE DE REGLAGE DU NIVEAU D'AMBIANCE DOLBY 12
COMMANDES DES PANNEAUX 12
CONNEXIONS 30
FONCTIONNEMENT 40
COMMENT UTILISER L'UNITE DE TELECOMMANDE PROGRAMMABLE (INTELLIGENTE) 48
COMMENT UTILISER LA FONCTION DE TRANSFERT 66
DEPANNAGE 73
SPECIFICATIONS 77
SCHEMA SYNOPTIQUE 80

INSTALLATION

Installer l'amplificateur dans un endroit bien aéré où il ne sera pas exposé à une température ou humidité élevée.

Ne pas installer l'amplificateur dans un endroit qui est exposé aux rayons directs du soleil, ni près d'appareils chauds ou de radiateurs. Une chaleur excessive peut affecter le coffret et les composants internes. L'installation de l'amplificateur dans un environnement humide ou poussiéreux peut provoquer un fonctionnement défectueux ou un accident. (Eviter également une installation près de cuisinières, etc. où l'amplificateur peut être exposé à des fumées graisseuses, de la vapeur ou à la chaleur).

Si l'unité principale est installée comme le représente le schéma, directement sous le téléviseur, elle peut être affectée par l'influence du téléviseur, entraînant la génération de parasites. Soit éloigner l'unité du téléviseur, soit l'installer à côté du téléviseur.



"Dieses Produkt entspricht den Funkentstörvorschriften der EG (87/308/EEC)".

Wir danken Ihnen für den Kauf dieses Pioneer-Produkts.
Lesen Sie sich bitte diese Bedienungsanleitung durch. Dann wissen Sie, wie Sie Ihr Gerät richtig bedienen. Bewahren Sie sie an einem sicheren Platz auf, um auch zukünftig nachschlagen zu können.
In manchen Ländern oder Verkaufsgebieten weichen die Ausführungen von Netzstecken oder Netzsteckdosen u.U. von den in den Abbildungen gezeigten ab; die Anschluß- und Bedienungsverfahren des Gerätes sind jedoch gleich.

INHALT

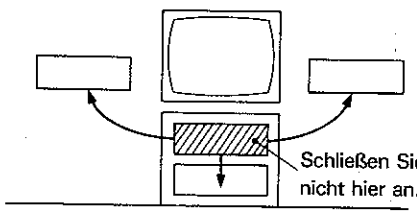
AUFSTELLUNGSORT 3
AUSSTATTUNGSMERKMALE 5
VOR INBETRIEBNAHME DES GERÄTES 7
SURROUND-EFFEKT 9
EINSTELLUNG DES DOLBY SURROUND-PEGELS ... 13
EINRICHTUNGEN AM GERÄT 13
ANSCHLÜSSE 30
BEDIENUNG 41
ANWENDUNG DES PROGRAMMIERBAREN FERNBEDIENUNGSGERÄTES 49
ANWENDUNG DER PROGRAMMIERFUNKTION 67
FEHLERSUCHE 74
TECHNISCHE DATEN 78
BLOCKDIAGRAMM 80

AUFSTELLUNGSORT

Stellen Sie den Verstärker an einem gut belüfteten Ort auf, an dem er weder hoher Temperatur noch hoher Luftfeuchtigkeit ausgesetzt ist.

Stellen Sie den Verstärker nicht an Orten auf, an denen er direkter Sonneneinstrahlung ausgesetzt ist. Vermeiden Sie desweiteren die Aufstellung in der Nähe von Heizkörpern oder Heizlüftern. Außergewöhnliche Hitze kann zu Beschädigungen des Gehäuses und der inneren Bauteile führen. Ferner ist von einer Aufstellung des Gerätes an staubigen oder feuchten Orten abzusehen, da dies Fehlfunktionen oder sogar den Ausfall des Gerätes zur Folge haben kann. (Vermeiden Sie auch die Aufstellung in der Nähe von Kochern usw., wo der Verstärker gegebenenfalls durch Öl entstandenen Rauch, Dampf oder Hitze ausgesetzt sein würde.)

Wenn Sie das Hauptgerät - wie im Diagramm gezeigt - unterhalb des Fernsehgerätes aufstellen, kann es zu Störgeräuschen kommen. Entfernen Sie entweder das Gerät aus der Nähe des Fernsehgerätes oder stellen Sie es neben dem Fernsehgerät auf.



"Questo apparato è conforme al D.M. 13 Apr. 89 (Dir. 87/308/CEE)".

Grazie per aver acquistato questo prodotto Pioneer.
Leggere attentamente questo manuale di istruzioni per familiarizzarsi con l'uso dell'apparecchio. Conservare poi il manuale per ogni eventuale futuro riferimento.
I modelli disponibili in alcuni paesi o regioni possono avere la forma della spina del cavo d'alimentazione e della presa ausiliaria di corrente diversa de quella mostrata nelle illustrazioni, ma il loro modo di collegamento e fuzionamento è lo stesso.

INDICE

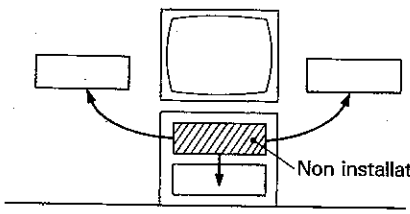
UBICAZIONE 3
CARATTERISTICHE 5
PRIMA DI USARE L'UNITÀ 7
EFFETTO SURROUND 9
PROCEDURA DI REGOLAZIONE DEL LIVELLO DEL DOLBY SURROUND 13
FUNZIONI DEL PANNELLO 13
COLLEGAMENTI 30
FUNZIONAMENTO 41
USO DEL TELECOMANDO PROGRAMMABILE (MEMORIZZABILE) 49
USO DELLA FUNZIONE DI MEMORIZZAZIONE 67
LOCALIZZAZIONE DEI GUASTI 75
SPECIFICAZIONI 79
DIAGRAMMA A BLOCCHI 80

UBICAZIONE

Installate l'amplificatore in un luogo ben ventilato dove non sarà esposto ad alte temperature o ad un alto tasso di umidità.

Non installate l'amplificatore in un luogo dove sarà esposto ai raggi diretti del sole, né nella vicinanza di sorgenti che generano calorie, quali ad esempio un radiatore. Un calore eccessivo potrebbe danneggiare l'involucro ed i componenti interni. L'installazione dell'amplificatore in un ambiente umido o polveroso, potrebbe causare malfunzione o incidenti. (Evitate anche di installare l'amplificatore nella vicinanza della cucina dove l'amplificatore potrebbe essere esposto al fumo dell'olio, al vapore o al calore.)

Se installate l'unità principale direttamente sotto il televisore, come vedete nel diagramma, la stessa potrebbe essere influenzata negativamente dal televisore, con il risultato di ottenere rumore. Allontanate l'unità dal televisore o installatela accanto al televisore.



FEATURES

• BUILT-IN DOLBY PRO LOGIC SURROUND CIRCUIT AND 5 POWER AMPLIFIER MODES.

Enjoy the presence and the expansive effect of surround playback. Five different surround effect and 4-step (DOLBY PRO LOGIC) or 7-step (STADIUM, SIMULATED SURROUND) delay times are available.

• AUTO INPUT BALANCE CONTROL

This system automatically controls input balance from the source when using Dolby Surround. Unlike the manual balance controls used in the past, this also compensates for level differences when the source is operating, actively preventing an increase in crosstalk.

• HIGH POWER

Surround mode: Front 60 W + 60 W (DIN 8Ω, 1 kHz, T.H.D. 1%)
Center 60 W (DIN 8Ω, 1 kHz, T.H.D. 1%)
Rear 15 W + 15 W (DIN 8Ω, 1 kHz, T.H.D. 1%)

• AV REMOTE CONTROL WITH LEARNING FUNCTION

With the attached remote control unit you can operate any Pioneer audio or video component bearing the SR mark. Using additional learning functions a whole AV surround system including a TV and VCR from other manufacturers can be controlled. (Some manufacturers' remote control systems, however, are not suitable for programming.)

NOTE:

The buttons of this remote control unit can't operate equipment that does not possess the corresponding functions or does not have remote control capability.

• VCR 1 RECORDING SELECTOR FUNCTION

You can record on VCR 1 from VCR 2, VDP/CDV or VIDEO, regardless of other functions.

• DUAL CENTER SPEAKER CONNECTION TERMINALS

There are two sets of center speaker terminals, so you can enjoy a dual center speaker setup.

• DESIGNED FOR HIGH SOUND QUALITY

DIRECT CONSTRUCTION:

To minimize unwanted noise, the route taken by the signal has been made as short as possible.

HONEYCOMB CHASSIS, HONEYCOMB HEAT SINK:

To prevent vibrations and resonances degrading sound quality, vibrations are dispersed in all directions.

ALL SOURCE DIRECT FUNCTION:

This direct switch lets you listen to sound from any source without passing the signal through sound adjusting circuitry.

• PLENTIFUL AV INPUTS

• Audio:

TAPE 1/DAT, TAPE 2 (MONITOR), CD, TUNER, PHONO

• Video:

VCR 1, VCR 2, VDP/CDV, TV, VIDEO

VCR 1 is equipped with S-VIDEO input and output jacks, and the VDP/CDV is equipped with an S-VIDEO input jack.

CARACTERISTIQUES

• CIRCUIT D'AMBIANCE PRO LOGIC DOLBY ET 5 MODES AMPLIFICATEUR DE PUISSANCE INCORPORES

Appréciez la présence et l'effet étendu d'une reproduction d'ambiance. Cinq effets d'ambiance différents et des temps de retard à 4 étapes (DOLBY PRO LOGIC) ou 7 étapes (STADIUM, SIMULATED SURROUND) sont disponibles.

• COMMANDE D'EQUILIBRE D'ETREE AUDIO

Ce système contrôle automatiquement l'équilibre d'entrée de la source lors de l'utilisation de l'ambiance Dolby. A la différence des commandes d'équilibre manuelles utilisées auparavant, il compense également les différences de niveau lorsque la source fonctionne, évitant activement une augmentation de la diaphonie.

• PUISSANCE ELEVEE

Mode d'ambiance : Avant 60 W + 60 W (DIN 8 ohms, 1 kHz, DHT 1%)
Centre 60 W (DIN 8 ohms, 1 kHz, DHT 1%)
Arrière 15 W + 15 W (DIN 8 ohms, 1 kHz, DHT 1%)

• TELECOMMANDE AV AVEC FONCTION DE TRANSFERT

Avec l'unité de télécommande fournie, vous pouvez faire fonctionner n'importe quel composant audio ou vidéo Pioneer portant la marque SR . En utilisant des fonctions de transfert supplémentaires, un système d'ambiance audio-vidéo intégral, comprenant un téléviseur et un magnétoscope de marque différente peut être contrôlé. (Cependant, les systèmes de télécommande de certains fabricants ne conviennent pas à la programmation).

REMARQUE:

Les touches de cette unité de télécommande ne peuvent pas faire fonctionner un équipement qui ne possède pas les fonctions correspondantes ou n'a pas de capacité de télécommande.

• FONCTION DE SELECTEUR D'ENREGISTREMENT MAGNETOSCOPE 1 (VCR 1)

Il est possible d'enregistrer sur le VCR 1 à partir de VCR 2, VDP/CDV ou VIDEO, quelles que soient les autres fonctions.

• DOUBLES BORNES DE CONNEXION DE HAUT-PARLEUR CENTRAL

Il y a deux jeux de bornes d'enceinte central, une installation double enceintes centraux est donc possible.

• CONCU POUR UNE HAUTE QUALITE SONORE

CONSTRUCTION DIRECTE:

Pour minimiser les parasites, le chemin pris par le signal a été rendu aussi court que possible.

CHASSIS EN NID D'ABEILLE, PLAQUE DE REFROIDISSEMENT EN NID D'ABEILLE:

Pour éviter les vibrations et résonances dégradant la qualité sonore, les vibrations sont dispersées dans toutes les directions.

FONCTION DIRECTE POUR TOUTES LES SOURCES:

La touche "Direct" permet d'écouter le son d'une source quelconque sans faire passer le signal par les circuits d'ajustement du son.

• NOMBREUSES ENTREES AV

• Audio:

TAPE 1/DAT, TAPE 2 (MONITOR), CD, TUNER, PHONO

• Vidéo:

VCR 1, VCR 2, VDP/CDV, TV, VIDEO

Le magnétoscope 1 (VCR 1) est équipé de prises d'entrée et de sortie S-VIDEO et le lecteur de disque vidéo/disque compact vidéo (VDP/CDV) est équipé d'une prise d'entrée S-VIDEO.

AUSSTATTUNGSMERKMALE

• EINGEBAUTE DOLBY PRO LOGIC SURROUND-SCHALTUNG UND 5 VERSTÄRKER-BETRIEBSARTEN.

Genießen Sie den ausgedehnten Effekt der Surround-Wiedergabe. Es stehen fünf verschiedene Surround-Effekte und 4-stufige (DOLBY PRO LOGIC) oder 7-stufige (STADIUM, SIMULATED SURROUND) Nachlaufzeiten zur Verfügung.

• AUTOMATISCHE EINGANGSBALANCE-STEUERUNG

Dieses System steuert bei Anwendung von Dolby Surround automatisch die Eingangsbalance der Eingangsquelle. Im Gegensatz zu den in der Vergangenheit verwendeten manuellen Balance-Steuerungen, gleicht dieses System Pegelabweichungen beim Betreiben der Eingangsquelle aus und schützt aktiv vor einem Anstieg von Rückkopplungen.

• HOCHLEISTUNG

Surround-Betriebsart: Vorn 60 W + 60 W (DIN 8 Ω, 1 kHz, T.H.D. 1 %)
Mitte 60 W (DIN 8 Ω, 1 kHz, T.H.D. 1 %)
Hinten 15 W + 15 W (DIN 8 Ω, 1 kHz, T.H.D. 1 %)

• AV-FERNBEDIENUNGSGERÄT MIT PROGRAMMIERFUNKTION

Mit dem mitgelieferten Fernbedienungsgerät können Sie jede Audio- oder Video-Komponente von Pioneer, die das SR -Zeichen trägt, bedienen. Mit den zusätzlichen Programmierfunktionen kann ein gesamtes AV-Surround-System, einschließlich eines Fernsehgerätes und VCR, von anderen Herstellern gesteuert werden. (Dennoch gibt es von einigen Herstellern Fernbedienungssysteme, die sich nicht zum Programmieren eignen.)

HINWEIS:

Die Tasten dieses Fernbedienungsgerätes können keine Geräte betreiben, die nicht mit den Tasten entsprechenden Funktionen ausgestattet sind oder die nicht mit einem Fernbedienungsgerät gesteuert werden können.

• VCR 1 AUFNAHME-WAHLFUNKTION

Ungeachtet von anderen Funktionen ist eine Aufnahme auf VCR 1 von VCR, VDP/CDV oder VIDEO möglich.

• ZWEI MITTELLAUTSPRECHER-ANSCHLUßBUCHSEN

Es stehen zwei Paar Mittellautsprecher-Anschlußbuchsen zur Verfügung. Sie können somit zwei Mittellautsprecher aufstellen.

• KONSTURIERT FÜR HOHE KLANGQUALITÄT

DIREKT KONSTRUKTION:
Um Störgeräusche zu minimieren, wurde der Weg, den das Signal zurücklegt, so kurz wie möglich gehalten.
HONIGWABEN-CHASSIS, HONIGWABEN-KÜHLBLECH:
Zum Schutz vor Vibrationen und Resonanzen, die die Klangqualität mindern, werden die Vibrationen in alle Richtungen zerstreut.
DIREKTFUNKTION FÜR ALLE EINGANGSQUELLEN:
Dieser Taste ermöglicht Ihnen das Anhören jeder Tonquelle, ohne daß das Signal die Klangeinstellschaltungen durchläuft.

• VIELE AV-EINGÄNGE

• **Audio:**
TAPE 1/DAT, TAPE 2 (MONITOR), CD, TUNER, PHONO
• **Video:**
VCR 1, VCR 2, VDP/CDV, TV, VIDEO
Der VCR 1 ist mit S-VIDEO Ein- und Ausgangsbuchsen ausgestattet, und der VDP/CDV ist mit einer S-VIDEO Eingangsbuchse ausgestattet.

CARATTERISTICHE

• CIRCUITO SURROUND PRO LOGIC DOLBY INCORPORATO E 5 MODI DELL'AMPLIFICATORE DI POTENZA.

Sentirete la presenza e l'effetto espansivo della riproduzione surround. Sono a disposizione cinque livelli differenti dell'effetto surround e dei tempi di indugio di 4 passi (DOLBY PRO LOGIC) e di sette passi (STADIUM, SIMULATED SURROUND).

• CONTROLLO AUTOMATICO DI BILANCIAMENTO DELL'INGRESSO

Questo sistema controlla automaticamente il bilanciamento dell'ingresso proveniente dalla sorgente quando usate il sistema Dolby Surround. A differenza dei controlli manuali del bilanciamento, usati nel passato, questo controllo compensa anche le differenze di livello durante l'attuazione della sorgente, prevenendo attivamente un'aumento del crosstalk.

• ALTA POTENZA

Modo surround: Anteriore 60 W + 60 W (DIN 8 Ω, 1 kHz, T.H.D. 1 %)
Centrale 60 W (DIN 8 Ω, 1 kHz, T.H.D. 1 %)
Posteriore 15 W + 15 W (DIN 8 Ω, 1 kHz, T.H.D. 1%)

• TELECOMANDO AV CON FUNZIONE DI MEMORIZZAZIONE

Usando il telecomando in dotazione, potete manovrare qualsiasi componente audio o video della Pioneer, a condizione che esso rechi il marchio SR . Usando le funzioni addizionali di memorizzazione, potete manovrare con telecomando un intero sistema AV surround, incluso un televisore ed un videoregistratore di altre marche. (Alcuni sistemi di controllo a telecomando di altre marche non sono adatti per la memorizzazione delle funzioni.)

NOTA:

I tasti di questo telecomando non potranno manovrare componenti che non possiedono le funzioni corrispondenti o che non possiedono la capacità di controllo a telecomando.

• SELETTORE DELLA FUNZIONE DI REGISTRAZIONE DEL VCR 1

Potete registrare sul VCR 1 dal VCR 2, dal VDP/CDV o dal VIDEO, indipendentemente delle altre funzioni.

• DUE TERMINALI DI COLLEGAMENTO DEGLI ALTOPARLANTI CENTRALI

Ci sono due terminali per gli altoparlanti centrali, e così potete usufruire dell'impostazione di due altoparlanti centrali.

• DISEGNATO PER UN'ALTA QUALITÀ SONORA

COSTRUZIONE DIRETTA:
Per prevenire vibrazioni e risonanze che potrebbero danneggiare la qualità sonora, le vibrazioni sono distribuite in tutte le direzioni.
CHASSIS A NIDO D'API, CORNICE A NIDO D'API:
Per prevenire vibrazioni e risonanze che potrebbero danneggiare la qualità sonora, le vibrazioni sono distribuiti in tutte le direzioni.
FUNZIONE DIRETTA DI TUTTE LE SORGENTI:
Questo tasto diretto vi permette di ascoltare il suono proveniente da qualsiasi sorgente senza far passare il segnale attraverso le circuiterie di regolazione del suono.

• UN'AMPIA GAMMA DI INGRESSI

• **Audio:**
TAPE 1/DAT, TAPE 2 (MONITOR), CD, TUNER, PHONO
• **Video:**
VCR 1, VCR 2, VDP/CDV, TV, VIDEO
Il VCR 1 è stato dotato sia di una presa di ingresso che di una presa di uscita S-VIDEO, mentre il VDP/CDV è stato dotato soltanto di una presa di ingresso S-VIDEO.

FEATURES

• VIDEO SIGNAL SELECTOR

As audio and video sources can be freely combined, you can make your original BGV easily.

• MUTUAL COPYING IS POSSIBLE BETWEEN VIDEO CASSETTE RECORDERS (VCR)

Copying can be carried out freely between VCR 1 and VCR 2.

• ACOUSTIC MEMORY

Up to 5 BASS and TREBLE settings can be preset.

• 90/60/30-MINUTE SLEEP TIMER FUNCTION

Remaining time is displayed during the sleep operation.

• SOUND FIELD MEMORY FUNCTION

Surround mode, Balance, Delay time, and Acoustic memory are among the 5 presets possible with this function.

CARACTERISTIQUES

• SELECTEUR DU SIGNAL VIDEO

Les sources audio et vidéo pouvent être librement combinées, des vidéos personnelles originales peuvent donc être facilement réalisées.

• COPIE MUTUELLE POSSIBLE ENTRE MAGNETOSCOPES (VCR)

La copie peut être librement effectuée entre magnétoscope (VCR) 1 et magnétoscope (VCR) 2.

• MEMOIRE ACOUSTIQUE

Jusqu'à 5 réglages des graves (BASS) et des aiguës (TREBLE) peuvent être mémorisés.

• FONCTION DE MINUTERIE SOMMEIL 90/60/30 MINUTES

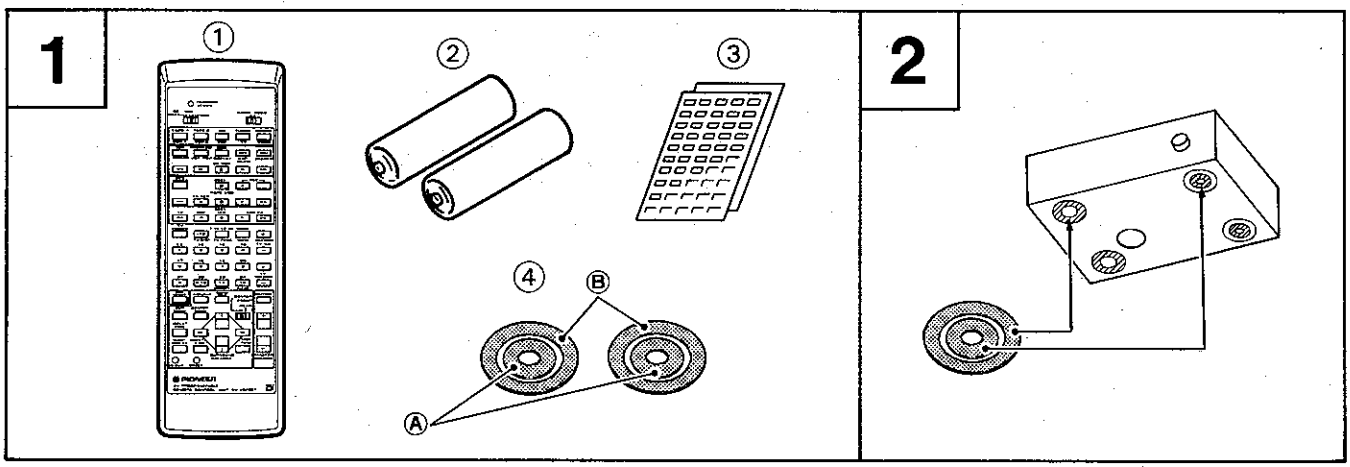
Le temps restant est affiché pendant la fonction "sommeil".

• FONCTION DE MEMOIRE DE CHAMP ACOUSTIQUE

Le mode d'ambiance, l'équilibre, le temps de retard et la mémoire acoustique sont parmi les 5 préréglages possibles avec cette fonction.

BEFORE USING THE UNIT

AVANT D'UTILISER L'APPAREIL



• See Fig. [1].

• Check supplied accessories

① Remote control unit 1
② Size "AA" (LR6/AM-3) alkaline dry batteries 2
③ Template 2
④ Cushion spacer 4
Ⓐ For right legs (small)
Ⓑ For left legs (large)

• Using the cushion spacers

• See Fig. [2].

If the set rattles, stick the cushion spacers to the bottom of the legs. The large cushion spacers are for the left legs, and the small ones are for the right legs.

NOTE:

Peel off the backing and stick to the leg.

• Voir la Fig. [1].

• Vérifier les accessoires fournis

① Unité de télécommande 1
② Pile alcaline format "AA" (LR6/AM-3) 2
③ Gabarit 2
④ Entretoise 4
Ⓐ Pour les pieds droits (petites)
Ⓑ Pour les pieds gauches (grandes)

• Utilisation des entretoises coussins

• Voir la Fig. [2].

Si l'appareil branle, coller les entretoises coussins sous les pieds. Les grandes entretoises sont destinées aux pieds gauches et les petites aux pieds droits.

REMARQUE:

Retirer le film de protection et coller au pied.

AUSSTATTUNGSMERKMALE

• VIDEO-SIGNALWÄHLER

Da das Kombinieren von Ton- und Videoquellen nach Belieben möglich ist, können Sie leicht Ihr Original-Hintergrundvideo erstellen.

• GEGENSEITIGES ÜBERSPIELEN ZWISCHEN DEN VIDEOREKORDERN (VCR) IST MÖGLICH

Das Überspielen zwischen VCR 1 und VCR 2 kann nach Belieben ausgeführt werden.

• Akustikspeicher (ACOUSTIC)

Es können bis zu fünf Tiefen- (BASS) und Höheneinstellungen (TREBLE) voreingestellt werden.

• 90/60/30-Minuten Schlaf-Timer-Funktion (MINUTE SLEEP TIMER FUNCTION)

Während des Betriebes des Schlaf-Timers wird die noch zu verbleibende Zeit angezeit.

• Klangfeldspeicher-Funktion (SOUND FIELD MEMORY FUNCTION)

Die Einstellung der Surround-Betriebsart, Balance, Nachlaufzeit und des Akustikspeichers gehören zu den 5 Voreinstellungen, die mit dieser Funktion möglich sind.

CARATTERISTICHE

• SELETTORE DEL SEGNALE VIDEO

Siccome potete combinare le sorgenti audio e video liberamente, sarà molto facile per voi effettuare le vostre BGV originali.

• LA DUPLICAZIONE DOPPIA É POSSIBILE FRA DUE VIDEOREGISTRATORI (VCR)

Potete effettuare la duplicazione liberamente fra VCR 1 e VCR 2.

• MEMORIA ACUSTICA

Potete preselezionare massimo 5 impostazioni dei bassi (BASS) e degli acuti (TREBLE).

• FUNZIONE DELLO SLEEP TIMER A 90/60/30-MINUTI

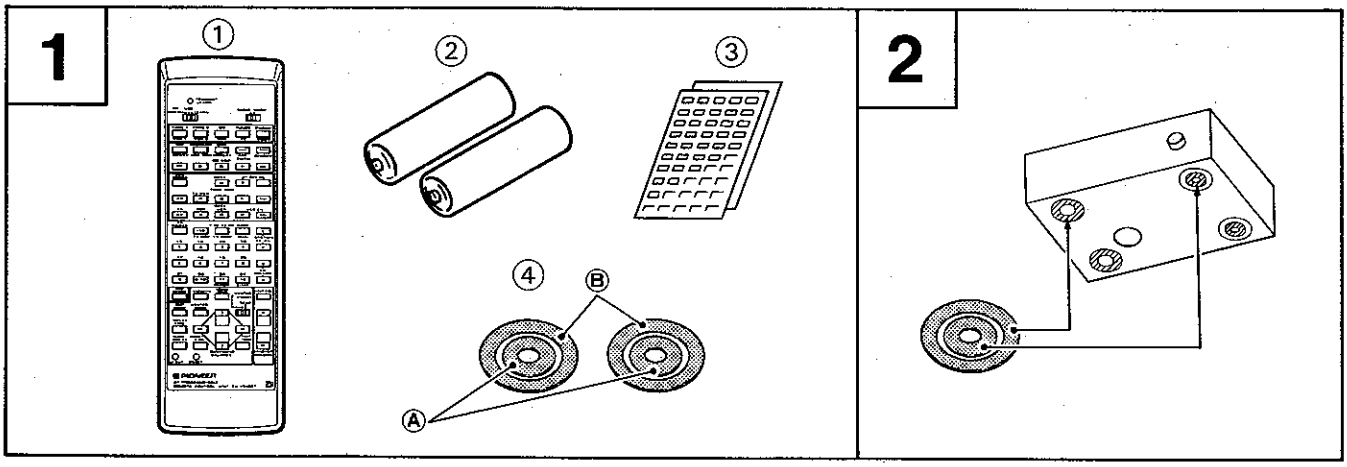
Il tempo residuo sarà visualizzato durante il funzionamento dello sleep timer.

• FUNZIONE DI MEMORIZZAZIONE DEL CAMPO SONORO

Il modo surround, il bilanciamento, il tempo d'indugio e la memoria acustica sono fra le 5 preselezioni che possono essere memorizzate con questa funzione.

VOR INBETRIEBNAHME DES GERÄTES

PRIMA DI USARE L'UNITÀ



• Siehe Abb. [1].

• Überprüfen Sie die Zubehörteile.

① Fernbedienungsgerät 1
② "AA" (LR6/AM-3) Alkali-Trockenbatterien 2
③ Schablone 2
④ Gepolstertes Distanzstück 4
Ⓐ Für die rechten Füße (klein)
Ⓑ Für die linken Füße (groß)

• Anwendung der gepolsterten Distanzstücke

• Siehe Abb. [2].

Wenn die Anlage wackelt, kleben Sie die gepolsterten Distanzstücke unter die Füße.

Die großen, gepolsterten Distanzstücke sind für die linken und die kleinen für die rechten Füße vorgesehen.

HINWEIS:

Die Rückseite abstreifen und unter die Füße der Anlage kleben.

• Vedere la Fig. [1].

• Controllate gli accessori in dotazione.

① Telecomando 1
② Batterie alkaline a secco, misura "AA" (LR6/AM-3) 2
③ Mascherina 2
④ Distanziatore a cuscinetto 4
Ⓐ Per i piedi di destra (piccoli)
Ⓑ Per i piedi di sinista (grandi)

• Uso dei distanziatori a cuscinetto

• Vedere la Fig. [2].

Nel caso in cui l'unità dovesse essere instabile, inserite i distanziatori a cuscinetto sotto i piedi.

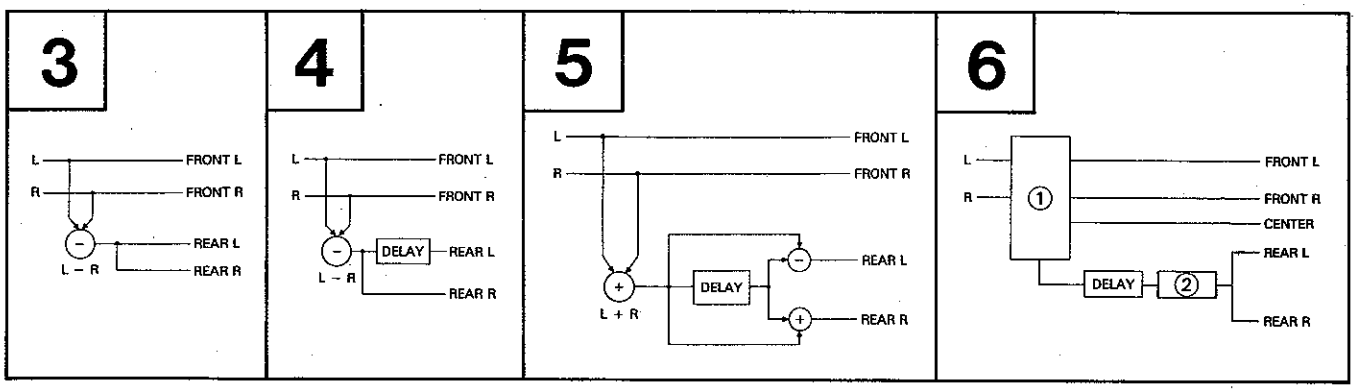
I distanziatori grandi a cuscinetto servono per i piedi di sinistra e quelli piccoli per i piedi di destra.

NOTA:

Togliete la carta protettiva ed incollateli ai piedi.

SURROUND EFFECT

EFFET D'AMBIANCE



This unit has a built in surround processor for adding presence and an expansive effect to the sound.

• STUDIO (See Fig. [3])

Select this position to enjoy the effect of listening to music in a recording studio.
The source sound is output as is through the front speakers, with reverberation output through the rear speakers.
The center sound is positioned right between the front speakers. This is particularly suitable for a sound source that has a lot of reverberation.

• STADIUM (See Fig. [4])

Select this position when watching sports programs such as baseball games, football games etc., for a stadium-like effect.
This position is perfect for an even more expansive effect than that produced by STUDIO.

• SIMULATED SURROUND (See Fig. [5])

Use this mode for monaural sources. You will obtain an expansive sound, with outstanding presence.
Can also be used with stereo sources.

NOTE:
Only SIMULATED SURROUND operates with a monaural source. In other modes, no sound will be output from the rear speakers.

• DOLBY* PRO LOGIC SURROUND (See Fig. [6])

Choose this setting for movies and music (especially Video Discs and video tapes bearing the DOLBY SURROUND mark) playback. DOLBY PRO LOGIC SURROUND continuously detects the size and direction of the dominant signal and cancels undesirable crosstalk, thereby providing signal emphasis. This results in more effective channel separation for a more powerful surround effect.
When using DOLBY PRO LOGIC SURROUND, a delay time setting of 20 ms is commonly used. Use a different setting if you prefer.

① Dolby PRO LOGIC decoder
② Dolby B NR

• DOLBY 3 CH LOGIC

By adding the signal for the rear speakers to the signal for the front speakers, the front three channels (front L, front R, and CENTER) provide a much wider, more spacious sound field than possible during ordinary stereo playback.

Cet appareil incorpore un processeur d'ambiance pour ajouter une présence et un effet spacieux au son.

• STUDIO (Voir la Fig. [3].)

Sélectionner cette position pour obtenir l'effet d'une écoute de musique dans un studio d'enregistrement.
Le son de source est sorti tel quel par les enceintes avant, la réverbération étant sortie par les enceintes arrière.
Le son central est positionné exactement entre les enceintes avant. Ce réglage est tout particulièrement approprié à une source sonore qui a beaucoup de réverbérations.

• Stade (STADIUM) (Voir la Fig. [4].)

Sélectionner cette position pour regarder des émissions de sports comme des matchs de base-ball, football, etc., et obtenir une ambiance similaire à celle d'un stade.
Cette position est parfaite pour un effet encore plus étendu que celui produit par STUDIO.

• Ambiance simulée (SIMULATED SURROUND) (Voir la Fig. [5].)

Utiliser ce mode pour des sources monaurales. Un son élargi, avec une présence remarquable, est obtenu.
Il peut également être utilisé avec des sources stéréo.

REMARQUE:
Seule l'ambiance simulée est opérante avec une source monaurale. Dans les autres modes, aucun son n'est sorti des enceintes arrière.

• Ambiance Pro Logic Dolby (DOLBY* PRO LOGIC SURROUND) (Voir la Fig. [6])

Choisir ce réglage pour la reproduction de films et de musique (en particulier de vidéo discs et de bandes vidéo portant la marque DOLBY SURROUND). DOLBY PRO LOGIC SURROUND détecte continuellement l'importance et le sens du signal dominant et supprime la diaphonie indésirable, fournissant ainsi une accentuation du signal. Le résultat est une séparation de canaux plus efficace et un effet d'ambiance plus puissant.
Lors de l'utilisation de l'ambiance Pro Logic Dolby, le réglage du temps de retard est normalement 20 ms. Utiliser un réglage différent si désiré.

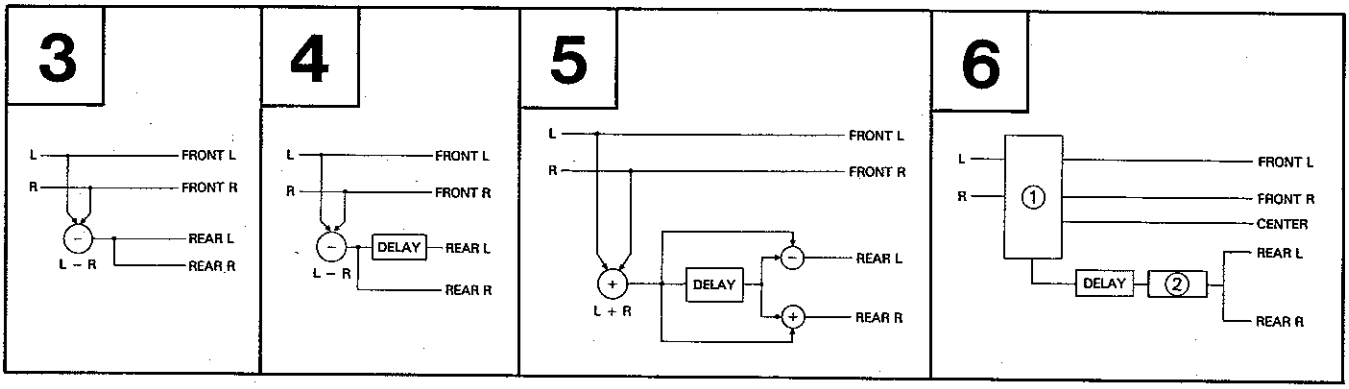
① Décodeur PRO LOGIC Dolby
② Dolby B NR

• DOLBY 3 CH LOGIC

En le signal pour les enceintes arrière au signal pour les enceintes avant, les trois canaux avant (enceintes avant G, avant D et central) fournissent un champ acoustique beaucoup plus large, plus spacieux que celui qu'il est possible d'obtenir pendant une reproduction stéréo ordinaire.

SURROUND-EFFEKT

EFFETTO SURROUND



Dieses Gerät ist mit einem eingebauten Surround-Prozessor ausgestattet, um den Klang mit Präsenz und expansiver Wirkung zu versehen.

• Studio (Siehe Abb. [3])

Wählen Sie diese Positon, um den Effekt zu genießen, sich Musik in einem Tonstudio anzuhören.
Der Ton wird so wie er ist durch die vorderen Lautsprecher und der Wiederhall durch die hinteren Lautsprecher ausgegeben.
Der Mittelklang befindet sich genau zwischen den vorderen Lautsprechern.
Dies ist besonders für Tonquellen mit viel Wiederhall nützlich.

• Stadion (STADIUM) (Siehe Abb. [4])

Wählen Sie diese Position, wenn Sie sich Sportprogramme wie z.B. Baseballspiele oder Fußballspiele usw. ansehen, um eine stadionähnliche Wirkung zu erzielen. Dieser Effekt ist noch größer als der durch STUDIO produzierte Effekt.

• Schein-Surround (SIMULATED SURROUND) (Siehe Abb. [5])

Wählen Sie diese Betriebsart für Mono-Eingangsquellen. Sie erhalten einen weiten Klang und das Gefühl sich im Freien aufzuhalten.
Sie können diese Position auch bei Stereo-Eingangsquellen wählen.

HINWEIS:

Nur SCHEIN-SURROUND arbeitet mit einer Mono-Eingangsquelle. In anderen Betriebsarten wird kein Ton von den hinteren Lautsprechern ausgegeben.

• DOLBY* PRO LOGIC SURROUND (Siehe Abb. [6])

Wählen Sie diese Einstellung für Film- und Musikwiedergaben (insbesondere bei Videoplatten und Videobändern, die das DOLBY SURROUND -Zeichen tragen).
DOLBY PRO LOGIC SURROUND erkennt fortlaufend die Größe und Richtung des Hauptsignals und löscht unerwünschte Rückkopplungen und sorgt für Signalstärke. Dies führt zu effektiverer Kanaltrennung für einen leistungsstärkeren Surround-Effekt.
Bei Anwendung von DOLBY PRO LOGIG SURROUND ist die Nachlaufaufzeit normalerweise auf 20 Sekunden gestellt. Wenn Sie eine andere Nachlaufzeit bevorzugen, stellen Sie diese ihren Wünschen entsprechend ein.

① Dolby PRO LOGIC Dekoder
② Dolby B NR

• DOLBY 3 CH LOGIC

Sie können ein viel weiteres, geräumigeres Klangfeld erhalten, als dies bei herkömmlicher Stereo-Wiedergabe möglich ist, wenn das Signal für die hinteren Lautsprecher zu dem Signal für die vorderen Lautsprecher, die drei vorderen Kanäle (Vorderer Lautsprecher links (L), vorderer Lautsprecher rechts (R) und Mitte (CENTER)), addiert wird.

Quest'unità possiede un componente di processazione surround per aggiungere presenza ed un effetto di espansione al suono.

• STUDIO (Vedere la Fig. [3].)

Selezionate questa posizione per ascoltare l'effetto sonoro presente in uno studio di registrazione di musica.
Il suono proveniente dalla sorgente sarà riprodotto così com'è attraverso gli altoparlanti anteriori, con un'uscita di riverberazione riprodotta attraverso gli altoparlanti posteriori.
Il suono centrale sarà presente in mezzo tra gli altoparlanti anteriori.
Questo effetto è particolarmente adatto per una sorgente sonora che contiene molta riverberazione.

• STADIUM (Vedere la Fig. [4].)

Selezionate questa posizione quando guardate programmi sportivi, quali una partita di baseball o di calcio ecc., per ottenere un effetto da stadio.
Questa posizione è perfetta per ottenere un effetto ancora più espansivo di quello ottenuto dalla posizione STUDIO.

• SIMULATED SURROUND (Vedere la Fig. [5].)

Usate questo modo per le sorgenti monofoniche. Otterrete un suono espansivo con una presenza eccezionale.
Potete anche usare questa posizione per le sorgenti stereofoniche.

NOTA:

Soltanto la funzione SURROUND SIMULATO funziona con una sorgente monofonica. Negli altri modi, non si sentirà alcun suono riprodotto attraverso gli altoparlanti posteriori.

• DOLBY* PRO LOGIC SURROUND (Vedere la Fig. [6].)

Selezionate questa impostazione per ascoltare dei film e della musica (specialmente Video Disc e videocassette recante la scritta DOLBY SURROUND).
DOLBY PRO LOGIC SURROUND scopre continuamente la misura e la direzione del segnale dominante e cancella le tracce di crosstalk, provvedendo quindi ad aggiungere più forza al segnale. Il risultato è una separazione dei canali più efficace per un effetto surround più potente.
Quando usate l'effetto DOLBY PRO LOGIC SURROUND, viene usata un'impostazione di un tempo di indugio normale di 20 ms. Usate un'impostazione differente se preferite.

① Codificatore Dolby PRO LOGIC
② Dolby B NR

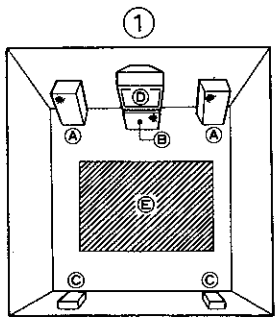
• DOLBY 3 CH LOGIC

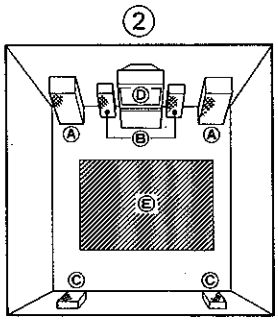
Aggiungendo i segnali degli altoparlanti posteriori a quelli degli altoparlanti anteriori, si avrà un campo sonoro più ampio, più spazioso nei tre canali anteriori (canale anteriore di sinistra (L), canale anteriore di destra (R) e canale centrale (CENTER)) in confronto al campo sonoro della riproduzione stereo convenzionale.

SURROUND EFFECT

EFFET D'AMBIANCE

7





DOLBY PRO LOGIC SURROUND and DOLBY 3 CH LOGIC are equipped with the following 3 positions for the CENTER MODE.

When using center speaker(s):

• NORMAL

Low range frequencies, which have little effect on directionality and positioning, are routed to the left and right front speakers. So you can use relatively small size speakers as the center speakers.

• WIDE

If you use large size center speaker(s), choose this setting. The full frequency range of the center speakers, from low to high, is routed to the center speaker.

When not using a center speaker:

• PHANTOM

The signal which would have been sent to the center speaker is divided equally between the left and right front speakers.

*

Manufactured under license from Dolby Laboratories Licensing Corporation.
Dolby and the double-D symbol ▯▯ are trademarks of Dolby Laboratories Licensing Corporation.

SURROUND SPEAKER INSTALLATION EXAMPLE (See Fig. 7)

To get the best effect out of the surround system, place the speakers as shown the figure.

① Typical surround speaker arrangement (1)
② Typical surround speaker arrangement (2)
Ⓐ Front speakers
Ⓑ Center speaker(s)
Ⓒ Rear speakers
Ⓓ Television set
Ⓔ Listening area

When DOLBY PRO LOGIC SURROUND is used without a center speaker, set the CENTER MODE switch to the PHANTOM position. Be careful not to position the rear speakers too far apart. If you do, surround level adjustment will not be possible, and you will not achieve a sufficient surround effect.

NOTE:

- *To avoid interference with the picture on a nearby TV set, use magnetically shielded speaker systems. This is particularly important for the center speaker since it is usually located closest to the TV.*
- *Position the left and right channel speakers at equal distances from the TV set.*
- *Surround speakers are best positioned to set slightly above ear level.*

Les fonctions DOLBY PRO LOGIC SURROUND et DOLBY 3 CH LOGIC sont équipées des 3 positions suivantes, réglées par la touche CENTER MODE.

Lors de l'utilisation de enceintes centraux:

• NORMAL

Les fréquences de gamme basse, qui ont peu d'effet sur la directivité et le positionnement, sont acheminées vers les enceintes avant gauche et droit. Des enceintes de taille relativement petite peuvent donc être utilisés comme enceintes centraux.

• WIDE

Si des enceintes centraux de grande taille sont utilisées, choisir ce réglage. Toute la gamme de fréquences des enceintes centraux, de basses à hautes, est acheminée vers la enceinte central.

Lorsqu'une enceinte centrale n'est pas utilisée:

• PHANTOM

Le signal qui devrait être envoyé à l'enceinte centrale est divisée également entre les enceintes avant gauche et droit.

*

Fabriqué sous licence de Dolby Laboratories Licensing Corporation.
DOLBY et le symbole double-D ▯▯ sont des marques de Dolby Laboratories Licensing Corporation.

EXEMPLE D'INSTALLATION DES ENCEINTES D'AMBIANCE (Voir la Fig. 7.)

Pour obtenir le meilleur effet du système d'ambiance, placer les enceintes pour représente sur la figure.

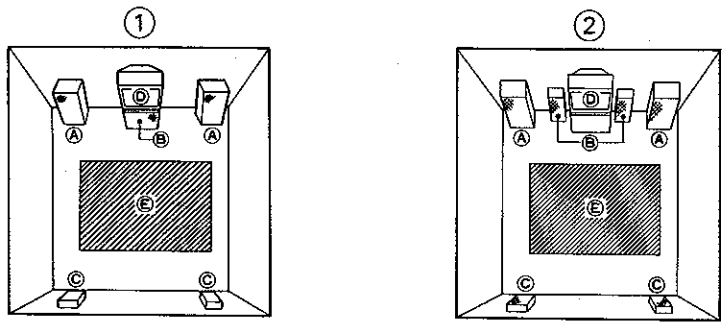
① Disposition type des enceintes d'ambiance (1)
② Disposition type des enceintes d'ambiance (2)
Ⓐ Enceintes avant
Ⓑ Enceintes centraux
Ⓒ Enceintes arrière
Ⓓ Téléviseur
Ⓔ Zone d'écoute

Lorsque DOLBY PRO LOGIC SURROUND est utilisé sans enceinte centrale, régler la touche CENTER MODE sur la position PHANTOM. Veiller à ne pas positionner les enceintes arrière trop loin l'un de l'autre. Sinon le réglage du niveau d'ambiance n'est pas possible, et un efffet d'ambiance suffisant ne peut pas être réalisé.

REMARQUE:

- *Pour éviter des interférences avec l'image sur le téléviseur, utiliser des enceintes blindées magnétiquement. Cela est particulièrement important pour enceinte centrale puisqu'il est généralement située le plus près du téléviseur.*
- *Positionner les enceintes des canaux gauche et droit à une distance égale du téléviseur.*
- *La meilleure position des enceintes d'ambiance est légèrement au-dessus du niveau des oreilles.*

7



DOLBY PRO LOGIC SURROUND und DOLBY 3 CH LOGIC sind für die Betriebsart der Mittellautsprecher (CENTER MODE) mit den folgenden 3 Positionen ausgestattet.

Bei Anwendung eines Mittellautsprechers:

• NORMAL

Frequenzen im niedrigen Bereich, die einen kleinen Effekt auf die Richtung und Position haben, werden zu den linken und rechten vorderen Lautsprechern geführt. Dadurch können Sie relativ kleine Lautsprecher als Mittellautsprecher verwenden.

• WIDE

Wählen Sie diese Einstellung, wenn Sie einen großen Mittellautsprecher verwenden. Der gesamte Frequenzbereich der Mittellautsprecher, von niedrig bis hoch, wird zum Mittellautsprecher geführt.

Wenn Sie keinen Mittellautsprecher zur Anwendung bringen:

• PHANTOM

Das Signal, das zum Mittellautsprecher gesendet werden würde, ist gleichmäßig zwischen den linken und rechten vorderen Lautsprechern aufgeteilt.

*

Hergestellt unter Lizenz von Dolby Laboratories Licensing Corporation.
DOLBY und das doppel D symbol ⊡⊡ sind Warenzeichen der Dolby Laboratories Licensing Corporation.

BEISPIEL FÜR DIE AUFSTELLUNG VON SURROUND-LAUTSPRECHERN (Siehe Abb. 7)

Um den besten Effekt vom Surround-System zu erzielen, empfehlen wir Ihnen die in der Abbildung gezeigten Aufstellung.

① Typische Anordnung für Surround-Lautsprecher (1)
② Typische Anordnung für Surround-Lautsprecher (2)
Ⓐ Vordere Lautsprecher
Ⓑ Mittellautsprecher
Ⓒ Hintere Lautsprecher
Ⓓ Fernsehgerät
Ⓔ Zuhörbereiche

Wenn DOLBY PRO LOGIC SURROUND ohne einen Mittellautsprecher zur Anwendung kommt, stellen Sie die Betriebsarten-Taste für die Mittellautsprecher (CENTER MODE) auf die Position PHANTOM.
Seien Sie vorsichtig, damit die hinteren Lautsprecher nicht zu weit voneinander entfernt aufgestellt werden. Andernfalls ist die Einstellung des Surround-Pegels nicht möglich, und ein ausreichender Surround-Effekt läßt sich nicht erzielen.

HINWEIS:

- *Um Interferenzen mit dem Bild eines sich in der Nähe befindlichen Fernsehgerätes zu vermeiden, verwenden Sie nur magnetisch abgeschirmte Lautsprechersysteme. Dies ist insbesondere für den Mittellautsprecher von Bedeutung, da dieser gewöhnlich am dichtesten zum Fernsehgerät aufgestellt ist.*
- *Stellen Sie die Lautsprecher für den linken und rechten Kanal in gleicher Entfernung zum Fernsehgerät auf.*
- *Am besten sind Surround-Lautsprecher aufgestellt, wenn sie sich leicht über dem Gehörpegel befinden.*

DOLBY PRO LOGIC SURROUND e DOLBY 3 CH LOGIC sono stati dotati delle seguenti 3 posizione per il MODO CENTRALE (CENTER MODE).

Quando usate un'altoparlante centrale:

• NORMAL

Le frequenze di gamma bassa, le quali hanno poco effetto sulla direzione e sulla posizione, vengono guidate agli altoparlanti anteriori di sinistra e di destra. Così, potete usare degli altoparlanti relativamente piccoli come altoparlanti centrali.

• WIDE

Nel caso in cui usate degli altoparlanti centrali di misura grande, selezionate questa impostazione. L'intera gamma di frequenza degli altoparlanti centrali, dalle frequenze più basse a quelle più alte sarà guidata all'altoparlante centrale.

Quando non usate un'altoparlante centrale:

• PHANTOM

Il segnale destinato all'altoparlante centrale viene diviso in due parti uguali tra gli altoparlanti anteriori di sinistra e di destra.

*

Fabbricato su licenza dalla Dolby Laboratories Licensing Corporation.
DOLBY e il simbolo della doppia D ⊡⊡ sono marchi della Dolby Laboratories Licensing Corporation.

ESEMPIO DI INSTALLAZIONE DELL'ALTOPARLANTE SURROUND (Vedere la Fig. 7.)

Per ottenere l'effetto migliore del sistema surround, collocate gli altoparlanti come nell'illustrazione qui sotto.

① Disposizione tipica dell'altoparlante surround (1)
② Disposizione tipica dell'altoparlante surround (2)
Ⓐ Altoparlanti anteriori
Ⓑ Altoparlante centrale
Ⓒ Altoparlanti posteriori
Ⓓ Televisore
Ⓔ Zona di ascolto

Quando usate il DOLBY PRO LOGIC SURROUND senza usare un'altoparlante centrale, collocate il tasto del modo centrale (CENTER MODE) nella posizione PHANTOM.
Fate attenzione di non collocare gli altoparlanti posteriori troppo distanti l'uno dall'altro. Altrimenti, non sarà possibile regolare il livello dell'effetto surround, e non otterrete il suono desiderato.

NOTA:

- *Per evitare interferenze nell'immagine di un televisore vicino, usate un sistema di altoparlanti con una protezione magnetica. Questo è particolarmente importante per l'altoparlante centrale, poichè questo verrà normalmente collocato più vicino al televisore.*
- *Collocate gli altoparlanti dei canali sinistro e destro alla stessa distanza dal televisore.*
- *É meglio collocare gli altoparlanti surround leggermente sopra il livello delle orecchie.*

DOLBY SURROUND LEVEL ADJUSTMENT PROCEDURE

For correct SURROUND reproduction, be sure to perform this adjustment.

1. Use SURROUND MODE button to select DOLBY PRO LOGIC SURROUND or DOLBY 3 CH LOGIC.
2. Use SPEAKERS buttons to turn on front, rear and center speakers.
3. Adjust MASTER VOLUME to a suitable listening level.
4. Press BALANCE L and R buttons together.
5. Press CENTER LEVEL + and – buttons together.
6. Press REAR LEVEL + and – buttons together.
7. Select CENTER MODE (NORMAL, WIDE, PHANTOM) setting.
8. Turn on TEST TONE button.
9. Adjust so that volume is the same from each speakers. Use BALANCE L and R buttons, REAR LEVEL + and – buttons, and CENTER LEVEL buttons.
10. Turn off TEST TONE button when finished.
11. Use AUDIO INPUT SELECTOR or VIDEO INPUT SELECTOR to select your desired source.
12. Adjust the desired sound level by the MASTER VOLUME.

NOTE:

The TEST TONE turns off if you operate the INPUT SELECTOR.

PROCEDURE DE REGLAGE DU NIVEAU D'AMBIANCE DOLBY

Toujours effectuer ce réglage pour obtenir une reproduction d'ambiance correcte.

1. Utiliser les touches de mode d'ambiance pour sélectionner DOLBY PRO LOGIC SURROUND ou DOLBY 3 CH LOGIC.
2. Utiliser les interrupteurs de enceintes (SPEAKERS) pour activer les enceintes avant, arrière et centraux.
3. Régler le volume principal (MASTER VOLUME) sur un niveau d'écoute approprié.
4. Appuyer simultanément sur les touches d'équilibre (BALANCE) gauche (L) et droit (R).
5. Appuyer simultanément sur les touches de niveau centre (CENTER LEVEL) + et –.
6. Appuyer simultanément sur les touches de niveau arrière (REAR LEVEL) + et –.
7. Appuyer sur la touche CENTER MODE pour régler le mode NORMAL, WIDE ou PHANTOM.
8. Enclencher l'interrupteur de tonalité d'essai (TEST TONE).
9. Régler de sorte que le volume de tous les enceintes soit le même. Utiliser les touches BALANCE L et R, les touches REAR LEVEL + et –, et les touches CENTER LEVEL + et –.
10. Relâcher l'interrupteur TEST TONE lorsque le réglage est terminé.
11. Utiliser le sélecteur d'entrée audio (AUDIO INPUT SELECTOR) ou le sélecteur d'entrée vidéo (VIDEO INPUT SELECTOR) pour sélectionner la source désirée.
12. Régler le niveau sonore désiré avec la commande MASTER VOLUME.

REMARQUE:

La tonalité d'essai (TEST TONE) est désactivée si un sélecteur d'entrée est utilisé.

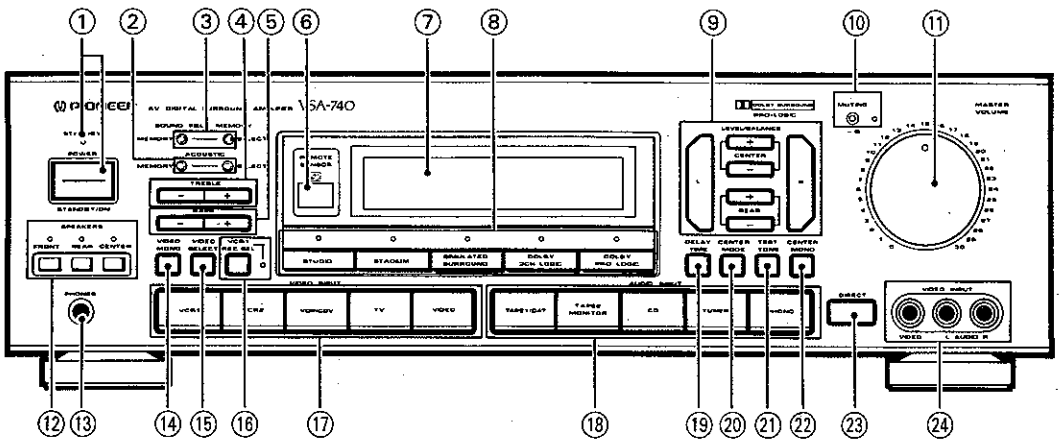
PANEL FACILITIES

FRONT PANEL FACILITIES

COMMANDES DES PANNEAUX

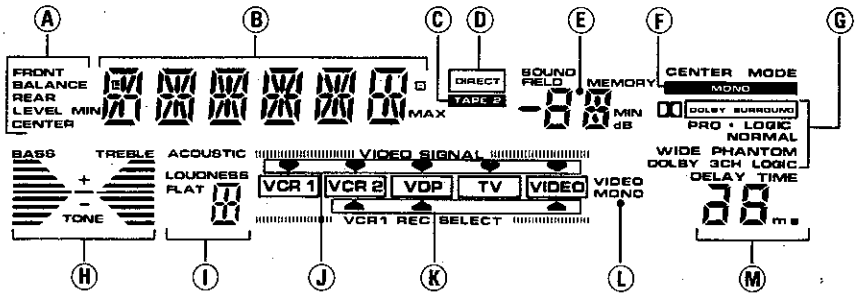
PANNEAU AVANT

8



Display section

Section d'affichage



EINSTELLUNG DES DOLBY SURROUND-PEGELS

Vergewissern Sie sich für die richtige Surround-Reproduktion, daß Sie diese Einstellung vornehmen.

1. Wählen Sie mit der Surround-Betriebsartentaste (SURROUND MODE) entweder DOLBY PRO LOGIC SURROUND oder DOLBY 3 CH LOGIC aus.
2. Schalten Sie mit den Lautsprechertasten (SPEAKERS) die vorderen, hinteren und mittleren Lautsprecher ein.
3. Stellen Sie die Lautstärke mit dem Haupt-Lautstärkeregler (MASTER VOLUME) auf einen geeigneten Pegel ein.
4. Drücken Sie gleichzeitig die Taste BALANCE L und R.
5. Drücken Sie gleichzeitig die Taste für den Pegel des Mittellautsprechers (CENTER LEVEL) + und –.
6. Drücken Sie gleichzeitig die Taste für den Pegel der hinteren Lautsprecher (REAR LEVEL) + und –.
7. Wählen Sie die Betriebsart für die Mittellautsprecher (CENTER MODE) (NORMAL, WIDE, PHANTOM).
8. Schalten Sie die Testtontaste (TEST TONE) ein.
9. Nehmen Sie die Einstellung so vor, daß die Lautstärke von jedem Lautsprecher gleich ist. Betätigen Sie die Taste für die BALANCE L und R, die Taste für den Pegel des hinteren Lautsprechers + und – die Taste für den Pegel des mittleren Lautsprechers.
10. Schalten Sie nach Beendigung die Testtontaste (TEST TONE) aus.
11. Wählen Sie mit dem Audio-Eingangswähler (AUDIO INPUT SELECTOR) oder Video-Eingangswähler (VIDEO INPUT SELECTOR) die gewünschte Eingangsquelle aus.
12. Stellen Sie den gewünschten Tonpegel mit dem Haupt-Lautstärkeregler (MASTER VOLUME) ein.

HINWEIS:

Die Testtontaste (TEST TONE) schaltet sich aus, wenn Sie den Eingangswähler (INPUT SELECTOR) betätigen.

PROCEDURA DI REGOLAZIONE DEL LIVELLO DEL DOLBY SURROUND

Per una corretta riproduzione SURROUND, assicuratevi di effettuare questa regolazione.

1. Usate il tasto del modo surround (SURROUND MODE) per selezionare DOLBY PRO LOGIC SURROUND o DOLBY 3 CH LOGIC.
2. Usate i tasti dell'altoparlante (SPEAKERS) per attivare gli altoparlanti anteriori, posteriori e centrali.
3. Regolate il volume principale (MASTER VOLUME) ad livello desiderato.
4. Premete contemporaneamente i tasti del bilanciamento (BALANCE) sinistro (L) e destro (R).
5. Premete contemporaneamente i tasti del livello centrale (CENTER LEVEL) + e –.
6. Premete contemporaneamente i tasti del livello posteriore (REAR LEVEL) + e –.
7. Selezionate l'impostazione del modo centrale (CENTER MODE) (NORMAL, WIDE, PHANTOM).
8. Attivate il tasto del tono di prova (TEST TONE).
9. Regolate il livello in tal modo che il volume sia dello stesso livello in ciascun altoparlante. Usate i tasti del bilanciamento (BALANCE) di sinistra (L) e di destra (R), i tasti del livello posteriore (REAR LEVEL) + e – e i tasti del livello centrale (CENTER LEVEL).
10. Disattivate il tasto del tono di prova (TEST TONE) dopo aver finito l'impostazione.
11. Usate il selettore dell'ingresso audio (AUDIO INPUT SELECTOR) oppure il selettore dell'ingresso video (VIDEO INPUT SELECTOR) per selezionare la sorgente desiderata.
12. Regolate il livello sonoro desiderato usando il controllo del volume principale (MASTER VOLUME).

NOTA:

Il tasto del tono di prova (TEST TONE) si disattiverà a meno chè non usate il selettore di ingresso (INPUT SELECTOR).

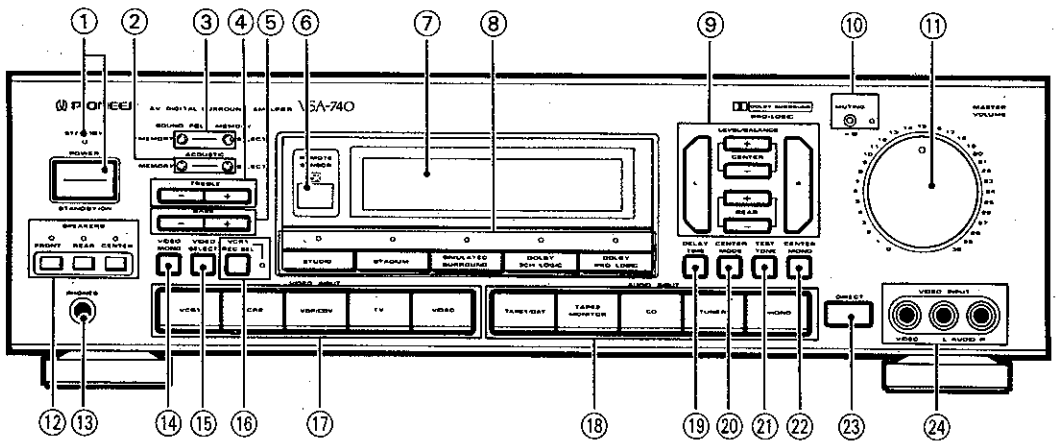
EINRICHTUNGEN AM GERÄT

Einrichtungen auf der Vorderseite

FUNZIONI DEL PANNELLO

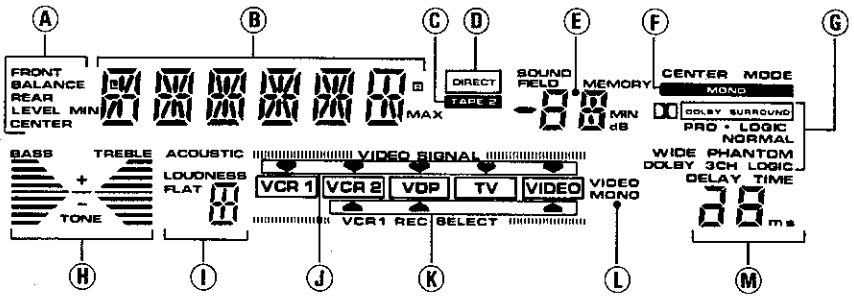
FUNZIONI DEL PANNELLO ANTERIORE

8



Anzeigeteil

Sezione del display



PANEL FACILITIES (FRONT PANEL FACILITIES)

(See Fig. [8], page 12.)

① POWER STANDBY/ON switch/indicator

This is the switch for electric power.

ON: When set to the ON position, power is supplied and the unit becomes operational.
The STANDBY indicator is off.

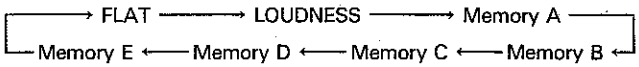
STANDBY: When set to the STANDBY position, the main power flow is cut and the unit is no longer fully operational. A minute flow of power feeds the unit to maintain operation readiness.
When the STANDBY indicator lights, the unit is in STANDBY.

② ACOUSTIC buttons (MEMORY, SELECT)

Five types of tone (bass and treble) control settings can be preset.

MEMORY:
Press this button to store in memory.

SELECT:
Tone setting changes as follows when pressing this button repeatedly:



FLAT:
Flat tone characteristics.

LOUDNESS:
Low and high frequencies are emphasized. Use this setting to obtain a full-bodied sound when listening.

Presetting the acoustic memory

1. **Adjust the sound quality as desired using the BASS and TREBLE control buttons.**
2. **Press the MEMORY button.**
3. **Press the SELECT button and select the sign to which you wish to assign the setting (A — E) while the indicator flashes.**
   - When the indicator lights after flashing, it indicates that the command has been stored in memory. If you don't select memory positions (A — E) while the ACOUSTIC indicator is flashing, nothing will be stored in memory.
   - In this way, the desired tone will be preset in one of the five acoustic memory positions. To preset four other desired tone settings, perform the same operations.
   - To recall the memorized tone settings, press the SELECT button to select the desired memory position.

NOTE:

- *Even if the power switch is in the STANDBY position, provided the power cord is plugged into an AC wall socket, memory will not be erased. Even if the power cord is disconnected, memory will remain for about 2 weeks.*
- *If the memory is erased, program the presets once more.*

COMMANDES DES PANNEAUX (PANNEAU AVANT)

(Voir la Fig. [8], page 12)

① Interrupteur de mise en attente/alimentation (POWER STANDBY/ON)

C'est l'interrupteur d'alimentation électrique.

ON: Lorsqu'il est réglé sur la position ON, l'alimentation est fournie et l'appareil est opérationnel.
L'indicateur STANDBY est éteint.

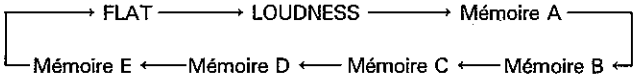
STANDBY: Lorsqu'il est réglé sur la position STANDBY, le courant principal est coupé et l'appareil n'est plus complètement opérationnel. Un courant minuscule alimente cependant l'appareil pour le maintenir prêt au fonctionnement.
Lorsque l'indicateur STANDBY est allumé, l'appareil est en attente.

② Touches d'acoustique (ACOUSTIC) (mémoire (MEMORY), sélection (SELECT))

Cinq types de réglages de commande de tonalité (graves et aiguës) peuvent être mis en mémoire.

MEMORY:
Appuyer sur cette touche pour stocker en mémoire.

SELECT:
Le réglage de tonalité change comme suit lorsque cette touche est enfoncée de manière répétée:



FLAT:
Caractéristiques de tonalité uniforme.

LOUDNESS (compensation physiologique):
Les basses et hautes fréquences sont accentuées. Utiliser ce réglage pour obtenir un son ayant toute sa richesse.

Préréglage de la mémoire acoustique

1. **Régler la qualité sonore comme désiré en utilisant les touches de commande des graves (BASS) et des aiguës (TREBLE).**
2. **Appuyer sur la touche de mémoire (MEMORY).**
3. **Appuyer sur la touche SELECT et sélectionner la lettre (A — E) à laquelle le réglage doit être affecté pendant que l'indicateur ACOUSTIC clignote.**
   - Lorsque l'indicateur s'allume après avoir clignoté, cela indique que la commande a été stockée en mémoire. Si une position de mémoire (A — E) n'est pas sélectionnée pendant que l'indicateur ACOUSTIC clignote, rien n'est stocké en mémoire.
   - La tonalité désirée est ainsi préréglée dans l'une des cinq positions de mémoire acoustique. Pour prérégler quatre autres réglages de tonalité désirés, effectuer les mêmes opérations.
   - Pour rappeler les réglages de tonalités mémorisés, appuyer sur la touche SELECT pour sélectionner la position de mémoire désirée.

REMARQUE:

- *Même si l'interrupteur d'alimentation est réglé sur la position STANDBY, la mémoire n'est pas effacée, à condition que le cordon d'alimentation soit branché à une prise secteur. Même si le cordon d'alimentation est débranché, la mémoire est conservée pendant environ 2 semaines.*
- *Si la mémoire est effacée, reprogrammer les préréglages.*

(Sehen Sie Seite 13, Abb. [8])

① Bereitschaftsschalter/Ein (POWER STANDBY/ON) und Anzeige

Das ist der Schalter für den elektrischen Stromanschluß.

ON : Wenn der Schalter auf die Position ON gestellt ist, wird das Gerät mit Strom versorgt und läßt sich bedienen. Die Bereitschaftsanzeige (STANDBY) ist aus.

STANDBY: Wenn sich der Schalter auf der Position STANDBY befindet, wird der Haupt-Netzanschluß abgetrennt und das Gerät läßt sich nicht mehr vollständig bedienen. Das Gerät wird jedoch noch immer mit ganz wenig Strom versorgt, damit es betriebsbereit bleibt. Wenn die Bereitschaftsanzeige (STANDBY) leuchtet, befindet sich das Gerät in Betriebsbereitschaft (STANDBY).

② Akustiktaste (ACOUSTIC) (Speicher, Auswahl)

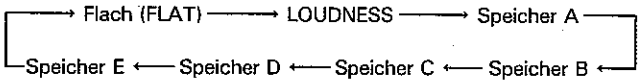
Es können bis zu fünf von diesen Toneinstellungen voreingestellt werden.

Speicher (MEMORY):

Drücken Sie diese Taste, um etwas im Speicher festzuhalten.

Auswahl (SELECT):

Wenn Sie diese Taste mehrere Male drücken, ändern sich die Klangeinstellungen wie folgt:



Flach (FLAT):

Flache Klangeigenschaften.

LOUDNESS:

Niedrige und hohe Frequenzen werden verstärkt. Wählen Sie diese Einstellung für einen vollen Klang während des Zuhörens.

Voreinstellung des Akustikspeichers

1. **Stellen Sie die Klangqualität wunschgemäß mit dem Tiefenregler (BASS) und dem Höhenregler (TREBLE) ein.**
2. **Drücken Sie die Speichertaste (MEMORY).**
3. **Drücken Sie die Auswahltaste (SELECT) und wählen Sie das Zeichen, dem Sie die Einstellung (A — E) beiordnen möchten, während die Anzeige blinkt.**
   - Wenn die Anzeige nach dem Blinken leuchtet, so ist dies ein Zeichen dafür, daß der Befehl im Speicher gespeichert worden ist. Wenn Sie keine Speicherpositionen wählen (A — E), während die Akustikanzeige (ACOUSTIC) blinkt, so wird nichts im Speicher gespeichert.
   - Auf diese Weise wird der gewünschte Klang in einer der fünf Akustikspeicher-Positionen festgehalten. Verfahren Sie in gleicher Weise, um vier weitere beliebige Klangeinstellungen voreinzustellen.
   - Drücken Sie zum Abrufen der gespeicherten Klangeinstellungen die Auswahltaste (SELECT), um die gewünschte Speicherposition auszuwählen.

HINWEIS:

- *Selbst wenn sich die Netztaste in Bereitschaftsposition (STANDBY) befindet-vorausgesetzt, das Netzkabel ist an eine Netzsteckdose angeschlossen - wird der Speicher nicht gelöscht. Auch bei abgetrenntem Netzkabel bleibt der Speicherinhalt für ungefähr 2 Wochen erhalten.*
- *Wenn der Speicher gelöscht worden ist, programmieren Sie die Voreinstellungen noch einmal ein.*

(Vedere la Fig. [8], pagina 13.)

① Interruttore/indicatore di accensione/attesa (POWER STANDBY/ON)

Questo interruttore serve per accendere la corrente elettrica.

Posizione ON: Quando l'unità si trova nella posizione ON, la corrente sarà fornita e l'unità sarà nel modo operativo. L'indicatore di attesa (STANDBY) sarà spento.

Posizione STANDBY: Quando collocate il tasto nella posizione di attesa (STANDBY), il flusso della corrente principale sarà bloccato e l'unità non sarà più operativa. Un minimo flusso di corrente arriverà all'unità per mantenere la prontezza per l'operazione.
Quando si illumina l'indicatore di attesa (STANDBY), ciò significa che l'unità si trova nel modo di attesa (STANDBY).

② Tasti di acustica (ACOUSTIC) (memorizzazione, selezione) (MEMORY, SELECT)

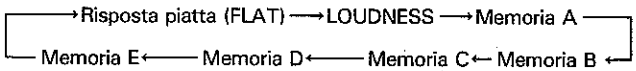
Potete preselezionare cinque impostazioni di controllo della tonalità (bassi e acuti).

Tasto di memorizzazione (MEMORY):

Premete questo tasto per memorizzare un'impostazione.

Tasto di selezione (SELECT):

L'impostazione della tonalità cambierà come segue ad ogni pressione di questo tasto:



Risposta piatta (FLAT):

Caratteristiche piatte della tonalità.

LOUDNESS:

Le frequenze basse ed alte sono rinforzate. Usate questa impostazione per ottenere un suono pieno durante l'ascolto.

Preselezione della memoria acustica

1. **Regolate la qualità sonora secondo il vosto gusto personale usando i tasti di controllo dei bassi (BASS) e degli acuti (TREBLE).**
2. **Premete il tasto di memorizzazione (MEMORY).**
3. **Premete il tasto di selezione (SELECT) e selezionate il segno che desiderate assegnare all'impostazione (A — E) mentre l'indicatore lampeggia.**
   - Quando l'indicatore si illumina dopo il lampeggio, significa che il comando è stato memorizzato. Nel caso in cui non selezionate le posizioni della memoria (A — E) durante il lampeggio dell'indicatore acustico (ACOUSTIC), non sarà memorizzata alcuna impostazione.
   - In questo modo, il tono desiderato sarà preselezionato in una delle cinque posizioni della memoria acustica. Per preselezionare le altre quattro impostazioni desiderate della tonalità, effettuate la stessa operazione nuovamente.
   - Per richiamare le impostazioni delle tonalità memorizzate, premete il tasto di selezione (SELECT) per selezionare la posizione desiderata della memoria.

NOTA:

- *Anche se il tasto di accensione di trova nella posizione di attesa (STANDBY), la memoria non sarà cancellata, a condizione che il filo di alimentazione sia inserito in una presa murale CA. Anche se scollegate il filo di alimentazione, la memoria rimarrà intatta per circa 2 settimane.*
- *Nel caso in cui la memoria fosse cancellata, occorre riprogrammare le preselezioni nuovamente.*

PANEL FACILITIES (FRONT PANEL FACILITIES)

③ SOUND FIELD MEMORY buttons (MEMORY, SELECT)

In the SOUND FIELD MEMORY:

- SURROUND MODE
- CENTER MODE (In the case of DOLBY PRO LOGIC SURROUND and DOLBY 3 CH LOGIC. In other cases the center mono out ON/OFF)
- FRONT balance
- CENTER volume level
- REAR balance
- DELAY TIME
- REAR volume level
- ACOUSTIC MEMORY

Up to five of these positions can be stored in memory. It is also possible to select positions previously stored in the memory ("P" is displayed).

[Contents of "P"]

- SURROUND MODE: DOLBY PRO LOGIC SURROUND
- CENTER MODE: NORMAL
- DELAY TIME: 20 ms
- FRONT, REAR balance: CENTER
- REAR, CENTER volume level: both − 12 dB
- ACOUSTIC: FLAT

How to use the sound field memory

1. **Select ACOUSTIC MEMORY, SURROUND MODE, and adjust the DELAY TIME, balance and volume level.**
2. **Press the MEMORY button.**
3. **While the SOUND FIELD MEMORY indicator is flashing, use the SELECT button to select the position (A — E) to be memorized.**
   - A position is memorized when the SOUND FIELD MEMORY indicator stops flashing and lights. If the position to be memorized (A — E) is not selected while the indicator is flashing, it will not be memorized.
   - TONE settings not stored in ACOUSTIC MEMORY will not be memorized.
   - One of the five possible positions has now been stored in memory. The four remaining positions can be stored in memory using the same procedure.
   - When recalling the contents of the memory, select the memorized position with the SELECT button.
   - In "P" nothing can be memorized.

④ TREBLE control buttons

Use to adjust the high-frequency level. Press the + button to increase high-frequency level, and the − button to decrease it.
When both sides (+, −) of the TREBLE control are pressed simultaneously, the treble response will be set to the flat (normal) condition.

⑤ BASS control buttons

Use to adjust the low-frequency level. Press the + button to increase low-frequency level, and the − button to decrease it.
When both sides (+, −) of the BASS control are pressed simultaneously, the base response will be set to the flat (normal) condition.

NOTE:

- *Sound quality adjustment can only be performed on the front channels. There is no change on the center channel and rear channels.*
- *Adjustment of treble and bass is not possible when the DIRECT button is ON.*

⑥ REMOTE SENSOR

COMMANDES DES PANNEAUX (PANNEAU AVANT)

③ Touches de mémoire de champ acoustique (SOUND FIELD MEMORY) (mémoire (MEMORY), sélection (SELECT))

Dans la mémoire de champ acoustique:

- Mode d'ambiance (SURROUND MODE)
- Mode central (CENTER MODE) (dans le cas de DOLBY PRO LOGIC SURROUND et DOLBY 3 CH LOGIC. Dans les autres cas, l'activation/désactivation sortie mono centrale).
- Equilibre avant
- Niveau de volume central
- Equilibre arrière
- Temps de retard
- Niveau de volume arrière
- Mémoire acoustique (ACOUSTIC MEMORY)

Jusqu'à cinq de ces positions peuvent être stockées en mémoire. Il est également possible de sélectionner des positions précédemment stockées dans la mémoire ("P" est affiché).

[Contenu de "P"]

- Mode d'ambiance: DOLBY PRO LOGIC SURROUND
- Mode central: NORMAL
- Temps de retard: 20 ms
- Equilibre avant, arrière: Centre
- Niveau de volume arrière, central: − 12 dB
- Réglage acoustique: Uniforme (FLAT)

Comment utiliser la mémoire de champ acoustique

1. **Sélectionner mémoire acoustique (ACOUSTIC MEMORY), mode d'ambiance (SURROUND MODE) et régler le temps de retard (DELAY TIME), l'équilibre et le niveau du volume.**
2. **Appuyer sur la touche MEMORY.**
3. **Pendant que l'indicateur SOUND FIELD MEMORY clignote, utiliser la touche SELECT pour sélectionner la position (A — E) à mémoriser.**
   - Une position est mémorisée lorsque l'indicateur SOUND FIELD MEMORY s'arrête de clignoter et s'allume. Si la position à mémoriser (A — E) n'est pas sélectionnée pendant que l'indicateur clignote, elle ne sera pas mémorisée.
   - Les réglages de tonalité (TONE) non stockés dans la mémoire acoustique (ACOUSTIC MEMORY) ne seront pas mémorisés.
   - L'une de cinq positions possibles a maintenant été stockée en mémoire. Les quatre positions restantes peuvent être stockées en mémoire en utilisant la même procédure.
   - Lors du rappel du contenu de la mémoire, sélectionner la position mémorisée avec la touche SELECT.
   - Dans "P", rien ne peut être mémorisé.

④ Touches de aiguës (TREBLE)

Utilisées pour régler le niveau de haute fréquence. Appuyer sur la touche + pour augmenter le niveau de haute fréquence et sur la touche − pour le réduire.
Lorsque les deux côtés (+, −) de la touche TREBLE sont enfoncés simultanément, la réponse aiguë est réglée en condition plate (normale).

⑤ Touches de graves (BASS)

Utilisées pour régler le niveau de basse fréquence. Appuyer sur la touche + pour augmenter le niveau de basse fréquence et sur la touche − pour le réduire.
Lorsque les deux côtés (+, −) de la touche BASS sont enfoncés simultanément, la réponse grave est réglée en condition plate (normale).

REMARQUE:

- *Le réglage de la qualité sonore ne peut être effectué que sur les canaux avant. Il n'y a pas de changement sur le canal central et les canaux arrière.*
- *Le réglage des graves et aiguës n'est pas possible lorsque la touche DIRECT est enclenchée.*

⑥ Fenêtre du capteur de télécommande (REMOTE SENSOR)

③ Taste für den Klangfeldspeicher (SOUND FIELD MEMORY) (Speicher, Auswahl)

Im Klangfeldspeicher (SOUND FIELD MEMORY):

- Surround-Betriebsart (SURROUND MODE)
- Betriebsart für die Mittellautsprecher (CENTER MODE) (Im Fall von DOLBY PRO LOGIC SURROUND und DOLBY 3 CH LOGIC. In anderen Fällen die Betriebsart für die Mittellautsprecher Ein/Aus (ON/OFF).
- Balance der vorderen Lautsprecher (FRONT)
- Lautstärkepegel der Mittellautsprecher (CENTER)
- Balance der hinteren Lautsprecher (REAR)
- Nachlaufzeit (DELAY TIME)
- Lautstärkepegel der hinteren Lautsprecher (REAR)
- Akustikspeicher (ACOUSTIC MEMORY)
  Es können bis zu fünf von diesen Positionen im Speicher festgehalten werden. Darüberhinaus können auch Positionen gewählt werden, die zuerst gespeichert wurden (Auf der Anzeige erscheint "P").

[Inhalt von "P"]

- Surround-Betriebsart (SURROUND MODE): DOLBY PRO LOGIC SURROUND
- Betriebsart für die Mittellautsprecher (CENTER MODE): NORMAL
- Nachlaufzeit (DELAY TIME): 20 ms
- Balance der vorderen und hinteren Lautsprecher (FRONT, REAR): Mitte (CENTER)
- Lautstärkepegel der hinteren und mittleren Lautsprecher (REAR, CENTER): – 12 dB
- Akustik (ACOUSTIC): Flach (FLAT)

Anwendung des Klangfeldspeichers

1. **Wählen Sie Akustikspeicher (ACOUSTIC MEMORY), Surround-Betriebsart (SURROUND MODE) und stellen Sie die Nachlaufzeit, die Balance und den Lautstärkepegel ein.**
2. **Drücken Sie die Speichertaste (MEMORY).**
3. **Betätigen Sie die Auswahltaste (SELECT) während des Blinkens der Klangfeldspeicher-Anzeige (SOUND FIELD MEMORY), um die Position (A—E), die Sie speichern möchten, auszuwählen.**
   - Eine Position wurde gespeichert, wenn die Klangfeldspeicher-Anzeige (SOUND FIELD MEMORY) aufhört zu blinken und statt dessen leuchtet. Wenn die Position, die Sie speichern möchten (A—E) nicht ausgewählt wurde, während die Anzeige blinkt, so wird die Position nicht gespeichert.
   - Klangeinstellungen (TONE), die nicht im Akustikspeicher (ACOUSTIC MEMORY) festgehalten werden, werden nicht gespeichert.
   - Eine der fünf möglichen Positionen wird jetzt im Speicher festgehalten. Die noch verbleibenden vier Positionen können auf gleiche Weise gespeichert werden.
   - Zum Abrufen der Speicherinhalte wählen Sie die gewünschte Position mit der Auswahltaste (SELECT).
   - In die Position "P" kann nichts eingespeichert werden.

④ Höhenregler (TREBLE)

Stellen Sie mit diesem Regler den Pegel der hohen Frequenzen ein. Drücken Sie die +-Taste, um den Pegel der hohen Frequenzen zu erhöhen, und die –-Taste, um ihn zu senken. Wenn Sie beide Seiten (+, –) des Höhenreglers (TREBLE) gleichzeitig drücken, so wird der Höhengang auf flach (normal) gestellt.

⑤ Tiefenregler (BASS)

Stellen Sie mit diesem Regler den Pegel der niedrigen Frequenzen ein. Drücken Sie die +-Taste, um den Pegel der niedrigen Frequenzen zu erhöhen, und die –-Taste, um ihn zu senken.
Wenn Sie beide Seiten (+, –) des Tiefenreglers (BASS) gleichzeitig drücken, so wird der Tiefengang auf flach (normal) eingestellt.

HINWEIS:

- *Die Einstellung der Klangqualität ist nur für die vorderen Kanäle möglich. Eine Veränderung der Mittleren- und hinteren Kanäle kann nicht bewirkt werden.*
- *Bei eingeschalteter Direkttaste (DIRECT) ist eine Einstellung der Höhen und Tiefen nicht möglich.*

⑥ Fernbedienungssensor

③ Tasti di memorizzazione del campo sonoro (SOUND FIELD MEMORY) (memorizzazione, selezione) (MEMORY, SELECT)

Nella memoria del campo sonoro (SOUND FIELD MEMORY):

- MODO SURROUND
- MODO CENTRALE (Nel caso del DOLBY PRO LOGIC SURROUND e del DOLBY 3 CH LOGIC. Negli altri casi, accensione/spegnimento (ON/OFF) dell'uscita mono centrale)
- Bilanciamento anteriore (FRONT)
- Livello del volume centrale (CENTER)
- Bilanciamento posteriore (REAR)
- Tempo di indugio (DELAY TIME)
- Livello del volume posteriore (REAR)
- MEMORIA ACUSTICA

Potete memorizzare massimo cinque di queste posizioni. É anche possibile selezionare le posizioni precedentemente memorizzate (sarà visualizzata l'indicazione "P").

[Contenuti di "P"]

- MODO SURROUND: DOLBY PRO LOGIC SURROUND
- MODO CENTRALE: NORMAL
- TEMPO DI INDUGIO: 20 ms
- Bilanciamento anteriore (FRONT) e posteriore (REAR): CENTER
- Livello del volume posteriore (REAR) e centrale (CENTER): ambedue a – 12 dB
- ACUSTICA: piatta (FLAT)

Uso della memorizzazione del campo sonoro

1. **Selezionate la memoria acustica (ACOUSTIC MEMORY), il modo surround (SURROUND MODE) e regolate il tempo di indugio (DELAY TIME), il bilanciamento ed il livello del volume.**
2. **Premete il tasto di memorizzazione (MEMORY).**
3. **Usate il tasto di selezione (SELECT) durante il lampeggio dell'indicatore della memoria del campo sonoro (SOUND FIELD MEMORY) per selezionare la posizione da memorizzare (A — E).**
   - Una posizione è memorizzata quando l'indicatore della memoria del campo sonoro (SOUND FIELD MEMORY) si illumina dopo il lampeggio. Nel caso in cui la posizione da memorizzare (A — E) non fosse stata selezionata durante il lampeggio dell'indicatore, l'impostazione non sarà memorizzata.
   - Le impostazioni della tonalità (TONE) non memorizzate nella memoria acustica (ACOUSTIC MEMORY) non saranno memorizzate.
   - Una delle cinque posizioni possibile è ora stata memorizzata. Le altre quattro posizioni possono essere memorizzate usando la stessa procedura.
   - Quando richiamate i contenuti della memoria, selezionate la posizione memorizzata usando il tasto di selezione (SELECT).
   - In "P" non potrà essere memorizzato niente.

④ Tasti di controllo degli acuti (TREBLE)

Usate questi tasti per regolare il livello di alta frequenza. Premete il tasto + per aumentare il livello di alta frequenza e il tasto – per diminuire lo stesso.
Quando premete contemporaneamente ambedue i lati (+, –) del controllo degli acuti (TREBLE), la risposta base sarà impostata alla condizione della risposta piatta (normale).

⑤ Tasti di controllo dei bassi (BASS)

Usate questi tasti per regolare il livello di bassa frequenza. Premete il tasto + per aumentare il livello di bassa frequenza e il tasto – per diminuire lo stesso. Quando premete contemporaneamente ambedue i lati (+, –) del controllo dei bassi (BASS), la risposta base sarà impostata alla condizione della risposta piatta (normale).

NOTA:

- *La regolazione della qualità sonora può soltanto essere effettuata sui canali anteriori. Non ci sarà alcun cambiamento nel canale centrale e nei canali posteriori.*
- *Non sarà possibile effettuare la regolazione degli acuti e dei bassi quando il tasto diretto (DIRECT) è stato attivato nella posizione ON.*

⑥ SENSORE A TELECOMANDO (REMOTE SENSOR)

PANEL FACILITIES (FRONT PANEL FACILITIES)

⑦ Display section

Ⓐ This lights when the front and rear balance and the rear and center volume levels are being adjusted.
During volume adjustment, Ⓑ and Ⓔ display the level, and during balance adjustment, Ⓑ displays the balance.
Ⓑ This gives alphanumeric display of the component selected by the INPUT SELECTOR.
When adjusting front and rear balance and volume or center volume, this displays balance and volume level.
It also gives alphanumeric display of SLEEP when the sleep timer is operating, and alphanumeric display of TEST when the test tone is ON.
Ⓒ This lights when the TAPE 2 MONITOR is ON.
Ⓓ This lights when the DIRECT button is ON.
Ⓔ Displays the SOUND FIELD MEMORY selection.
During center or rear volume level adjustment, the volume level is displayed.
The time remaining when the SLEEP TIMER is operating is also displayed.
Ⓕ In any mode other than DOLBY PRO LOGIC SURROUND and DOLBY 3 CH LOGIC, if the CENTER MONO button is pressed, this lights.
Ⓖ Displays the CENTER MODE of the DOLBY PRO LOGIC SURROUND and DOLBY 3 CH LOGIC.
Ⓗ Displays the TREBLE and BASS adjustment settings.
Ⓘ Displays the selected ACOUSTIC MEMORY.
Ⓙ Displays the currently selected video signal.
It also displays the video functions. If the VIDEO SELECT button is pressed it changes.
Ⓚ Displays the component selected by the VCR 1 REC SEL (A component that can record to VCR 1).
Ⓛ This lights when the VIDEO MONO button is ON.
Ⓜ Displays the selected DELAY TIME.

⑧ SURROUND MODE buttons

Select surround mode to match program source.
STUDIO:
Enjoy the atmosphere of listening to music in a recording studio.
STADIUM:
Ideal for sports broadcasts, etc.
SIMULATED SURROUND:
Gives concert-hall presence to monaural sound (AM, TV, etc.).
DOLBY 3 CH LOGIC:
For playback from a stereo source, or when playing video or audio software bearing the DOLBY SURROUND mark without rear speakers connected, you can enjoy spacious sound field through the front L, front R, and center speakers.
DOLBY PRO LOGIC SURROUND:
Select this setting when watching video tapes or video disc player bearing the DOLBY SURROUND mark.
Press the mode switch that corresponds to the lit indicator once more to switch the surround mode OFF.

⑨ LEVEL/BALANCE adjustment buttons

Use these to adjust the center and rear levels when you are in the surround mode, and the center level when center mono out is ON. Press the + side to raise the level, and the − side to decrease the level.
If you press both the + and − side at once, you will return to the initial level setting of − 12dB. Rear level adjustment is not possible when the surround mode is OFF.
Adjust the front left and right balance with the L and R switches.

L ..... Press to adjust the left level.
R ..... Press to adjust the right level.
L, R ..... Press both at the same time to return to the center.

COMMANDES DES PANNEAUX (PANNEAU AVANT)

⑦ Section d'affichage

Ⓐ S'allume lorsque l'équilibre avant et arrière et les niveaux de volume arrière et central sont en train d'être réglés.
Pendant le réglage du volume, Ⓑ et Ⓔ affichent le niveau et pendant le réglage de l'équilibre, Ⓑ affiche l'équilibre.
Ⓑ Donne un affichage alphanumérique du composant sélectionné par le sélecteur d'entrée (INPUT SELECTOR).
Lors du réglage de l'équilibre et du volume avant et arrière ou du volume central, affiche l'équilibre et le niveau de volume.
Donne également un affichage alphanumérique de la fonction SLEEP lorsque la minuterie sommeil fonctionne et un affichage alphanumérique de TEST lorsque la tonalité d'essai est activée.
Ⓒ S'allume lorsque la touche contrôle platine cassette 2 (TAPE 2 MONITOR) est enclenchée.
Ⓓ S'allume lorsque la touche DIRECT est enclenchée.
Ⓔ Affiche la sélection de mémoire de champ acoustique (SOUND FIELD MEMORY).
Pendant le réglage du niveau de volume central ou arrière, le niveau du volume est affiché.
Le temps restant lorsque la minuterie sommeil (SLEEP TIMER) fonctionne est également affiché.
Ⓕ S'allume si la touche CENTER MONO est enfoncée dans un mode autre que DOLBY PRO LOGIC SURROUND et DOLBY 3 CH LOGIC.
Ⓖ Affiche le mode central (CENTER MODE) de DOLBY PRO LOGIC SURROUND et DOLBY 3 CH LOGIC.
Ⓗ Affiche les réglages des aiguës (TREBLE) et graves (BASS).
Ⓘ Affiche la mémoire acoustique (ACOUSTIC MEMORY) sélectionnée.
Ⓙ Affiche le signal vidéo actuellement sélectionné.
Affiche également les fonctions vidéo. L'affichage change si la touche VIDEO SELECT est enfoncée.
Ⓚ Affiche le composant sélectionné par la touche VCR 1 REC SEL (un composant qui peut enregistrer vers magnétoscope (VCR) 1).
Ⓛ S'allume lorsque la touche VIDEO MONO est enclenchée.
Ⓜ Affiche le temps de retard (DELAY TIME) sélectionné.

⑧ Touches de mode d'ambiance (SURROUND MODE)

Sélectionnent le mode d'ambiance correspondant à la source de programme.
STUDIO:
Donne l'atmosphère d'une écoute de musique dans un studio d'enregistrement.
STADIUM (stade):
Idéal pour les émissions de sports, etc.
SIMULATED SURROUND (ambiance simulée):
Donne la présence d'une salle de concert à un son monaural (AM, TV, etc.).
DOLBY 3 CH LOGIC (ambiance logique 3 canaux Dolby):
Pour une reproduction depuis une source stéréo ou lors de la reproduction d'un logical vidéo ou audio portant la marque DOLBY SURROUND sans enceintes arrière connectés, un effet d'ambiance peut être obtenu par les enceintes avant G, avant D et central.
DOLBY PRO LOGIC SURROUND (ambiance Pro Logic Dolby):
Sélectionner ce réglage pour regarder des bandes vidéo ou des vidéo discs portant la marque DOLBY SURROUND .
Appuyer une nouvelle fois sur la touche de mode qui correspond à l'indicateur allumé pour désactiver le mode d'ambiance.

⑨ Touches de réglage niveau/équilibre (LEVEL/BALANCE)

Les utiliser pour régler les niveaux central et arrière dans le mode d'ambiance, et le niveau central lorsque la sortie mono centrale est activée. Appuyer sur le côté + pour augmenter le niveau et sur le côté − pour le réduire.
Appuyer simultanément sur les deux côtés + et − pour revenir au réglage de niveau initial de − 12 dB. Le réglage du niveau arrière n'est pas possible lorsque le mode d'ambiance est désactivé.
Régler l'équilibre gauche et droit avant avec les touches L et R.
L ..... Appuyer sur cette touche pour régler le niveau gauche.
R ..... Appuyer sur cette touche pour régler le niveau droit.
L, R Appuyer simultanément sur ces touches pour revenir au centre.

EINRICHTUNGEN AM GERÄT (EINRICHTUNGEN AUF DER VORDERSEITE)

⑦ Anzeigeteil

Ⓐ Dies leuchtet, wenn die Balance der vorderen und hinteren Lautsprecher und die Lautstärkepegel der hinteren und mittleren Lautsprecher eingestellt ist.
Während der Lautstärkeeinstellung, zeigen Ⓑ und Ⓔ den Pegel an, und während der Balance-Einstellung zeigt Ⓑ die Balance an.

Ⓑ Eine alphanumerische Anzeige der mit dem Eingangwähler (INPUT SELECTOR) ausgewählten Komponente.
Bei Einstellung der Balance und Lautstärke der vorderen und hinteren Lautsprecher und Einstellung der Lautstärke des mittleren Lautsprechers, werden hier die Balance und der Lautstärkepegel angezeigt.
Darüberhinaus ist dies eine alphanumerische Anzeige für den Schlaf-Timer (TIMER), wenn dieser eingeschaltet ist, oder für den Testton (TEST), wenn dieser eingeschaltet ist.

Ⓒ Leuchtet, wenn die Überwachung für das Cassettendeck 2 (TAPE 2 MONITOR) eingeschaltet ist.

Ⓓ Leuchtet, wenn die Direkttaste (DIRECT) eingeschaltet ist.

Ⓔ Zeigt die Auswahl des Klangfeldspeichers (SOUND FIELD MEMORY) an.
Während der Einstellung des Lautstärkepegels der mittleren oder hinteren Lautsprecher, wird der Lautstärkepegel angezeigt.
Darüberhinaus wird die noch zu verbleibende Zeit des Schlaf-Timers (SLEEP TIMER) angezeigt, wenn dieser in Betrieb ist.

Ⓕ Leuchtet in jeder anderen Betriebsart als DOLBY PRO LOGIC SURROUND und DOLBY 3 CH LOGIC, wenn die Mono-Taste für die Mittellautsprecher (CENTER MONO) gedrückt ist.

Ⓖ Zeigt die Betriebsart der Mittellautsprecher (CENTER MODE) von DOLBY PRO LOGIC SURROUND und DOLBY 3 CH LOGIC an.

Ⓗ Zeigt die Einstellungen der Höhen (TREBLE) und Tiefen (BASS) an.

Ⓘ Zeigt den ausgewählten Akustikspeicher (ACOUSTIC MEMORY) an.

Ⓙ Zeigt das gegenwärtig ausgewählte Videosignal an.
Darüberhinaus werden hier die Videofunktionen angezeigt. Die Anzeige ändert sich mit Betätigung der Videowahltaste (VIDEO SELECT).

Ⓚ Zeigt die Komponente an, die mit der Videowahltaste des VCR 1 (VCR 1 REC SEL) ausgewählt wurde. (Eine Komponente, die auf VCR 1 aufnehmen kann.)

Ⓛ Leuchtet, wenn die Video-Monotaste (VIDEO MONO) eingeschaltet ist.

Ⓜ Zeigt die gewählte Nachlaufzeit (DELAY TIME) an.

⑧ Taste für die Surround-Betriebsart (SURROUND MODE)

Wählen Sie eine Surround-Betriebsart, um der Programmquelle zu entsprechen.

STUDIO:
Genießen Sie die Atmosphäre, sich Musik in einem Tonstudio anzuhören.

STADION (STADIUM):
Ideal für Sportsendungen usw.

SCHEIN-SURROUND (SIMULATED SURROUND):
Vermittelt bei Mono-Ton (MW, TV usw.) das Gefühl, sich in einer Konzerthalle zu befinden.

DOLBY 3 CH LOGIC:
Für die Wiedergabe von einer Stereoquelle, Video- oder Audio- Quelle, die mit dem Zeichen DOLBY SURROUND versehen ist, ohne daß die hinteren Lautsprecher angeschlossen wurden; Sie können über den vorderen linken, den vorderen rechten und den Mittenlautsprecher ein erweitertes Klangfeld genießen.

DOLBY PRO LOGIC SURROUND:
Wählen Sie diese Einstellung, wenn Sie sich Videobänder oder Videoplatten ansehen, die das DOLBY SURROUND Zeichen tragen.
Drücken Sie die Betriebsartentaste, die der leuchtenden Anzeige entspricht noch einmal, um die Surround-Betriebsart auszuschalten.

⑨ Pegel-/Balanceregler (LEVEL/BALANCE)

Stellen Sie mit diesem Regler die Pegel der mittleren und hinteren Lautsprecher in der Surround-Betriebsart ein. Stellen Sie den Pegel der mittleren Lautsprecher ein, wenn die Mono-Taste der Mittellautsprecher eingeschaltet ist. Drücken Sie die +-Seite, um den Pegel zu erhöhen, und die −-Seite, um den Pegel zu senken.
Wenn Sie die +-Seite und −-Seite gleichzeitig drücken, entspricht der Pegel wieder der Anfangseinstellung von − 12dB. Bei ausgeschalteter Surround-Betriebsart ist die Eintellung des Pegels der hinteren Lautsprecher nicht möglich.
Stellen Sie mit den Tasten L und R die Balance der linken und rechten Lautsprecher ein.
L ..... Zum Einstellen des Pegels des linken Lautsprechers.
R..... Zum Einstellen des Pegels des rechten Lautsprechers.
L, R ..... Zum Einstellen der Mittelposition.

FUNZIONI DEL PANNELLO (FUNZIONI DEL PANNELLO ANTERIORE)

⑦ Sezione del display

Ⓐ Questo si illuminerà quando regolate il livello del bilanciamento anteriore e posteriore e quanto regolate il livello del volume posteriore e centrale.
Durante la regolazione del volume, le indicazioni Ⓑ e Ⓔ visualizzeranno il livello, e, durante la regolazione del bilanciamento, l'indicazione Ⓑ visualizzerà il bilanciamento.

Ⓑ Questo visualizza in modo alfanumerico il componente selezionato usando il selettore di ingresso (INPUT SELECTOR).
Quando regolate il bilanciamento ed il volume anteriore e posteriore oppure il volume centrale, questo visualizzerà il livello del bilanciamento e del volume.
Darà anche una visualizzazione alfanumerica dello sleep timer (SLEEP) durante il funzionamento dello stesso ed una visualizzazione alfanumerica del tono di prova (TEST) quando è stato attivato il tasto di tono di prova (ON).

Ⓒ Questo si illuminerà quando il tasto di controllo del nastro 2 (TAPE 2 MONITOR) è stato attivato (ON).

Ⓓ Questo si illuminerà quando il tasto diretto (DIRECT) è stato attivato (ON).

Ⓔ Questo visualizzerà la selezione della memoria del campo sonoro (SOUND FIELD MEMORY).
Durante la regolazione del livello del volume centrale o posteriore, il livello del volume sarà visualizzato.
Il tempo residuo quando è in fase di attivazione lo sleep timer (SLEEP TIMER) sarà anche visualizzato.

Ⓕ Alla pressione del tasto di monofonia centrale (CENTER MONO) questo indicatore si illuminerà in tutti i modi eccetto quelli DOLBY PRO LOGIC SURROUND e DOLBY 3 CH LOGIC.

Ⓖ Questo visualizza il modo centrale (CENTER MODE) dei modi DOLBY PRO LOGIC SURROUND e DOLBY 3 CH LOGIC.

Ⓗ Visualizza le impostazioni degli acuti (TREBLE) e dei bassi (BASS).

Ⓘ Visualizza la memoria acustica (ACOUSTIC MEMORY) selezionata.

Ⓙ Visualizza il segnale video attualmente selezionato. Visualizza anche le funzioni video. Nel caso in cui premete il tasto di selezione video (VIDEO SELECT), cambierà.

Ⓚ Visualizza il componente selezionato dalla selezione di registrazione del VCR 1 (VCR 1 REC SEL) (un componente che può registrare il VCR 1).

Ⓛ Questo si illuminerà quando è stato attivato (ON) il tasto di monofonia video (VIDEO MONO).

Ⓜ Visualizza il tempo di indugio (DELAY TIME) selezionato.

⑧ Tasti del modo surround (SURROUND MODE)

Selezionate il modo surround per far corrispondere il suono al programma.

STUDIO:
Proiettatevi nell'atmosfera di ascolto della musica in uno studio di registrazione.

STADIUM:
Ideale per le trasmissioni sportive, ecc.

SIMULATED SURROUND:
Offre la sensazione di una sala da concerti ad una sorgente monofonica (AM, televisore, ecc.)

DOLBY 3 CH LOGIC:
Potete ascoltare un campo sonoro spazioso attraverso gli altoparlanti anteriori di sinistra (L), quelli anteriori di destra (R) e quelli centrali, durante la riproduzione di una sorgente stereo o durante la riproduzione di software video o audio recante il marchio DOLBY SURROUND , senza aver collegato gli altoparlanti posteriori.

DOLBY PRO LOGIC SURROUND:
Selezionate questa impostazione quando guardate delle videocassette o quando ascoltate un lettore di Video Disc recante il marchio DOLBY SURROUND .
Premete il tasto del modo che corrisponde all'indicatore illuminato per spegnere (OFF) il modo surround.

⑨ Tasto di regolazione del livello/del bilanciamento (LEVEL/BALANCE)

Usate questo tasto per regolare il livello centrale e posteriore quando è stata attivato il modo surround, e per regolare il livello centrale quando è stato attivata (ON) l'uscita centrale monofonica. Premete il lato + per aumentare il livello ed il lato − per diminuire il livello.
Nel caso in cui premete contemporaneamente ambedue i lati + e −, l'unità ritornerà all'impostazione di livello iniziale di − 12 dB. Non sarà possibile effettuare la regolazione del livello posteriore quando è stato disattivato (OFF) il modo surround. Regolate il bilanciamento anteriore di sinistra e di destra usando i tasti di sinistra (L) e di destra (R).
L ..... Premete questo tasto per regolare il livello sinistro.
R ..... Premete questo tasto per regolare il livello destro.
L, R ..... Premete questi tasti contemporaneamente per ritornare al livello iniziale.

PANEL FACILITIES (FRONT PANEL FACILITIES)

⑩ MUTING button/indicator

Press to stop sound temporarily, and the indicator flashes. Press again to return to previous volume level.

⑪ MASTER VOLUME control knob

Use this adjust volume level.
Front and rear volume levels change at the same time.

⑫ SPEAKERS buttons/indicators

ON/OFF switches for the speaker systems. An indicator lights when any of these buttons is set to ON.
FRONT:
Switches and indicates for the front speaker systems.
REAR:
Switches and indicates for the rear speaker systems.
CENTER:
Switches and indicates for the front center channel speaker system.

⑬ PHONES jack

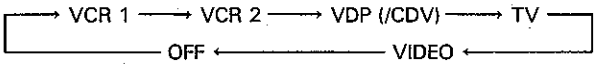
Connect the plug on your headphones to this jack. To listen to a program through the headphones, set all SPEAKERS buttons to the OFF position.

⑭ VIDEO MONO button

If you set this button to ON, the sound from a video source connected to the VIDEO INPUT jack on the front panel ㉔ will be monaural. (VIDEO MONO on the display will light). If you connect a component with a monaural output to the L or R input jack, the sound will be the same from both left and right speakers when this button is set to ON.

⑮ VIDEO SELECT button

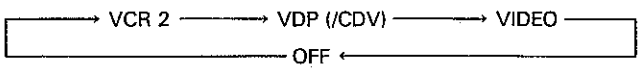
Press this to switch VIDEO OUT (TO MONITOR TV) and VCR OUT in the following sequence: (Audio doesn't change)
The recording selector has priority for VCR 1 video recording.



The display indicator (▼) lights to show the selected item.

⑯ VCR 1 REC SEL button/indicator

Press this button to change the source from which the VCR 1 will record in the following order.



The display indicator (▲) lights to show this.
OFF: The output signal is the same as the monitor output.

⑰ VIDEO INPUT selector buttons

VCR 1:
Press this button when playing back a tape in the video cassette recorder connected to the VCR 1 jacks.
VCR 2:
Press this button when playing back a tape in the video cassette recorder connected to the VCR 2 jacks.
VDP/CDV:
Press to watch a program from a video disc player, CD CDV LD player connected to the VDP/CDV jacks.
TV:
Press to watch TV programs (reception with a TV tuner connected to the TV jacks).
VIDEO:
Press this when playing from equipment (video camera etc.) connected to VIDEO INPUT jack on the front panel.

COMMANDES DES PANNEAUX (PANNEAU AVANT)

⑩ Touche/indicateur de sourdine (MUTING)

Appuyer sur cette touche pour couper provisoirement le son et l'indicateur clignote. Appuyer de nouveau sur cette touche pour revenir au niveau de volume précédent.

⑪ Bouton de commande de volume principal (MASTER VOLUME)

L'utiliser pour régler le niveau du volume.
Les niveaux du volume avant et arrière changent en même temps.

⑫ Touches/indicateurs d'enceintes (SPEAKERS)

Interrupteurs pour les systèmes d'enceintes. Un indicateur s'allume lorsque l'un de ces touches est enclenché.
FRONT:
Activation et indication des systèmes d'enceintes avant.
REAR:
Activation et indication des systèmes d'enceintes arrière.
CENTER:
Activation et indication du système d'enceinte canal centrale avant.

⑬ Prise de casque (PHONES)

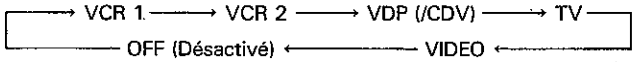
Brancher la fiche d'un casque dans cette prise. Pour écouter un programme par le casque, régler tous les interrupteurs SPEAKERS sur la position relâchée (OFF).

⑭ Touche VIDEO MONO

Si cette touche est enclenchée (ON), le son provenant d'une source vidéo connectée aux prises VIDEO INPUT ㉔ du panneau avant sera monaural. (VIDEO MONO s'allume sur l'affichage). Si un composant ayant une sortie monaurale est connecté à la prise d'entrée L ou R, le son sorti par les enceintes gauche et droit sera le même lorsque cette touche est enclenchée (ON).

⑮ Touche de sélection vidéo (VIDEO SELECT)

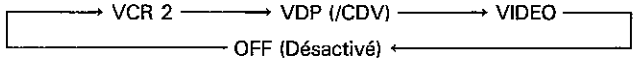
Appuyer sur cette touche pour commuter la sortie vidéo (VIDEO OUT) [vers TV de contrôle (TO MONITOR TV)] et la sortie magnétoscope (VCR OUT) selon la séquence suivante: (L'audio ne change pas).
Le sélecteur d'enregistrement a la priorité pour un enregistrement vidéo magnétoscope (VCR) 1.



L'indicateur (▼) s'allume sur l'affichage pour indiquer l'élément sélectionné.

⑯ Touche/indicateur de sélection d'enregistrement magnétoscope 1 (VCR 1 REC SEL)

Appuyer sur cette touche pour changer, dans l'ordre suivant, la source à partir de laquelle le magnétoscope 1 enregistrera.



L'indicateur (▲) s'allume sur l'affichage.
Désactivé: Le signal de sortie est le même que la sortie de contrôle.

⑰ Touches du sélecteur d'entrée vidéo (VIDEO INPUT)

VCR 1:
Appuyer sur cette touche pour reproduire la bande se trouvant dans le magnétoscope connecté aux prises VCR 1.
VCR 2:
Appuyer sur cette touche pour reproduire la bande se trouvant dans le magnétoscope connecté aux prises VCR 2.
VDP/CDV:
Appuyer sur cette touche pour regarder un programme d'un lecteur de vidéo disc, d'un lecteur CD CDV LD connecté aux prises VDP/CDV.
TV:
Appuyer sur cette touche pour regarder des émissions de télévision (réception avec un tuner TV connecté aux prises TV).
VIDEO:
Appuyer sur cette touche lors de la reproduction d'un équipement (caméra vidéo, etc.) connecté à la prise VIDEO INPUT du panneau avant.

EINRICHTUNGEN AM GERÄT (EINRICHTUNGEN AUF DER VORDERSEITE)

⑩ Stummschalttaste/Anzeige (MUTING)
Drücken Sie diesen Taste, um den Tonausgang zeitweilig zu unterbrechen. Die Anzeige blinkt. Drücken Sie diese Taste noch einmal, um den zuvor eingestellten Lautstärkepegel zurück zu erlangen.

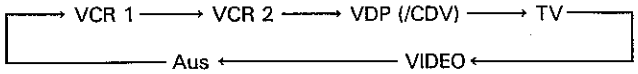
⑪ Haupt-Lautstärkeregler (MASTER VOLUME)
Zum Einstellen des Lautstärkepegels.
Der Lautstärkepegel ändert sich gleichzeitig für die vorderen und hinteren Lautsprecher.

⑫ Lautsprechertaste/Anzeige (SPEAKERS)
Ein/Aus-Taste (ON/OFF) für die Lautsprecher. Eine Anzeige leuchtet, wenn eine dieser Tasten eingeschaltet (ON) ist.
Vorn (FRONT):
Schaltet und zeigt für das vordere Lautsprechersystem an.
Hinten (REAR):
Schaltet und zeigt für das hintere Lautsprechersystem an.
Mitte (CENTER):
Schaltet und zeigt für das vordere mittlere Kanal-Lautsprechersystem an.

⑬ Kopfhörerbuchse (PHONES)
Schließen Sie an diese Buchse den Stecker Ihrer Kopfhörer an. Stellen Sie für das Anhören von Programmen über Kopfhörer alle Lautsprechertasten (SPEAKERS) auf die Position OFF.

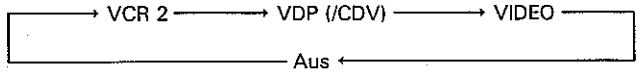
⑭ Video-Monotaste (VIDEO MONO)
Wenn Sie diese Taste auf die Position ON stellen, wird der Ton von einer Videoquelle, die an die Video-Eingangsbuchsen (VIDEO INPUT) auf der Vorderseite des Gerätes ⑭ angeschlossen ist, in Mono ausgegeben. (Auf der Anzeige leuchtet VIDEO MONO). Wenn Sie eine Komponente mit einem Mono-Ausgang an die linke (L) oder rechte (R) Eingangsbuchse anschließen, ist der Ton der linken und rechten Lautsprecher gleich, wenn diese Taste eingeschaltet ist.

⑮ Video-Wahltaste (VIDEO SELECT)
Drücken Sie diese Taste, um den Videoausgang (VIDEO OUT) (zur Bildschirmüberwachung) (TO MONITOR TV) und den VCR-Ausgang (VCR OUT) in folgender Reihenfolge zu schalten: (Audio ändert sich nicht)
Der Aufnahmewähler genießt für die VCR 1 Video-Aufnahme Piorität.



Die Anzeige (▼) leuchtet, um den ausgewählten Punkt anzuzeigen.

⑯ Aufnahmewähler/Anzeige für VCR 1 (VCR 1 REC SEL)
Drücken Sie diese Taste, um die Eingangsquelle, von der der VCR 1 aufnehmen wird, in folgender Reihenfolge zu ändern.



Die Anzeige (▲) leuchtet, um dies aufzuzeigen.
Aus (OFF): Das Ausgangssignal ist das gleiche wie der Überwachungsausgang.

⑰ Video-Eingangswahltaste (VIDEO INPUT)
VCR 1:
Drücken Sie diese Taste, wenn Sie ein Band mit dem an die VCR 1-Buchsen angeschlossenen VCR wiedergeben möchten.
VCR 2:
Drücken Sie diese Taste, wenn Sie ein Band mit dem an die VCR 2-Buchsen angeschlossenen VCR wiedergeben möchten.
VDP/CDV:
Drücken Sie diese Taste, um sich ein Programm von einem an die VDP/CDV-Buchsen angeschlossenen Video-Plattenspieler, CD, CDV oder LD-Spieler anzusehen.
TV:
Drücken Sie diese Taste, um sich Fernsehprogramme anzusehen (Empfang mit einem an die TV-Buchsen angeschlossenen TV-Tuner).
VIDEO:
Drücken Sie diese Taste, wenn Sie von einem Gerät wiedergeben möchten (Videokamera usw.), das an die Video-Eingangsbuchsen (VIDEO INPUT) auf der Gerätevorderseite angeschlossen ist.

FUNZIONI DEL PANNELLO (FUNZIONI DEL PANNELLO ANTERIORE)

⑩ Tasto/indicatore di attenuazione (MUTING)
Premete questo tasto per far arrestare il suono temporaneamente. L'indicatore lampeggerà. Premetelo nuovamente per ritornare al precedente livello del volume.

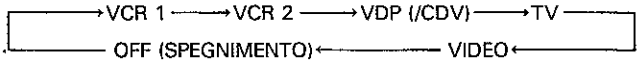
⑪ Manopola di controllo del volume principale (MASTER VOLUME)
Usate questa manopola per regolare il livello del volume. I livelli del volume anteriore e posteriore cambieranno contemporaneamente.

⑫ Tasti/indicatori degli altoparlanti (SPEAKERS)
Tasti di accensione/spegnimento (ON/OFF) dei sistemi degli altoparlanti. Un indicatore si illuminerà all'attivazione (ON) di uno di questi tasti.
FRONT:
Per commutare ed indicare i sistemi degli altoparlanti anteriori.
REAR:
Per commutare e indicare i sistemi degli altoparlanti posteriori.
CENTER:
Per commutare e indicare i sistemi degli altoparlanti del canale centrale anteriore.

⑬ Presa per le cuffie (PHONES)
Collegate la spina delle cuffie con questa presa. Collocate tutti i tasti degli altoparlanti (SPEAKERS) nella posizione OFF per ascoltare un programma attraverso le cuffie.

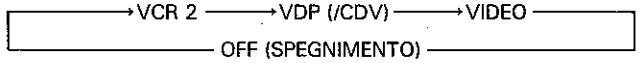
⑭ Tasto di monofonia video (VIDEO MONO)
Nel caso in cui collocate questo tasto nella posizione ON, il suono proveniente da una sorgente video che è stata collegata alla presa di ingresso video (VIDEO INPUT) sul pannello anteriore ⑭ sarà monofonico. (L'indicatore di monofonia video (VIDEO MONO) si illuminerà sul display.) Nel caso in cui collegate un componente con un'uscita monofonica alla presa di ingresso sinistra (L) o destra (R), il suono sarà uguale negli altoparlanti di sinistra e di destra, a condizione che questo tasto sia stato collocato nella posizione ON.

⑮ Tasto di selezione video (VIDEO SELECT)
Premete questo tasto per commutare l'uscita video (VIDEO OUT) (per ascoltare il televisore) e l'uscita del videoregistratore (VCR OUT) nella seguente sequenza: (l'audio non cambierà).
Il selettore di registrazione ha la precedenza sulla registrazione video del VCR 1.



L'indicatore del display (▼) si illuminerà per visualizzare la funzione selezionata.

⑯ Tasto/indicatore di selezione di registrazione del VCR 1 (VCR 1 REC SEL)
Premete questo tasto per cambiare la sorgente da quale registrare con il VCR 1, nella seguente sequenza.



L'indicatore (▲) si illuminerà sul display per visualizzare ciò.
Spegnimento: Il segnale di uscita è uguale come l'uscita di controllo.

⑰ Tasti di selezione dell'ingresso video (VIDEO INPUT)
VCR 1:
Premete questo tasto quando riproducete un nastro inserito nel registratore a cassette collegato con le prese VCR 1.
VCR 2:
Premete questo tasto quando riproducete un nastro che è stato inserito nel registratore a cassette collegato con le prese VCR 2.
VDP/CDV:
Premete questo tasto per guardare un programma del lettore di Video Disc, del lettore CD, del lettore CDV o del lettore LD collegato con le prese VDP/CDV.
TV:
Premete questo tasto per guardare i programmi televisivi (ricezione con un sintonizzatore televisivo collegato con le prese TV).
VIDEO:
Premete questo tasto quando riproducete con un componente (una videocamera ecc.) che è stato collegato alle prese VIDEO INPUT sul pannello anteriore.

PANEL FACILITIES (FRONT PANEL FACILITIES)

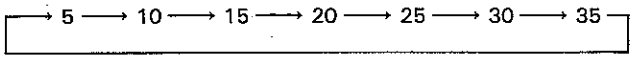
⑱ AUDIO INPUT selector buttons

TAPE 1/DAT:
Press to listen to the device connected to the TAPE 1/DAT input.
TAPE 2 MONITOR:
Press to listen to playback sound of cassette deck connected to TAPE 2 input.
CD:
Press to listen to compact discs played on CD player connected to the CD input.
TUNER:
Press to listen to FM or AM broadcasts from tuner connected to TUNER input.
PHONO:
Press to listen to records played on turntable connected to the PHONO input.

NOTE:
If the TAPE 2 MONITOR button is ON, sound will only be heard from components connected to TAPE 2 jacks.

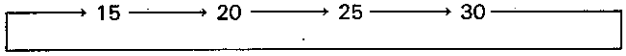
⑲ DELAY TIME button

• STADIUM, SIMULATED SURROUND:
Switched the surround delay time in seven steps.



Unit: ms

• DOLBY PRO LOGIC SURROUND:
Switches the surround delay time in four steps.



Unit: ms

This does not operate when the surround mode is off or when STUDIO or DOLBY 3 CH LOGIC is used.

⑳ CENTER MODE button

Selects the DOLBY PRO LOGIC SURROUND and DOLBY 3 CH LOGIC CENTER MODE (OFF, NORMAL, WIDE, PHANTOM) setting. This can only be performed when the DOLBY PRO LOGIC SURROUND or DOLBY 3 CH LOGIC is ON.

㉑ TEST TONE button

This only operates when DOLBY PRO LOGIC SURROUND or DOLBY 3 CH LOGIC is used.
This switches the TEST TONE output ON/OFF to adjust the surround balance.
In the ON position the TEST TONE passes from the front left → center → front right → rear (L, R) (DOLBY PRO LOGIC) in that order, and can be heard for approximately 2 seconds from each speaker.

㉒ CENTER MONO button

This switches monaural (L + R) center speaker output on and off. (This button cannot be used with DOLBY PRO LOGIC SURROUND and DOLBY 3 CH LOGIC)

NOTE:
Tone control doesn't operate with center speaker output.

COMMANDES DES PANNEAUX (PANNEAU AVANT)

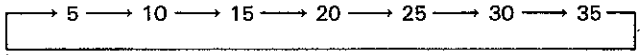
⑱ Touches du sélecteur d'entrée audio (AUDIO INPUT)

TAPE 1/DAT:
Appuyer sur cette touche pour écouter le dispositif connecté à l'entrée TAPE 1/DAT.
TAPE 2 MONITOR:
Appuyer sur cette touche pour écouter le son de reproduction d'une platine cassette connecté à l'entrée TAPE 2.
CD:
Appuyer sur cette touche pour écouter un compact disc reproduit sur un lecteur CD connecté à l'entrée CD.
TUNER:
Appuyer sur cette touche pour écouter des émissions FM ou AM d'un tuner connecté à l'entrée TUNER.
PHONO:
Appuyer sur cette touche pour écouter un disque reproduit sur une table de lecture connectée à l'entrée PHONO.

REMARQUE:
Si la touche TAPE 2 MONITOR est enclenchée (ON), seul le son des composants connectés aux prises TAPE 2 est entendu.

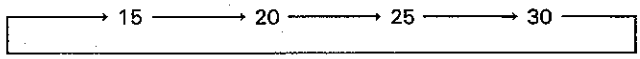
⑲ Touche de temps de retard (DELAY TIME)

• STADIUM, SIMULATED SURROUND:
Commute le temps de retard d'ambiance en sept étapes.



Unité: ms

• DOLBY PRO LOGIC SURROUND:
Commute le temps de retard d'ambiance en quatre étapes.



Unité: ms

Cette touche n'est pas opérante lorsque le mode d'ambiance est désactivé ou lorsque le réglage STUDIO ou DOLBY 3 CH LOGIC est utilisé.

⑳ Touche de mode central (CENTER MODE)

Sélectionne le réglage (DESACTIVE, NORMAL, WIDE, PHANTOM) du mode central DOLBY PRO LOGIC SURROUND et DOLBY 3 CH LOGIC. Cette touche n'est opérante que lorsque DOLBY PRO LOGIC SURROUND ou DOLBY 3 CH LOGIC est activé (ON).

㉑ Touche de tonalité d'essai (TEST TONE)

Elle n'est opérante que lorsque DOLBY PRO LOGIC SURROUND ou DOLBY 3 CH LOGIC est utilisé.
Elle active/désactive la sortie de tonalité d'essai pour régler l'équilibre d'ambiance.
Dans la position ON, la tonalité d'essai passe d'avant gauche → centre → avant droit → arrière (G, D) (DOLBY PRO LOGIC) dans cet ordre et elle peut être entendue pendant approximativement 2 secondes par chaque enceinte.

㉒ Touche CENTER MONO

Elle active et désactive la sortie enceinte central (G + D) monaurale. (Cette touche ne peut pas être utilisée avec DOLBY PRO LOGIC SURROUND et DOLBY 3 CH LOGIC).

REMARQUE:
La commande de tonalité ne fonctionne pas avec la sortie de enceinte central.

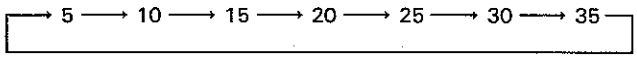
⑱ Audio-Eingangswähler (AUDIO INPUT)

TAPE 1/DAT:
Drücken Sie diese Taste, wenn Sie sich Musik von dem an den TAPE 1/DAT-Eingang angeschlossenen Gerät anhören möchten.
TAPE 2 Überwachung (MONITOR):
Drücken Sie diese Taste, um ein Cassettenband wiederzugeben, das in das an den TAPE 2-Eingang angeschlossene Cassettendeck eingelegt wurde.
CD:
Drücken Sie diese Taste, um CD-Platten von einem CD-Spieler wiederzugeben, der an den CD-Eingang angeschlossen ist.
TUNER:
Drücken Sie diese Taste, um sich UKW- oder MW-Rundfunksendungen von einem Tuner anzuhören, der an den TUNER-Eingang angeschlossen ist.
PHONO:
Drücken Sie diese Taste, um sich Schallplatten von einem Plattenspieler anzuhören, der an den PHONO-Eingang angeschlossen ist.

HINWEIS:
Wenn die TAPE 2 Überwachungstaste (MONITOR) eingeschaltet ist, wird nur von den Komponenten ein Ton ausgegeben, die an die TAPE 2-Buchsen angeschlossen sind.

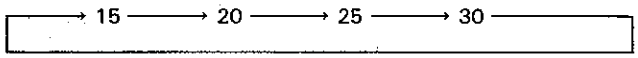
⑲ Taste für die Nachlaufzeiten (DELAY TIME)

• Stadion (STADIUM), Schein-Surround (SIMULATED SURROUND):
Die Surround-Nachlaufzeit wird in sieben Stufen geschaltet.



Einheit: ms

• DOLBY PRO LOGIC SURROUND:
Die Surround-Nachlaufzeit wird in vier Stufen geschaltet.



Einheit: ms

Dieser Betrieb arbeitet nicht, wenn die Surround-Betriebsart ausgeschaltet ist, oder wenn STUDIO oder DOLBY 3 CH LOGIC angewendet werden.

⑳ Betriebsarten-Taste für die Mittellautsprecher (CENTER MODE)

Wählt die DOLBY PRO LOGIC SURROUND und DOLBY 3 CH LOGIC Betriebsart für die Mittellautsprecher. (Aus, normal, weit, Phantom) (OFF, NORMAL, WIDE, PHANTOM). Dies kann nur ausgeführt werden, wenn DOLBY PRO LOGIC SURROUND oder DOLBY 3 CH LOGIC eingeschaltet ist.

㉑ Testtontaste (TEST TONE)

Diese Taste ist nur dann funktionsfähig, wenn DOLBY PRO LOGIC SURROUND oder DOLBY 3 CH LOGIC angewendet werden.
Mit dieser Taste wird der Testton-Ausgang (TEST TONE) ein- und ausgeschaltet (ON/OFF), um die Surround-Balance einzustellen.
Wenn sich die Taste in der Position ON befindet, durchläuft der Testton (TEST TONE) die Lautsprecher in nachfolgend aufgeführter Reihenfolge: vorne links → Mitte → vorne rechts → hinten (L, R) (DOLBY PRO LOGIC). Der Testton kann von jedem Lautsprecher für ca. 2 Sekunden gehört werden.

㉒ Mitten-Mono-Taste (CENTER MONO)

Hierdurch wird der Mono-Ausgang der Mittellautsprecher (L + R) ein- und ausgeschaltet. (Diese Taste kann nicht zusammen mit DOLBY PRO LOGIC SURROUND und DOLBY 3 CH LOGIC benutzt werden.

HINWEIS:
Mit der Mittellautsprecher-Betriebsart CENTER MONO ist eine Klangsteuerung nicht möglich.

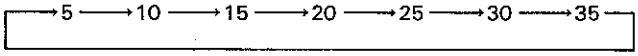
⑱ Tasti di selezione dell'ingresso audio (AUDIO INPUT)

TAPE 1/DAT:
Premete questo tasto per ascoltare il componente che è stato collegato all'ingresso TAPE 1/DAT.
TAPE 2 MONITOR:
Premete questo tasto per ascoltare il suono di riproduzione proveniente da una piastra a cassette che è stata collegata all'ingresso TAPE 2.
CD:
Premete questo tasto per ascoltare dei Compact Disc riprodotti sul lettore CD collegato all'ingresso CD.
TUNER:
Premete questo tasto per ascoltare delle trasmissioni FM o AM trasmesse nel sintonizzatore che è stato collegato all'ingresso TUNER.
PHONO:
Premete questo tasto per ascoltare dei dischi riprodotti sul giradischi collegato all'ingresso PHONO.

NOTA:
Nel caso in cui il tasto di controllo del nastro 2 (TAPE 2 MONITOR) fosse attivato (ON), il suono sarà sentito soltanto dai componenti collegati alle prese TAPE 2.

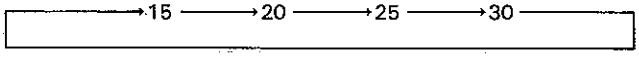
⑲ Tasto del tempo di indugio (DELAY TIME)

• STADIUM, SIMULATED SURROUND:
Il tempo di indugio è commutato in sette passi:



Unità: ms

• DOLBY PRO LOGIC SURROUND:
Serve per commutare il tempo di indugio surround in quattro passi.



Unità: ms

Questo non funzionerà quando il modo surround è disattivato o quando usate il modo STUDIO o quello DOLBY 3 CH LOGIC.

⑳ Tasto del modo centrale (CENTER MODE)

Questo tasto serve per selezionare il modo DOLBY PRO LOGIC SURROUND ed il modo centrale (CENTER MODE) del DOLBY 3 CH LOGIC (OFF, NORMAL, WIDE, PHANTOM). Questo può soltanto essere effettuato quando è stato attivato nella posizione ON il tasto DOLBY PRO LOGIC SURROUND oppure quando quello DOLBY 3 CH LOGIC è stato attivato (ON).

㉑ Tasto del tono di prova (TEST TONE)

Questo tasto funziona soltanto quando usate una delle funzioni DOLBY PRO LOGIC SURROUND o DOLBY 3 CH LOGIC.
Serve per accendere/spegnere (ON/OFF) l'uscita del tono di prova (TEST TONE) per regolare il bilanciamento surround.
Nella posizione di attivazione (ON), il tono di prova (TEST TONE) passa successivamente dalla parte anteriore di sinistra → centro → parte anteriore di destra → parte posteriore di sinistra e destra (L e R) (DOLBY PRO LOGIC), e potrà essere sentito per circa 2 secondi da ciascun altoparlante.

㉒ Tasto di monofonia centrale (CENTER MONO)

Questo serve per accendere e spengere l'uscita monofonica proveniente dall'altoparlante centrale sinistro e destro (L e R).
(Questo tasto non può essere usato con le funzioni DOLBY PRO LOGIC SURROUND e DOLBY 3 CH LOGIC).

NOTA:
Il controllo della tonalità non funzionerà con l'uscita dell'altoparlante centrale.

PANEL FACILITIES (FRONT PANEL FACILITIES)

㉓ DIRECT button

Press this to listen to source sound without passing the audio signal through sound quality or balance adjusting circuitry.
To provide a better sound from the front speakers, the surround mode, center mono, and rear and center speakers are automatically switched OFF.
When DIRECT is ON, if you press the surround operation buttons ⑲, ⑳, ㉑, acoustic operation buttons ②, ④, ⑤, sound field memory operation buttons ③, ⑨, ㉒, or rear and center speaker buttons, the DIRECT indicator flashes to warn you that they will not operate.

㉔ VIDEO INPUT jacks

Video components such as a video camera can be connected here.

• Last Memory Function

If you press the POWER switch after power has been cut, all settings other than MASTER VOLUME will be the same as before the power was cut.

COMMANDES DES PANNEAUX (PANNEAU AVANT)

㉓ Touche DIRECT

Appuyer sur cette touche pour écouter le son de source sans passer le signal audio par les circuits de réglage de qualité sonore ou d'équilibre.
Pour fournir un meilleur son des enceintes avant, le mode d'ambiance, le mode mono centre et les enceintes arrière et centraux sont automatiquement désactivés.
Lorsque la touche DIRECT est enclenchée (ON), si les touches de fonctions d'ambiance ⑲, ⑳, ㉑, les touches de fonctions acoustiques ②, ④, ⑤, les touches de fonctions de mémoire de champ acoustique ③, ⑨, ㉒ ou les interrupteurs de enceintes arrière et centraux sont enfoncés, l'indicateur DIRECT clignote pour avertir qu'ils ne fonctionneront pas.

㉔ Prises d'entrée vidéo (VIDEO INPUT)

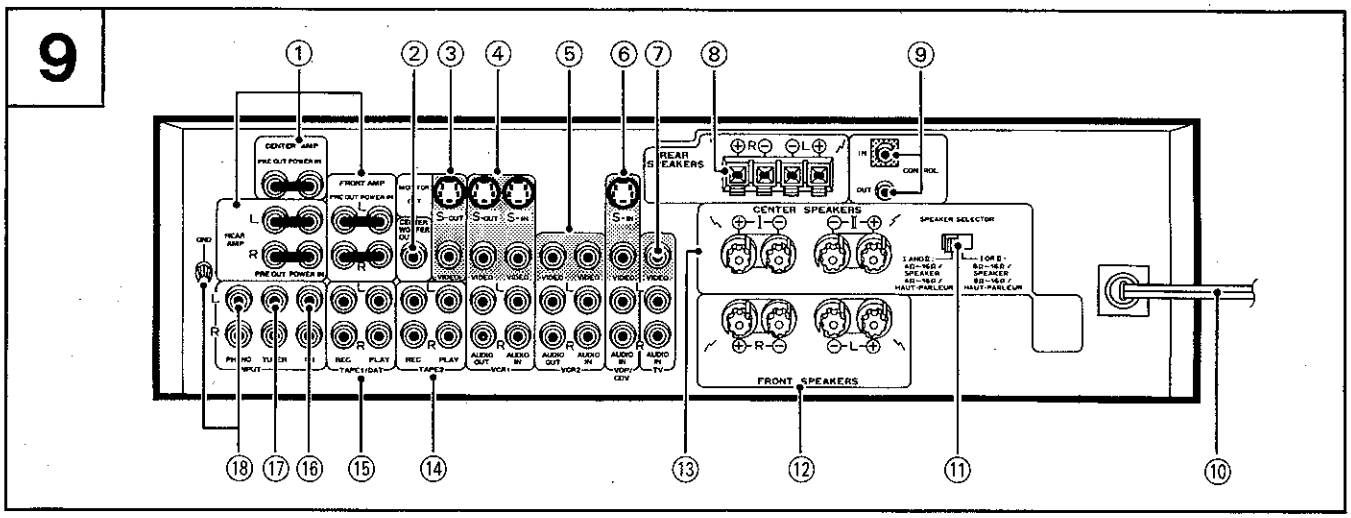
Des composants vidéo comme une caméra vidéo peuvent y être connectés.

• Fonction de la dernière mémoire

Si l'interrupteur POWER est enfoncé après que l'alimentation a été coupée, tous les réglages autres que celui du volume principal (MASTER VOLUME) seront les mêmes que lors de la mise hors circuit.

REAR PANEL FACILITIES

PANNEAU ARRIERE



(See Fig. 9.)

① PRE OUT, POWER IN jacks

REAR AMP PRE OUT
CENTER AMP PRE OUT
FRONT AMP PRE OUT
When using a power amplifier to boost the volume of front, rear or center speakers, connect here.

REAR AMP POWER IN
CENTER AMP POWER IN
FRONT AMP POWER IN
When a preamplifier (optional) is used with the VSA-740 power amplifier to drive the front, rear or center speakers, use these jacks.
First switch the preamplifier power ON, and then switch the VSA-740 power ON.

NOTE:
When not using, be sure to connect the PRE OUT and the POWER IN with a connector bar.

(Voir la Fig. 9.)

① Prises PRE OUT, POWER IN

REAR AMP PRE OUT
CENTER AMP PRE OUT
FRONT AMP PRE OUT
Lors de l'utilisation d'un amplificateur de puissance pour accentuer le volume des enceintes avant, arrière ou centraux, le connecter ici.

REAR AMP POWER IN
CENTER AMP POWER IN
FRONT AMP POWER IN
Lorsqu'un préamplificateur (en option) est utilisé avec l'amplificateur de puissance VSA-740 pour entraîner les enceintes avant, arrière ou centraux, utiliser ces prises.
Mettre tout d'abord sous tension le préamplificateur, puis le VSA-740 sous tension.

REMARQUE:
Lorsque ces sorties ne sont pas utilisées, toujours connecter les sorties PRE OUT et POWER IN avec une barre connecteur.

EINRICHTUNGEN AM GERÄT (EINRICHTUNGEN AUF DER VORDERSEITE)

㉓ Direkttaste (DIRECT)

Drücken Sie diese Taste, um der Eingangsquelle zuzuhören, ohne daß das Tonsignal durch die Klangqualitäts- oder Balanceschaltungen geführt wird.
Für einen besseren Klang von den vorderen Lautsprechern, sind die Surround-Betriebsart, Center mono sowie die hinteren und mittleren Lautsprecher automatisch ausgeschaltet.
Wenn die Direkttaste (DIRECT) eingeschaltet ist, wenn Sie die Surround-Betriebsartentaste ⑲, ⑳, ㉑, Akustik-Betriebsarttaste ②, ④, ⑤, Klangfeldspeicherstaste ③, ⑨, ㉒ oder die Taste für die hinteren und mittleren Lautsprecher drücken, blinkt die Direktanzeige (DIRECT), um anzuzeigen, daß sie nicht in Betrieb genommen werden kann.

㉔ Video-Eingangsbuchsen (VIDEO INPUT)

Video-Komponenten wie Videokameras lassen sich hier anschließen.

• Speicher der letzten Funktion

Wenn Sie den Netzschalter (POWER) drücken, nachdem Sie das Gerät ausgeschaltet haben, so sind alle Einstellungen - mit Ausnahme der Haupt-Lautstärke (MASTER VOLUME) - genau wie vor dem Ausschalten des Gerätes.

EINRICHTUNGEN AUF DER RÜCKSEITE

FUNZIONI DEL PANNELLO (FUNZIONI DEL PANNELLO ANTERIORE)

㉓ Tasto diretto (DIRECT)

Premete questo tasto per ascoltare il suono proveniente dalla sorgente senza fare passare il segnale audio attraverso i circuiti di regolazione della qualità sonora e del bilanciamento.
Per ottenere un suono migliore dagli altoparlanti anteriori, il modo surround, la monofonia centrale e gli altoparlanti posteriori e centrali saranno spenti (OFF) automaticamente.
Se premete i tasti di funzionamento surround ⑲, ⑳, ㉑, i tasti di funzionamento acustico ②, ④, ⑤, i tasti operativi della memorizzazione del campo sonoro ③, ⑨, ㉒, o i tasti degli altoparlanti posteriori e centrali quando il tasto ad effetto diretto (DIRECT) è stato attivato nella posizione ON, l'indicatore della funzione diretta (DIRECT) lampeggerà per avvertirvi che non saranno operativi.

㉔ Prese di ingresso video (VIDEO INPUT)

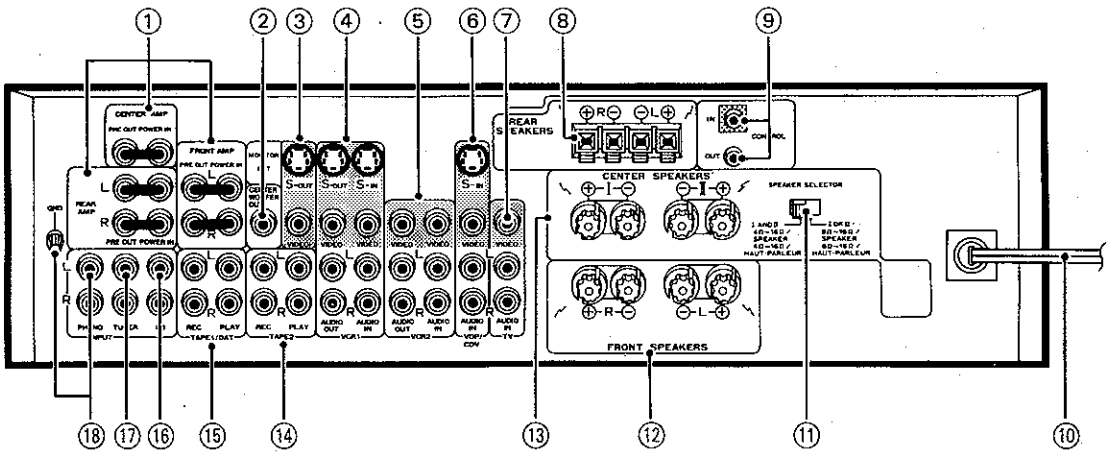
Potete collegare dei componenti video, quali una videocamera con queste prese.

• Memoria dell'ultima funzione

Nel caso in cui premete il tasto di accensione (POWER) dopo una caduta di corrente, tutte le impostazioni ad eccezione di quello del volume principale (MASTER VOLUME) saranno come prima della caduta di corrente.

FUNZIONI DEL PANNELLO POSTERIORE

9



(Siehe Abb. 9)

① PRE OUT, POWER IN-Buchsen

REAR AMP PRE OUT
CENTER AMP PRE OUT
FRONT AMP PRE OUT
Bei der Anwendung eines Leistungsverstärkers zum Anheben der Lautstärke der vorderen, hinteren oder mittleren Lautsprecher, schließen Sie diesen Verstärker hier an.

REAR AMP POWER IN
CENTER AMP POWER IN
FRONT AMP POWER IN
Wenn Sie einen Vorverstärker (im Handel erhältlich) mit diesem VSA-740 Leistungsverstärker benutzen, um die vorderen, hinteren oder mittleren Lautsprecher anzutreiben, verwenden Sie diese Buchsen.
Schalten Sie zunächst den Vorverstärker und anschließend den VSA-740 ein.

HINWEIS:
Wenn Sie keinen Verstärker zur Anwendung bringen, vergewissern Sie sich, daß Sie die Buchsen PRE OUT und POWER IN mit einer Polbrücke verbinden.

(Vedere la Fig. 9.)

① Prese di uscita di preamplificazione (PRE OUT) e di ingresso di potenza (POWER IN)

Uscita di preamplificazione dell'amplificatore posteriore (REAR AMP PRE OUT)
Uscita di preamplificazione dell'amplificatore centrale (CENTER AMP PRE OUT)
Uscita di preamplificazione dell'amplificatore anteriore (FRONT AMP PRE OUT)
Quando usate un'amplificatore di potenza per dar rilievo al volume degli altoparlanti anteriori, posteriori o centrali, collegatelo qui.
Ingresso di preamplificazione dell'amplificatore posteriore (REAR AMP POWER IN)
Ingresso di preamplificazione dell'amplificatore centrale (CENTER AMP POWER IN)
Ingresso di preamplificazione dell'amplificatore anteriore (FRONT AMP POWER IN)
Quando usate un preamplificatore (opzionale) con l'amplificatore di potenza VSA-740 per azionare gli altoparlanti anteriori, posteriori o centrali, usate queste prese.
Accendete innanzitutto la corrente (ON) del preamplificatore e quindi accendete la corrente (ON) del VSA-740.

NOTA:
Quando non è in uso, assicuratevi di collegare le prese di ingresso di preamplificazione (PRE OUT) d'ingresso di potenza (POWER IN) con un perno connettore.

PANEL FACILITIES (REAR PANEL FACILITIES)

② CENTER WOOFER OUT jack

If you want to boost the surround center channel low frequencies, or you want to use the unit in a 3D system, connect to a center woofer power amp.
Frequencies above about 200 Hz are cut at 6 dB/oct.

③ MONITOR TV OUT jacks

Connect to monitor TV or to TV set with video input jack.
S-OUT jacks output signals input into the VCR 1 and VDP/CDV S-IN jacks. Nothing is output when the S-IN jacks aren't connected.

④ VCR 1 IN/OUT jacks

For connection of first VCR.
If the VCR is equipped with S-VIDEO inputs and outputs, connection to the S-IN and S-OUT jacks is also possible.
VIDEO OUT:
Connect to VCR video input jack.
VIDEO IN:
Connect to VCR video output jack.
AUDIO OUT:
Connect to VCR audio input jacks.
AUDIO IN:
Connect to VCR audio output jacks.

⑤ VCR 2 IN/OUT jacks

⑥ VDP/CDV input jacks

Connect to videodisc (LD) player or CD CDV LD player output jacks (audio and video).
With LD players and CD CDV LD players that are equipped with S-VIDEO output jacks, connection to S-IN jacks is also possible.

⑦ TV jacks

Use these jacks if wish to connect a TV tuner having both video and audio outputs.

⑧ REAR SPEAKERS terminals

Connect the surround rear speakers to these terminals.
Speaker impedance
Connect speaker systems with a nominal impedance of between 8 Ω and 16 Ω.

⑨ CONTROL IN/OUT jacks

These jacks for input/output of control signals when operating other components with the attached remote control unit (see page 36 for details).

⑩ Power cord

Connect this to the AC wall socket.

POWER-CORD CAUTION

Handle the power cord by the plug. Do not pull out the plug by tugging the cord and never touch the power cord when your hands are wet as this could cause a short circuit or electric shock. Do not place the unit, a piece of furniture, etc., on the power cord, or pinch the cord. Never make a knot in the cord or tie it with other cords. The power cords should be routed such that they are not likely to be stepped on. A damaged power cord can cause fire or give you an electrical shock. Check the power cord once in a while. When you find it damaged, ask your nearest PIONEER authorized service center or your dealer for a replacement.

COMMANDES DES PANNEAUX (PANNEAU ARRIERE)

② Prise CENTER WOOFER OUT

Pour accentuer les basses fréquences du canal central d'ambiance, ou pour utiliser l'appareil dans un système 3D, connecter à un ampli de puissance woofer central.
Les fréquences au-dessus d'environ 200 Hz sont coupées à 6 dB/oct.

③ Prise MONITOR TV OUT

La connecter à un moniteur TV ou à un téléviseur équipé d'une prise d'entrée vidéo.
Les prises S-OUT sortent les signaux entrés aux prises S-IN du VCR 1 et du VDP/CDV. Rien n'est sorti lorsque les prises S-IN ne sont pas raccordées.

④ Prises VCR 1 IN/OUT

Pour la connexion d'un premier magnétoscope.
Si le magnétoscope est équipé d'entrées et de sorties S-VIDEO, une connexion aux prises S-IN et S-OUT est également possible.
VIDEO OUT:
La connecter à la prise d'entrée vidéo du magnétoscope.
VIDEO IN:
La connecter à la prise de sortie vidéo du magnétoscope.
AUDIO OUT:
Les connecter aux prises d'entrée audio du magnétoscope.
AUDIO IN:
Les connecter aux prises de sortie audio du magnétoscope.

⑤ Prises VCR 2 IN/OUT

⑥ Prises VDP/CDV

Les connecter aux prises de sortie (audio et vidéo) d'un lecteur de vidéo disc (LD), d'un lecteur de disque compact/disque vidéo/disque laser (CD CDV LD).
Avec des lecteurs de disque laser (LD) et des lecteurs de disque compact/disque vidéo/disque laser (CD CDV LD) qui sont équipés de prises de sortie S-VIDEO, une connexion aux prises S-IN est également possible.

⑦ Prises TV

Utiliser ces prises pour connecter un tuner TV équipé de sorties vidéo et audio.

⑧ Bornes REAR SPEAKERS

Connecter les enceintes arrière d'ambiance à ces bornes.
Impédance des enceintes
Connecter des systèmes de enceintes ayant une impédance nominale de 8 Ω à 16 Ω.

⑨ Prises CONTROL IN/OUT

Ces prises sont destinées à l'entrée/sortie des signaux de commande lors de l'utilisation d'autres composants avec l'unité de télécommande fournie (voir page 36 pour plus de détails).

⑩ Cordon d'alimentation

Le brancher à une prise secteur murale.

NOTE IMPORTANTE SUR LE CABLE D'ALIMENTATION

Tenir le câble d'alimentation par la fiche. Ne pas débrancher la prise en tirant sur le câble et ne pas toucher le câble avec les mains mouillées. Cela risque de provoquer un court-circuit ou un choc électrique. Ne pas poser l'appareil ou un meuble sur le câble. Ne pas pincer le câble. Ne pas faire de noeud avec le câble ou l'attacher à d'autres câbles. Les câbles d'alimentation doivent être posés de façon à ne pas être écrasés. Un câble abîmé peut provoquer un risque d'incendie ou un choc électrique. Vérifier le câble d'alimentation de temps en temps. Contacter le service après-vente PIONEER le plus proche ou le revendeur pour un remplacement.

② Ausgangsbuchse des mittleren Tieftonlautsprechers (CENTER WOOFER OUT)

Wenn Sie die niedrigen Frequenzen des Surround-Mittelkanals verstärken wollen, oder wenn Sie das Gerät in einem 3D-System benutzen wollen, schließen Sie an einen Mittel-Tieftonverstärker an. Frequenzen über ungefähr 200Hz werden bei 6dB/oct. unterbrochen.

③ Monitor-TV-Ausgangsbuchse (MONITOR TV OUT)

Schließen Sie an den Fernsehbildschirm oder an ein Fernsehgerät mit Video-Eingangsbuchsen an.
S-OUT-Buchsen geben Signale aus, die in den VCR 1 und in die VDP/CDV S-IN-Buchsen eingegeben wurden.

④ VCR 1 Ein/Aus-Buchsen (IN/OUT)

Für den Anschluß des ersten VCR.
Wenn der VCR mit S-VIDEO Ein- und Ausgängen ausgestattet ist, kann der Anschluß auch an die S-IN- und S-OUT-Buchsen erfolgen.
VIDEO OUT:
An die Video-Eingangsbuchse des VCR anschließen.
VIDEO IN:
An die Video-Ausgangsbuchse des VCR anschließen.
AUDIO OUT:
An die Audio-Eingangsbuchsen des VCR anschließen.
AUDO IN:
An die Audio-Ausgangsbuchsen des VCR anschließen.

⑤ VCR 2 Ein/Aus-Buchsen (IN/OUT)

⑥ VDP/CDV-Eingangsbuchsen

An die Ausgangsbuchsen (Audio und Video) eines Video-Plattenspielers (LD), CD, CDV oder LD-Spielers anschließen.
Mit LD-Spielern und CD CDV LD-Spielern, die mit S-VIDEO Ausgangsbuchsen ausgestattet sind, kann der Anschluß auch an die S-IN-Buchsen erfolgen.

⑦ TV-Buchsen

Benutzen Sie diese Buchsen, wenn Sie einen TV-Tuner zur Anwendung bringen wollen, der sowohl Video- als auch Audio-Ausgänge hat.

⑧ Buchsen für die hinteren Lautsprecher (REAR SPEAKERS)

Schließen Sie die hinteren Surround-Lautsprecher an diese Buchsen an.
Lautsprecher-Impedanz
Schließen Sie Lautsprecher mit einer Nennimpedanz zwischen 8 und 16 Ω an.

⑨ Steuerungsbuchsen Ein/Aus (CONTROL IN/OUT)

Benutzen Sie diese Buchsen für den Eingang/Ausgang von Steuersignalen, wenn Sie eine andere Komponente mit dem mitgelieferten Fernbedienungsgerät bedienen wollen (sehen Sie für Einzelheiten die Seite 37).

⑩ Netzkabel

Schließen Sie das Netzkabel an eine Wechselstrom-Netzsteckdose an.

VORSICHT MIT DEM NETZKABEL

Fassen Sie das Netzkabel immer am Stecker an. Ziehen Sie nicht am Kabel selbst, und fassen Sie das Netzkabel niemals mit nassen Händen an, da dies einen Kurzschluß oder elektrischen Schlag verursachen kann. Stellen Sie nicht das Gerät, Möbelstücke o.ä. auf das Netzkabel; sehen Sie auch zu, daß es nicht eingeklemmt wird. Machen Sie niemals einen Knoten in das Netzkabel, und binden Sie es nicht mit anderen Kabeln zusammen. Das Netzkabel sollte so gelegt werden, daß niemand darauf treten kann. Ein beschädigtes Netzkabel kann einen Brand oder elektrischen Schlag verursachen. Prüfen Sie das Netzkabel von Zeit zu Zeit. Sollte es beschädigt sein, wenden Sie sich an Ihre nächste authorisierte PIONEER-Kundendienststelle oder Ihren Händler, um es zu ersetzen.

② Presa di uscita del woofer centrale (CENTER WOOFER OUT)

Nel caso in cui desiderate dar rilievo alle basse frequenze del canale surround centrale, o se desiderate usare l'unità in un sistema 3D, collegatelo ad un amplificatore di potenza del woofer centrale.
Le frequenze al di sopra di 200 Hz saranno ridotte a 6 dB/ott.

③ Prese di uscita del TV monitor (MONITOR TV OUT)

Collegate questa presa al monitor televisivo o al televisore recante una presa di ingresso video.
I segnali di uscita provenienti dalle prese S-OUT vengono trasmessi alle prese S-IN del VCR 1 e del VDP/CDV. Non ci sarà nessun'uscita se le prese S-IN non sono state collegate.

④ Prese di ingresso/uscita del VCR 1 (VCR 1 IN/OUT)

Per il collegamento del primo videoregistratore.
Sarà possibile effettuare dei collegamenti alle prese S-IN e S-OUT a condizione chè il VCR sia stato dotato di ingressi e uscite S-VIDEO.
Uscita video (VIDEO OUT):
Collegate questa uscita alla presa di ingresso video del videoregistratore.
Ingresso video (VIDEO IN):
Collegate questo alla presa di uscita video del videoregistratore.
Uscita audio (AUDIO OUT):
Collegate questa uscita alle prese di ingresso audio del videoregistratore.
Ingresso audio (AUDIO IN):
Collegate questo alle prese di uscita audio del videoregistratore.

⑤ Prese di ingresso/uscita del VCR 2 (VCR 2 IN/OUT)

⑥ Prese di ingresso VDP/CDV

Collegate queste prese con le prese di uscita (audio e video) di un lettore di Video Disc (LD) o di un lettore CD, CDV o LD.
Sarà possibile effettuare dei collegamenti alle prese S-IN a condizione chè i lettori LD ed i lettori CD CDV LD usati sono stati dotati con delle prese di uscita S-VIDEO.

⑦ Prese del televisore (TV)

Usate queste prese se desiderate collegare un sintonizzatore televisivo recante sia le uscite video che quelle audio.

⑧ Terminali degli altoparlanti posteriori (REAR SPEAKERS)

Collegate gli altoparlanti surround posteriori con questi terminali.
Impedenza dell'altoparlante
Collegate un sistema di altoparlanti con un'impedenza nominale fra 8 Ω e 16 Ω.

⑨ Prese di controllo di ingresso/uscita di controllo (CONTROL IN/OUT)

Queste sono le prese di ingresso/uscita dei segnali di controllo quando manovrate altri componenti con il telecomando in dotazione (fate riferimento alla pagina 37 per ulteriori informazioni).

⑩ Filo di alimentazione

Collegate questo filo alla presa murale CA.

AVVERTIMENTO RIGUARDANTE IL FILO DI ALIMENTAZIONE

Prendete sempre il filo di alimentazione per la spina. Non tiratelo mai agendo per il filo stesso e non toccate mai il filo con le mani bagnate, perchè questo potrebbe causare cortocircuiti o scosse elettriche. Non collocate l'unità, oppure dei mobili sopra il filo di alimentazione e controllate che lo stesso non sia premuto. Non annodate mai il filo di alimentazione nè collegatelo con altri fili. I fili di alimentazione devono essere collocati in modo tale che non saranno calpestati. Un filo di alimentazione danneggiato potrebbe causare incendi o scosse elettriche. Controllate il filo di alimentazione regolarmente. Quando localizzate un eventuale danno, rivolgetevi al più vicino centro assistenza autorizzato della PIONEER oppure al vostro rivenditore per la sostituzione del filo di alimentazione.

PANEL FACILITIES (REAR PANEL FACILITIES)

⑪ SPEAKER SELECTOR (CENTER) switch

This lets you switch speaker impedance to the correct setting for one center speaker or two.
With just one speaker connected:
Be sure to set the switch to "I OR II" (right side), and use an 8 to 16 Ω speaker.
With two speakers connected:
Be sure to set the switch to "I AND II" (left side), and use 4 to 16 Ω speakers.

NOTE:
Select the impedance switch setting when the main unit's power is in standby. Don't switch impedance when the power is ON.

If you connect a speaker to either I or II, and set the speaker selector switch to the "I AND II" position, there will be no sound.

⑫ FRONT SPEAKERS terminals

Connect the front speakers to these terminals.
Speaker impedance:
Connect speaker systems with a nominal impedance of between 8 Ω and 16 Ω.

⑬ CENTER SPEAKERS terminals

Connecting the surround center channel speaker system(s).
You can connect two speakers for dual center, so you can locate speakers on both sides of the TV.
When the speaker selector is in the "I OR II" position, use a speaker with an impedance of 8 to 16 Ω. If the speaker selector is in the "I AND II" position, use speakers with an impedance of 4 to 16 Ω.

⑭ TAPE 2 REC/PLAY jacks

REC:
Connect to recording input jacks of second cassette deck.
PLAY:
Connect to playback jacks of second cassette deck.

⑮ TAPE 1/DAT REC/PLAY jacks

REC:
Connect to recording input jacks of cassette deck or digital audio tape deck.
PLAY:
Connect to playback jacks of cassette deck or digital audio tape deck.

NOTE:
When using digital audio tape deck, connect its analog input/output terminals.

⑯ CD input jacks

Connect to the output jacks of a compact disc player.

⑰ TUNER input jacks

Connect to the output jacks of an FM/AM tuner.

⑱ PHONO input jacks/GND terminal

Connect here the output of a turntable. Connect the ground cable to the GND terminal.
Use a moving magnetic (MM) cartridge for the turntable.

COMMANDES DES PANNEAUX (PANNEAU ARRIERE)

⑪ Sélecteur d'enceinte (SPEAKER SELECTOR) (central (CENTER))

Permet de commuter l'impédance enceinte sur le réglage correct pour une enceinte centrale ou deux.
Un seul enceinte connecté:
Toujours régler le sélecteur sur la position "I OR II" (côté droit) et utiliser une enceinte ayant une impédance de 8 à 16 Ω.
Deux enceintes connectées:
Toujours régler le sélecteur sur la position "I AND II" (côté gauche) et utiliser des enceintes ayant une impédance de 4 à 16 Ω.

REMARQUE:
Sélectionner le réglage du sélecteur d'impédance lorsque l'alimentation de l'unité principale est en attente. Ne pas commuter l'impédance lorsque l'alimentation est activée (ON).

Si une enceinte est connectée à soit I soit II et que le sélecteur est réglé sur la position "I AND II", il n'y a pas de son.

⑫ Bornes FRONT SPEAKERS

Connecter les enceintes avant à ces bornes.
Impédance des enceintes:
Connecter des systèmes d'enceintes ayant une impédance nominale de 8 Ω à 16 Ω.

⑬ Bornes CENTER SPEAKERS

Connexion d'un système d'enceintes de canal central d'ambiance.
Deux enceintes peuvent être connectées pour un double centre et elles peuvent donc être installés des deux côtés du téléviseur.
Lorsque le sélecteur d'enceinte est sur la position "I OR II", utiliser une enceinte ayant une impédance de 8 à 16 Ω. Si le sélecteur d'enceinte est sur la position "I AND II", utiliser des enceintes ayant une impédance de 4 à 16 Ω.

⑭ Prises TAPE 2 REC/PLAY

REC:
Les connecter aux prises d'entrée d'enregistrement d'une seconde platine cassette.
PLAY:
Les connecter aux prises de lecture d'une seconde platine cassette.

⑮ Prises TAPE 1/DAT REC/PLAY

REC:
Les connecter aux prises d'entrée d'enregistrement d'une platine cassette ou d'une platine de bande audionumérique.
PLAY:
Les connecter aux prises de lecture d'une platine cassette ou d'une platine de bande audionumérique.

REMARQUE:
Lors de l'utilisation d'une platine de bande audionumérique, connecter ses bornes d'entrée/sortie analogiques.

⑯ Prises CD

Les connecter aux prises de sortie d'un lecteur de compact disc.

⑰ Prises TUNER

Les connecter aux prises de sortie d'un tuner FM/AM.

⑱ Prises PHONO/borne de terre (GND)

Y connecter la sortie d'une table de lecture. Connecter le câble de mise à la terre à la borne GND.
Utiliser une cellule à aimant mobile (MM) pour la table de lecture.

⑪ Lautsprecher-Wahltaste (Mitte) (SPEAKER SELECTOR)

Mit dieser Taste können Sie die Lautsprecher-Impedanz für einen oder zwei Mittellautsprecher richtig einstellen.

Nur ein Lautsprecher ist angeschlossen:

Vergewissern Sie sich, daß Sie die Taste auf "I OR II" (rechte Seite) stellen, und verwenden Sie einen Lautsprecher mit einer Impedanz zwischen 8 und 16 Ω.

Zwei Lautsprecher sind angeschlossen:

Vergewissern Sie sich, daß Sie die Taste auf "I AND II" (linke Seite) stellen, und verwenden Sie Lautsprecher mit einer Impedanz zwischen 4 und 16 Ω.

HINWEIS:

Wählen Sie die Stellung der Lautsprecher-Wahltastes, wenn sich das Hauptgerät in Bereitschaftsposition befindet. Schalten Sie die Impedanz nicht bei eingeschaltetem Strom.

Wenn Sie einen Lautsprecher entweder an I oder II anschließen und die Lautsprecher-Wahltaste auf die Position "I AND II" stellen, ist kein Ton zu hören.

⑫ Buchsen für die vorderen Lautsprecher (FRONT SPEAKERS)

Schließen Sie die vorderen Lautsprecher an diese Buchsen an.

Lautsprecher-Impedanz

Schließen Sie Lautsprecher mit einer Nennimpedanz zwischen 8 und 16 Ω an.

⑬ Buchsen für den Mittellautsprecher (CENTER SPEAKERS)

Schließen Sie hier den (die) Surround-Mittelkanal-Lautsprecher an. Sie können zwei Lautsprecher für die Mitte anschließen. Dadurch können Sie die Lautsprecher auf beiden Seiten neben dem Fernsehgerät aufstellen.

Wenn sich die Lautsprecher-Wahltaste auf der Positon "I OR II" befindet, verwenden Sie einen Lautsprecher mit einer Impedanz zwischen 8 und 16 Ω. Wenn sich die Lautsprecher-Wahltaste auf der Position "I AND II" befindet, verwenden Sie Lautsprecher mit einer Impedanz zwischen 4 und 16 Ω.

⑭ TAPE 2 Aufnahme/Wiedergabe-Buchsen (REC/PLAY)

Aufnahme (REC):

An die Aufnahme-Eingangsbuchsen des zweiten Cassettendecks anschließen.

(Wiedergabe) PLAY:

An die Wiedergabebuchsen des zweiten Cassettendecks anschließen.

⑮ TAPE 1/DAT Aufahme/Wiedergabe-Buchsen (REC/PLAY)

Aufnahme (REC):

An die Aufnahme-Eingangsbuchsen des Cassettendecks oder digitalen Audio-Cassettendecks anschließen.

Wiedergabe (PLAY):

An die Wiedergabebuchsen des Cassettendecks oder digitalen Audio-Cassettendecks anschließen.

HINWEIS:

Wenn Sie ein digitales Audio-Cassettendeck verwenden, schließen Sie dessen Analog-Eingangs-/Ausgangsbuchsen an.

⑯ CD-Eingangsbuchsen

An die Ausgangsbuchsen eines CD-Spielers anschließen.

⑰ TUNER-Eingangsbuchsen

An die Ausgangsbuchsen eines UKW/MW-Tuners anschließen.

⑱ PHONO-Eingangsbuchsen/Erdungsbuchse (GND)

Schließen Sie hier den Ausgang eines Plattenspielers an. Schließen Sie das Erdungskabel an die Erdungsbuchse (GND) an.

Verwenden Sie für diesen Plattenspieler einen beweglichen Magnet-Tonabnehmer (MM).

⑪ Tasto di selezione dell'altoparlante (centrale) (SPEAKER SELECTOR (CENTER))

Questo tasto vi permette di commutare l'impedenza dell'altoparlante all'impostazione corretta di uno o due altoparlanti.

Quando avete collegato soltanto un'altoparlante:

Assicuratevi di collocare il tasto nella posizione "I OR II" (lato destro) ed usate un altoparlante da 8 a 16 Ω.

Quando avete collegato due altoparlanti:

Assicuratevi di collocare il tasto nella posizione "I AND II" (lato sinistro) e usate degli altoparlanti da 4 a 16 Ω.

NOTA:

Selezionate l'impostazione del tasto di impedenza quando la corrente dell'unità principale si trova nel modo di attesa. Non cambiare l'impedenza quando la corrente è accesa (ON).

Nel caso in cui collegate un'altoparlante a I OR II, e se collocate il tasto di selezione dell'altoparlante nella posizione "I AND II", non ci sarà alcun suono.

⑫ Terminali degli altoparlanti anteriori (FRONT SPEAKERS)

Collegate gli altoparlanti anteriori con questi terminali.

Impedenza degli altoparlanti:

Collegate un sistema di altoparlanti con un'impedenza nominale fra 8 Ω e 16 Ω.

⑬ Terminali degli altoparlanti centrali (CENTER SPEAKERS)

Collegamento del sistema degli altoparlanti del canale surround centrale. Potete collegare due altoparlanti per un canale centrale doppio, collocando gli altoparlanti ai lati del televisore.

Quando il selettore degli altoparlanti si trova nella posizione "I OR II", usate degli altoparlanti dall'impedenza da 8 a 16 Ω. Nel caso in cui il selettore degli altoparlanti si dovesse trovare nella posizione "I AND II", usate degli altoparlanti con un'impedenza da 4 a 16 Ω.

⑭ Prese di registrazione/riproduzione della piastra 2 (TAPE 2 REC/PLAY)

REC:

Collegate questa presa alle prese di ingresso registrazione della seconda piastra a cassette.

PLAY:

Collegate questa presa alle prese di riproduzione della seconda piastra a cassette.

⑮ Prese di registrazione/riproduzione della piastra 1/ piastra DAT (TAPE 1/DAT REC/PLAY)

REC:

Collegate questa presa alle prese di ingresso registrazione della piastra a cassette o della piastra DAT.

PLAY:

Collegate questa presa alle prese di riproduzione della piastra a cassetta o della piastra DAT.

NOTA:

Collegate i terminali di ingresso/uscita analogici quando usate una piastra DAT.

⑯ Prese di ingresso (CD)

Collegate queste prese alle prese di uscita di un lettore CD.

⑰ Prese di ingresso del sintonizzatore (TUNER)

Collegate queste prese alle prese di uscita di un sintonizzatore FM/AM.

⑱ Prese di ingresso PHONO/terminale GND

Collegate l'uscita di un giradischi a questa presa. Collegate il cavo di massa al terminale GND. Usate una cartuccia dal magnete mobile (MM) per il giradischi.

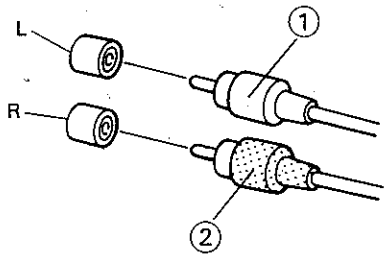
CONNECTIONS

CONNEXIONS

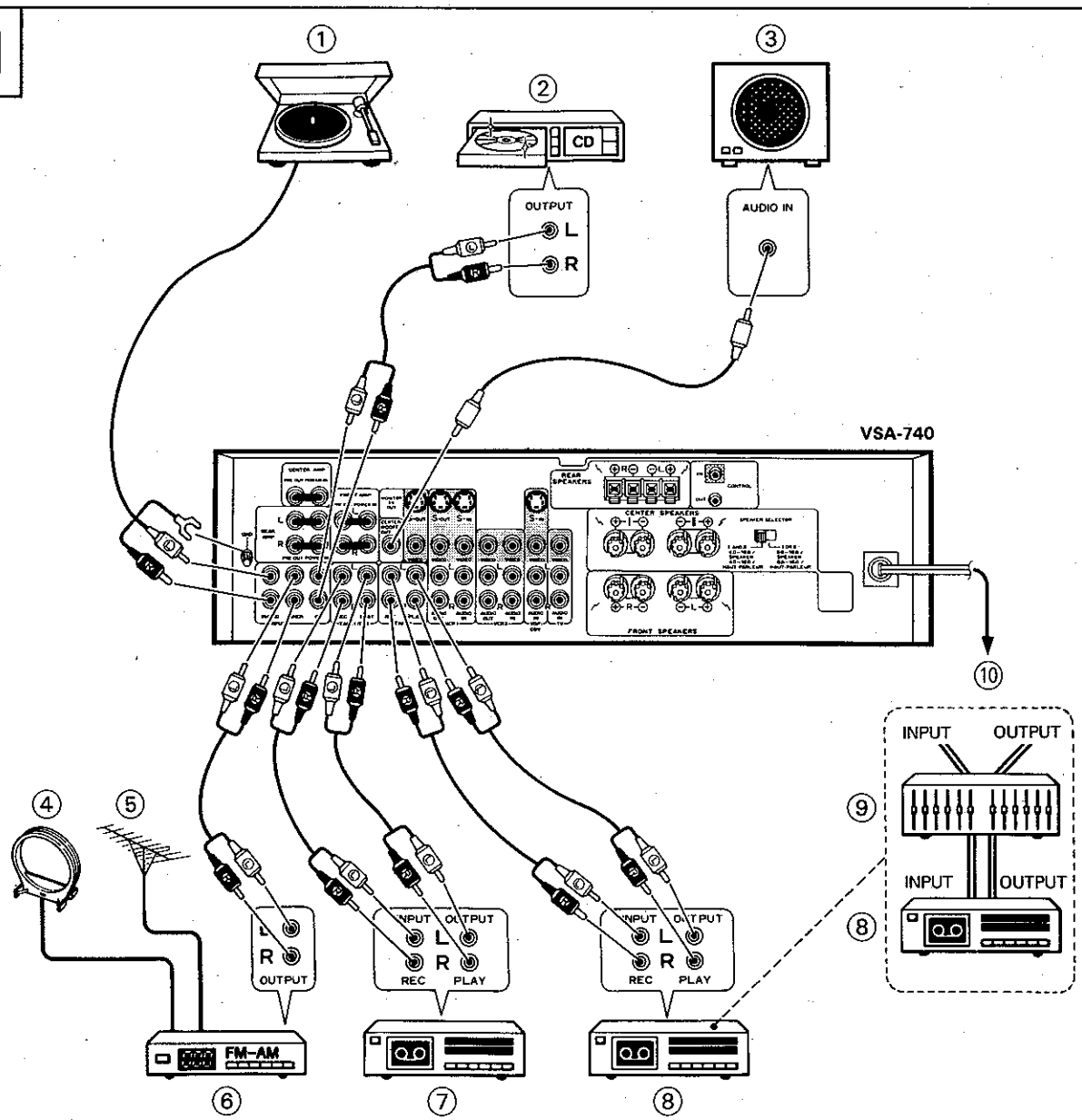
ANSCHLÜSSE

COLLEGAMENTI

10



11



CONNECTIONS

When making connections, switch off power to the amplifier and other equipment to be connected, and remove the plugs of each equipment from the power outlets.
Switch on power after connections have been made.

CONNECTING INPUT/OUTPUT CORD

(See Fig. 10)

Connect white plugs to the L (left) side, and red plugs to the R (right) side. Be sure to push the plugs in securely.

① White plug
② Red plug

AUDIO EQUIPMENT CONNECTIONS

(See Fig. 11)

① Turntable
② Compact disc player
③ Monaural amplifier, etc.
④ AM antenna
⑤ FM antenna
⑥ Tuner
⑦ First cassette deck or DAT deck
⑧ Second cassette deck
⑨ Graphic equalizer
⑩ AC wall socket

NOTE:
When reproducing surround sound, set the graphic equalizer to the FLAT position.

ANSCHLÜSSE

Schalten Sie beim Vornehmen der Anschlüsse den Strom des Verstärkers und der anderen angeschlossenen Komponenten aus und trennen Sie die Stecker jedes Gerätes von der Netzsteckdose ab.
Schalten Sie den Strom ein, wenn Sie alles angeschlossen haben.

ANSCHLUSS DES EINGANGS-/AUSGANGSKABELS

(Siehe Abb. 10)

Schließen Sie die weißen Stecker an die linke (L) Seite und die roten Stecker an die rechte (R) Seite an. Achten Sie darauf, daß Sie die Stecker fest einstecken.

① Weißer Stecker
② Roter Stecker

ANSCHLUS DER AUDIO-GERÄTE

(Siehe Abb. 11)

① Plattenspieler
② CD-Spieler
③ Mono-Verstärker usw.
④ MW-Antenne
⑤ UKW-Antenne
⑥ Tuner
⑦ Erstes Cassettendeck oder DAT-Deck
⑧ Zweites Cassettendeck
⑨ Graphischer Entzerrer
⑩ Wechselstrom-Netzsteckdose

HINWEIS:
Bei der Reproduktion von Surround-Klang, stellen Sie den graphischen Entzerrer auf die Position FLAT (flach).

CONNEXIONS

Pour établir des connexions, mettre hors circuit l'amplificateur et tous les appareils à connecter, et débrancher les fiches de tous les appareils des sorties secteur.
Mettre sous tension après que les connexions sont terminées.

CONNEXION DU CORDON D'ENTREE/SORTIE

(Voir la Fig. 10.)

Connecter les fiches blanches au côté L (gauche) et les fiches rouges au côté R (droit). Toujours enfoncer au fond les fiches.

① Fiche blanche
② Fiche rouge

CONNEXION D'EQUIPEMENTS AUDIO

(Voir la Fig. 11.)

① Table de lecture
② Lecteur de compact disc
③ Amplificateur monaural, etc.
④ Antenne AM
⑤ Antenne FM
⑥ Tuner
⑦ Première platine cassette ou platine DAT
⑧ Seconde platine cassette
⑨ Egaliseur graphique
⑩ Prise secteur murale

REMARQUE:
Lors de la reproduction d'un son d'ambiance, régler l'égaliseur graphique sur la position "réponse plate" (FLAT).

COLLEGAMENTI

Quando effettuate i collegamenti, spegnete la corrente dell'amplificatore e degli altri componenti da collegare e rimuovete le spine di ciascun componente dalla presa di corrente. Accendete la corrente dopo aver effettuato i collegamenti.

COLLEGAMENTO DEL CAVO DI INGRESSO/USCITA

(Vedere la Fig. 10.)

Collegate le spine bianche sul lato sinistro (L) e le spine rosse sul lato destro (R). Assicuratevi di premere le spine verso dentro in modo ben saldo.

① Spina bianca
② Spina rossa

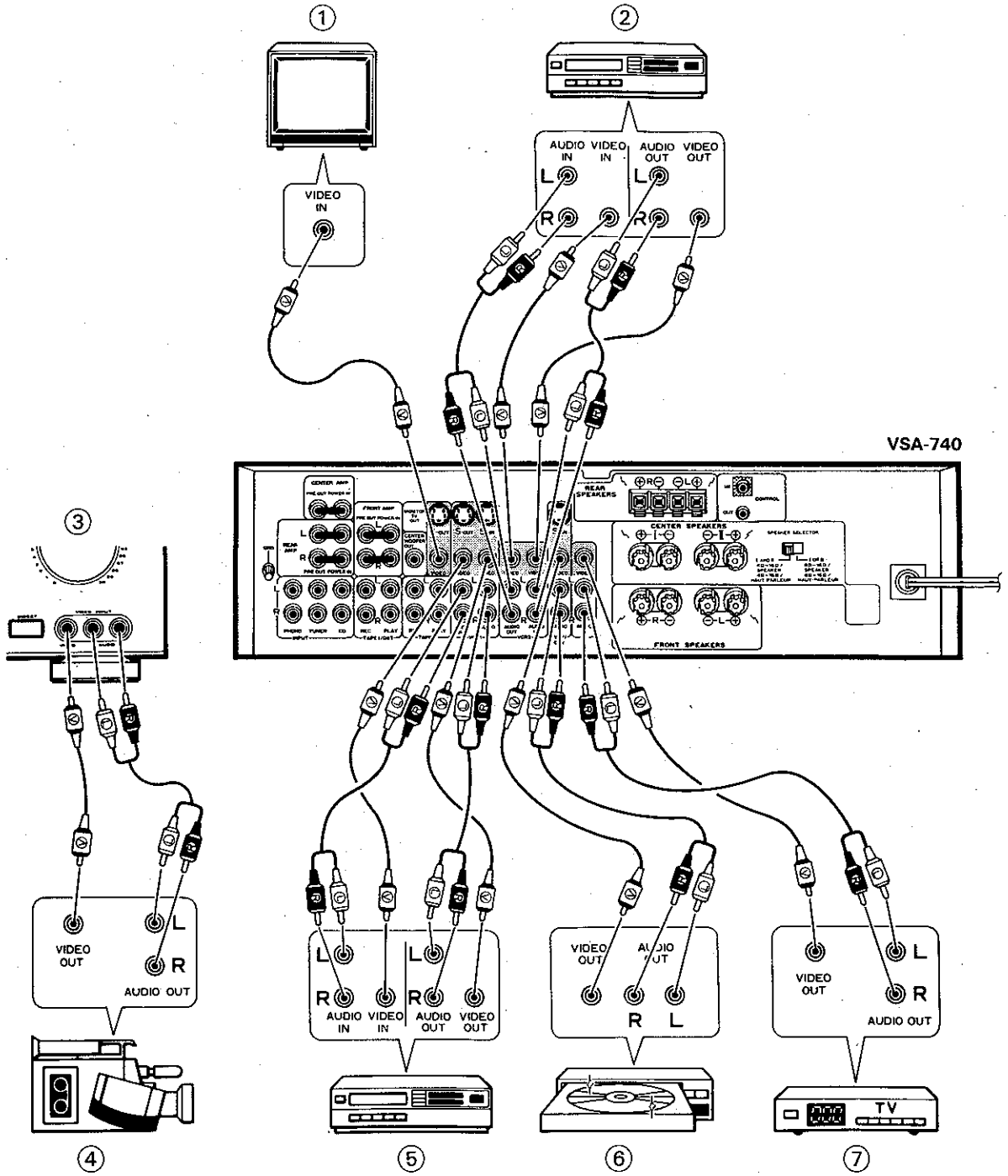
COLLEGAMENTI DEI COMPONENTI AUDIO

(Vedere la Fig. 11.)

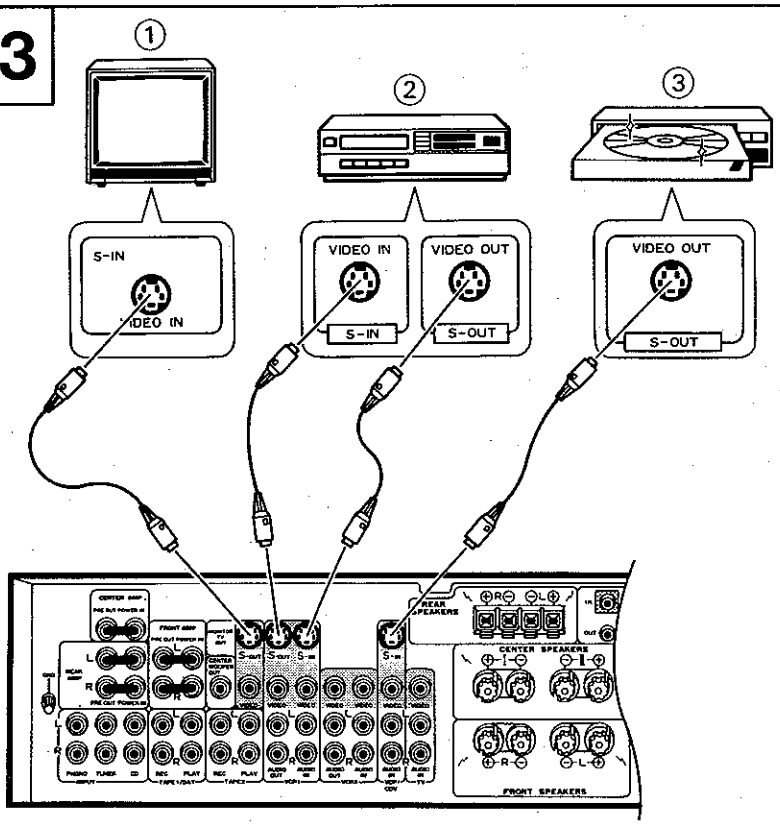
① Giradischi
② Lettore CD
③ Amplificatore mono, ecc.
④ Antenna AM
⑤ Antenna FM
⑥ Sintonizzatore
⑦ Prima piastra a cassette o piastra DAT
⑧ Seconda piastra a cassette
⑨ Equalizzatore grafico
⑩ Presa murale CA

NOTA:
Quando riproducete il suono surround, collocate il tasto dell'equalizzatore grafico nella posizione FLAT.

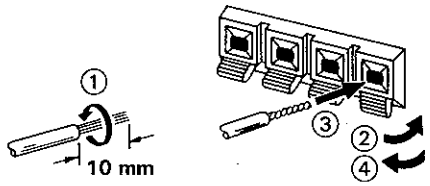
12


①
②
③
④
⑤
⑥
⑦
VSA-740
VIDEO IN
AUDIO IN
VIDEO IN
AUDIO OUT
VIDEO OUT
L
R
VIDEO OUT
AUDIO OUT
TV

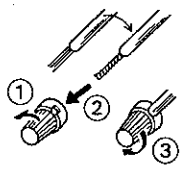
13


①
②
③
S-IN
VIDEO IN
VIDEO IN
VIDEO OUT
S-IN
S-OUT
VIDEO OUT
S-OUT
REAR SPEAKERS
CENTER SPEAKERS
FRONT SPEAKERS

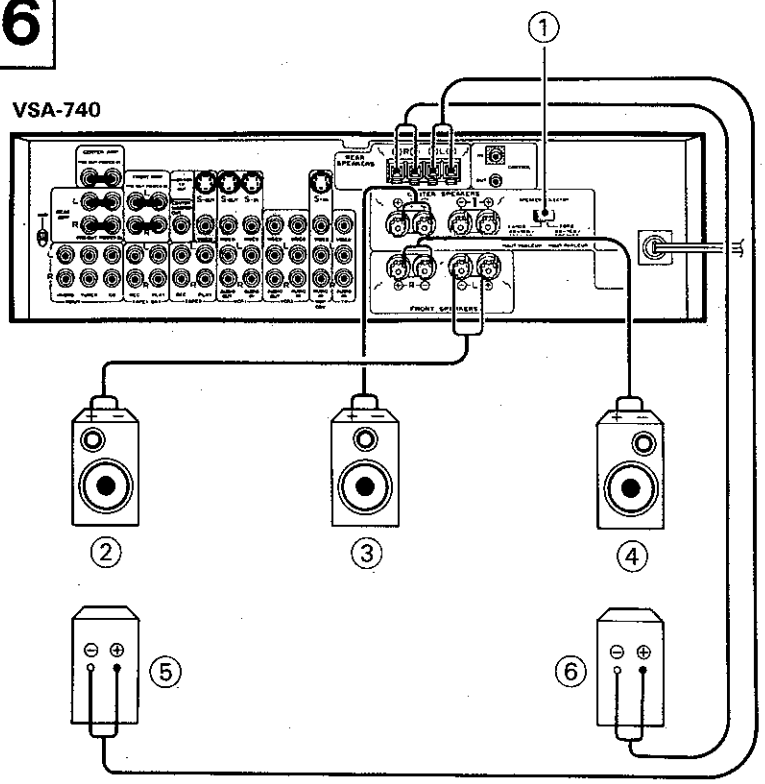
14


①
10 mm
③
②
④

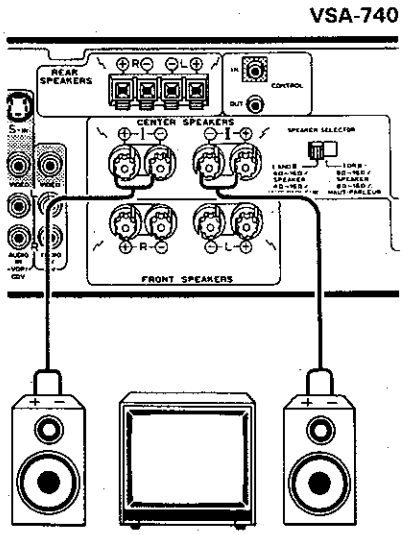
15


①
②
③

16


VSA-740
①
②
③
④
⑤
⑥

17


VSA-740
REAR SPEAKERS
CENTER SPEAKERS
FRONT SPEAKERS

VIDEO EQUIPMENTS CONNECTIONS

(See Fig. [12], page 32)

① Monitor TV
② Second VCR
③ VSA-740 front panel
④ TV camera, etc.
⑤ First VCR
⑥ Video disc player or CD CDV LD player
⑦ TV tuner

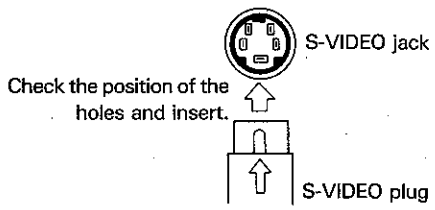
• S-VIDEO jack connection (See Fig. [13], page 33)

When using a VCR, CD CDV LD player and monitor TV which has S-VIDEO connectors, they can be connected to the S-VIDEO connectors.
For the operation of components connected to S-VIDEO connectors, refer to the instruction manuals of the corresponding component.

NOTE:

- *In this unit, the S-VIDEO connectors (Y-C separate) and the regular pin jacks are independent, so any signal input through a pin jack must be output from the pin jack, and any signal input through an S-VIDEO connector must be output through the S-VIDEO connector.*
- *The S-VIDEO connector is for video portion only, so be sure to make audio connections also.*

How to use S-VIDEO connectors.



For the method of switching the monitor TV S-VIDEO connector/ VIDEO jack, refer to the monitor TV's instruction manual.

SPEAKER SYSTEMS CONNECTIONS

(See Fig. [16], page 33)

① Set the center speaker SPEAKER SELECTOR switch.
② Front speaker (left)
③ Center speaker
④ Front speaker (right)
⑤ Rear speaker (left)
⑥ Rear speaker (right)

Connect the "+" terminals on the amplifier to the "+" terminals on the speakers, the "−" terminals on the amplifier to the "−" terminals on the speakers.

• How to install the rear speakers cords (See Fig. [14], page 33)

① Strip off the vinyl covering and twist the strands together.
② Push the lever in the direction of the arrow.
③ Insert the exposed conductor into the hole.
④ Return the lever to its original position to secure the cord.

CONNEXION D'EQUIPEMENTS VIDEO

(Voir la Fig. [12], page 32.)

① Moniteur TV
② Second magnétoscope
③ Panneau avant du VSA-740
④ Caméra TV, etc.
⑤ Premier magnétoscope
⑥ Lecteur de vidéo disc ou lecteur CD CDV LD
⑦ Tuner TV

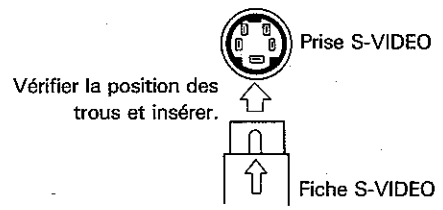
• Connexion de prise S-VIDEO (Voir la Fig. [13], page 33.)

Lors de l'utilisation d'un magnétoscope, lecteur de disque compact/disque compact vidéo/disque laser (CD CDV LD) et moniteur TV qui sont équipés de connecteurs S-VIDEO, ils peuvent être raccordés aux connecteurs S-VIDEO.
Se reporter au mode d'emploi des composants pour l'utilisation des composants raccordés aux connecteurs S-VIDEO.

REMARQUES:

- *Dans cet appareil, les connecteurs S-VIDEO (Y-C séparés) et les prises à broche normales sont indépendants, de sorte qu'un signal appliqué par une prise à broche de la prise à broche et qu'un signal appliqué par un connecteur S-VIDEO doit être sorti par le connecteur S-VIDEO.*
- *Le connecteur S-VIDEO n'est destiné qu'à la partie vidéo. Toujours effectuer également les connexions audio.*

Comment utiliser les connecteurs S-VIDEO



Se reporter au mode d'emploi du moniteur TV pour la méthode de commutation du connecteur S-VIDEO/prise VIDEO du moniteur TV.

CONNEXION DE SYSTEMES DE ENCEINTES

(Voir la Fig. [16], page 33)

① Régler le sélecteur enceinte (SPEAKER SELECTOR) centrale.
② Enceinte avant (gauche)
③ Enceinte centrale
④ Enceinte avant (droit)
⑤ Enceinte arrière (gauche)
⑥ Enceinte arrière (droit)

Connecter les bornes "+" de l'amplificateur aux bornes "+" des enceintes, les bornes "−" de l'amplificateur aux bornes "−" des enceintes.

• Comment installer les cordons de enceintes arrière (Voir la Fig. [14], page 33.)

① Retirer la garniture en vinyle et torsader les brins ensemble.
② Pousser le levier dans le sens de la flèche.
③ Insérer le conducteur exposé dans le trou.
④ Ramener le levier à sa position d'origine pour fixer le cordon.

ANSCHLUSS DER VIDEO-KOMPONENTEN

(Sehen Sie Seite 32, Abb. 12)

① Fernsehbildschirm
② Zweiter VCR
③ Vorderseite des VSA-740
④ Fernsehkamera usw.
⑤ Erster VCR
⑥ Video-Plattenspieler oder CD, CDV, LD-Spieler
⑦ TV-Tuner

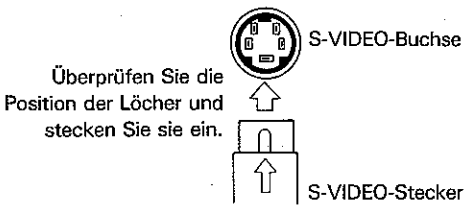
• Anschluß bei der Buchse S-VIDEO (Sehen Sie Seite33, Abb. 13)

Bei der Anwendung eines Videocassettenrecorders (VCR), eines CD-Gerätes, CDV-Gerätes, LD-Spielers mit Monitor-TV-Gerät, der mit einem S-VIDEO-Anschluß versehen ist, können diese bei den Anschlüssen S-VIDEO angeschlossen werden.
Für die Bedienung der Komponenten, die bei den S-VIDEO-Anschlüssen angeschlossen sind, siehe in der Bedienungsanleitung der entsprechenden Komponente.

HINWEIS:

- *Bei diesem Gerät sind der S-VIDEO-Anschluß (Y-C getrennt) und der normale Stiftstecker voneinander unabhängig, sodaß jedes über den Stiftstecker eingegebene Signal über einen Stiftstecker ausgegeben werden muß; entsprechend muß auch jedes über einen S-VIDEO-Anschluß eingegebenes Signal über einen S-VIDEO-Anschluß ausgegeben werden.*
- *Der S-VIDEO-Anschluß ist also nur für den Videoteil vorgesehen. Vergewissern Sie sich daher, daß auch die Audio-Anschlüsse durchgeführt werden.*

So werden die S-VIDEO-Anschlüsse benutzt.



Für Schaltung des Monitor-TV S-VIDEO-Anschlusses/ VIDEO-Buchse, bitte siehe in der Bedienungsanleitung für das Monitor-Fernsehgerät.

ANSCHLUSS DER LAUTSPRECHER

(Sehen Sie Seite 33, Abb. 16)

① Stellen Sie die Lautsprecher-Wahltaste (SPEAKER SELECTOR) des Mittellautsprechers ein.
② Vorderer Lautsprecher (links)
③ Mittellautsprecher
④ Vorderer Lautsprecher (rechts)
⑤ Hinterer Lautsprecher (links)
⑥ Hinterer Lautsprecher (rechts)

Schließen Sie die "+"-Buchsen am Verstärker an die "+"-Lautsprecher Buchsen, und die "–"- Buchsen am Verstärker an die "–"- Lautsprecher Buchsen an.

• Installation der hinteren Lautsprecherkabel (Sehen Sie Seite 33, Abb. 14)

① Streifen Sie die Vinylbeschichtung ab und drehen Sie die Enden zusammen.
② Schieben Sie den Hebel in Pfeilrichtung.
③ Setzen Sie den freiliegenden Kontakt in die Öffnung ein.
④ Bringen Sie den Hebel in seine Ausgangsstellung zurück und sichern Sie das Kabel.

COLLEGAMENTI DEI COMPONENTI VIDEO

(Vedere la Fig. 12 , pagina 32.)

① Televisore monitor
② Secondo videoregistratore
③ Pannello anteriore del VSA-740
④ Videocamera, ecc.
⑤ Primo videoregistratore
⑥ Lettore di Video Disc o di Compact Disc, CDV o lettore LD
⑦ Sintonizzatore televisivo

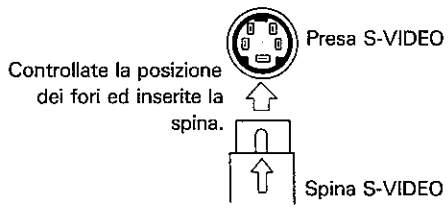
• Collegamento della presa S-VIDEO (Vedere la Fig. 13 , pagina 33)

Quando usate un videoregistratore, un lettore CD, CDV, LD e un TV monitor dotato dei connettori S-VIDEO, potete collegare gli stessi connettori ai connettori S-VIDEO di questo componente.
Fate riferimento al libretto delle istruzioni del componente corrispondente per ulteriori informazioni sul funzionamento del componente che è stato collegato ai connettori S-VIDEO di questa unità.

NOTA:

- *In questo componente, i connettori S-VIDEO (Y-C separati) e le spine pin normali sono indipendenti, quindi i segnali alimentati ad una spina pin devono uscire da una spina pin e i segnali alimentati ad un connettore S-VIDEO devono uscire attraverso un connettore S-VIDEO.*
- *Il connettore S-VIDEO riguarda la sezione video soltanto, quindi assicuratevi di effettuare anche i collegamenti dell'audio.*

Uso dei connettori S-VIDEO.



Per quanto riguarda il metodo di commutazione del connettore S-VIDEO/ della presa VIDEO del TV monitor, fate riferimento al libretto delle istruzioni del TV monitor.

COLLEGAMENTO DEI SISTEMI DEGLI ALTOPARLANTI

(Vedere la Fig. 16 , pagina 33.)

① Selezionate il tasto del selettore degli altoparlanti (SPEAKER SELECTOR) per l'altoparlante centrale.
② Altoparlante anteriore (sinistro)
③ Altoparlante centrale
④ Altoparlante anteriore (destro)
⑤ Altoparlante posteriore (sinistro)
⑥ Altoparlante posteriore (destro)

Collegate i terminali "+" dell'amplificatore con i terminali "+" degli altoparlanti e collegate i terminali "–" dell'amplificatore con i terminali "–" degli altoparlanti.

• Installazione dei fili degli altoparlanti posteriori (Vedere la Fig. 14 , pagina 33.)

① Togliete la copertura di vinile ed attorcigliate i trefoli.
② Premete la levetta nella direzione della freccia.
③ Inserite il condotto esposto dentro il foro.
④ Rimettete la levetta nella posizione originale per fissare il filo.

CONNECTIONS

• How to install the front and center speakers cords (See Fig. 15, page 33)

① Loosen cap.
② Insert wire.
③ Tighten cap.

• Connecting Two Center Speakers for Dual Center (See Fig. 17, page 33)

There are two terminals for center speakers on the main unit, so you can connect two speakers. When you can't install a speaker under or behind your TV, installing speakers either side of the TV as a center speaker is just as effective.

If you install speakers near a TV, use magnetically shielded speakers.

When the speaker selector switch is in the "I AND II" position, be sure to connect two speakers. If only one speaker is connected, there will be no sound.

CONNEXIONS

• Comment installer les cordons de enceintes avant et central (Voir la Fig. 15, page 33.)

① Desserrer le capuchon.
② Insérer le conducteur.
③ Serrer le capuchon.

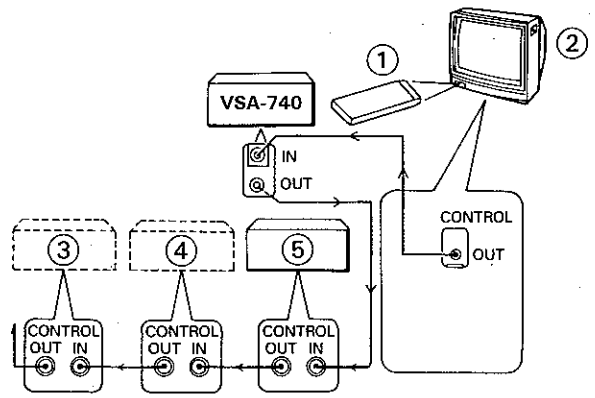
• Connexion de deux enceintes centraux pour un double centre (Voir la Fig. 17, page 33.)

Il y a deux bornes pour enceinte centrale sur l'unité principale, deux enceintes peuvent donc être connectées. Lorsqu'il est impossible d'installer une enceinte sous ou derrière le téléviseur, l'installation de enceintes des deux côtés du téléviseur comme enceinte central est tout aussi efficace.

Si des enceintes sont installées près d'un téléviseur, utiliser des enceintes blindées magnétiquement.

Lorsque le sélecteur de enceinte est réglé sur la position "I AND II", toujours brancher deux enceintes. Si une seule enceinte est branchée, il n'y a pas de son.

18



REMOTE CONTROL CORD CONNECTIONS

(See Fig. 18)

By interconnecting the CONTROL jacks of Pioneer units with the SR mark, the entire system can be operated with this remote control unit, although some of the units (AM/FM tuner, turntable, cassette deck, etc.) may not be equipped with remote sensors. The entire system can be operated by a remote control unit connecting PIONEER stereo components to each other using the control input (CONTROL IN) jack on each component. Use the remote control cord supplied with the respective unit for the connection. As long as you connect "OUT" to "IN," the connecting sequence is arbitrary. In the case of a unit which has only an "IN" connector, however, connect it last.

NOTE:

This unit's remote control reception window will not operate if a control cord is plugged into this unit's control input (IN) jack.

① Remote control unit
② Monitor TV or TV set
③ Cassette deck
④ Compact disc player
⑤ FM/AM tuner

CONNEXION DU CORDON DE TELECOMMANDE

(Voir la Fig. 18.)

En interconnectant les prises CONTROL d'appareils Pioneer portant la marque SR, tout le système peut être utilisé avec cette unité de télécommande bien que certains des appareils (tuner AM/FM, table de lecture, platine cassette, etc.) puissent ne pas être équipés de détecteur de télécommande. Tout le système peut être utilisé avec une unité de télécommande en connectant les composants stéréo PIONEER les uns aux autres en utilisant la prise d'entrée de télécommande (CONTROL IN) de chaque composant. Utiliser le cordon de télécommande fourni avec l'appareil respectif pour la connexion. Tant que "OUT" est connecté à "IN", la séquence de connexion est arbitraire. Cependant, dans le cas d'un appareil qui n'est équipé que d'un connecteur "IN", le connecter en dernier lieu.

REMARQUE:

La fenêtre de réception de télécommande de cet appareil ne fonctionnera pas si un cordon de télécommande est branché dans la prise d'entrée de télécommande (IN) de cet appareil.

① Unité de télécommande
② Moniteur TV ou téléviseur
③ Platine cassette
④ Lecteur de compact disc
⑤ Tuner FM/AM

• Installation der vorderen und mittleren Lautsprecher Kabel
(Sehen Sie Seite 33, Abb. 15)

① Die Kappe lösen.
② Den Draht einsetzen.
③ Die Kappe befestigen.

Anschluß von zwei Mittellautsprechern für die Mitte
(Sehen Sie Seite 33, Abb. 17)

Am Hauptgerät befinden sich zwei Buchsen für Mittellautsprecher, sodaß Sie zwei Lautsprecher anschließen können. Wenn Sie keine Möglichkeit haben einen Lautsprecher unter oder hinter Ihrem Fernsehgerät aufzustellen, so ist eine Aufstellung an der Seite des Fernsehgerätes als Mittellautsprecher genauso effektiv.

Wenn Sie die Lautsprecher in der Nähe eines Fernsehgerätes aufstellen, müssen vor Magnetismus geschützte Lautsprecher verwendet werden.

Wenn sich die Lautsprecher-Wahltaste auf der Position "I AND II" befindet, vergewissern Sie sich, daß Sie zwei Lautsprecher angeschlossen haben. Wenn nur ein Lautsprecher angeschlossen ist, ist kein Ton zu hören.

• Installazione dei fili degli altoparlanti anteriori e centrali
(Vedere la Fig. 15 , pagina 33.)

① Svitate il coperchio.
② Inserite il filo.
③ Fissate il coperchio.

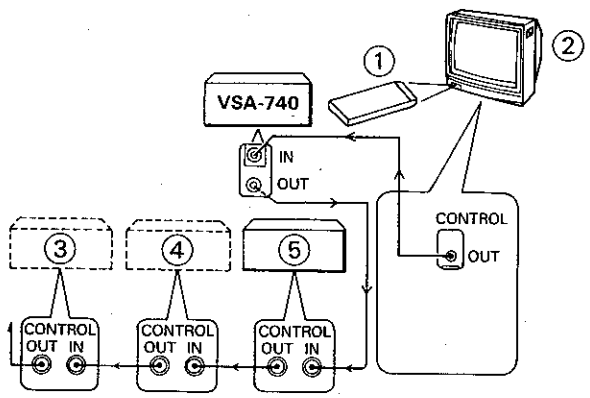
Collegamento di due altoparlanti centrali per un canale centrale doppio
(Vedere la Fig. 17 , pagina 33.)

Ci sono due terminali per gli altoparlanti centrali sull'unità principale, e così potete collegare due altoparlanti. Quando non risulta possibile installare l'altoparlante sotto o dietro il televisore, sarà ugualmente efficace installarlo accanto al televisore.

Se installate gli altoparlanti vicino ad una TV, usate altoparlanti protetti magneticamente.

Quando il tasto di selezione degli altoparlanti si trova nella posizione "I AND II", assicuratevi di collegare due altoparlanti. Nel caso in cui collegate soltanto un'altoparlante, non si sentirà alcun suono.

18



ANSCHLUSS DES FERNBEDIENUNGSKABELS

(Siehe Abb. 18)

Durch Verbinden der Steuerungsbuchsen (CONTROL) von Pioneer-Geräten mit dem SR -Zeichen, kann das gesamte System mit diesem Fernbedienungsgerät bedient werden, selbst dann, wenn einige der Geräte (MW/UKW-Tuner, Plattenspieler, Cassettendeck usw.) vielleicht nicht mit Fernbedienungssensoren ausgestattet sind. Das gesamte System kann mit einem Fernbedienungsgerät bedient werden, wenn die PIONEER-Stereo-Komponenten miteinander verbunden werden. Benutzen Sie für die Anschlüsse die Steuerungs-Eingangsbuchsen (CONTROL IN) der einzelnen Geräte. Verwenden Sie für den Anschluß desweiteren das für das jeweilige Gerät mitgelieferte Fernbedienungskabel. Solange Sie "OUT" an "IN" anschließen, können Sie die Anschlüsse in beliebiger Reihenfolge vornehmen. Für den Fall, daß Sie jedoch ein Gerät anschließen wollen, das nur einen "IN"-Anschluß hat, schließen Sie dieses zuletzt an.

HINWEIS:

Das Empfangsfenster dieses Fernbedienungsgerätes arbeitet nicht, wenn in die Steuerungsbuchse (IN) dieses Gerätes ein Steuerungskabel eingesteckt ist.

① Fernbedienungsgerät
② Fernsehbildschirm oder Fernsehgerät
③ Cassettendeck
④ CD-Spieler
⑤ Tuner UKW/MW

COLLEGAMENTO DEL FILO DEL CONTROLLO A DISTANZA

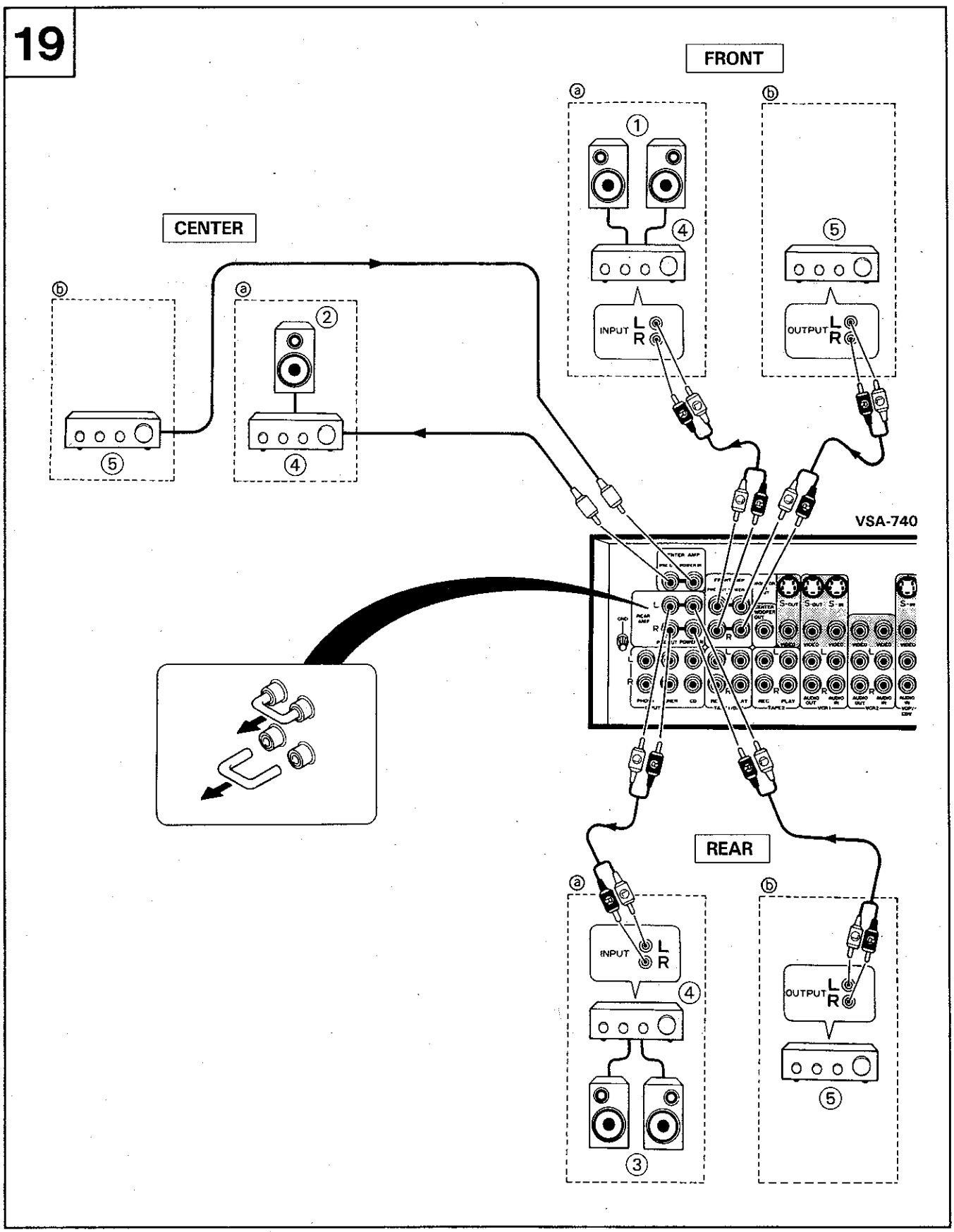
(Vedere la Fig. 18 .)

Intercollegando le prese di controllo (CONTROL) delle unità Pioneer recanti il marchio SR , potrete manovrare l'intero sistema con questo telecomando, anche se alcune unità (sintonizzatore AM/FM, giradischi, piastra a cassette, ecc.) potrebbero non essere dotate di sensori a distanza. Potete manovrare l'intero sistema usando un telecomando soltanto se prima collegate i componenti stereo della PIONEER l'uno con l'altro usando la presa di ingresso di controllo (CONTROL IN) di ciascun componente. Usate il filo di controllo a distanza in dotazione con ciascuna unità per il collegamento. La sequenza del collegamento è arbitraria, a condizione che collegate le prese "OUT" con quelle "IN". Nel caso in cui un'unità dovesse essere dotata soltanto di un connettore "IN", collegatela per ultima.

NOTA:

Il finestrino di ricezione di questo telecomando non funzionerà se inserite un cavo di controllo dentro la presa di ingresso di controllo (IN) di quest'unità.

① Telecomando
② Televisore monitor o televisore
③ Piastra a cassette
④ Lettore di Compact Disc
⑤ Sintonizzatore FM/AM


19
FRONT
CENTER
REAR
VSA-740
INPUT
OUTPUT
L
R

WHEN USED WITH ANOTHER AMPLIFIER

(See Fig. 19)

ⓐ Using the VSA-740 as a preamplifier, together with another power amplifier.
ⓑ Using the VSA-740 as a power amplifier, together with an external preamplifier.

NOTE:
When using a stereo amplifier to drive the center channel, use either the L or R jack.

Connector bars

Remove both connector bars (Keep the removed bars for future use).

NOTE:
When not using this jack, be sure to insert a connector bar. There will be no sound if the connector bars are disconnected.

① Front speakers
② Center speaker
③ Rear speakers
④ Power amplifier
⑤ Pre-amplifier

LORS D'UNE UTILISATION AVEC UN AUTRE AMPLIFICATEUR

(Voir la Fig. 19 .)

ⓐ Utilisation du VSA-740 comme préamplificateur, avec un autre amplificateur de puissance.
ⓑ Utilisation du VSA-740 comme amplificateur de puissance, avec un préamplificateur externe.

REMARQUE:
Lors de l'utilisation d'un amplificateur stéréo pour entraîner le canal central, utiliser la prise soit L soit R.

Barres connecteurs

Retirer les deux barres connecteurs (conserver les barres retirées pour une utilisation future).

REMARQUE:
Lorsque cette prise n'est pas utilisée, toujours insérer une barre connecteur. Il n'y a pas de son si la barre connecteur n'est pas en place.

① Enceintes avant
② Enceinte centrale
③ Enceintes arrière
④ Amplificateur de puissance
⑤ Préamplificateur

WENN SIE EINEN ANDEREN VERSTÄRKER ZUR ANWENDUNG BRINGEN

(Siehe Abb. 19)

ⓐ Verwendung des VSA-740 als Vorverstärker, zusammen mit einem anderen Verstärker.
ⓑ Verwendung des VSA-740 als Leistungsverstärker, zusammen mit einem externen Vorverstärker.

HINWEIS:
Wenn Sie für den Antrieb des mittleren Kanals einen Stereo-Verstärker verwenden, so benutzen Sie entweder die Buchse L oder R.

Polbrücken

Entfernen Sie beide Polbrücken (Bewahren Sie die entfernten Polbrücken für spätere Benutzung gut auf).

HINWEIS:
Wenn Sie diese Buchse nicht benutzen, vergewissern Sie sich, daß Sie eine Polbrücke einsetzen. Bei abgetrennten Polbrücken ist kein Ton zu hören.

① Vordere Lautsprecher
② Mittellautsprecher
③ Hintere Lautsprecher
④ Leistungsverstärker
⑤ Vorstärker

QUANDO USATE L'UNITÀ CON UN ALTO AMPLIFICATORE

(Vedere la Fig. 19 .)

ⓐ Uso del VSA-740 come preamplificatore insieme ad un altro amplificatore di potenza.
ⓑ Uso del VSA-740 come un amplificatoree di potenza con un preamplificatore esterno.

NOTA:
Quando usate un amplificatore stereo per azionare il canale centrale, usate la presa sinistra (L) o quella destra (R).

Barre di collegamento

Rimuovete ambedue le barre di collegamento (tenete le barre rimosse per un eventuale uso futuro).

NOTA:
Quando non è in uso questa presa, assicuratevi di inserire una barra connettore nella stessa. Non ci sarà alcun suono se le barre di collegamento sono scollegate.

① Altoparlanti anteriori
② Altoparlante centrale
③ Altoparlanti posteriori
④ Amplificatore di potenza
⑤ Preamplificatore

OPERATIONS

AUDIO SOURCE REPRODUCTION

1. **Press POWER switch to turn on power.**
2. **Use AUDIO INPUT selector to choose a listening source.**
   Turn off the TAPE 2 MONITOR before playing PHONO, TUNER, CD or TAPE 1/DAT sources. (Tape 2 indicator on the display goes off.)
   Select:
   TAPE 1/DAT: To listen to cassette tape or digital audio tape.
   TAPE 2 MONITOR: To listen to cassette tape (from unit connected to TAPE 2 jacks).
   CD: To listen to compact discs.
   TUNER: To listen to radio.
   PHONO: To listen to records.
3. **Select the DIRECT mode with DIRECT button.**
   When DIRECT is ON, sound quality adjustment and left/right balance adjustment are not possible, but you will get faithful reproduction of sound from the source.
4. **Operate selected source component.**
   • Refer to component's own instruction manual.
5. **Adjust MASTER VOLUME.**
   • If left/right volume balance is not correct, then use the BALANCE buttons to adjust it. Press L and R together to reset balance to center.
6. **Adjust tone.**
   • Use TREBLE and BASS buttons to adjust tone as desired.
   • Refer to page 14 when using ACOUSTIC MEMORY.
7. **Use SURROUND buttons to select desired surround mode.**
   • If the source is monophonic (AM radio, etc.), then select SIMULATED SURROUND.
   For the method of adjusting the DOLBY SURROUND level, refer to page 12.
   • Refer to page 16 when using SOUND FIELD MEMORY.

VIDEO SOURCE REPRODUCTION

1. **Press POWER switch to turn on power.**
2. **Use VIDEO INPUT selector to choose a video source.**
   Turn off TAPE 2 MONITOR button.
   Select:
   VCR 1: To watch video from unit connected to VCR 1 jacks.
   VCR 2: To watch video from unit connected to VCR 2 jacks.
   VDP/CDV: To use a component connected to VDP/CDV jacks.
   TV: Use the TV tuner when watching a TV program.
   VIDEO: To use a video device connected to the front panel VIDEO INPUT.
3. **Turn on monitor TV power.**
4. **Operate your selected video component.**
   • Refer to component's instruction manual.
5. **Adjust MASTER VOLUME and BALANCE.**
   • Adjust balance as desired.
6. **Adjust tone.**
   • Adjust treble, bass, and select surround mode as desired.

NOTE:

Balance and tone adjustment are not possible when the DIRECT button is ON.

7. **Use SURROUND buttons to select desired surround mode.**
   • Operate in the same way as for audio source playback.

FONCTIONNEMENT

REPRODUCTION D'UNE SOURCE AUDIO

1. **Appuyer sur l'interrupteur d'alimentation (POWER) pour mettre l'appareil sous tension.**
2. **Utiliser le sélecteur d'entrée audio (AUDIO INPUT) pour choisir une source d'écoute.**
   Relâcher (OFF) la touche de contrôle platine cassette 2 (TAPE 2 MONITOR) avant de reproduire des sources PHONO, TUNER, CD ou TAPE 1/DAT. (L'indicateur TAPE 2 s'éteint sur l'affichage).
   Sélectionner:
   TAPE 1/DAT: Pour écouter une bande cassette ou une bande audionumérique.
   TAPE 2 MONITOR: Pour écouter une bande cassette (de l'appareil connecté aux prises TAPE 2).
   CD: Pour écouter un compact disc.
   TUNER: Pour écouter la radio.
   PHONO: Pour écouter un disque.
3. **Sélectionner le mode direct avec la touche DIRECT.**
   Lorsque la fonction DIRECT est activée, l'ajustement de la qualité sonore et l'ajustement de l'équilibre gauche/droit ne sont pas possibles, mais une reproduction fidèle du son de la source est obtenue.
4. **Faire fonctionner le composant de source sélectionné.**
   • Se reporter au mode d'emploi du composant.
5. **Régler le volume principal (MASTER VOLUME).**
   • Si l'équilibre du volume gauche/droit n'est pas correct, utiliser les touches BALANCE pour l'ajuster. Appuyer simultanément sur les touches L et R pour ramener l'équilibre au centre.
6. **Régler la tonalité.**
   • Utiliser les touches TREBLE et BASS, pour régler la tonalité comme désiré.
   • Se reporter page 14 pour utiliser la mémoire acoustique (ACOUSTIC MEMORY).
7. **Utiliser les touches SURROUND pour sélectionner le mode d'ambiance désiré.**
   • Si la source est monophonique (radio AM, etc.), sélectionner l'ambiance simulée (SIMULATED SURROUND).
   Se reporter page 12 pour la méthode de réglage du niveau d'ambiance Dolby (DOLBY SURROUND).
   • Se reporter page 16 lors de l'utilisation de la mémoire de champ acoustique.

REPRODUCTION D'UNE SOURCE VIDEO

1. **Appuyer sur l'interrupteur d'alimentation pour mettre l'appareil sous tension.**
2. **Utiliser le sélecteur d'entrée vidéo (VIDEO INPUT) pour choisir une source vidéo.**
   Relâcher (OFF) la touche de contrôle platine cassette 2 (TAPE 2 MONITOR).
   Sélectionner:
   VCR 1: Pour regarder une vidéo d'un appareil connecté aux prises VCR 1.
   VCR 2: Pour regarder une vidéo d'un appareil connecté aux prises VCR 2.
   VDP/CDV: Pour utiliser un appareil connecté aux prises VDP/CDV.
   TV: Utiliser le tuner TV pour regarder une émission de télévision.
   VIDEO: Pour utiliser un dispositif vidéo connecté à VIDEO INPUT du panneau avant.
3. **Mettre le moniteur TV sous tension.**
4. **Faire fonctionner le composant vidéo sélectionné.**
   • Se reporter au mode d'emploi du composant.
5. **Régler le volume (MASTER VOLUME) et l'équilibre (BALANCE).**
   • Régler l'équilibre comme désiré.
6. **Régler la tonalité.**
   • Régler les aiguës, les graves et sélectionner le mode d'ambiance comme désiré.

REMARQUE:

L'ajustement de l'équilibre et de la tonalité n'est pas possible lorsque la touche DIRECT est enclenchée (ON).

7. **Utiliser les touches SURROUND pour sélectionner le mode d'ambiance désiré.**
   • L'utilisation est la même que pour une reproduction de source audio.

BEDIENUNG

WIEDERGABE VON AUDIO-EINGANGSQUELLEN

1. **Drücken Sie den Netzschalter (POWER), um den Strom einzuschalten.**
2. **Wählen Sie mit dem Audio-Eingangswähler (AUDIO INPUT) die Eingangsquelle aus, die Sie sich anhören möchten.**
   Schalten Sie die TAPE 2 Überwachung (MONITOR) aus, bevor Sie PHONO-, TUNER-, CD- oder TAPE 1/DAT-Quellen abspielen. (Die Anzeige für das Cassettendeck 2 (TAPE 2) erlischt.)
   Wählen Sie:
   TAPE 1/DAT: Zum Anhören von Cassettenbändern oder digitalen Tonbändern.
   TAPE 2 MONITOR: Zum Anhören von Cassettenbändern (vom Gerät, das an die TAPE 2-Buchsen angeschlossen ist).
   CD: Zum Anhören von CD-Platten.
   TUNER: Zum Anhören von Radioprogrammen.
   PHONO: Zum Anhören von Schallplatten.
3. **Wählen Sie die Direkt-Betriebsart (DIRECT) mit der Direkttaste (DIRECT) aus.**
   Wenn sich die Direkttaste (DIRECT) auf der Position ON befindet, ist es nicht möglich, die Klangqualität und die Balance zwischen dem linken und rechten Kanal einzustellen. Sie erhalten jedoch eine getreue Wiedergabe des Klanges der Eingangsquelle.
4. **Bedienen Sie die ausgewählte Tonkomponente.**
   • Beziehen Sie sich auf die Bedienungsanleitung für die Komponente.
5. **Stellen Sie die Lautstärke ein (MASTER VOLUME).**
   • Wenn die linke/rechte Lautstärkebalance nicht richtig ist, stellen Sie diese mit den BALANCE-Tasten ein. Drücken Sie L und R zusammen, um die Balance wieder auf die mittlere Position zurückzustellen.
6. **Stellen Sie den Klang ein.**
   • Stellen Sie den Klang mit den Höhen- (TREBLE) und Tiefen- (BASS) Tasten wunschgemäß ein.
   • Beziehen Sie sich bei Nutzung des Akustikspeichers (ACOUSTIC MEMORY) auf die Seite 15.
7. **Wählen Sie mit den SURROUND-Tasten die gewünschte Surround-Betriebsart aus.**
   • Wenn es sich um eine einstimmige Eingangsquelle (MW-Radio u.s.w.) handelt, wählen Sie die Betriebsart Schein-Surround (SIMULATED SURROUND).
   Beziehen Sie sich für das Einstellen des DOLBY SURROUND-Pegels auf die Seite 13.
   • Beziehen Sie sich bei der Anwendung des Surround-Klangfeldspeichers (SOUND FIELD MEMORY) auf die Seite 17.

WIEDERGABE VON VIDEO-EINGANGSQUELLEN

1. **Drücken Sie den Netzschalter (POWER), um den Strom einzuschalten.**
2. **Wählen Sie mit dem Video-Eingangswähler (VIDEO INPUT) die Video-Eingangsquelle aus.**
   Schalten Sie die Überwachungstaste für das Cassettendeck 2 (TAPE 2 MONITOR) aus.
   Wählen Sie:
   VCR 1: Zum Ansehen eines Videos von einem Gerät, das an die VCR 1-Buchsen angeschlossen ist.
   VCR 2: Zum Ansehen eines Videos von einem Gerät, das an die VCR 2-Buchsen angeschlossen ist.
   VDP/CDV: Für den Betrieb einer Komponente, die an die VDP/CDV-Buchsen angeschlossen ist.
   TV: Verwenden Sie den TV-Tuner, wenn Sie sich ein Fernsehprogramm ansehen möchten.
   VIDEO: Für den Betrieb eines Videogerätes, das an den Video-Eingang (VIDEO INPUT) auf der Gerätevorderseite angeschlossen ist.
3. **Schalten Sie den Strom für den Fernsehbildschirm ein.**
4. **Betreiben Sie die ausgewählte Video-Komponente.**
   • Beziehen Sie sich auf die Bedienungsanleitung für die Komponente.
5. **Stellen Sie die Lautstärke (MASTER VOLUME) und die Balance (BALANCE) ein.**
   • Stellen Sie die Balance wunschgemäß ein.
6. **Stellen Sie den Klang ein.**
   • Stellen Sie die Höhen und Tiefen wunschgemäß ein, und wählen Sie eine beliebige Surround-Betriebsart.

HINWEIS:
Bei eingeschalteter Direkttaste (DIRECT) ist die Einstellung der Balance und des Klangs nicht möglich.

7. **Wählen Sie mit den Surround-Tasten (SURROUND) die gewünschte Surround-Betriebsart aus.**
   • Verfahren Sie in gleicher Weise wie bei der Wiedergabe einer Tonquelle.

FUNZIONAMENTO

RIPRODUZIONE DELLA SORGENTE AUDIO

1. **Premete l'interruttore di accensione (POWER) per accendere la corrente.**
2. **Usate il selettore dell'ingresso audio (AUDIO INPUT) per selezionare una sorgente di ascolto.**
   Spegnete il controllo del nastro 2 (TAPE 2 MONITOR) prima di riprodurre le sorgenti PHONO, TUNER, CD o TAPE 1/DAT. (L'indicatore del nastro 2 scomparirà dal display.)
   Selezionate:
   TAPE 1/DAT: Per ascoltare una cassetta o una cassetta DAT.
   TAPE 2 MONITOR: Per ascoltare una cassetta (attraverso la piastra che è stata collegata alle prese TAPE 2).
   CD: Per ascoltare dei Compact Disc.
   TUNER: Per ascoltare la radio.
   PHONO: Per ascoltare dei dischi.
3. **Selezionate il modo diretto (DIRECT) usando il tasto diretto (DIRECT).**
   Quando il modo diretto (DIRECT) è stato attivato (ON), non sarà possibile effettuare la regolazione della qualità sonora e del bilanciamento sinistro/destro, ma otterrete una riproduzione fedele del suono proveniente dalla sorgente.
4. **Attivate il componente della sorgente selezionata.**
   • Fate riferimento al manuale di istruzioni del componente stesso.
5. **Regolate il volume (MASTER VOLUME).**
   • Nel caso in cui il bilanciamento del volume sinistro/destro non fosse ben collegato, usate i tasti del bilanciamento (BALANCE) per regolare lo stesso. Premete contemporaneamente i tasti di sinistra (LEFT) e destra (RIGHT) per rimettere il bilanciamento alla posizione centrale.
6. **Regolate la tonalità.**
   • Usate i tasti degli acuti (TREBLE) e dei bassi (BASS), per regolare la tonalità secondo il vostro gusto personale.
   • Fate riferimento alla pagina 15 per usare la memoria acustica (ACOUSTIC MEMORY).
7. **Usate i tasti SURROUND per selezionare il modo surround desiderato.**
   • Nel caso in cui la sorgente fosse monofonica (radio AM ecc.), selezionate il modo SIMULATED SURROUND.
   Per ulteriori dettagli sulla regolazione del livello del DOLBY SURROUND, fate riferimento alla pagina 13.
   • Fate riferimento alla pagina 17 quando usate la memoria del campo sonoro (SOUND FIELD MEMORY).

RIPRODUZIONE DELLA SORGENTE VIDEO

1. **Premete l'interruttore di accensione (POWER) per accendere la corrente.**
2. **Usate il selettore dell'ingresso video (VIDEO INPUT) per selezionare la sorgente video.**
   Spegnete il tasto di controllo del nastro 2 (TAPE 2 MONITOR).
   Selezionate:
   VCR 1: Per vedere un video attraverso l'unità che è stata collegata alle prese VCR 1.
   VCR 2: Per vedere un video attraverso l'unità che è stata collegata alle prese VCR 2.
   VDP/CDV: Per usare un componente che è stato collegato alle prese VDP/CDV.
   TV: Per usare il sintonizzatore televisivo quando guardate un programma televisivo.
   VIDEO: Per usare un componente video che è stato collegato alle prese di ingresso video (VIDEO INPUT) sul pannello anteriore.
3. **Accendete la corrente del monitor televisivo.**
4. **Attivate il componente video selezionato.**
   • Fate riferimento al manuale delle istruzioni del componente stesso.
5. **Regolate il volume (MASTER VOLUME) ed il bilanciamento (BALANCE).**
   • Regolate il bilanciamento secondo il vostro gusto personale.
6. **Regolate la tonalità.**
   • Regolate gli acuti, i bassi e selezionate il modo surround desiderato.

NOTA:
Non sarà possibile regolare il bilanciamento quando è stato attivato (ON) il tasto diretto (DIRECT).

7. **Usate i tasti SURROUND per selezionare il modo surround desiderato.**
   • Procedete nella stessa maniera come per la riproduzione della sorgente audio.

RECORDING ON TAPE

Use INPUT selector to choose source to record.

1. **Press POWER switch to turn on.**
2. **Use AUDIO INPUT or VIDEO INPUT selector to choose the source that you wish to record.**
3. **Put cassette in cassette deck to be used for recording. Begin recording.**
   - Refer to deck's instruction manual.
4. **Operate the selected source component.**

Adjust amplifier volume and tone if you are listening while recording. (Refer to section on listening to audio sources.)
The recording is not affected by the settings of the VOLUME, BALANCE, TREBLE, or BASS controls.

COPYING AUDIO TAPES

You can copy in either direction between TAPE 1/DAT and TAPE 2.

• To copy from TAPE 1/DAT to TAPE 2

1. **Press POWER switch to turn on.**
2. **Turn on the power of deck connected to TAPE 1/DAT jacks and load recorded cassette.**
3. **Turn on the power of deck connected to TAPE 2 jacks and load cassette for recording.**
4. **Use AUDIO INPUT selector to select TAPE 1/DAT.**
5. **Begin recording on TAPE 2 deck. Begin play of TAPE 1/DAT deck.**
   - If the TAPE 2 deck has monitoring capability, then you can hear the recording sound by setting the AUDIO INPUT selector to TAPE 2 MONITOR.
   - Refer to deck's instruction manual.

• To copy from TAPE 2 to TAPE 1/DAT

1. **Press POWER switch to turn on.**
2. **Turn on the power of deck connected to TAPE 2 jacks and load recorded cassette.**
3. **Turn on the power of deck connected to TAPE 1/DAT jacks and load cassette for recording.**
4. **Use AUDIO INPUT selector to select TAPE 2 MONITOR.**
5. **Begin recording on TAPE 1/DAT deck. Begin play of TAPE 2 deck.**

NOTE:
When the power is OFF the input selector does not function. If you wish to record on a tape or VCR, be sure the power is ON.

ENREGISTREMENT SUR UNE BANDE

Utiliser le sélecteur INPUT pour choisir la source à enregistrer.

1. **Appuyer sur l'interrupteur d'alimentation (POWER) pour mettre l'appareil sous tension.**
2. **Utiliser le sélecteur d'entrée audio (AUDIO INPUT) ou d'entrée vidéo (VIDEO INPUT) pour choisir la source à enregistrer.**
3. **Charger une cassette dans la platine cassette à utiliser pour l'enregistrement. Démarrer l'enregistrement.**
   - Se reporter au mode d'emploi de la platine cassette.
4. **Faire fonctionner le composant de source sélectionné.**

Régler le volume et la tonalité de l'amplificateur lors d'une écoute pendant l'enregistrement. (Se reporter à la section sur l'écoute de sources audio).
L'enregistrement n'est pas affecté par le réglage des commandes VOLUME, BALANCE, TREBLE et BASS.

COPIE DE BANDES AUDIO

Il est possible de copier dans les deux sens entre TAPE 1/DAT et TAPE 2.

• Pour copier de TAPE 1/DAT à TAPE 2

1. **Appuyer sur l'interrupteur d'alimentation (POWER) pour mettre l'appareil sous tension.**
2. **Mettre sous tension la platine cassette connecté aux prises TAPE 1/DAT et charger une cassette enregistrée.**
3. **Mettre sous tension la platine cassette connecté aux prises TAPE 2 et charger la cassette à enregistrer.**
4. **Utiliser le sélecteur d'entrée audio (AUDIO INPUT) pour sélectionner TAPE 1/DAT.**
5. **Démarrer l'enregistrement sur la platine cassette TAPE 2. Démarrer la lecture sur la platine cassette TAPE 1/DAT.**
   - Si la platine cassette TAPE 2 a une capacité de contrôle, le son enregistré peut être entendu en réglant le sélecteur AUDIO INPUT sur la position TAPE 2 MONITOR.
   - Se reporter au mode d'emploi de la platine cassette.

• Pour copier de TAPE 2 à TAPE 1/DAT

1. **Appuyer sur l'interrupteur d'alimentation (POWER) pour mettre l'appareil sous tension.**
2. **Mettre sous tension la platine cassette connecté aux prises TAPE 2 et charger une cassette enregistrée.**
3. **Mettre sous tension la platine cassette connecté aux prises TAPE 1/DAT et charger la cassette à enregistrer.**
4. **Utiliser le sélecteur d'entrée audio (AUDIO INPUT) pour sélectionner TAPE 2 MONITOR.**
5. **Démarrer l'enregistrement sur la platine cassette TAPE 1/DAT. Démarrer la lecture sur la platine cassette TAPE 2.**

REMARQUE:
Si l'alimentation est coupée (OFF), le sélecteur d'entrée ne fonctionne pas. Pour enregistrer sur une bande audio ou vidéo, toujours activer (ON) l'alimentation.

AUFNAHME AUF BAND

Wählen Sie mit dem Eingangswähler (INPUT) die Eingangsquelle aus, die sie aufnehmen möchten.

1. **Drücken Sie den Netzschalter (POWER), um den Strom einzuschalten.**
2. **Wählen Sie mit dem Audio-Eingangswähler (AUDIO INPUT) oder Video-Eingangswähler (VIDEO INPUT) die Eingangsquelle aus, die Sie aufnehmen möchten.**
3. **Legen Sie eine Cassette in das Cassettendeck, mit dem Sie aufnehmen wollen, ein. Beginnen Sie mit der Aufnahme.**
   - Beziehen Sie sich auf die Bedienungsanleitung für das Cassettendeck.
4. **Betreiben Sie die Komponente der ausgewählten Eingangsquelle.**

Stellen Sie die Lautstärke des Verstärkers und den Klang ein, wenn Sie während der Aufnahme zuhören möchten. (Beziehen Sie sich auf das Kapitel über das Anhören von Tonquellen.) Die Einstellungen der Laustärke (VOLUME), BALANCE, Höhen (TREBLE) oder Tiefen (BASS) haben keinen Einfluß auf die Aufnahme.

ÜBERSPIELEN VON TONBÄNDERN

Sie können in jeder Richtung zwischen TAPE 1/DAT und TAPE 2 überspielen.

• Überspielen von TAPE 1/DAT auf TAPE 2

1. **Drücken Sie den Netzschalter (POWER), um den Strom einzuschalten.**
2. **Schalten Sie den Strom zu dem an die TAPE 1/DAT-Buchsen angeschlossenen Cassettendeck ein, und legen Sie eine bespielte Cassette in das Cassettenfach.**
3. **Schalten Sie den Strom zu dem an die TAPE 2-Buchsen angeschlossenen Cassettendeck ein, und legen Sie eine leere Cassette in das Cassettenfach.**
4. **Wählen Sie mit dem Audio-Eingangswähler (AUDIO INPUT) TAPE 1/DAT aus.**
5. **Starten Sie die Aufnahme auf TAPE 2. Beginnen Sie mit der Wiedergabe von TAPE 1/DAT.**
   - Wenn eine Überwachung von TAPE 2 möglich ist, können Sie während der Aufnahme zuhören, wenn Sie den Audio-Eingangswähler (AUDIO INPUT) auf die Position TAPE 2 MONITOR stellen.
   - Beziehen Sie sich auf die Bedienungsanleitung für das Cassettendeck.

• Überspielen von TAPE 2 auf TAPE 1/DAT

1. **Drücken Sie den Netzschalter (POWER), um den Strom einzuschalten.**
2. **Schalten Sie den Strom zu dem an die TAPE 2-Buchsen angeschlossenen Cassettendeck ein, und legen Sie eine bespielte Cassette in das Cassettenfach.**
3. **Schalten Sie den Strom zu dem an die TAPE 1/DAT-Buchsen angeschlossenen Cassettendeck ein, und legen Sie eine leere Cassette in das Cassettenfach.**
4. **Wählen Sie mit dem Audio-Eingangswähler (AUDIO INPUT) TAPE 2 MONITOR.**
5. **Starten Sie die Aufnahme auf TAPE 1/DAT. Beginnen Sie mit der Wiedergabe von TAPE 2.**

HINWEIS:

Der Eingangswähler ist nicht in Funktion, wenn der Strom ausgeschaltet ist. Achten Sie deshalb darauf, daß der Strom eingeschaltet ist, wenn Sie auf ein Band oder einen VCR aufnehmen möchten.

REGISTRAZIONE DELLA CASSETTA

Usate il selettore di ingresso (INPUT) per selezionare la sorgente da registrare.

1. **Premete l'interruttore di accensione (POWER) per accendere l'unità.**
2. **Usate il selettore di ingresso audio (AUDIO INPUT) o quello di ingresso video (VIDEO INPUT) per selezionare la sorgente da registrare.**
3. **Inserite una cassetta nella piastra usata per la registrazione. Avviate la registrazione.**
   - Fate riferimento al manuale delle istruzioni della piastra a cassette.
4. **Attivate il componente della sorgente selezionata.**

Regolate il volume e la tonalità dell'amplificatore se ascoltate il materiale durante la registrazione dello stesso. (Fate riferimento alla sezione sull'ascolto delle sorgenti audio.)
La registrazione non sarà influenzata dalle impostazioni dei controlli del volume (VOLUME), del bilanciamento (BALANCE), degli acuti (TREBLE) o dei bassi (BASS).

DUPLICAZIONE DEI NASTRI AUDIO

Potete duplicare come desiderate tra la piastra 1/DAT (TAPE 1/DAT) e la piastra 2 (TAPE 2).

• Duplicazione dalla piastra 1/DAT (TAPE 1/DAT) alla piastra 2 (TAPE 2)

1. **Premete l'interruttore di accensione (POWER) per accendere la corrente.**
2. **Accendete la corrente della piastra che è stata collegata alle prese della piastra 1/DAT (TAPE 1/DAT) ed inserite la cassetta registrata.**
3. **Accendete la corrente della piastra che è stata collegata alle prese della piastra 2 (TAPE 2) ed inserite la cassetta da registrare.**
4. **Usate il selettore dell'ingresso audio (AUDIO INPUT) per selezionare la posizione TAPE 1/DAT.**
5. **Avviate la registrazione sulla piastra 2 (TAPE 2). Avviate la riproduzione della piastra 1/DAT (TAPE 1/DAT).**
   - Nel caso in cui la piastra 2 (TAPE 2) avesse delle possibilità di controllo audio, potrete ascoltare il suono di registrazione collocando il selettore dell'ingresso audio (AUDIO INPUT) nella posizione TAPE 2 MONITOR.
   - Fate riferimento al manuale delle istruzioni della piastra a cassette.

• Duplicazione dalla piastra 2 (TAPE 2) alla piastra 1/DAT (TAPE 1/DAT)

1. **Premete l'interruttore di accensione (POWER) per accendere la corrente.**
2. **Accendete la corrente della piastra che è stata collegata alle prese della piastra 2 (TAPE 2) ed inserite la cassetta registrata.**
3. **Accendete la corrente della piastra che è stata collegata alle prese della piastra 1/DAT (TAPE 1/DAT) ed inserite una cassetta da registrare.**
4. **Usate il selettore dell'ingresso audio (AUDIO INPUT) per selezionare la posizione TAPE 2 MONITOR.**
5. **Avviate la registrazione della piastra 1/DAT (TAPE 1/DAT). Avviate la riproduzione della piastra 2 (TAPE 2).**

NOTA:

Quando la corrente è spenta (OFF), il selettore di ingresso non funzionerà. Nel caso in cui desiderate registare un nastro o una videocassetta, assicuratevi che la corrente sia accesa.

RECORDING ON VIDEO TAPE

Recording to VCR 2

You can use VCR 2 to record the source selected by the VIDEO INPUT selector.

1. **Press POWER switch to turn on.**
2. **Use VIDEO INPUT selector to choose the source you wish to record.**
3. **Put a cassette in the VCR 2 to be used for recording and begin recording.**
   - Refer to the VCR instruction manual.
   - For VCR 2, select a LINE input (external input).
4. **Operate the selected source.**

NOTE:

When the power is OFF the input selector does not function. If you wish to record on a tape or VCR, be sure the power is ON.

RECORDING TO VCR 1

• When using the VCR 1 REC SEL

Regardless of the setting of the input selector, the video source selected by the VCR 1 REC SEL can be recorded.

1. **Press POWER switch to turn on.**
   - Set the VIDEO INPUT selector to anything other than VCR 1.
2. **Use VCR 1 REC SEL button to choose the source you wish to record.**
   - The selected source is indicated by (⏏) on the display.
3. **Put a cassette in the VCR 1 to be used for recording and begin recording.**
   - For VCR 1, select a LINE input (external input).
4. **Operate the selected source.**

• When the VCR 1 REC SEL is not used

1. **Press POWER switch to turn on.**
   - Switch VCR 1 REC SEL OFF.
2. **Select the source with VIDEO INPUT selector.**
3. **Put a cassette in the VCR 1 to be used for recording and begin recording.**
   - For VCR 1, select a LINE input (external input).
4. **Operate the selected source.**

ENREGISTREMENT SUR UNE BANDE VIDEO

Enregistrement sur le magnétoscope 2 (VCR 2)

Le magnétoscope 2 peut être utilisé pour enregistrer la source sélectionnée avec le sélecteur d'entrée vidéo (VIDEO INPUT).

1. **Appuyer sur l'interrupteur d'alimentation (POWER) pour mettre l'appareil sous tension.**
2. **Utiliser le sélecteur d'entrée vidéo (VIDEO INPUT) pour choisir la source à enregistrer.**
3. **Charger la cassette dans le magnétoscope 2 (VCR 2) à utiliser pour l'enregistrement et démarrer l'enregistrement.**
   - Se reporter au mode d'emploi du magnétoscope.
   - Pour VCR 2, sélectionner une entrée de ligne (LINE) (entrée externe).
4. **Faire fonctionner la source sélectionnée.**

REMARQUE:

Si l'alimentation est coupée (OFF), le sélecteur d'entrée ne fonctionne pas. Pour enregistrer sur une bande audio ou vidéo, toujours activer (ON) l'alimentation.

ENREGISTREMENT SUR LE MAGNETOSCOPE 1 (VCR 1)

• Lors de l'utilisation de la touche de sélection d'enregistrement magnétoscope 1 (VCR 1 REC SEL)

Quel que soit le réglage du sélecteur d'entrée, la source vidéo sélectionnée avec la touche VCR 1 REC SEL peut être enregistrée.

1. **Appuyer sur l'interrupteur d'alimentation (POWER) pour mettre l'appareil sous tension.**
   Régler le sélecteur VIDEO INPUT sur une position autre que VCR 1.
2. **Utiliser la touche VCR 1 REC SEL pour choisir la source à enregistrer.**
   - La source sélectionnée est indiquée par (⏏) sur l'affichage.
3. **Charger la cassette dans le magnétoscope 1 (VCR 1) à utiliser pour l'enregistrement et démarrer l'enregistrement.**
   - Pour VCR 1, sélectionner une entrée de ligne (LINE) (entrée externe).
4. **Faire fonctionner la source sélectionnée.**

• Lorsque la touche de sélection d'enregistrement magnétoscope 1 (VCR 1 REC SEL) n'est pas utilisée.

1. **Appuyer sur l'interrupteur d'alimentation pour mettre l'appareil sous tension.**
   Régler VCR 1 REC SEL sur la position OFF.
2. **Sélectionner la source avec le sélecteur d'entrée vidéo (VIDEO INPUT).**
3. **Charger la cassette dans le magnétoscope 1 (VCR 1) à utiliser pour l'enregistrement et démarrer l'enregistrement.**
   - Pour VCR 1, sélectionner une entrée de ligne (LINE) (entrée externe).
4. **Faire fonctionner la source sélectionnée.**

AUFNAHME AUF EIN VIDEO-BAND

Aufnahme auf VCR 2

Mit dem VCR 2 können Sie die Eingangsquelle aufnehmen, die Sie mit dem Video-Eingangswähler (VIDEO INPUT) ausgewählt haben.

1. **Drücken Sie den Netzschalter (POWER), um den Strom einzuschalten.**
2. **Wählen Sie mit dem Video-Eingangswähler die Eingangsquelle aus, die Sie aufnehmen möchten.**
3. **Legen Sie für die Aufnahme eine Cassette in den VCR 2 und beginnen Sie mit der Aufnahme.**
   - Beziehen Sie sich auf die Bedienungsanleitung für den VCR.
   - Wählen Sie für den VCR 2 den Netzeingang (LINE) (externer Eingang).
4. **Betreiben Sie die ausgewählte Eingangsquelle.**

HINWEIS:

Der Eingangswähler ist nicht in Funktion, wenn der Strom ausgeschaltet ist. Achten Sie deshalb darauf, daß der Strom eingeschaltet ist, wenn Sie auf ein Band oder einen VCR aufnehmen möchten.

AUFNAHME AUF VCR 1

• Bei Anwendung des Aufnahmewählers (REC SEL) für VCR 1

Ungeachtet der Stellung des Eingangswählers, kann die Eingangsquelle, die mit dem Aufnahmewähler (REC SEL) für VCR 1 ausgewählt worden ist, aufgenommen werden.

1. **Drücken Sie den Netzschalter (POWER), um den Strom einzuschalten.**
   - Stellen Sie den Video-Eingangswähler (VIDEO INPUT) beliebig ein, er darf nur nicht auf VCR 1 eingestellt werden.
2. **Wählen Sie mit dem Aufnahmewähler (REC SEL) für VCR 1 die Eingangsquelle aus, die Sie aufnehmen möchten.**
   - Die ausgewählte Eingangsquelle wird durch (▲) auf der Anzeige angezeigt.
3. **Legen Sie für die Aufnahme eine Cassette in den VCR 1 und beginnen Sie mit der Aufnahme.**
   - Wählen Sie für den VCR 1 den Netzeingang (LINE) (externer Eingang).
4. **Betreiben Sie die ausgewählte Eingangsquelle.**

• Wenn Sie den Aufnahmewähler (REC SEL) für VCR 1 nicht benutzen

1. **Drücken Sie den Netzschalter (POWER), um den Strom einzuschalten.**
   - Den Aufnahmewähler für den Videocassettenrecorder 1 abschalten (VCR 1 REC SEL).
2. **Wählen Sie mit dem Video-Eingangswähler (VIDEO INPUT) die Eingangsquelle aus.**
3. **Legen Sie für die Aufnahme eine Cassette in den VCR 1 und beginnen Sie mit der Aufnahme.**
   - Wählen Sie für den VCR 1 den Netzeingang (LINE) (externer Eingang).
4. **Betreiben Sie die ausgewählte Eingangsquelle.**

REGISTRAZIONE DI UNA VIDEOCASSETTA

Registrazione con il VCR 2

Potete usare il VCR 2 per registare la sorgente selezionata usando il selettore dell'ingresso video (VIDEO INPUT).

1. **Premete l'interruttore di accensione (POWER) per accendere l'unità.**
2. **Usate il selettore dell'ingresso video (VIDEO INPUT) per selezionare la sorgente da registrare.**
3. **Inserite una videocassetta nel VCR 2 da usare per la registrazione ed avviate la registrazione.**
   - Fate riferimento al manuale delle istruzioni del VCR.
   - Selezionate l'ingresso in linea (LINE) (esterno) per il VCR 2.
4. **Attivate la sorgente selezionata.**

NOTA:

Quando la corrente è spenta (OFF), il selettore dell'ingresso non funzionerà. Nel caso in cui desiderate registrare una videocassetta, assicuratevi che la corrente sia accesa (ON).

REGISTRAZIONE USANDO IL VCR 1

• Quando usate la selezione di registrazione del VCR 1 (VCR 1 REC SEL)

Indipendentemente dell'impostazione del selettore di ingresso, la sorgente video selezionata dalla selezione di registrazione del VCR 1 (VCR 1 REC SEL) potrà essere registrata.

1. **Premete l'interruttore di accensione (POWER) per accendere l'unità.**
   - Mettete il selettore VIDEO INPUT in qualsiasi posizione tranne chè su VCR 1.
2. **Usate il tasto di selezione della registrazione del VCR 1 (VCR 1 REC SEL) per selezionare la sorgente da registrare.**
   - La sorgente selezionata sarà indicato dal segno (▲) sul display.
3. **Inserite una videocassetta nel VCR 1 da usare per la registrazione ed avviate la registrazione.**
   - Selezionate un ingresso in linea (LINE) per il VCR 1 (ingresso esterno)
4. **Attivate la sorgente selezionata.**

• Quando non è usata la selezione della registrazione del VCR 1 (VCR 1 REC SEL)

1. **Premete l'interruttore di accensione (POWER) per accendere l'unità.**
   - Spegnete il VCR 1 REC SEL.
2. **Selezionate la sorgente usando il selettore dell'ingresso video (VIDEO INPUT).**
3. **Inserite una videocassetta nel VCR 1 usato per la registrazione ed avviate la registrazione.**
   - Selezionate un ingresso in linea (LINE) per il VCR 1 (ingresso esterno).
4. **Attivate la sorgente selezionata.**

COPYING VIDEO TAPES

Copying can be carried out in either direction between VCR 1 and VCR 2.

• To copy from VCR 1 to VCR 2

1. **Press POWER switch to turn on.**
2. **Turn on the power of the VCR connected to the VCR 1 jack and load the recorded cassette.**
3. **Turn on the power of the VCR connected to the VCR 2 jack and load the cassette for recording.**
4. **Use VIDEO INPUT selector to select VCR 1.**
5. **Begin recording on the VCR connected to the VCR 2 jack. Begin play of the VCR connected to the VCR 1 jack.**
   • For VCR 2, select a LINE input (external input).

• To copy from VCR 2 to VCR 1

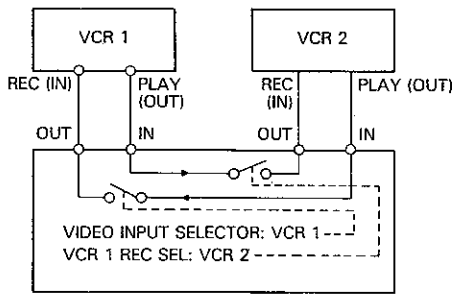
1. **Press POWER switch to turn on.**
2. **Turn on the power of the VCR connected to the VCR 2 jack and load the recorded tape.**
3. **Turn on the power of the VCR connected to the VCR 1 jack and load the cassette for recording.**
4. **(When using VCR 1 REC SEL button)**
   Select the VCR 2 with VCR 1 REC SEL button.
   (When not using the VCR 1 REC SEL button)
   Set VCR 1 REC SEL button to OFF, and select VCR 2 with VIDEO INPUT selector.
5. **Begin recording on the VCR connected to the VCR 1 jack. Begin play of the VCR connected to the VCR 2 jack.**
   • For VCR 1, select a LINE input (external input).

The VIDEO SELECT button

Using VIDEO SELECT button you can change the video source without changing the audio source. You can listen to the VDP while watching the VCR picture.
You can also record on VCR 1 the picture from VCR 2 together with the sound from a CD.
The selected VIDEO SIGNAL is indicated by the (▼) light on the display.
VCR 1 REC SEL button gives priority to recording on VCR 1.

NOTE:

When you have selected VCR 1 with the video input selector, and VCR 2 with VCR 1 REC SEL button, to prevent oscillation from a loop, no signal is output from the VCR 2 OUT jack. When recording from VCR 1 to VCR 2, don't select VCR 2 with VCR 1 REC SEL button.



VSA-740

COPIE DE BANDES VIDEO

Il est possible de copier dans les deux sens entre magnétoscope 1 (VCR 1) et magnétoscope 2 (VCR 2).

• Pour copier de VCR 1 à VCR 2

1. **Appuyer sur l'interrupteur d'alimentation (POWER) pour mettre l'appareil sous tension.**
2. **Mettre sous tension le magnétoscope connecté à la prise VCR 1 et charger une cassette enregistrée.**
3. **Mettre sous tension le magnétoscope connecté à la prise VCR 2 et charger la cassette à enregistrer.**
4. **Utiliser le sélecteur d'entrée vidéo (VIDEO INPUT) pour sélectionner VCR 1.**
5. **Démarrer l'enregistrement sur le magnétoscope connecté à la prise VCR 2. Démarrer la lecture sur le magnétoscope connecté à la prise VCR 1.**
   • Pour VCR 2, sélectionner une entrée de ligne (LINE) (entrée externe).

• Pour copier de VCR 2 à VCR 1

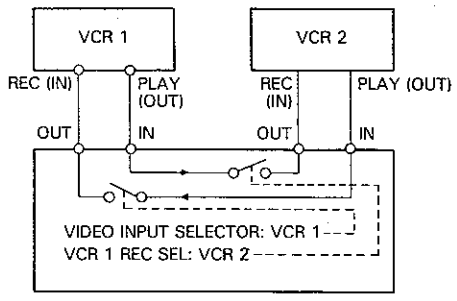
1. **Appuyer sur l'interrupteur d'alimentation (POWER) pour mettre l'appareil sous tension.**
2. **Mettre sous tension le magnétoscope connecté à la prise VCR 2 et charger une cassette enregistrée.**
3. **Mettre sous tension le magnétoscope connecté à la prise VCR 1 et charger la cassette à enregistrer.**
4. **(Lors de l'utilisation de la touche VCR 1 REC SEL)**
   Sélectionner le magnétoscope 2 avec la touche VCR 1 REC SEL.
   (Lorsque la touche VCR 1 REC SEL n'est pas utilisée)
   Régler la touche VCR 1 REC SEL sur la position OFF, et sélectionner le magnétoscope 2 avec le sélecteur d'entrée vidéo (VIDEO INPUT).
5. **Démarrer l'enregistrement sur le magnétoscope connecté à la prise VCR 1. Démarrer la lecture sur le magnétoscope connecté à la prise VCR 2.**
   • Pour VCR 1, sélectionner une entrée de ligne (LINE) (entrée externe).

Touche de sélection vidéo (VIDEO SELECT)

L'utilisation de la touche VIDEO SELECT permet de changer la source vidéo sans changer la source audio. Un vidéo disc peut être écouté tout en regardant l'image d'un magnétoscope.
Il est également possible d'enregistrer sur le magnétoscope 1 l'image du magnétoscope 2 et le son d'un CD.
Le SIGNAL VIDEO sélectionné est indiqué par (▼) qui s'allume sur l'affichage.
La touche VCR 1 REC SEL donne la priorité à l'enregistrement sur le magnétoscope 1.

REMARQUE:

Lorsque VCR 1 est sélectionné avec le sélecteur d'entrée vidéo et VCR 2 avec la touche VCR 1 REC SEL, pour éviter une oscillation de boucle, aucun signal n'est sorti de la prise VCR 2 OUT. Lors d'un enregistrement de magnétoscope 1 à magnétoscope 2, ne pas sélectionner VCR 2 avec la touche VCR 1 REC SEL.



VSA-740

ÜBERSPIELEN VON VIDEO-BÄNDERN

Sie können in jeder Richtung zwischen VCR 1 und VCR 2 überspielen.

• Überspielen vom VCR 1 auf den VCR 2

1. **Drücken Sie den Netzschalter (POWER), um den Strom einzuschalten.**
2. **Schalten Sie den Strom für den an die VCR 1-Buchse angeschlossenen VCR ein, und legen Sie ein bespieltes Band in das Cassettenfach.**
3. **Schalten Sie den Strom für den an die VCR 2-Buchse angeschlossenen VCR ein, und legen Sie ein leeres Band in das Cassettenfach.**
4. **Wählen Sie mit dem Video-Eingangswähler (VIDEO INPUT). VCR 1 aus.**
5. **Starten Sie die Aufnahme auf den an die VCR 2-Buchse angeschlossenen VCR. Beginnen Sie mit der Wiedergabe von dem an die VCR 1-Buchse angeschlossenen VCR.**
   - Wählen Sie für den VCR 2 den Netzeingang (LINE) (externer Eingang).

• Überspielen vom VCR 2 auf den VCR 1

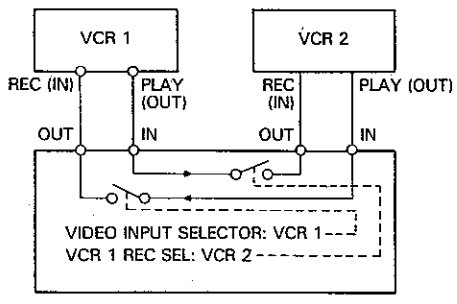
1. **Drücken Sie den Netzschalter (POWER), um den Strom einzuschalten.**
2. **Schalten Sie den Strom zu dem an die VCR 2-Buchse angeschlossenen VCR ein, und legen Sie ein bespieltes Band in das Cassettenfach.**
3. **Schalten Sie den Strom zu dem an die VCR 1-Buchse angeschlossenen VCR ein, und legen Sie ein leeres Band in das Cassettenfach.**
4. **(Bei Anwendung des Aufnahmewählers (REC SEL) für VCR 1) Wählen Sie den VCR 2 mit dem Aufnahmewähler (REC SEL) für VCR 1 aus.**
   (Wenn Sie den Aufnahmewähler (REC SEL) für VCR 1 nicht benutzen)
   Stellen Sie den Aufnahmewähler (REC SEL) für VCR 1 auf die Position OFF, und wählen Sie mit dem Video-Eingangswähler (VIDEO INPUT) VCR 2.
5. **Beginnen Sie mit der Aufnahme auf den an die VCR 1-Buchse angeschlossenen VCR. Beginnen Sie die Wiedergabe des an die VCR 2-Buchse angeschlossenen VCR.**
   - Wählen Sie für den VCR 1 den Netzeingang (LINE) (externer Eingang).

Der Video-Wahltaste (VIDEO SELECT)

Mit der Video-Wahltaste (VIDEO SELECT) können Sie die Video-Eingangsquelle ändern, ohne gleichzeitig die Tonquelle ändern zu müssen. Sie können dem VDP zuhören, während Sie sich das Bild auf dem VCR ansehen.
Sie können darüberhinaus auf den VCR 1 das Bild vom VCR 2 zusammen mit dem Ton von einem CD-Spieler aufnehmen.
Das ausgewählte Videosignal (VIDEO SIGNAL) wird durch Leuchten von (▼) auf der Anzeige angezeigt.
Der Aufnahmewähler (REC SEL) für VCR 1 gibt der Aufnahme auf den VCR 1 Vorrang.

HINWEIS:

Wenn Sie den VCR 1 mit dem Video-Eingangswähler und den VCR 2 mit dem Aufnahmewähler (REC SEL) für VCR 1 angewählt haben, wird von der VCR 2 Ausgangsbuchse (OUT) kein Signal ausgegeben, um Schwingungen von einer Schleife zu verhindern. Wenn Sie vom VCR 1 auf den VCR 2 aufnehmen, wählen Sie den VCR 2 nicht mit dem Aufnahmewähler (REC SEL) für VCR 1 an.



VSA-740

DUPLICAZIONE DI VIDEOCASSETTE

La duplicazione può essere effettuata in ambedue le direzioni fra VCR 1 e VCR 2.

• Quando duplicate dal VCR 1 al VCR 2.

1. **Premete l'interruttore di accensione (POWER) per accendere l'unità.**
2. **Accendete la corrente del videoregistratore che è stato collegato alla presa VCR 1 ed inserite la cassetta registrata.**
3. **Accendete la corrente del videoregistratore che è stato collegato alla presa VCR 2 ed inserite una cassetta da registrare.**
4. **Usate il selettore dell'ingresso video (VIDEO INPUT) per selezionare la posizione VCR 1.**
5. **Attivate la registrazione del videoregistratore che è stato collegato alla presa VCR 2. Attivate la riproduzione del videoregistratore che è stato collegato alla presa VCR 1.**
   - Selezionate l'ingresso in linea (LINE) per il VCR 2 (ingresso esterno).

• Duplicazione dal VCR 2 al VCR 1

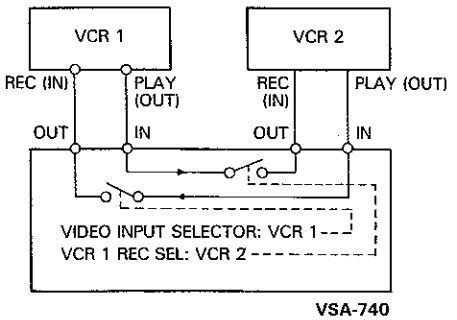
1. **Premete il tasto di accensione per accendere l'unità.**
2. **Accendete la corrente del videoregistratore che è stato collegato alla presa VCR 2 ed inserite una cassetta registrata.**
3. **Accendete la corrente del videoregistratore che è stato collegato alla presa VCR 1 ed inserite la cassetta da registrare.**
4. **(Quando usate il tasto di selezione della registrazione del VCR 1 (VCR 1 REC SEL)).**
   Selezionate la posizione VCR 2 usando il tasto di selezione della registrazione del VCR 1 (VCR 1 REC SEL).
   (Nel caso in cui non usate il tasto di selezione della registrazione del VCR 1 (VCR 1 REC SEL))
   Collocate il tasto di selezione della registrazione del VCR 1 (VCR 1 REC SEL) nella posizione OFF, e selezionate la posizione VCR 2 usando il selettore dell'ingresso video (VIDEO INPUT).
5. **Attivate la registrazione del videoregistratore che è stato collegato alla presa VCR 1. Attivate la riproduzione del videoregistratore che è stato collegato alla presa VCR 2.**
   - Selezionate un ingresso in linea (LINE) per il VCR 1 (ingresso esterno).

Tasto di selezione video (VIDEO SELECT)

Usate il tasto di selezione video (VIDEO SELECT) per cambiare la sorgente video senza cambiare la sorgente audio. Potete ascoltare il VDP mentre guardate l'immagine del videoregistratore.
Potete anche registrare sul VCR 1 l'immagine proveniente dal VCR 2 insieme con il suono proveniente da un Compact Disc.
Il segnale video (VIDEO SIGNAL) sarà indicato dall'indicatore illuminato (▼) sul display.
Il tasto di selezione della registrazione del VCR 1 (VCR 1 REC SEL) dà la precedenza alla registrazione sul VCR 1.

NOTA:

Quando avete selezionato la posizione VCR 1 con il selettore di ingresso video e la posizione VCR 2 con il tasto di selezione della registrazione del VCR 1 (VCR 1 REC SEL), non si sentirà nessun segnale dalla presa di uscita (OUT) del VCR 2 per prevenire un loop di oscillazione. Quando registrate dal VCR 1 al VCR 2, non selezionate la posizione VCR 2 con il tasto di selezione della registrazione del VCR 1 (VCR 1 REC SEL).

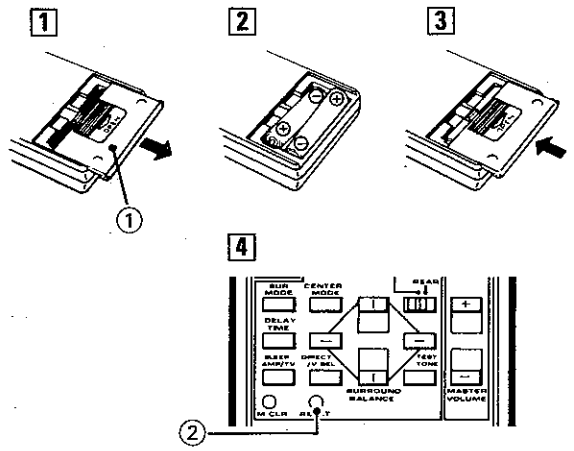


VSA-740

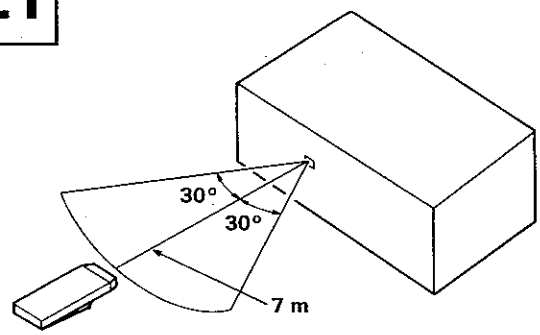
HOW TO USE THE PROGRAMMABLE (LEARNING) REMOTE CONTROL UNIT

COMMENT UTILISER L'UNITE DE TELECOMMANDE PROGRAMMABLE (INTELLIGENTE)

20



21



LOADING BATTERIES

(See Fig. 20)

1. **Open the battery compartment cover on the rear of the remote control unit. The cover should open easily if you slide it in the direction of arrow while pressing on it with your thumb.**

   ① Battery compartment cover

2. **Find the two supplied alkaline (AA/LR6/AM-3) batteries, and insert them into the battery compartment in accordance with the indications in the compartment.**
3. **Close the cover of the battery compartment.**
4. **Press the RESET button on the front lower left with the tip of a ball-point pen, etc.**

   ② RESET button

Incorrect use of batteries may lead to leakage or rupture. Always be sure to follow these guidelines:

1. Always insert batteries into the battery compartment correctly matching the positive ⊕ and negative ⊖ polarities as indicated inside the compartment.
2. Never mix new and used batteries.
3. Batteries of the same size may have different voltages depending on their type. Do not mix different types of batteries.

RANGE OF REMOTE CONTROL

(See Fig. 21)

This remote control unit may be used within a range of about 7 meters from the remote sensor window on the component's front panel, over an angle of up to about 30 degrees.
Performance of the remote control unit is adversely affected in the presence of strong fluorescent light. Keep such lights away, especially from the sensor window.

CHARGEMENT DES PILES

(Voir la Fig. 20 .)

1. **Ouvrir le couvercle du compartiment des piles situé au dos de la télécommande. Le couvercle doit s'ouvrir facilement si on le fait coulisser dans la direction de la flèche tout en appuyant avec la pouce.**

   ① Couvercle du compartiment des piles

2. **Retirer les deux piles alcalines fournies (AA/LR6/AM-3) et les insérer dans le compartiment des piles selon les indications données dans le compartiment.**
3. **Fermer le couvercle du compartiment des piles.**
4. **Appuyer sur la touche de réinitialisation (RESET) située sur l'avant, en bas, à gauche avec le bout d'un stylo, etc.**

   ② Touche de réinitialisation (RESET)

Une utilisation incorrecte des piles peut provoquer une fuite ou une panne.
S'assurer de toujours suivre les indications ci-dessous:

1. Insérer toujours les piles correctement dans le compartiment des piles en faisant correspondre les polarités positive ⊕ et négative ⊖ comme indiqué à l'intérieur du compartiment.
2. Ne jamais mélanger des piles neuves avec des piles usagées.
3. Des piles de même dimension peuvent être de tension différente, selon leur type. Ne pas mélanger différents types de piles.

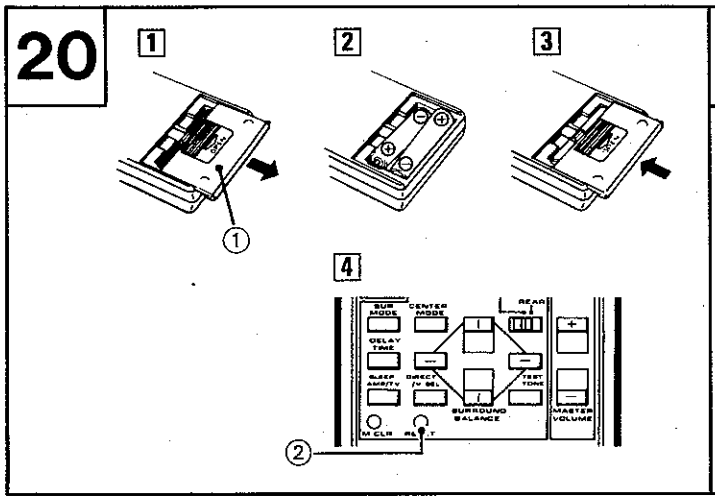
PORTEE DE LA TELECOMMANDE

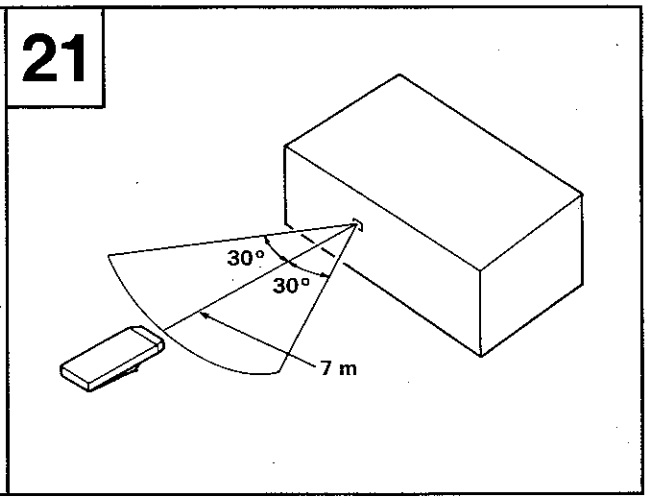
(Voir la Fig. 21 .)

Cette unité de télécommande peut être utilisée sur une distance d'environ 7 mètres depuis la fenêtre du capteur de télécommande du panneau avant du composant, et dans un angle d'environ 30 degrés.
Les performances de l'unité de télécommande sont affectées en présence d'un éclairage fluorescent fort. Eloigner de tels éclairages, tout particulièrement de la fenêtre du capteur.

ANWENDUNG DES PROGRAMMIERBAREN FERNBEDIENUNGSGERÄTES

USO DEL TELECOMANDO PROGRAMMABILE (MEMORIZZABILE)





EINLEGEN DER BATTERIEN

(Siehe Abb. 20)

1. **Öffnen Sie das Batteriefach auf der Rückseite des Fernbedienungsgerätes. Der Batteriefachdeckel läßt sich leicht öffnen, wenn Sie ihn in Pfeilrichtung schieben, während Sie ihn mit ihrem Daumen herunterdrücken.**
   ① Batteriefachdeckel.
2. **Nehmen Sie die beiden mitgelieferten Alkali-Batterien (AA/LR6/AM-3) und legen Sie diese entsprechend der Anweisungen in das Batteriefach ein.**
3. **Schließen Sie das Batteriefach mit dem Batteriefachdeckel.**
4. **Drücken Sie die Rückstelltaste (RESET) auf der Vorderseite unten links mit der Spitze eines Kugelschreibers o.ä.**
   ② Rückstelltaste

Eine fehlerhafte Verwendung von Batterien kann ein Auslaufen oder Zerbrechen der Batterien zur Folge haben. Vergewissern Sie sich stets, daß die folgenden Richtlinien beachtet werden:

1. Die Batterien stets mit korrekter Ausrichtung des positiven ⊕ und negativen ⊖ Pols, wie im Inneren des Batteriefaches angezeigt, einlegen.
2. Verwenden Sie niemals alte und neue Batterien zusammen.
3. Auch äußerlich gleiche Batterien können je nach Typ unterschiedliche Spannungen haben. Sie sollten daher keine Batterien verschiedenern Typs gleichzeitig zur Anwendung bringen.

REICHWEITE DES FERNBEDIENUNGSGERÄTES

(Siehe Abb. 21)

Dieses Fernbedienungsgerät kann innerhalb eines Bereiches von 7 Metern vom Sensorfenster an der Vorderseite der Komponente und in einem Winkel von ca. 30° benutzt werden.
Die Leistung des Fernbedienungsgerätes wird auch bei starkem fluoreszierendem Licht negativ beeinflußt. Achten Sie darauf, daß besonders das Sensorfenster nicht derartigem Licht ausgesetzt wird.

INSTALLAZIONE DELLE BATTERIE

(Vedere la Fig. 20 .)

1. **Aprite il coperchio del vano batterie sul retro del telecomando. Il coperchio si dovrebbe aprire senza difficoltà se lo fate scorrere nella direzione della freccia premendolo con il pollice.**
   ① Coperchio del vano batterie
2. **Inserite le due batterie alkaline in dotazione (AA/LR6/AM-3) nel vano batterie rispettando le indicazioni sulla polarità all'interno del vano stesso.**
3. **Chiudete il coperchio del vano batterie.**
4. **Premete il tasto di ripristino (RESET) sul pannello anteriore usando una penna a sfera, ecc.**
   ② Tasto di ripristino (RESET)

L'uso scorretto delle batterie potrebbe causare fuoriuscite o danni. Seguite sempre questi consigli:

1. Inserite sempre le batterie dentro il vano batterie rispettando le polarità positive ⊕ e negative ⊖ a seconda delle indicazioni all'interno del vano.
2. Non mischiate mai nuove batterie con delle usate.
3. Batterie della stessa misura possono essere di un voltaggio differente a seconda del tipo. Non mischiate differenti tipi di batterie.

GAMMA DEL TELECOMANDO

(Vedere la Fig. 21 .)

Questo telecomando può essere usato entro una gamma di 7 metri circa dal finestrino del sensore a telecomando sul pannello anteriore del componente con un angolo di 30 gradi massimo.
Le prestazioni del telecomando saranno influite negativamente dalla presenza di una forte luce fluorescente. Tenetelo lontano da tali luci, e proteggete particolarmente il finestrino del sensore.

HOW TO USE THE PROGRAMMABLE (LEARNING) REMOTE CONTROL UNIT

REMOTE CONTROL UNIT WITH LEARNING FUNCTIONS

With this remote control unit you can operate any Pioneer audio or video unit. By using the learning and memory functions it can also be used to operate AV units from other manufacturers, making it extremely convenient. It employs an infrared system, which is the same system found in most of the recent wireless remote control units.

NOTE:

- *Be sure to keep other remote control units which are the source of the commands in memory so that the commands can be re-learned in case of accidental erasure.*
- *Do not operate equipment when programming as this may result in a loud noise or the erasure of an important tape. To prevent operation, disconnect the power cord from the AC wall socket or place a cover over the remote sensor. Operation may be accidentally started by remote control signals reflected from the walls or ceiling, depending on the position of the sensor.*

- When operating the learn function, be sure to use new batteries in both this unit and any other remote control units being employed.
- Some infrared remote control units using special systems are not suitable for programming.

LEARN FUNCTION BUTTONS

Any of the buttons can be used to operate the learn function in the USE position. By changing the position of the mode switch, one button can control 2 commands (signals).

Learning Capacity

This unit is able to learn up to 70 commands with the PIONEER STANDARD REMOTE CONTROL CODE.
Any commands over this will not be learned. If you must learn a particular command when the memory is full, first return the buttons to the functions they had before learning. This, however, erases any previously learned commands. (Refer to page 70 for details concerning return to original button functions).

BATTERY REPLACEMENT

When the batteries have run out, the TRANSMIT/LEARN indicator will not illuminate even when a button is pressed. Be sure to replace the batteries as soon as possible. As the programmed memory contents will be erased after approx. 15 minutes when no batteries are inserted, remove the old batteries only if they can be replaced by new ones immediately. Also, be sure to always use the specified batteries (AA/LR6/AM-3 alkaline batteries).

NOTE:

- *If you replace the batteries be sure to press the RESET button on the front with the tip of a ball-point pen etc.*
- *The battery compartment cover acts as a switch so the unit can be used only when the cover is in place.*
- *If a button is pressed when the batteries have been removed and the cover is in position, the memory will be erased within a few seconds.*

COMMENT UTILISER L'UNITE DE TELECOMMANDE PROGRAMMABLE (INTELLIGENTE)

UNITE DE TELECOMMANDE AVEC FONCTIONS "INTELLIGENTES"

Tout appareil audio ou vidéo Pioneer peut être utilisé avec cette unité de télécommande. En utilisant les fonctions de transfert et de mémoire, elle peut également être utilisée pour commander des appareils AV d'autres fabricants, ce qui la rend extrêmement pratique. Elle emploie un système infrarouge, qui est le même système que celui de la plupart des unités de télécommande sans fil récentes.

REMARQUE:

- *Toujours conserver les unités de télécommande qui sont la source des commandes mises en mémoire afin de pouvoir retransférer les commandes en cas d'effacement accidentel.*
- *Ne pas utiliser les appareils pendant la programmation de la télécommande, car cela peut provoquer un son très fort ou l'effacement d'une bande importante. Par mesure de sécurité, débrancher le cordon d'alimentation de la prise secteur ou placer un cache sur le capteur de télécommande. Le fonctionnement peut être démarré accidentellement par des signaux de télécommande réfléchis par les murs ou le plafond, selon la position du capteur.*

- Lors de l'utilisation de la fonction de transfert, toujours charger des piles neuves à la fois dans cette unité et dans les autres unités de télécommande employées.
- Certaines unités de télécommande infrarouges utilisant des systèmes spéciaux ne sont pas appropriées à la programmation.

TOUCHES DE FONCTIONS TRANSFEREES

Les touches peuvent être utilisées pour activer les fonctions transférées, sur la position USE. En changeant la position du commutateur de mode, une touche peut contrôler deux commandes (signaux).

Capacité de transfert

Cette unité est capable d'apprendre environ 70 commandes avec le CODE DE TELECOMMANDE PIONEER.
Toute commande supplémentaire ne sera pas transférée. Si une commande particulière doit être transférée lorsque la mémoire est pleine, ramener tout d'abord les touches aux fonctions qu'elles avaient avant le transfert. Cela efface cependant toutes commandes précédemment transférées. (Se reporter page 70 pour les détails concernant le retour aux fonctions d'origine).

REMPLACEMENT DES PILES

Lorsque les piles sont épuisées, l'indicateur TRANSMIT/LEARN ne s'allume pas, même si une touche est enfoncée. Toujours remplacer les piles aussitôt que possible. Le contenu de la mémoire programmée étant effacé après approximativement 15 minutes lorsque des piles ne sont pas insérées, retirer les piles usées seulement si elles peuvent être immédiatement remplacées par des neuves. Toujours utiliser, également, les piles spécifiées (piles alcalines AA/LR6/AM-3).

REMARQUE:

- *Lorsque les piles sont remplacées, toujours appuyer sur la touche RESET située sur l'avant avec le bout d'un stylo, etc.*
- *Le couvercle du compartiment des piles agit comme contacteur, l'unité ne peut donc être utilisée que lorsque le couvercle est en place.*
- *Si une touche est enfoncée lorsque les piles sont retirées et que le couvercle est en position, la mémoire est effacée en quelques secondes.*

FERNBEDIENUNGSGERÄT MIT PROGRAMMIERFUNKTIONEN

Mit diesem Fernbedienungsgerät können Sie jedes Audio- oder Video-Gerät von Pioneer bedienen. Bei Anwendung der Programmier- und Speicherfunktionen können auch AV-Geräte von anderen Herstellern mit diesem Fernbedienungsgerät betrieben werden. Das macht dieses Fernbedienungsgerät außerordentlich nützlich. Dieses Fernbedienungsgerät arbeitet, wie die meisten neuen drahtlosen Fernbedienungsgeräte auch, mit einem Infrarot-System.

HINWEIS:

- *Bewahren Sie die anderen Fernbedienungsgeräte, die die Quelle der sich im Speicher befindlichen Befehle sind, auf, damit die Befehle für den Fall einer unbeabsichtigten Löschung neu programmiert werden können.*
- *Bedienen Sie die Geräte nicht während der Programmierung, da dies laute Geräusche oder das Löschen von wichtigen Bändern zur Folge haben könnte. Trennen Sie das Netzkabel von der Netzsteckdose ab oder bedecken Sie den Fernbedienungssensor, damit ein Betrieb nicht möglich ist. Der Betrieb kann gegebenenfalls durch Fernbedienungssignale, die von den Wänden oder Decken reflektiert werden, unbeabsichtigt ausgelöst werden. Dies hängt von der Position des Sensors ab.*
- Vergewissern Sie sich bei Anwendung der Programmierfunktion, daß sich sowohl in diesem, als auch in dem anderen für die Programmierung benutzten Fernbedienungsgerät, neue Batterien befinden.
- Einige Infrarot-Fernbedienungsgeräte verwenden spezielle Systeme. Mit derartigen Geräten ist eine Programmierung nicht möglich.

TASTEN FÜR DIE PROGRAMMIERFUNKTION

In der Position USE kann jede Taste für den Betrieb der Programmierfunktion benutzt werden. Wenn Sie die Position der Betriebsarten-Taste verändern, können mit jeder Taste zwei Befehle (Signale) gesteuert werden.

Speicherkapazität

Dieses Gerät kann bis zu 70 Betriebsbefehle mit dem Standard-Fernsteuercode von Pioneer (PIONEER REMOTE CONTROL CODE) erlernen.
Darüberhinausgehende Befehle werden nicht programmiert. Wenn Sie bei vollem Speicher einen bestimmten Befehl programmieren müssen, ordnen Sie den Tasten zunächst wieder die Funktionen zu, die Sie vor der Programmierung hatten. Dadurch werden jedoch alle zuvor programmierten Befehle gelöscht. (Beziehen Sie sich für Einzelheiten hinsichtlich des Zuordnens der Anfangsfunktionen auf die Seite 71).

AUSTAUSCHEN DER BATTERIEN

Wenn die Batterien aufgebraucht sind, leuchtet die Übermittlungs-/Programmieranzeige (TRANSMIT/LEARN), sobald eine Taste gedrückt wird. Achten Sie darauf, daß Sie die Batterien so schnell wie möglich austauschen. Da der programmierte Speicherinhalt nach ungefähr 15 Minuten gelöscht wird, wenn keine Batterien eingelegt sind, entfernen Sie die alten Batterien nur dann, wenn Sie diese sofort durch neue ersetzen können. Achten Sie desweiteren darauf, daß Sie stets nur die vorgeschriebenen Batterien (AA/LR6/AM-3 Alkali-Batterien) verwenden.

HINWEIS:

- *Achten Sie beim Austausch der Batterien darauf, daß Sie die Rückstelltaste (RESET) auf der Vorderseite mit der Spitze eines Kugelschreibers o.ä. drücken.*
- *Der Batteriefachdeckel arbeitet wie ein Taste. Das Gerät kann also nur dann bedient werden, wenn das Batteriefach geschlossen ist.*
- *Wenn eine Taste gedrückt wird, wenn die Batterien entfernt wurden und das Batteriefach geschlossen ist, so wird der Speicher innerhalb weniger Sekunden gelöscht.*

TELECOMANDO CON FUNZIONI DI MEMORIZZAZIONE

Con questo telecomando potete manovrare un qualsiasi componente audio o video della Pioneer. Usando le funzioni di programmazione e memorizzazione, potete anche usare lo stesso telecomando per manovrare delle unità AV di altre marche, il chè lo rende estremamente comodo. Impiega un sistema a raggi infrarossi, lo stesso sistema che è usato per la maggioranza dei telecomandi senza fili.

NOTA:

- *Assicuratevi di tenere gli altri telecomandi, contenenti i comandi memorizzati, in un luogo sicuro così da rendere possibile la riprogrammazione dei comandi nel caso in cui fossero cancellati per sbaglio.*
- *Non usate il componente durante la programmazione, poichè potrebbe risultare un alto rumore oppure la cancellazione di un nastro importante. Per prevenire l'attivazione del componente, scollegate il filo di alimentazione dalla presa murale CA oppure collocate un coperchio sopra il sensore a telecomando. Il funzionamento potrebbe essere attivato accidentalmente dai segnali del telecomando quando gli stessi sono riflessi dalle parete o dal soffitto, a seconda della posizione del sensore.*
- Quando usate la funzione di memorizzazione, assicuratevi che le batterie siano nuove sia in questo telecomando che negli altri telecomandi usati.
- Alcuni telecomandi al raggi infrarossi utilizzano dei sistemi particolari che non sono adatti per la memorizzazione delle funzioni.

TASTI DA USARE PER LA MEMORIZZAZIONE

Potete usare un qualsiasi di questi tasti per attivare la funzione di memorizzazione nella posizione USE. Cambiando la posizione di tasto del modo, un tasto potrà controllare 2 comandi (segnali).

Capacità di memorizzazione

Quest'unità può memorizzare un massimo di 70 comandi usando il CODICE A TELECOMANDO della PIONEER.
Non sarà possibile memorizzare più comandi di questo numero. Nel caso in cui dovete memorizzare un comando particolare quando la memoria è piena, fate innanzitutto ritornare le funzioni originali ai tasti. Questo farà cancellare i comandi previamente memorizzati. (Fate riferimento alla pagina 71 per ulteriori informazioni riguardanti il ritorno alle funzioni originali.)

SOSTITUZIONE DELLE BATTERIE

Quando le batterie sono scariche, l'indicatore di trasmissione/memorizzazione (TRANSMIT/LEARN) non si illuminerà alla pressione di un tasto. Assicuratevi di sostituire le batterie al più presto possibile. Siccome i contenuti programmati nella memoria saranno cancellati dopo circa 15 minuti dalla la rimozione delle batterie, rimuovete le batterie scariche soltanto quando possono essere sostituite con delle nuove immediatamente. Inoltre, assicuratevi di usare sempre le batterie specificate (batterie alkaline AA/LR6/AM-3).

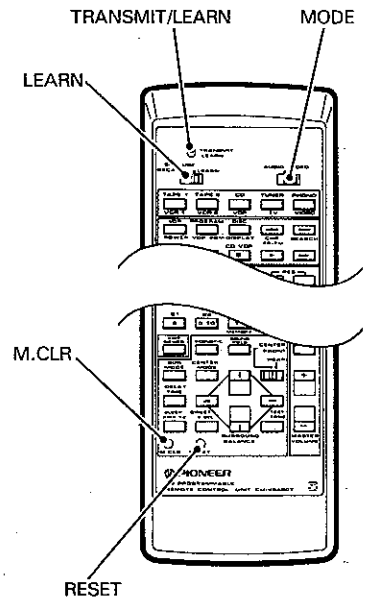
NOTA:

- *Nel caso in cui sostituite le batterie, assicuratevi di premere il tasto di ripristino (RESET) sul pannello anteriore usando la punta di una penna a sfera ecc.*
- *Il coperchio del vano batterie funziona come un tasto e così potete usare l'unità soltanto quando il coperchio è chiuso.*
- *Nel caso in cui premete un tasto quando le batterie sono state rimosse ed il coperchio si trova nella posizione chiusa, la memoria sarà cancellata entro pochi secondi.*

HOW TO USE THE PROGRAMMABLE (LEARNING) REMOTE CONTROL UNIT

COMMENT UTILISER L'UNITE DE TELECOMMANDE PROGRAMMABLE (INTELLIGENTE)

22



(See Fig. 22)

MODE switch

AUDIO: CD player, tuner, cassette deck I, II can be operated.
VIDEO: LD player, TV, VCR can be operated.

In either position, power, surround, muting, volume and TV volume can be operated.

LEARN switch

SR RECALL: For use as a standard system remote control unit for Pioneer components.
USE: For learned commands.
LEARN: When learning other remote control unit commands.

Usually, the LEARN switch is in the "SR RECALL" position and the MODE switch is in the "AUDIO" position (to the left). When operating a VCR or LD player the MODE switch is in the "VIDEO" position (to the right).

TRANSMIT/LEARN indicator

Flashing: Remote control unit is transmitting.
Illuminated: Learn (program) condition.

- Use buttons 1 to 12 as station buttons for TUNER and TV. (For CD, VDP operation, 1 to 10 are number buttons, 11 is MEMORY, and 12 is used as the CLEAR button).

M.CLR button

Cancels all entries to return to the initial condition.

RESET button

Press after loading batteries.

(Voir la Fig. 22.)

Commutateur MODE

AUDIO: Un lecteur CD, un syntoniseur, des platine cassettes I, II peuvent être commandés.
VIDEO: Un lecteur LD, un téléviseur, un magnétoscope peuvent être commandés.

Sur les deux positions, l'alimentation, l'ambiance, la sourdine, le volume et le volume téléviseur peuvent être commandés.

Commutateur LEARN

SR RECALL: Pour une utilisation comme unité de télécommande de système standard pour des composants Pioneer.
USE: Pour les commandes "apprises".
LEARN: Lors du transfert des commandes d'une autre unité de télécommande.

Généralement, le commutateur LEARN est sur la position "SR RECALL" et le commutateur MODE est sur la position "AUDIO" (à gauche). Lors de l'utilisation d'un magnétoscope ou d'un lecteur LD, le commutateur MODE est sur la position "VIDEO" (à droite).

Indicateur TRANSMIT/LEARN

Clignotant: L'unité de télécommande est en train de transmettre.
Eclairé: Condition de transfert (programmation).

- Utiliser les touches 1 à 12 comme touches de stations pour TUNER et TV. (Pour l'utilisation d'un CD, VDP, les touches 1 à 10 sont des touches numériques, 11 est celle MEMORY et 12 est utilisée comme touche CLEAR).

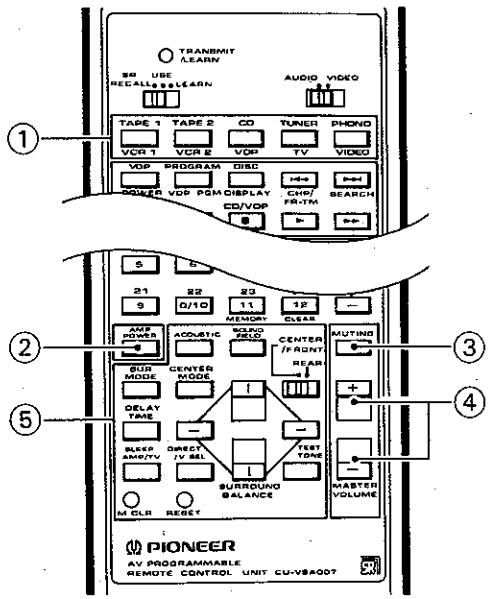
Touche M.CLR

Annule toutes les introductions pour ramener à la condition initiale.

Touche RESET

L'enfoncer après avoir chargé les piles.

23



(Siehe Abb. 22)

Betriebsarten-Schalter (MODE)

AUDIO: Der CD-Spieler, Tuner und die Cassettendecks I und II können bedient werden.
VIDEO: Der LD-Spieler, das Fernsehgerät und der VCR können bedient werden.

Das Ein-/Ausschalten des Gerätes, der Surround-Betriebsart, der Stummschaltung sowie die Einstellung der Lautstärke und der Lautstärke des Fernsehgerätes ist in jeder Position möglich.

Programmierschalter (LEARN)

SR RECALL (Abrufen): Für die Verwendung als ein herkömmliches Fernbedienungsgerät für Pioneer-Komponenten.
USE (Anwendung): Für programmierte Befehle.
LEARN (Programmierung): Für das Programmieren von Befehlen anderer Fernbedienungsgeräte.

Normalerweise befindet sich der Programmierschalter (LEARN) in der Position "SR RECALL" und der Betriebsarten-Schalter (MODE) in der Position "AUDIO" (nach links).
Beim Betrieb eines VCR's oder LD-Spielers befindet sich der Betriebsarten-Schalter (MODE) in der Position "VIDEO" (nach rechts).

Übermittlungs-/Programmieranzeige (TRANSMIT/LEARN)

Blinken: Das Fernbedienungsgerät übermittelt.
Leuchten: Programmierzustand.

- Benutzen Sie die Tasten 1 bis 12 für den TUNER und für das Fernsehgerät. (Für den CD- und VDP-Betrieb sind die Tasten 1 bis 10 Nummerntasten, 11 ist der Speicher (MEMORY), und 12 wird als Löschtaste (CLEAR) benutzt.

Speicher-Löschtaste (M.CLR)

Löscht alle Eingaben und kehrt zum Ausgangszustand zurück.

Rückstelltaste (RESET)

Drücken Sie diese Taste nach Einlegen der Batterien.

(Vedere la Fig. 22 .)

Interruttore del modo (MODE)

AUDIO: Possono essere manovrati un lettore CD, un sintonizzatore, piastre a cassette I, II.
VIDEO: Possono essere manovrati un lettore CD, un televisore ed un VCR.

In ambedue le posizione, potete manovrare l'accensione, l'effetto surround, l'attenuazione, il volume ed il volume del televisore.

Interruttore di memorizzazione (LEARN)

SR RECALL: Per usare il telecomando come un telecomando standard per la manovre dei componenti della Pioneer.
USE: Per i comandi memorizzati.
LEARN: Quando memorizzate i comandi di altri telecomandi.

Normalmente, l'interruttore di memorizzazione (LEARN) si trova nella posizione "SR RECALL" e l'interruttore del modo (MODE) si trova nella posizione "AUDIO" (a sinistra). Quando manovrate un VCR o un LD, l'interruttore del modo (MODE) si trova nella posizione "VIDEO" (a destra).

Indicatore di trasmissione/memorizzazione (TRANSMIT/LEARN)

Lampeggiante: Il telecomando è in fase di trasmissione segnali.
Illuminato: Condizione di memorizzazione (programmazione).

- Usate i tasti da 1 a 12 come tasti delle stazioni per la manovra del sintonizzatore (TUNER) e del televisore (TV). Per la manovra del lettore CD e del VDP, i tasti da 1 a 10 sono i tasti numerici, il tasto 11 è la memorizzazione (MEMORY), e il tasto 12 è usato come tasto di cancellazione (CLEAR).

Tasto di cancellazione della memoria (M.CLR)

Cancella tutti i contenuti memorizzati per ritornare alla condizione iniziale.

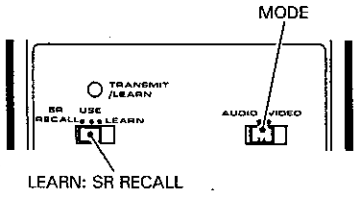
Tasto di ripristino (RESET)

Premete questo tasto dopo aver installato le batterie.

HOW TO USE THE PROGRAMMABLE (LEARNING) REMOTE CONTROL UNIT

• VSA-740 operation
(See Fig. 23, page 53)

• Buttons unspecified in the explanation will operate in either the AUDIO or VIDEO mode.



LEARN: SR RECALL

INPUT SELECTOR buttons (①)

When the MODE switch is at AUDIO:
Select the desired audio input.
When the MODE switch is at VIDEO:
Select the desired video input.

AUDIO:		VIDEO:	
TAPE 1	TAPE 1/DAT	VCR 1	VCR 1
TAPE 2	TAPE 2 MONITOR	VCR 2	VCR 2
CD	CD	VDP	VDP/CDV
TUNER	TUNER	TV	TV
PHONO	PHONO	VIDEO	VIDEO

AMP POWER button (②)

Switches the amplifier power ON/STANDBY.

MUTING button (③)

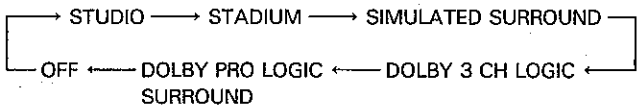
Press to cut out the sound, and press again to return to the original volume level.

MASTER VOLUME buttons (④)

+ : Increases the volume
– : Decreases the volume

SUR MODE button (⑤)

Press this button to change the surround mode.

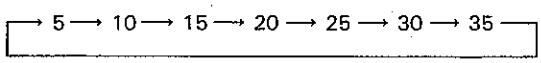


When the indicator is out, the surround mode is OFF.

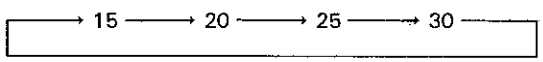
DELAY TIME button (⑤)

To change the surround delay time.

STADIUM, SIMULATED SURROUND:



DOLBY PRO LOGIC:

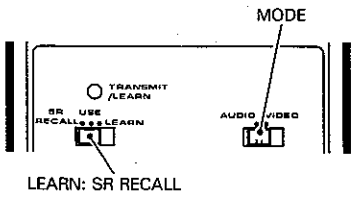


Unit: ms

COMMENT UTILISER L'UNITE DE TELECOMMANDE PROGRAMMABLE (INTELLIGENTE)

• Utilisation du VSA-740
(Voir la Fig. 23, page 53.)

• Les touches non spécifiées dans cette explication fonctionnent soit dans le mode AUDIO, soit dans le mode VIDEO.



LEARN: SR RECALL

Touches de sélecteur d'entrée (INPUT SELECTOR) (①)

Lorsque le commutateur MODE est réglé sur AUDIO:
Sélectionner l'entrée audio désirée.
Lorsque le commutateur MODE est réglé sur VIDEO:
Sélectionner l'entrée vidéo désirée.

AUDIO:		VIDEO:	
TAPE 1	TAPE 1/DAT	VCR 1	VCR 1
TAPE 2	TAPE 2 MONITOR	VCR 2	VCR 2
CD	CD	VDP	VDP/CDV
TUNER	TUNER	TV	TV
PHONO	PHONO	VIDEO	VIDEO

Touche d'amplificateur de puissance (AMP POWER) (②)

Commute l'alimentation de l'amplificateur sous tension/attente (ON/STANDBY).

Touche de sourdine (MUTING) (③)

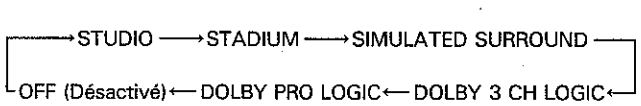
Appuyer une fois sur cette touche pour couper le son et une seconde fois pour revenir au niveau de volume original.

Touche de volume principal (MASTER VOLUME) (④)

+ : Augmente le volume.
– : Réduit le volume.

Touche SUR MODE (⑤)

Appuyer sur cette touche pour changer le mode d'ambiance.

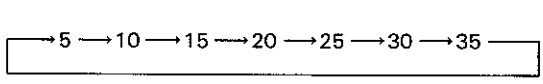


Lorsque l'indicateur est éteint, le mode d'ambiance est désactivé.

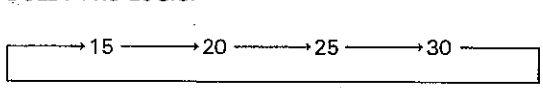
Touche DELAY TIME (⑤)

Pour changer le temps de retard d'ambiance.

STADIUM, SIMULATED SURROUND:



DOLBY PRO LOGIC:

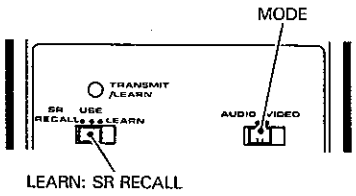


Unité: ms

ANWENDUNG DES PROGRAMMIERBAREN FERNBEDIENUNGSGERÄTES

• Betrieb des VSA-740
(Sehen Sie Seite 53, Abb. 23)

• Tasten, die in den Erklärungen nicht bestimmt wurden, sind sowohl in der AUDIO- als auch in der VIDEO-Betriebsart in Funktion.



Eingangswahltaste (INPUT SELECTOR) (①)

Wenn sich der Betriebsarten-Schalter in der Position AUDIO befindet:
Wählen Sie die gewünschte Tonquelle.
Wenn sich der Betriebsarten-Schalter in der Position VIDEO befindet:
Wählen Sie die gewünschte Video-Eingangsquelle.

AUDIO:	VIDEO:
TAPE 1 ..... TAPE 1/DAT	VCR 1 ..... VCR 1
TAPE 2 .... TAPE 2 MONITOR (Überwachung)	VCR 2 ..... VCR 2
CD ..... CD	VDP ..... VDP/CDV
TUNER ..... TUNER	TV ..... TV
PHONO ..... PHONO	VIDEO ..... VIDEO

Netztaste für den Verstärker (AMP POWER) (②)

Schaltet den Strom zum Verstärker ein oder setzt ihn in Bereitschaftsposition (ON/STANDBY).

Stummschalttaste (MUTING) (③)

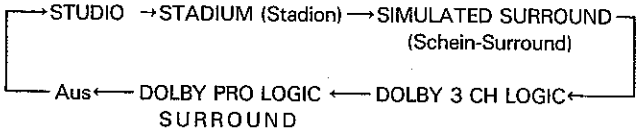
Drücken Sie diese Taste, um den Ton zeitweilig zu unterbrechen, und drücken Sie sie noch einmal, um den ursprünglichen Lautstärkepegel zurückzuerhalten.

Haupt-Lautstärkeregler (MASTER VOLUME) (④)

+ : Erhöht die Lautstärke
– : Senkt die Lautstärke

Schlaf-Surround-Betriebsart (SUR MODE) (⑤)

Drücken Sie diese Taste, um die Surround-Betriebsart zu verändern.

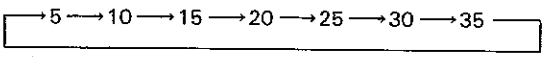


Wenn die Anzeige erloschen ist, ist die Surround-Betriebsart ausgeschaltet.

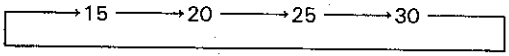
Schlaf-Nachlaufzeit (DELAY TIME) (⑤)

Zum Verändern der Surround-Nachlaufzeit.

STADIUM (Stadion), SIMULATED SURROUND (Schein-Surround):



DOLBY PRO LOGIC:

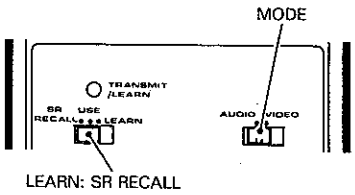


Einheit: ms

USO DEL TELECOMANDO PROGRAMMABILE (MEMORIZZABILE)

• Funzionamento del VSA-740
(Vedere la Fig. 23, pagina 53)

• I tasti non specificati nella spiegazione funzioneranno sia nel modo AUDIO che in quello VIDEO.



Tasto di selezione dell'ingresso (INPUT SELECTOR) (①)

Quando l'interruttore del modo (MODE) si trova nella posizione AUDIO:
Selezionate l'ingresso audio desiderato.
Quando l'interruttore del modo (MODE) si trova nella posizione VIDEO:
Selezionate la sorgente video desiderata.

AUDIO:	VIDEO:
TAPE 1 ..... TAPE 1/DAT	VCR 1 ..... VCR 1
TAPE 2 .... TAPE 2 MONITOR	VCR 2 ..... VCR 2
CD ..... CD	VDP ..... VDP/CDV
TUNER ..... TUNER	TV ..... TV
PHONO ..... PHONO	VIDEO ..... VIDEO

Tasto di accensione dell'amplificatore (AMP POWER) (②)

Commuta la corrente dell'amplificatore nella funzione di accensione/attesa.

Tasto di attenuazione (MUTING) (③)

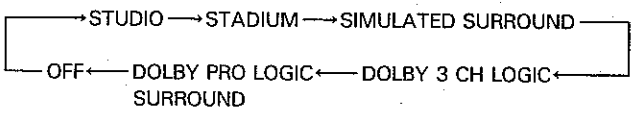
Premete questo tasto per attenuare il suono. Premetelo nuovamente per ritornare al livello originale del volume.

Controllo del volume principale (MASTER VOLUME) (④)

+ : Serve per aumentare il volume
– : Serve per diminuire il volume

Tasto del modo surround (SUR MODE) (⑤)

Premete questo tasto per cambiare il modo surround.

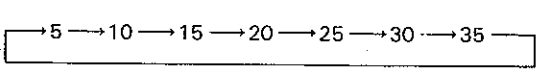


Quando l'indicatore è spento, ciò significa che il modo surround è disattivato (OFF).

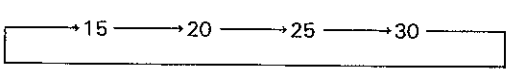
Tasto del tempo di indugio (DELAY TIME) (⑤)

Per cambiare il tempo di indugio dell'effetto surround.

STADIUM, SIMULATED SURROUND:



DOLBY PRO LOGIC:

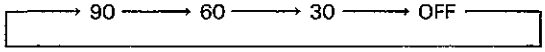


Unità: ms

HOW TO USE THE PROGRAMMABLE (LEARNING) REMOTE CONTROL UNIT

SLEEP AMP/TV button (⑤)

AMP (MODE switch: AUDIO): Sets the amplifier sleep timer.



Unit: minutes

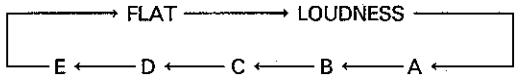
TV (MODE switch: VIDEO): Sets the TV sleep timer.

DIRECT/V.SEL button (⑤)

When using it as a DIRECT button (MODE switch: AUDIO)
You can use it to switch the DIRECT mode ON and OFF.
When using it as a V.SEL (VIDEO SELECT) button (MODE switch: VIDEO)
Each time you press the button, it switches between MONITOR TV OUT and VCR VIDEO OUT in sequence. The VIDEO SIGNAL indicator on the front panel display enables confirmation.

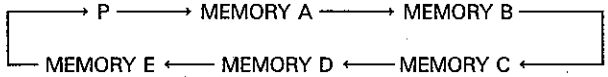
ACOUSTIC select button (⑤)

The acoustic setting changes in the following manner each time this button is pressed.



SOUND FIELD button (⑤)

By pressing the button, the SOUND FIELD MEMORY setting changes in the following way.



CENTER MODE button (⑤)

Use this to change the CENTER MODE (NORMAL, WIDE, PHANTOM) in sequence when using DOLBY PRO LOGIC SURROUND and DOLBY 3 CH LOGIC.

CENTER/FRONT, REAR switch (⑤)

Use to switch SURROUND BALANCE buttons between CENTER/FRONT and REAR.

SURROUND BALANCE buttons (⑤)

Depending on the setting of the CENTER/FRONT, REAR switch, you can use these to adjust surround balance.

- **When the switch is set to CENTER/FRONT**

←, →: Use to adjust front and rear left and right balance.
↑, ↓: Use to adjust center volume level balance.

- **When the switch is set to REAR**

←, →: Use to adjust rear left and right balance.
↑, ↓: Use to adjust front, center, and rear volume level balance.

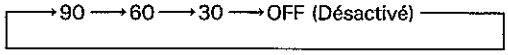
TEST TONE button (⑤)

This switches the test tone output for DOLBY PRO LOGIC SURROUND and DOLBY 3 CH LOGIC balance ON and OFF.

COMMENT UTILISER L'UNITE DE TELECOMMANDE PROGRAMMABLE (INTELLIGENTE)

Touche SLEEP AMP/TV (⑤)

AMP (Commutateur MODE: AUDIO):
Règle la minuterie sommeil de l'amplificateur.



Unité: minutes

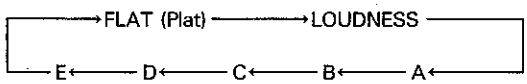
TV (Commutateur MODE: VIDEO):
Règle la minuterie sommeil du téléviseur.

Touche DIRECT/V.SEL (⑤)

Lors d'une utilisation comme touche DIRECT (Commutateur MODE: AUDIO)
Elle peut être utilisée pour activer et désactiver le mode DIRECT.
Lors d'une utilisation comme touche V.SEL (sélection vidéo) (Commutateur MODE: VIDEO)
Chaque fois que cette touche est enfoncée, elle commute en séquence entre sortie moniteur TV (MONITOR TV OUT) et sortie vidéo magnétoscope (VCR VIDEO OUT). L'indicateur VIDEO SIGNAL sur l'affichage du panneau avant permet la confirmation.

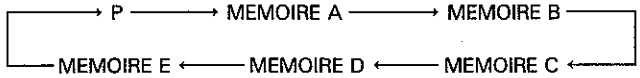
Touche de sélection de l'acoustique (ACOUSTIC) (⑤)

Le réglage acoustique change selon la séquence suivante chaque fois que cette touche est enfoncée.



Touche de champ acoustique (SOUND FIELD) (⑤)

Des pressions sur cette touche font changer le réglage de mémoire de champ acoustique (SOUND FIELD MEMORY) dans l'ordre suivant.



Touche CENTER MODE (⑤)

L'utiliser pour changer en séquence (NORMAL, WIDE, PHANTOM) le mode central lors de l'utilisation de l'ambiance DOLBY PRO LOGIC et de le DOLBY 3 CH LOGIC.

Commutateur CENTER/FRONT, REAR (⑤)

L'utiliser pour commuter les touches d'équilibre d'ambiance (SURROUND BALANCE) entre centre/avant (CENTER/FRONT) et arrière (REAR).

Touches d'équilibre d'ambiance (SURROUND BALANCE) (⑤)

Selon le réglage de la touche CENTER/FRONT, REAR, elles peuvent être utilisées pour régler l'équilibre d'ambiance.

- **Lorsque la touche est réglée sur CENTER/FRONT**

←,→: Utilisées pour régler l'équilibre gauche et droit avant et arrière.
↑, ↓: Utilisées pour régler l'équilibre du niveau de volume central.

- **Lorsque la touche est réglée sur REAR**

←, →: Utilisées pour régler l'équilibre gauche et droit arrière.
↑, ↓: Utilisées pour régler l'équilibre du niveau de volume avant, central et arrière.

Touche TEST TONE (⑤)

Elle active et désactive la sortie d'une tonalité d'essai pour le DOLBY PRO LOGIC et l'équilibre de DOLBY 3 CH LOGIC.

ANWENDUNG DES PROGRAMMIERBAREN FERNBEDIENUNGSGERÄTES

Schlaf-Taste (SLEEP AMP/TV) (⑤)

AMP (Verstärker) (Betriebsarten-Schalter (MODE): AUDIO):
Stellt den Schlaf-Timer des Verstärkers ein.

→90 → 60 → 30 → Aus →

Einheit: Minuten

TV (Betriebsarten-Schalter (MODE): VIDEO):
Stellt den Schlaf-Timer des Fernsehgerätes ein.

Direkt-/Video-Wahltaste (DIRECT/V.SEL) (⑤)

Bei Anwendung als Direkttaste (DIRECT) (Betriebsarten-Schalter (MODE): AUDIO)
Mit dieser Taste können Sie die Direkt-Betriebsart (DIRECT) ein- und ausschalten (ON/OFF).

Bei Anwendung als Video-Wahltaste (VIDEO SELECT) (Betriebsarten-Schalter (MODE): VIDEO)
Jedesmal, wenn Sie die Taste drücken, schaltet sie nacheinander zwischen MONITOR TV OUT und VCR VIDEO OUT hin und her. Die Videosignal-Anzeige (VIDEO SIGNAL) auf der Vorderseite ermöglicht die Bestätigung.

Akustik-Wahlstaste (ACOUSTIC) (⑤)

Mit jedem Tastendruck ändert sich die Akustik-Einstellung in der folgenden Reihenfolge.

→FLAT (flach) → LOUDNESS →
← E ← D ← C ← B ← A ←

Klangfeldtaste (SOUND FIELD) (⑤)

Durch Betätigung dieser Taste ändert sich die Einstellung des Klangfeldspeichers (SOUND FIELD MEMORY) in folgender Weise.

→P → MEMORY A (Speicher) → MEMORY B (Speicher) →
← MEMORY E (Speicher) ← MEMORY D (Speicher) ← MEMORY C (Speicher) ←

Betriebsarten-Taste für die Mittellautsprecher (CENTER MODE) (⑤)

Verändern Sie mit dieser Taste die Betriebsart der Mittellautsprecher (CENTER MODE) (Normal (NORMAL), Weit (WIDE), Phantom (PHANTOM) nacheinander, wenn Sie DOLBY PRO LOGIC oder DOLBY 3 CH LOGIC anwenden.

Taste für die mittleren/vorderen (CENTER/FRONT), hinteren (REAR) Lautsprecher (⑤)

Zum Schalten der Surround-Balance-Tasten (SURROUND BALANCE) zwischen den mittleren/vorderen (CENTER/FRONT) und hinteren (REAR) Lautsprechern.

Surround-Balance-Tasten (SURROUND BALANCE) (⑤)

Abhängig von der Einstellung det Taste für die mittleren/vorderen (CENTER/FRONT) und hinteren (REAR) Lautsprecher, können Sie mit diesen Tasten die Surround-Balance einstellen.

- **Wenn sich der Taste auf der Position CENTER/FRONT befindet**

→, ←: Zum Einstellen der Balance zwischen den vorderen und hinteren linken und rechten Lautsprechern.
↑, ↓: Zum Einstellen der Balance des Lautstärkepegels der mittleren Lautsprecher.

- **Wenn sich die Taste auf der Position REAR befindet**

→, ←: Zum Einstellen der Balance der hinteren linken und rechten Lautsprecher.
↑, ↓: Zum Einstellen der Lautstärkepegel-Balance der vorderen, mittleren und hinteren Lautsprecher.

Testton-Taste (TEST TONE) (⑤)

Diese schaltet den Testton-Ausgang für DOLBY PRO LOGIC SURROUND und die Balance von DOLBY 3 CH LOGIC ein und aus (ON/OFF).

USO DEL TELECOMANDO PROGRAMMABILE (MEMORIZZABILE)

Tasto dello sleep timer (SLEEP AMP/TV) (⑤)

AMP (interruttore del modo (MODE): AUDIO): Serve per impostare lo sleep timer dell'amplificatore.

→90 → 60 → 30 → OFF →

Unità: minuti

TV (interruttore del modo (MODE): VIDEO):
Serve per impostare lo sleep timer del televisore.

Tasto diretto/selezione video (DIRECT/V.SEL) (⑤)

Quando lo usate come tasto diretto (DIRECT) (interruttore del modo (MODE): AUDIO)
Potete usarlo per attivare (ON) e disattivare (OFF) il modo diretto (DIRECT).

Quando lo usate come tasto di selezione video (V. SEL) (interruttore del modo (MODE): VIDEO)
Ad ogni pressione del tasto, la funzione cambierà tra l'uscita del monitor televisore (MONITOR TV OUT) e l'uscita video del videoregistratore (VCR VIDEO OUT) in sequenza. L'indicatore del segnale video (VIDEO SIGNAL) sul display del pannello anteriore vi darà la conferma della selezione.

Tasto di selezione dell'acustica (ACOUSTIC) (⑤)

L'impostazione acustica cambia nel modo seguente ad ogni pressione di questo tasto.

→Risposta piatta (FLAT) → LOUDNESS →
← E ← D ← C ← B ← A ←

Tasto del campo sonoro (SOUND FIELD) (⑤)

Alla pressione di questo tasto, l'impostazione della memoria del campo sonoro cambierà come segue.

→P → MEMORIA A → MEMORIA B →
← MEMORIA E ← MEMORIA D ← MEMORIA C ←

Tasto del modo centrale (CENTER MODE) (⑤)

Usate questo tasto per cambiare il modo centrale (CENTRAL MODE) (NORMAL, WIDE, PHANTOM) in sequenza quando usate i modi DOLBY PRO LOGIC SURROUND e DOLBY 3 CH LOGIC.

Tasto del bilanciamento centrale/anteriore, posteriore (CENTER/FRONT, REAR) (⑤)

Usate questo tasto per cambiare i tasti di bilanciamento surround (SURROUND BALANCE) tra bilanciamento centrale/anteriore e posteriore (CENTER/FRONT e REAR).

Tasti del bilanciamento surround (SURROUND BALANCE) (⑤)

A seconda dell'impostazione di tasto del bilanciamento centrale/anteriore, posteriore (CENTRAL/FRONT, REAR), potete usare questi tasti per regolare il bilanciamento surround.

- **Quando il tasto è stato collocato nella posizione CENTER/FRONT**

←, →: Usate questi tasti per regolare il bilanciamento anteriore e posteriore e quello sinistro e destro.
↑, ↓: Usate questi tasti per regolare il bilanciamento del volume centrale.

- **Quando il tasto è stato collocato nella posizione REAR.**

←, →: Usate questi tasti per regolare il bilanciamento posteriore di sinistra e di destra.
↑, ↓: Usate questi tasti per regolare il bilanciamento del volume anteriore, centrale e posteriore.

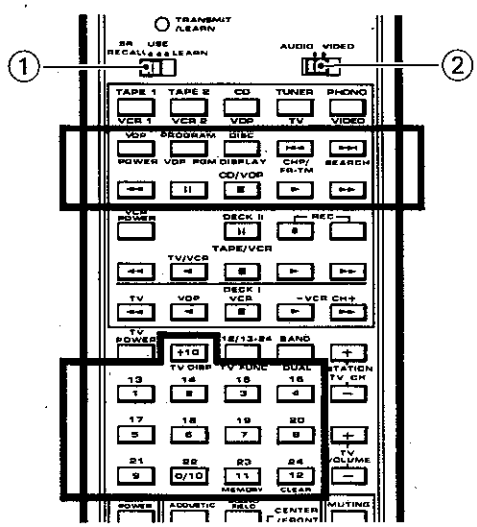
Tasto del tono di prova (TEST TONE) (⑤)

Questo tasto serve per cambiare l'uscita del tono di prova per attivare (ON) e disattivare (OFF) il bilanciamento del modo DOLBY PRO LOGIC SURROUND e di quello DOLBY 3 CH LOGIC.

HOW TO USE THE PROGRAMMABLE (LEARNING) REMOTE CONTROL UNIT

COMMENT UTILISER L'UNITE DE TELECOMMANDE PROGRAMMABLE (INTELLIGENTE)

24



For operation of connected components, refer to their respective instruction manuals.

Se reporter, pour le fonctionnement des composants connectés, à leur mode d'emploi respectif.

WHEN OPERATING A CD PLAYER

(See Fig. 24)

CD buttons

A CD can be operated when the MODE switch is in the AUDIO position.

① **LEARN switch**
Set to SR RECALL (to the left.)

② **MODE switch**
When operating CD: AUDIO
When operating VDP: VIDEO

CD (MODE switch: AUDIO)

►	: Play
II	: Pause
I◄◄	: Returns you to the start of the track playing. (Track search)
►►I	: Takes you to the start of the next track. (Track search)
■	: Stop
PROGRAM	: If you press this button then the 1 to 0/10, MEMORY, and CLEAR buttons function as CD operation buttons.
DISC	: Press this to select discs on a multi-play compact disc player.
◄◄	: Fast reverse (Manual search)
►►	: Fast forward (Manual search)
+ 10	: Use to specify numbers higher than 10. For example, press + 10 and then 5 to specify 15. Depending on the CD player, this button may not have a function.
1 to 0/10	: Use to input numbers up to 10.
MEMORY	: Use to memorize a program.
CLEAR	: Erases a program from the memory.

Press the PROGRAM button before operating the 1 to 0/10, MEMORY, and CLEAR buttons.

LORS DE L'UTILISATION D'UN LECTEUR CD

(Voir la Fig. 24 .)

Touches CD

Un lecteur de disque compact peut être utilisé lorsque le commutateur MODE est sur la position AUDIO.

① **Commutateur LEARN**
Le régler sur "SR RECALL" (à gauche).

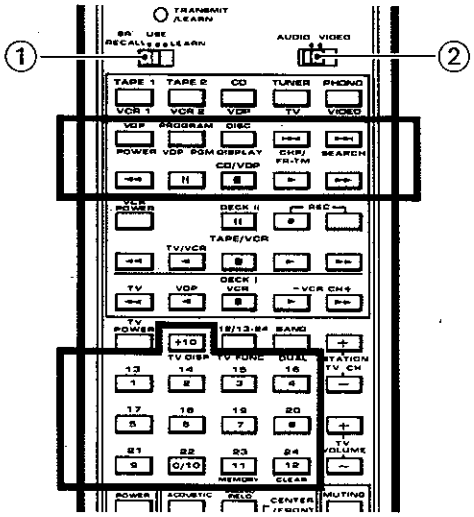
② **Commutateur MODE**
Lors de l'utilisation d'un lecteur de compact disc: AUDIO
Lors de l'utilisation d'un lecteur de vidéo disc: VIDEO

CD (commutateur MODE: AUDIO)

►	: Lecture
II	: Pause
I◄◄	: Ramène au début de la piste en cours de lecture. (Recherche de piste)
►►I	: Fait passer au début de la piste suivante. (Recherche de piste)
■	: Arrêt
PROGRAM	: Si cette touche est enfoncée, les touches 1 à 0/10, MEMORY et CLEAR deviennent des touches de fonctions CD.
DISC	: Appuyer sur cette touche pour sélectionner des discs avec un lecteur de compacts discs a chargeur.
◄◄	: Recul rapide (Recherche manuelle).
►►	: Avance rapide (Recherche manuelle).
+10	: Utilisée pour spécifier des numéros supérieurs à 10. Par exemple, appuyer sur +10, puis sur 5 pour spécifier 15. Cette touche peut ne pas avoir de fonction, selon le lecteur de compact disc utilisé.
1 à 0/10	: Utilisées pour introduire des numéros jusqu'à 10.
MEMORY	: Utilisée pour mémoriser un programme.
CLEAR	: Efface un programme de la mémoire.

Appuyer sur la touche PROGRAM avant d'utiliser les touches 1 à 0/10, MEMORY et CLEAR.

24



Beziehen Sie sich für den Betrieb der angeschlossenen Komponenten auf die Bedienungsanleitung des jeweiligen Gerätes.

BETRIEB EINES CD-Spieler

(Siehe Abb. 24)

CD-Tasten

Ein CD-Spieler kann betrieben werden, wenn sich der Betriebsarten-Schalter (MODE) auf der Position AUDIO befindet.

① **Programmierschalter (LEARN)**
Wird auf SR RECALL (nach links) gestellt.

② **Betriebsarten-Schalter (MODE)**
Für den Betrieb eines CD-Spielers: AUDIO
Für den Betrieb eines VDP: VIDEO

CD (Betriebsarten-Schalter (MODE): AUDIO)

►	: Wiedergabe
II	: Pause
I◄◄	: Läßt Sie an den Anfang des gegenwärtig wiedergegebenen Titels gelangen. (Titelsuchlauf)
►►I	: Bringt Sie an den Anfang des nächstfolgenden Titels. (Titelsuchlauf)
■	: Stopp
PROGRAM	: Wenn Sie diese Taste drücken, arbeiten die Taste 1 bis 0/10, die Speichertaste (MEMORY) und die Löschtaste (CLEAR) wie CD-Spieler-Bedienungstasten.
DISC	: Drücken Sie diese Taste, um Platten von einem Multi-Wiedergabe CD-Spieler auszuwählen.
◄◄	: Schnellrücklauf (Manueller Suchlauf)
►►	: Schnellvorlauf (Manueller Suchlauf)
+10	: Zum Bestimmen von Nummern, die größer sind als 10. Drücken Sie zum Beispiel + 10 und dann 5, um die Nummer 15 festzulegen. Abhängig vom CD-Spieler, hat diese Taste gegebenenfalls keine Funktion.
1 bis 0/10	: Für die Eingabe von Nummern bis 10.
MEMORY	: Zum Speichern von Programmen.
CLEAR	: Löscht ein sich im Speicher befindliches Programm.

Drücken Sie die Programmiertaste (PROGRAM), bevor Sie die Tasten 1 bis 0/10, die Speichertaste (MEMORY) und die Löschtaste (CLEAR) betätigen.

Per quanto riguarda il funzionamento dei componenti collegati, fate riferimento ai rispettivi manuali delle istruzioni.

QUANDO MANOVRATE UN LETTORE CD

(Vedere la Fig. 24 .)

Tasti CD

Potete manovrare un lettore CD quando l'interruttore del modo (MODE) si trova nella posizione AUDIO.

① **Interruttore di memorizzazione (LEARN)**
Collocate questo interruttore nella posizione SR RECALL (a sinistra).

② **Interruttore del modo (MODE)**
Quando manovrate il lettore CD: AUDIO
Quando manovrate il VDP: VIDEO

CD (interruttore del modo (MODE): AUDIO)

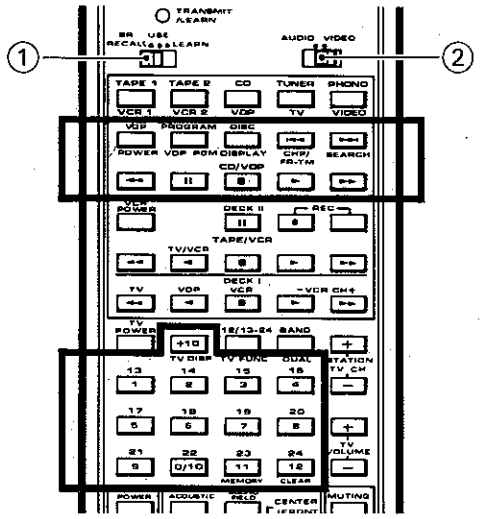
►	: Riproduzione
II	: Pausa
I◄◄	: Serve per ritornare all'inizio del brano in fase di riproduzione. (Ricerca dei brani)
►►I	: Serve per avanzare all'inizio del brano successivo. (Ricerca dei brani)
■	: Arresto
PROGRAM	: Nel caso in cui premete questo tasto e quindi il tasto da 1 a 0/10, il tasto di memorizzazione (MEMORY) e il tasto di cancellazione (CLEAR) funzioneranno da tasti operativi del lettore CD.
DISC	: Premete questo tasto per selezionare i dischi di un lettore CD a riproduzione multipla.
◄◄	: Inversione rapida (ricerca manuale)
►►	: Avanzamento rapido (ricerca manuale)
+10	: Usate questo tasto per specificare i numeri più grandi di 10. Per esempio per specificare il numero 15, premete il tasto +10 e quindi il tasto 5. A seconda del lettore CD, questo tasto potrebbe non funzionare.
1 a 0/10	: Usate questi tasti per digitare i numeri fino a 10..
MEMORY	: Usate questo tasto per memorizzare un programma.
CLEAR	: Serve per cancellare un programma dalla memoria.

Premete il tasto di programmazione (PROGRAM) prima di manovrare i tasti da 1 a 0/10, il tasto di memorizzazione (MEMORY) ed il tasto di cancellazione (CLEAR).

HOW TO USE THE PROGRAMMABLE (LEARNING) REMOTE CONTROL UNIT

COMMENT UTILISER L'UNITE DE TELECOMMANDE PROGRAMMABLE (INTELLIGENTE)

25



For operation of connected components, refer to their respective instruction manuals.

Se reporter, pour le fonctionnement des composants connectés, à leur mode d'emploi respectif.

WHEN OPERATING AN LD PLAYER

(See Fig. 25)

VDP buttons

An LD can be operated when the MODE switch is in the VIDEO position.

① **LEARN switch**
Set to SR RECALL (to the left.)

② **MODE switch**
When operating CD: AUDIO
When operating VDP: VIDEO

VDP (MODE switch: VIDEO)

►	:	Play
II	:	Pause
◄◄	:	Fast reverse
►►	:	Fast forward
■	:	Stop/Eject
SEARCH	:	Use to perform search.
VDP PGM	:	Use to switch to the program mode. If you press this button then the 1 to 0/10, MEMORY, and CLEAR buttons function as VDP operation buttons.
CHP/FR-TM	:	Use to perform search.
DISPLAY	:	Use to switch chapter, frame/time display ON/OFF.
VDP POWER	:	Switches VDP power ON/OFF. (This only applies to LD players which you can switch ON/OFF by remote control operation)
1 to 0/10	:	Use to search or input program numbers.
MEMORY	:	Use to operate chapter program play.
CLEAR	:	Use for number correction during search operation, and to cancel mode and chapter program.

LORS DE L'UTILISATION D'UN LECTEUR LD

(Voir la Fig. 25 .)

Touches VDP

Un lecteur LD peut être utilisé lorsque le commutateur MODE est sur la position VIDEO.

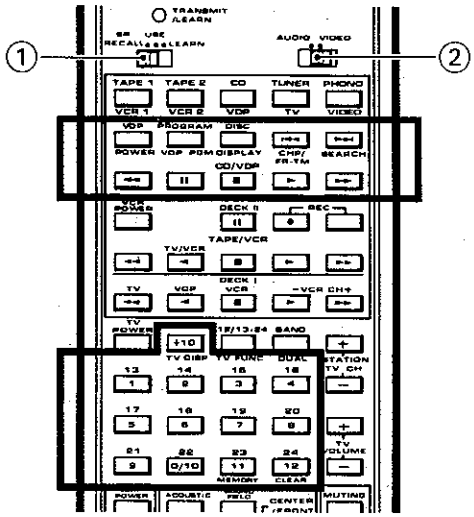
① **Commutateur LEARN**
Le régler sur "SR RECALL" (à gauche).

② **Commutateur MODE**
Lors de l'utilisation d'un lecteur de compact disc: AUDIO
Lors de l'utilisation d'un lecteur de vidéo disc: VIDEO

VDP (commutateur MODE: VIDEO)

►	:	Lecture
II	:	Pause
◄◄	:	Recul rapide
►►	:	Avance rapide
■	:	Arrêt/éjection
SEARCH	:	Utilisée pour effectuer une recherche.
VDP PGM	:	Utilisée pour passer au mode de programmation. Si cette touche est enfoncée, les touches 1 à 0/10, MEMORY et CLEAR fonctionnent alors comme touches de lecteur de disque vidéo (VDP).
CHP/FR-TM	:	Utilisée pour effectuer une recherche.
DISPLAY	:	Utilisée pour activer/désactiver l'affichage de chapitre, image/temps.
VDP POWER	:	Met sous tension/hors circuit le lecteur de vidéo disc. (Cela ne s'applique qu'aux lecteurs LD qui peuvent être mis sous tension/hors circuit par télécommande).
1 à 0/10	:	Utilisées pour rechercher ou introduire des numéros de programme.
MEMORY	:	Utilisée pour activer la lecture programmée de chapitres.
CLEAR	:	Utilisée pour la correction de numéro pendant les opérations de recherche et pour annuler le mode et des programmes de chapitres.

25



Beziehen Sie sich für den Betrieb der angeschlossenen Komponenten auf die Bedienungsanleitung des jeweiligen Gerätes.

BETRIEB EINES LD-Spielers

(Siehe Abb. 25)

VDP-Tasten

Ein LD-Spieler kann betrieben werden, wenn sich der Betriebsarten-Schalter (MODE) auf der Position VIDEO befindet.

① **Programmierschalter (LEARN)**
Wird auf SR RECALL (nach links) gestellt.

② **Betriebsarten-Schalter (MODE)**
Für den Betrieb eines CD-Spielers: AUDIO
Für den Betrieb eines VDP: VIDEO

VDP (Betriebsarten-Schalter (MODE): VIDEO)

►	: Wiedergabe
II	: Pause
◄◄	: Schnellrücklauf
►►	: Schnellvorlauf
■	: Stopp/Auswurf
SEARCH	: Für den Titelsuchlauf.
VDP PGM	: Zum Schalten auf Programmier-Betriebsart. Wenn Sie diese Taste drücken, dann arbeiten die Tasten 1 bis 0/10, die Speichertaste (MEMORY) und die Löschtaste (CLEAR) wie VDP-Betriebstasten.
CHP/FR-TM	: Für den Titelsuchlauf.
DISPLAY	: Zum Schalten des Abschnittes und zum Ein-/Ausschalten (ON/OFF) der Zeittakt-/Zeitanzeige.
VDP POWER	: Schaltet den Strom für den VDP ein/aus (ON/OFF). (Dies bezieht sich nur auf LD-Spieler, die mit einem Fernbedienungsgerät ein- und ausgeschaltet (ON/OFF) werden können).
1 bis 0/10	: Für den Suchlauf oder die Eingabe von Programmnummern.
MEMORY	: Für die programmierte Wiedergabe von bestimmten Abschnitten.
CLEAR	: Für die Nummernkorrektur während des Suchlaufbetriebes und zum Löschen von Betriebsarten und dem Programmieren von bestimmten Abschnitten.

Per quanto riguarda il funzionamento dei componenti collegati, fate riferimento ai rispettivi manuali delle istruzioni.

QUANDO MANOVRATE UN LETTORE LD

(Vedere la Fig. 25 .)

Tasti VDP

Potete manovrare un lettore LD quando l'interruttore del modo (MODE) si trova nella posizione VIDEO.

① **Interruttore di memorizzazione (LEARN)**
Collocate questo interruttore nella posizione SR RECALL (a sinistra).

② **Interruttore del modo (MODE)**
Quando manovrate il lettore CD: AUDIO
Quando manovrate il VDP: VIDEO

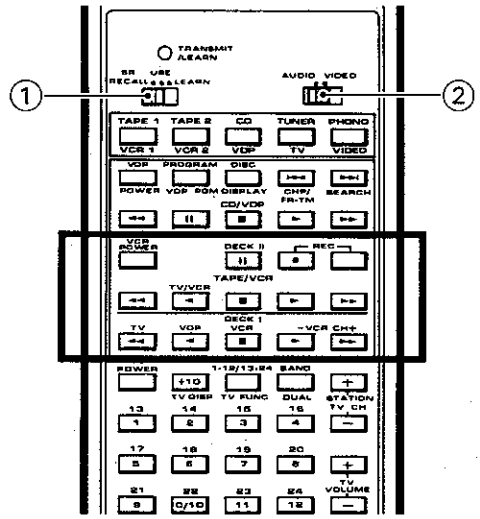
VDP (interruttore del modo (MODE): VIDEO)

►	: Riproduzione
II	: Pausa
◄◄	: Inversione rapida
►►	: Avanzamento rapido
■	: Arresto/espulsione
SEARCH	: Usate questo tasto per effettuare la ricerca.
VDP PGM	: Usate questo tasto per cambiare al modo di programmazione. Nel caso in cui premete questo tasto e quindi uno dei tasti da 1 a 0/10, i tasti di memorizzazione (MEMORY) e di cancellazione (CLEAR) funzioneranno come tasti di controllo del lettore di Video Disc.
CHP/FR-TM	: Usate questo tasto per effettuare una ricerca.
DISPLAY	: Usate questo tasto per attivare/disattivare (ON/OFF) il capitolo, il display cornice/tempo.
VDP POWER	: Serve per accendere/spegnere (ON/OFF) il lettore LD. (Questo è applicabile soltanto ai lettori LD che possono essere attivati/disattivati (ON/OFF) a telecomando.
1 a 0/10	: Usate questi tasti per ricercare dei numeri di programmi o per memorizzare gli stessi.
MEMORY	: Usate questo tasto per attivare la riproduzione programmata del capitolo.
CLEAR	: Usate questo tasto per la correzione del numero durante l'operazione della ricerca e per cancellare il modo ed il programma del capitolo.

HOW TO USE THE PROGRAMMABLE (LEARNING) REMOTE CONTROL UNIT

COMMENT UTILISER L'UNITE DE TELECOMMANDE PROGRAMMABLE (INTELLIGENTE)

26



WHEN OPERATING TAPE, VCR

(See Fig. 26)

TAPE/VCR buttons

Tape decks I and II can be operated when the MODE switch is in the AUDIO position. A VCR can be operated when in the VIDEO position.

① **LEARN switch**
Set to SR RECALL (to the left.)

② **MODE switch**
When operating DECK I, II: AUDIO
When operating VCR: VIDEO

DECK I, II (MODE switch: AUDIO)

DECK I

◄, ► : Playback in the direction of the arrows.
◄◄, ►► : Tape fast forward
■ : Stop

DECK II

◄, ► : Playback in the direction of the arrows.
◄◄, ►► : Tape fast forward.
REC : Press both buttons at the same time for record (or record standby).
II : Pause
■ : Stop

VCR (MODE switch: VIDEO)

VCR POWER : Switches VCR power ON/OFF.
► : Play
TV/VCR (◄) : Switches antennas.
◄◄ : Rewinds the tape.
►► : Fast forwards the tape.
■ : Stop
REC : Press both buttons at the same time to start recording.
II : Pause (still)
VCR CH (–, +) : Switches channels on the VCR's internal TV tuner.

LORS DE L'UTILISATION D'UNE PLATINE CASSETTE, MAGNETOSCOPE

(Voir la Fig. 26 .)

Touches TAPE/VCR

Des platine cassettes I et II peuvent être utilisés lorsque le commutateur MODE est sur la position AUDIO. Un magnétoscope peut être utilisé sur la position VIDEO.

① **Commutateur LEARN**
Le régler sur la position "SR RECALL" (à gauche).

② **Commutateur MODE**
Lors de l'utilisation de platine cassettes I, II (DECK I, II): AUDIO
Lors de l'utilisation d'un magnétoscope (VCR): VIDEO

DECK I, II (commutateur MODE: AUDIO)

DECK I

◄, ► : Reproduction dans le sens des flèches.
◄◄, ►► : Avance rapide de la bande.
■ : Arrêt

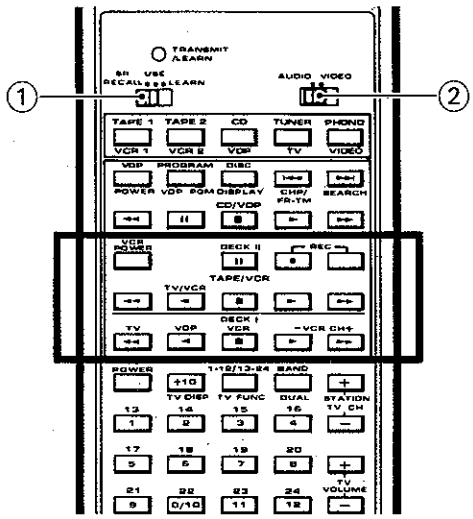
DECK II

◄, ► : Reproduction dans le sens des flèches.
◄◄, ►► : Avance rapide de la bande.
REC : Appuyer sur les deux touches en même temps pour l'enregistrement (ou l'attente d'enregistrement).
II : Pause
■ : Arrêt

VCR (commutateur MODE: VIDEO)

VCR POWER : Met sous tension/hors circuit le magnétoscope.
► : Lecture
TV/VCR (◄) : Commute les antennes.
◄◄ : Rembobine la bande.
►► : Avance rapidement la bande.
■ : Arrêt
REC : Appuyer sur les deux touches en même temps pour démarrer l'enregistrement.
II : Pause (arrêt sur image).
VCR CH(–,+): Commute les canaux sur le tuner TV interne du magnétoscope.

26



BETRIEB EINES CASSETTENDECKS UND VCR'S

(Siehe Abb. 26)

Tasten für das Cassettendeck und den VCR (TAPE/VCR)

Wenn sich der Betriebsarten-Schalter (MODE) auf der Position AUDIO befindet, können die Cassettendecks I und II betrieben werden. Ein VCR kann betrieben werden, wenn sich der Schalter auf der Position VIDEO befindet.

① **Programmierschalter (LEARN)**
Wird auf SR RECALL (nach links) gestellt.

② **Betriebsarten-Schalter (MODE)**
Betrieb von DECK I, II: AUDIO
Betrieb des VCR: VIDEO

DECK I, II (Betriebsarten-Schalter (MODE): AUDIO)

DECK I

◄, ► : Wiedergabe in Pfeilrichtung.
◄◄, ►► : Schnellvorlauf des Cassettenbandes
■ : Stopp

DECK II

◄, ► : Wiedergabe in Pfeilrichtung.
◄◄, ►► : Schnellvorlauf des Cassettenbandes.
REC : Drücken Sie für die Aufnahme (oder für die Aufnahme-Bereitschaft) beide Tasten gleichzeitig.
II : Pause
■ : Stopp

VCR (Betriebsarten-Schalter (MODE): VIDEO)

VCR POWER : Schaltet den Strom für den VCR ein/aus (ON/OFF).
► : Wiedergabe
TV/VCR (◄) : Schaltet die Antennen.
◄◄ : Spult das Cassettenband zurück.
►► : Spult das Cassettenband schnell vor.
■ : Stopp
REC : Drücken Sie für den Aufnahmebeginn beide Tasten gleichzeitig.
II : Pause (Stand bild)
VCR CH (–, +): Schaltet die Kanäle des inneren TV-Tuners des VCR.

QUANDO MANOVRATE LA PIASTRA A CASSETTE, IL VIDEOREGISTRATORE

(Vedere la Fig. 26 .)

Tasti della piastra a cassette/del videoregistratore (TAPE/VCR)

Le piastre a cassette I e II possono essere manovrate a telecomando quando l'interruttore del modo (MODE) si trova nella posizione AUDIO. Potete manovrare un videoregistratore quando l'interuttore del modo si trova nella posizione VIDEO.

① **Interruttore di memorizzazione (LEARN)**
Collocate questo interruttore nella posizione SR RECALL (a sinistra).

② **Interruttore del modo (MODE)**
Quando manovrate la piastra I, II: AUDIO
Quando manovrate il videoregistratore: VIDEO

PIASTRA I, II (interruttore del modo (MODE): AUDIO)

PIASTRA I

◄, ► : Riproduzione nella direzione delle frecce.
◄◄, ►► : Avanzamento rapido del nastro
■ : Arresto

PIASTRA II

◄, ► : Riproduzione nella direzione delle frecce.
◄◄, ►► : Avanzamento rapido del nastro.
REC : Premete ambedue i tasti contemporaneamente per attivare il modo di attesa registrazione (o per attivare il modo di attesa).
II : Pausa
■ : Arresto

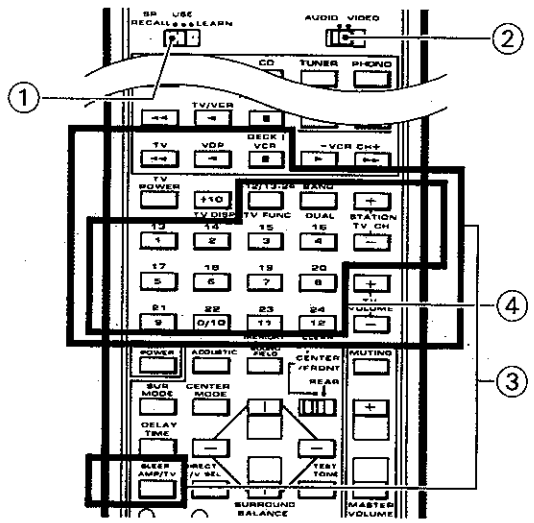
VCR (interruttore del modo (MODE): VIDEO)

VCR POWER : Serve per accendere/spegnere (ON/OFF) la corrente del videoregistratore.
► : Riproduzione
TV/VCR (◄) : Cambia l'antenna.
◄◄ : Per riavvolgere il nastro.
►► : Per avanzare il nastro rapidamente.
■ : Arresto
REC : Premete ambedue i tasti contemporaneamente per avviare la registrazione.
II : Pausa (fotogramma)
VCR CH (–, +): Cambia il canale del sintonizzatore televisivo interno del videoregistratore.

HOW TO USE THE PROGRAMMABLE (LEARNING) REMOTE CONTROL UNIT

COMMENT UTILISER L'UNITE DE TELECOMMANDE PROGRAMMABLE (INTELLIGENTE)

27



WHEN OPERATING TV, TUNER

(See Fig. 27)

① **LEARN switch**
Sets to SR RECALL (to the left.)

② **MODE switch**
When operating tuner: AUDIO
When operating TV: VIDEO

TV buttons (MODE switch: VIDEO) (③)

TV POWER : Switches power to the TV ON/OFF.
TV DISP : Switches TV display ON/OFF.
DUAL : Switches bilingual broadcast reception (For future use).
TV CH (+, –) : Switches TV channels in order.
TV FUNC : Switches TV functions in order.
TV VOLUME (–, +) : Controls TV volume level.
SLEEP : Sets TV sleep timer.
TV : Switches TV function to TV.
VDP : Switches TV function to VDP.
VCR : Switches TV function to VCR.
1 to 12 : Use to call TV channels.

- The TV FUNC button cannot be used with some Pioneer TVs. In this case use the TV, VDP, and VCR buttons.

TUNER (MODE switch: AUDIO) (④)

1 to 12/13 to 24: Use to call stations.

NOTE:
Even if your component's station call switch goes above 24 stations, you can operate it in the same way using the 1/13 to 12/24 buttons.

1•12/13•24 : Switch to select stations 1 to 12 or 13 to 24, and call with the station call button.
BAND : Switches bands
STATION (+, –) : Calls stations one at a time.

LORS DE L'UTILISATION D'UN TELEVISEUR, SYNTONISEUR

(Voir la Fig. 27.)

① **Commutateur LEARN**
Le régler sur "SR RECALL" (à gauche).

② **Commutateur MODE**
Lors de l'utilisation d'un syntoniseur: AUDIO
Lors de l'utilisation d'un téléviseur: VIDEO

Touches TV (commutateur MODE: VIDEO) (③)

TV POWER : Met le téléviseur sous tension/hors circuit.
TV DISP : Active/désactive l'affichage téléviseur.
DUAL : Commute la réception d'une émission bilingue (pour utilisation ultérieure).
TV CH (+, –) : Commute, en séquence, les canaux TV.
TV FUNC : Commute, en séquence, les fonctions TV.
TV VOLUME (–, +) : Commande le niveau de volume du téléviseur.
SLEEP : Règle la minuterie "sommeil" du téléviseur.
TV : Commute la fonction du téléviseur sur TV.
VDP : Commute la fonction du téléviseur sur lecteur de vidéo disc.
VCR : Commute la fonction du téléviseur sur magnétoscope.
1 à 12 : Utilisées pour appeler les canaux TV.

- La touche TV FUNC ne peut pas être utilisée avec certains téléviseurs Pioneer. Dans ce cas, utiliser les touches TV, VDP et VCR.

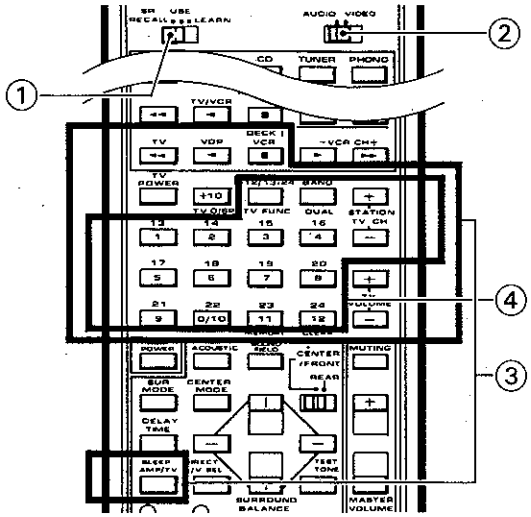
TUNER (commutateur MODE: AUDIO) (④)

1 à 12/13 à 24 : Utilisées pour appeler des stations.

REMARQUE:
Même si plus de 24 stations sont mémorisées dans les touches de rappel de stations du composant, il est possible de faire fonctionner celui-ci de la même manière en utilisant les touches 1/13 à 12/24.

1•12/13•24 : Commutateur pour sélectionner les stations 1 à 12 ou 13 à 24 et les rappeler avec les touches d'appel de stations.
BAND : Commute les gammes.
STATION (+,–) : Rappelle les stations, une à la fois.

27



BETRIEB EINES FERNSEHGERÄTES, TUNERS

(Siehe Abb. 27)

① **Programmierschalter (LEARN)**
Wird auf SR RECALL gestellt.
② **Betriebsarten-Schalter (MODE)**
Betrieb des Tuners: AUDIO
Betrieb des Fernsehgerätes: VIDEO

Fernsehgerät-Tasten (Betriebsarten-Schalter (MODE): VIDEO) (③)

TV POWER : Schaltet den Strom für das Fernsehgerät ein/aus (ON/OFF).
TV DISP : Schaltet die Bildschirmanzeige ein/aus (ON/OFF).
DUAL : Schaltet zweisprachigen Senderempfang (Für zukünftige Verwendung).
TV CH (+,–) : Schaltet die Fernsehkanäle nacheinander durch.
TV FUNC : Schaltet die Funktionen des Fernsehgerätes nacheinander durch.
TV VOLUME (–,+) : Steuert den Lautstärkepegel des Fernsehgerätes.
SLEEP : Stellt den Schlaf-Timer des Fernsehgerätes ein.
TV : Schaltet die Funktion des Fernsehgerätes auf TV.
VDP : Schaltet die Funktion des Fernsehgerätes auf VDP.
VCR : Schaltet die Funktion des Fernsehgerätes auf VCR.
1 bis 12 : Zum Abrufen von Fernsehkanälen.

• Mit einigen Pioneer-Fernsehgeräten kann die TV-Funktionstaste (TV FUNC) nicht benutzt werden. Benutzen Sie in einem derartigen Fall die Tasten TV, VDP und VCR.

Tuner (Betriebsarten-Schalter (MODE): AUDIO) (④)

1 bis 12/13 bis 24: Zum Abrufen von Sendern.
HINWEIS:
Selbst wenn die Senderabruftaste Ihrer Komponente 24 übersteigt, können Sie die in gleicher Weise wie die Tasten 1/13 bis 12/24 benutzen.
1•12/13•.24 : Drücken Sie hier zum Auswählen von Sendern von 1 bis 12 oder 13 bis 24 und rufen Sie die Sender mit der Senderabruftaste ab.
BAND : Schaltet die Wellenbereiche.
STATION (+, –) : Zum Abrufen eines Senders zur Zeit.

QUANDO MANOVRATE UN TELEVISORE, UN SINTONIZZATORE

(Vedere la Fig. 27.)

① **Interruttore di memorizzazione (LEARN)**
Collocate questo interruttore nella posizione SR RECALL (a sinistra).
② **Interruttore del modo (MODE)**
Quando manovrate il sintonizzatore: AUDIO
Quando manovrate il televisore: VIDEO

Tasti del televisore (TV) (interruttore del modo (MODE) VIDEO) (③)

TV POWER : Serve per accendere/spegnere (ON/OFF) la corrente del televisore.
TV DISP : Serve per accendere/spegnere il display del televisore.
DUAL : Per la commutazione alla ricezione di una trasmissione bilingue (per uso futuro).
TV CH (+,–) : Serve per cambiare i canali televisivi in sequenza.
TV FUNC : Serve per cambiare le funzioni del televisore in sequenza.
TV VOLUME (–,+) : Serve per controllare il livello del volume televisivo.
SLEEP : Serve per impostare lo sleep timer del televisore.
TV : Serve per cambiare la funzione del televisore a TV.
VDP : Serve per cambiare la funzione del televisore a VDP.
VCR : Serve per cambiare la funzione del televisore a VCR.
1 a 12 : Usate questi tasti per richiamare i canali televisivi.

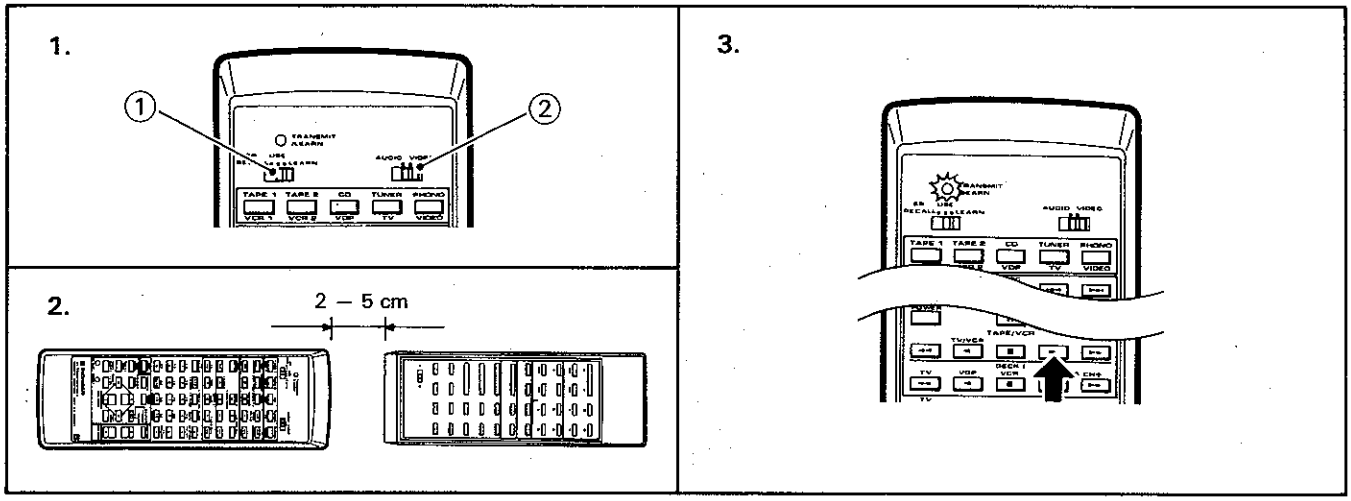
• Il tasto TV FUNC non può essere usato con alcuni televisori Pioneer. In tal caso, usate i tasti TV, VDP e VCR.

Sintonizzatore (TUNER) (interruttore del modo (MODE): AUDIO) (④)

Da 1 a 12/da 13 a 24: Usate questi tasti per richiamare le stazioni.
NOTA:
Anche se il tasto di richiamo stazioni del vostro componente eccedesse 24 stazioni, potrete usarlo ugualmente usando i tasti da 1/13 a 12/24.
1•12/13•24 : Usate questi tasti per selezionare le stazioni da 1 a 12 o da 13 a 24 e richiamate le stesse usando i tasti di richiamo stazioni.
BAND : Serve per cambiare la banda.
STATION (+, –) : Serve per richiamare una stazione per volta.

HOW TO USE THE LEARN FUNCTION

COMMENT UTILISER LA FONCTION DE TRANSFERT



HOW TO USE LEARN

This is an example of how to program the playback command for a VCR into the playback button of the programmable remote control unit employing the learn function.

1. **Put LEARN switch in the LEARN position and MODE switch in the VIDEO position.**

① Sets the LEARN switch to LEARN (to the right).
② Sets the MODE switch to VIDEO.

2. **Align the remote control transmitters face to face.**
Place them 2 — 5 cm apart. If they are too close, the learn function will not operate. Both remote control units should be placed on a flat surface such as a desk or table when carrying out the learn operation.
3. **Continue pressing the programmable remote control unit VCR ► button until TRANSMIT/LEARN indicator lights.**
4. **Continue pressing your VCR remote control playback button.**
5. **Release the button of the VCR remote control unit after making sure that the TRANSMIT/LEARN indicator has gone out on the programmable remote control unit.**

③ Confirm that the indicator has gone out.

6. **After confirming that the programmable remote control unit's TRANSMIT/LEARN indicator is lit again, press the VCR remote control unit's PLAY button once again.**
7. **Release the button of the VCR remote control unit after making sure that TRANSMIT/LEARN indicator has gone out on the programmable remote control unit.**
8. **Put the LEARN switch in the USE position.**
9. **Confirm that the button used to learn can operate the VCR.**

COMMENT UTILISER LA FONCTION DE TRANSFERT

Voici un exemple de programmation de la commande de reproduction pour un magnétoscope dans la touche de reproduction de l'unité de télécommande programmable en employant la fonction de transfert.

1. **Régler le commutateur LEARN sur la position LEARN et le commutateur MODE sur la position VIDEO.**

① Régler le commutateur LEARN sur la position LEARN (à droite).
② Régler le commutateur MODE sur la position VIDEO.

2. **Aligner les émetteurs de télécommande face à face.**
Les placer à 2 — 5 cm l'un de l'autre. S'ils sont trop près, la fonction de transfert ne s'effectue pas. Les deux unités de télécommande doivent être placées sur une surface plate comme un bureau ou une table pour exécuter l'opération de transfert.
3. **Maintenir la touche ► VCR de l'unité de télécommande programmable enfoncée jusqu'à ce que l'indicateur TRANSMIT/LEARN s'allume.**
4. **Maintenir la touche de reproduction de la télécommande du magnétoscope enfoncée.**
5. **Relâcher la touche de l'unité de télécommande du magnétoscope après avoir vérifié que l'indicateur TRANSMIT/LEARN s'est éteint sur l'unité de télécommande programmable.**

③ Vérifier que l'indicateur s'est éteint.

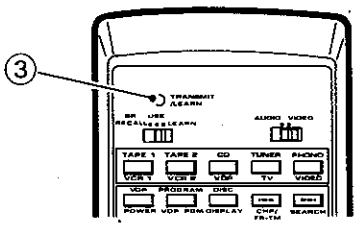
6. **Après avoir vérifié que l'indicateur TRANSMIT/LEARN de l'unité de télécommande programmable est de nouveau allumé, appuyer une nouvelle fois sur la touche de lecture (PLAY) de l'unité de télécommande du magnétoscope.**
7. **Relâcher la touche de l'unité de télécommande du magnétoscope après avoir vérifié que l'indicateur TRANSMIT/LEARN s'est éteint sur l'unité de télécommande programmable.**
8. **Régler le commutateur LEARN sur la position USE.**
9. **Vérifier que la touche utilisée pour la programmation fait fonctionner le magnétoscope.**

ANWENDUNG DER PROGRAMMIERFUNKTION

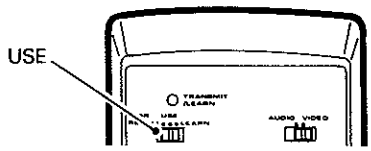
USO DELLA FUNZIONE DI MEMORIZZAZIONE

4.

5.



8.



PROGRAMMIEREN

Dies ist ein Beispiel für die Programmierung eines Wiedergabebefehls für einen VCR in die Wiedergabetaste eines programmierbaren Fernbedienungsgerätes unter Anwendung der Progammierfunktion.

1. **Setzen Sie den Programmierschalter (LEARN) auf die Position LEARN und den Betriebsarten-Schalter (MODE) auf die Position VIDEO.**

① Der Programmierschalter (LEARN) wird auf die Position LEARN (nach links) gestellt.

② Der Betriebsarten-Schalter (MODE) wird auf die Position VIDEO (nach rechts) gestellt.

2. **Richten Sie die Fernbedienungsgeräte so aus, daß die Übermittler aufeinander gerichtet sind.**
   Halten Sie sie in einem Abstand von 2—5 cm voneinander entfernt. Wenn Sie die beiden Fernbedienungsgeräte zu dicht aneinander halten, arbeitet die Programmierfunktion nicht. Legen Sie beide Fernbedienungsgeräte während des Programmierens auf eine ebene Unterlage, wie z.B. auf einen Schreibtisch oder Tisch.
3. **Drücken Sie die ►-Taste des VCR-Fernbedienungsgerätes solange, bis die Übermittlungs-/Programmieranzeige (TRANSMIT/LEARN) leuchtet.**
4. **Drücken Sie weiterhin die Wiedergabetaste des VCR-Fernbedienungsgerätes.**
5. **Lassen Sie die Taste des VCR-Fernbedienungsgerätes los, wenn Sie sichergestellt haben, daß die Übermittlungs-/Programmieranzeige (TRANSMIT/LEARN) auf dem programmierbaren Fernbedienungsgerät erloschen ist.**

③ Gehen Sie sicher, daß die Anzeige erloschen ist.

6. **Wenn Sie sich vergewissert haben, daß die Übermittlungs-/Programmieranzeige (TRANSMIT/LEARN) wieder leuchtet, drücken Sie noch einmal die Wiedergabetaste (PLAY) des VCR-Fernbedienungsgerätes.**
7. **Lassen Sie die Taste des VCR-Fernbedienungsgerätes los, wenn Sie sichergestellt haben, daß die Übermittlungs-/Programmieranzeige (TRANSMIT/LEARN) auf dem programmierbaren Fernbedienungsgerät erloschen ist.**
8. **Bringen Sie den Programmierschalter (LEARN) auf die Position USE.**
9. **Vergewissern Sie sich, daß die für die Programmierung benutzte Taste einen VCR betreiben kann.**

USO DELLA MEMORIZZAZIONE

Questo è un esempio su come programmare il comando di riproduzione di un videoregistratore nel tasto di riproduzione del telecomando programmabile usando la funzione di memorizzazione.

1. **Collocate l'interruttore di memorizzazione (LEARN) nella posizione LEARN (a sinistra) e l'interruttore del modo (MODE) nella posizione VIDEO.**

① Per collocare l'interruttore di memorizzazione (LEARN) nella posizione LEARN (a sinistra).

② Per collocare l'interruttore del modo (MODE) nella posizione VIDEO.

2. **Allineate i trasmettitori dei telecomandi l'uno contro l'altro.**
   Collocateli ad una distanza di 2 — 5 cm. Nel caso in cui sono troppo vicini, la funzione di memorizzazione non sarà attivata. Ambedue i telecomandi devono essere collocati su una superficie piana, ad esempio una scrivania o un tavolo quando effettuate l'operazione di memorizzazione.
3. **Premete continuamente il tasto VCR ► del telecomando programmabile finchè non si illumini l'indicatore di trasmissione/memorizzazione (TRANSMIT/LEARN).**
4. **Premete continuamente il tasto di riproduzione del telecomando del videoregistratore.**
5. **Disinnestate il tasto del telecomando del videoregistratore dopo esservi assicurati che l'indicatore di trasmissione/memorizzazione (TRANSMIT/LEARN) sia spento sul telecomando programmabile.**

③ Controllate che l'indicatore sia spento.

6. **Dopo aver controllato che l'indicatore di trasmissione/memorizzazione (TRANSMIT/LEARN) sia nuovamente illuminato, premete nuovamente il tasto di riproduzione (PLAY) del telecomando del videoregistratore.**
7. **Disinnestate il tasto del telecomando del videoregistratore dopo aver controllato che l'indicatore di memorizzazione (TRANSMIT/LEARN) sia spento sul telecomando programmabile.**
8. **Collocate l'interruttore di memorizzazione (LEARN) nella posizione USE.**
9. **Controllate che il tasto usato per la memorizzazione possa manovrare il videoregistratore.**

HOW TO USE THE LEARN FUNCTION

NOTE:

The TRANSMIT/LEARN indicator flashes when the memory is overloaded. In this case the last Learn entry will not be correctly recorded. Any entries previous to this will remain in the memory but do not try and enter any more commands. The remote control unit can be used to give any command except the last one.

- *If the Learn operation is unsuccessful, try again from a different angle or position, with a different distance between the two remote control units.*
- *When using the Learn function, it is more convenient to have the settings of the other remote control unit and the programmable remote control unit the same (for example ►, ►►, ■ etc). When programming from a remote control unit with different command settings, record onto an accessory template, and employ this when operating.*
- *When returning to the original condition (Pioneer unified remote control code) refer to "How to return to the original condition" on page 70.*

Learn Function Questions and Answers

Q1: There are 2 REC buttons on my VCR remote control unit. How should I use the Learn function if I have to press both buttons to record?

A1: Press one button on the programmable remote control unit (for example the ► button), and the TRANSMIT/LEARN indicator will light. Then press both the VCR buttons at the same time and operate the Learn function. Another way to operate the Learn function is to press both the REC buttons at the same time and when the TRANSMIT/LEARN indicator lights, press both the VCR remote control buttons at the same time.

Q2: How should I use the Learn function if I have to press the PLAY and the REC buttons on my remote control unit at the same time?

A2: Operate in the same way as A1.

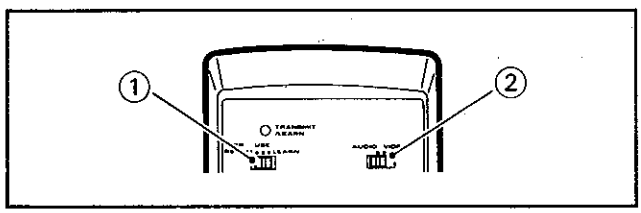
In the above way, if you have to press two buttons at the same time to perform an operation, carry out the same procedure when programming.

HOW TO OPERATE THE REMOTE CONTROL UNIT

WHEN OPERATING OTHER COMPONENTS WITH PROGRAMMED BUTTONS

1. **Put LEARN switch in the USE position.**
2. **Put MODE switch in the same position it was in at the time of programming.**

① Sets LEARN switch to USE.
② Sets MODE switch to the same position it was in at the time of programming.



3. **Press the operation button.**

COMMENT UTILISER LA FONCTION DE TRANSFERT

REMARQUE:

L'indicateur TRANSMIT/LEARN clignote lorsque la mémoire est surchargée. Dans ce cas, la dernière introduction transférée n'est pas correctement enregistrée. Toutes les introductions précédant celle-ci restent en mémoire, mais ne pas essayer d'introduire d'autres commandes. L'unité de télécommande peut être utilisée pour toutes les commandes, sauf la dernière.

- *Si l'opération de transfert n'est pas réussie, essayer de l'effectuer de nouveau depuis un angle ou une position différent, en modifiant la distance entre les deux unités de télécommande.*
- *Lors de l'utilisation de la fonction de transfert, il est recommandé que les réglages de l'unité de télécommande programmable et ceux de l'autre unité de télécommande soient les mêmes (par exemple, ►, ►►, ■, etc.). Lors de la programmation depuis une unité de télécommande ayant des réglages de commande différents, les enregistrer sur le modèle accessoire et employer celui-ci lorsque la télécommande est utilisée.*
- *Pour revenir à la condition d'origine (code de télécommande unifié Pioneer), se reporter à "Comment revenir à la condition d'origine", page 70.*

Questions et réponses sur la fonction de transfert

Q1: Il y a deux touches d'enregistrement (REC) sur l'unité de télécommande de mon magnétoscope. Comment dois-je utiliser la fonction de transfert si je dois enfoncer ces deux touches pour enregistrer?

R1: Appuyer sur une touche de l'unité de télécommande programmable (la touche ►, par exemple) et l'indicateur TRANSMIT/LEARN s'allume. Puis appuyer en même temps sur les deux touches de la télécommande du magnétoscope et utiliser la fonction de transfert. Une autre manière d'exécuter la fonction de transfert est d'appuyer en même temps sur les deux touches REC et, lorsque l'indicateur TRANSMIT/LEARN s'allume, d'appuyer en même temps sur les deux touches de la télécommande du magnétoscope.

Q2: Comment dois-je utiliser la fonction de transfert si je dois appuyer en même temps sur les touches de lecture (PLAY) et d'enregistrement (REC) de mon unité de télécommande?

R2: De la même manière qu'en R1.

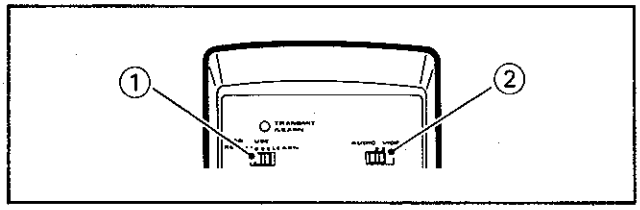
Ainsi, si vous devez enfoncer deux touches en même temps pour exécuter une opération, utiliser la même procédure lors de la programmation.

COMMENT UTILISER L'UNITE DE TELECOMMANDE

LORS DE L'UTILISATION D'AUTRES COMPOSANTS AVEC LES TOUCHES PROGRAMMEES

1. **Régler le commutateur LEARN sur la position USE.**
2. **Régler le commutateur MODE sur la position où il était au moment de la programmation.**

① Régler le commutateur LEARN sur la position USE.
② Régler le commutateur MODE sur la position où il était au moment de la programmation.



3. **Appuyer sur la touche de fonction.**

ANWENDUNG DER PROGRAMMIERFUNKTION

HINWEIS:

Die Übermittlungs-/Programmieranzeige (TRANSMIT/LEARN) blinkt, wenn der Speicher überladen ist. In einem deratigen Fall wird die zuletzt vorgenommene Eingabe zur Programmierung nicht richtig aufgenommen. Alle zuvor ausgeführten Programmierungen bleiben im Speicher erhalten. Versuchen Sie jedoch nicht, noch mehr in den Speicher einzugeben. Sie können mit dem Fernbedienungsgerät jeden Befehl - mit Ausnahme des letzten - geben.

- *Wenn der Programmierbetrieb erfolglos geblieben ist, versuchen Sie es noch einmal von verschiedenen Winkeln oder Positionen aus, und verändern Sie auch den Abstand zwischen den beiden Fernbedienungsgeräten.*
- *Bei Anwendung der Programmierfunktion ist es bequemer, wenn die Einstellungen des anderen und des programmierbaren Fernbedienungsgerätes gleich sind (z.B. ►, ►►, ■ usw.). Wenn Sie von einem Fernbedienungsgerät mit unterschiedlichen Befehlseinstellungen programmieren, notieren Sie diese Einstellungen auf der beiliegenden Schablone, und bringen Sie diese beim Betrieb des Gerätes an.*
- *Wenn Sie zurück zur Ausgangsstellung gelangen möchten (einheitlicher Pioneer-Fernbedienungscode) beziehen Sie sich auf den Abschnitt "Rückkehr zur Ausgangsstellung" auf Seite 71.*

Fragen und Antworten zur programmierfunktion

F1: Mein VCR-Fernbedienungsgerät ist mit 2 Aufnahmetasten (REC) ausgestattet. Wie kann ich die Programmierfunktion anwenden, wenn ich für die Aufnahme beide Tasten gleichzeitig drücken muß?

A1: Drücken Sie eine Taste auf dem programmierbaren Fernbedienungsgerät (z.B. die ►-Taste). Die Übermittlungs-/Programmieranzeige (TRANSMIT/LEARN) leuchtet. Drücken Sie dann gleichzeitig beide Tasten auf dem Fernbedienungsgerät Ihres VCR, um die Programmierfunktion anzuwenden. Es gibt jedoch noch eine weitere Möglichkeit zur Anwendung der Programmierfunktion. Drücken Sie beide Aufnahmetasten (REC) gleichzeitig und betätigen Sie dann, wenn die Übermittlungs-/Programmieranzeige (TRANSMIT/LEARN) leuchtet, beide VCR-Fernbedienungstasten gleichzeitig.

F2: Wie kann ich die Programmierfunktion anwenden, wenn ich auf meinem Fernbedienungsgerät gleichzeitig die Wiedergabetaste (PLAY) und die Aufnahmetaste (REC) drücken muß?

A2: Verfahren Sie in gleicher Weise wie in A1 beschrieben.

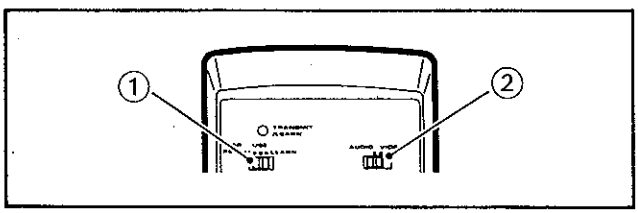
Wenn Sie - wie oben beschrieben - für den Betrieb zwei Tasten gleichzeitig drücken müssen, verfahren Sie bei der Programmierung in gleicher Weise.

BETRIEB DES FERNBEDIENUNGSGERÄTES

BEDIENUNG ANDERER KOMPONENTEN MIT DEN PROGRAMMIERTEN TASTEN

1. **Bringen Sie den Programmierschalter (LEARN) auf die Position USE.**
2. **Bringen Sie den Betriebsarten-Schalter (MODE) auf die gleiche Position wie zur Zeit der Aufnahme.**

① Stellen Sie den Programmierschalter (LEARN) auf die Position USE.
② Stellen Sie den Betriebsarten-Schalter (MODE) auf die gleiche Position, auf der er sich während der Aufnahme befand.



3. **Drücken Sie die Bedienungstaste.**

USO DELLA FUNZIONE DI MEMORIZZAZIONE

NOTA:

L'indicatore di trasmissione/memorizzazione (TRANSMIT/LEARN) lampeggerà per indicare che la memoria è sovraccarica. In tal caso, l'ultima memorizzazione non rimarrà registrata correttamente. Le memorizzazioni precedenti rimarranno memorizzate, ma non dovete cercare di programmare altre funzioni. Il telecomando può essere usato per un qualsiasi comando memorizzato, ad eccezione dell'ultimo.

- *Nel caso in cui l'operazione di memorizzazione fosse fallita, riprovateci da un'angolo differente o da una posizione differente, con una distanza diversa tra i due telecomandi.*
- *Quando usate la funzione di memorizzazione, sarà più comodo avere le stesse impostazioni del telecomando del componente e del telecomando programmabile (per esempio ►, ►►, ■ ecc.). Quando effettuate una programmazione da un telecomando con delle impostazioni differenti dei comandi, scrivete queste su una mascherina accessoria ed usate questa durante la manovra.*
- *Per quanto riguarda il ritorno alla condizione originale (al codice unificato dei telecomandi Pioneer), fate riferimento alla sezione "Ritorno alla condizione originale" alla pagina 71.*

Domande e risposte riguardanti la funzione di memorizzazione

D1: Ci sono due tasti di registrazione (REC) sul telecomando del mio videoregistratore. Come posso usare la funzione di memorizzazione se devo premere ambedue i tasti per attivare la registrazione?

R1: Premete un tasto sul telecomando programmabile (ad esempio il tasto ► e l'indicatore di trasmissione/memorizzazione (TRANSMIT/LEARN) si illuminerà. Premete quindi ambedue i tasti del videoregistratore contemporaneamente e attivate la funzione di memorizzazione. Un altro modo per attivare la funzione di memorizzazione è di premere ambedue i tasti di registrazione (REC) contemporaneamente e all'accensione dell'indicatore di trasmissione/memorizzazione (TRANSMIT/LEARN), premere ambedue i tasti del telecomando del videoregistratore nuovamente.

D2: Come posso usare la funzione di memorizzazione se devo premere il tasto di riproduzione (PLAY) e quello di registrazione (REC) contemporaneamente sul telecomando da registrare?

R2: Procedete come nella risposta R1.

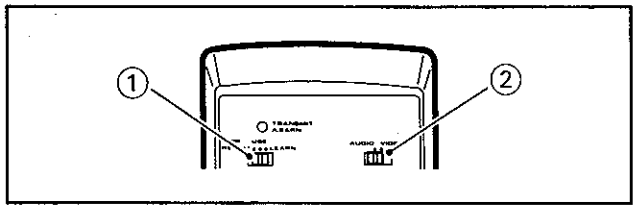
Come vedete sopra, se dovete premere due tasti contemporaneamente per effettuare un'operazione, occorre effettuare la stessa procedura per la programmazione..

USO DEL TELECOMANDO

QUANDO MANOVRATE GLI ALTRI COMPONENTI CON I TASTI PROGRAMMABILI

1. **Collocate l'interruttore di memorizzazione (LEARN) nella posizione USE.**
2. **Collocate l'interruttore del modo (MODE) nella stessa posizione in cui si trovava alla programmazione.**

① Per collocare l'interruttore di memorizzazione (LEARN) nella posizione USE.
② Per collocare l'interruttore del modo (MODE) nella stessa posizione in cui si trovava alla programmazione.



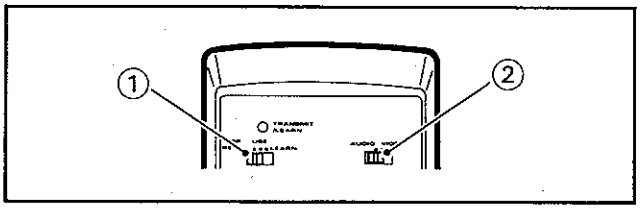
3. **Premete il tasto operativo.**

HOW TO USE THE LEARN FUNCTION

WHEN OPERATING WITH THE PIONEER SR CODE

1. **Put LEARN switch in the SR RECALL position.**
2. **Set MODE switch to the desired mode.**

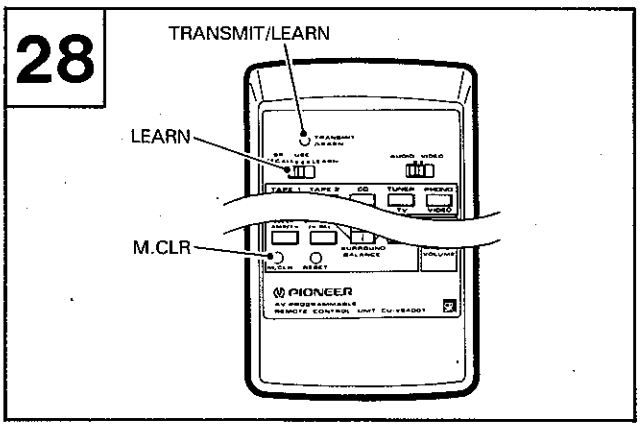
① Sets LEARN switch to SR RECALL.
② Sets MODE switch to the desired mode.



3. **Press the operation button.**
   Refer to pages 54 — 64 for details of button functions.

NOTE:

- *When using a programmed button, the LEARN switch should be in the USE position. In another position it will not operate.*
- *When 2 buttons must be pressed at the same time (when recording, for example) or when a multiple code transmission function is employed (for example Auto Function, VCR timer setting, etc.), the method differs and can lead to faulty operation.*



HOW TO RETURN TO THE ORIGINAL CONDITION

At times when the Learn Memory is full or the indicator flashes when trying to operate the Learn function etc.

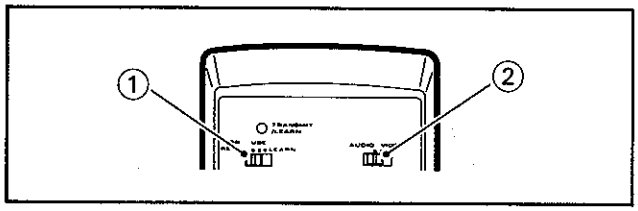
1. **Put LEARN switch in the LEARN position.**
2. **Press any operation button and TRANSMIT/LEARN indicator will light.**
3. **Press M.CLR button with the tip of a ball-point pen etc. to clear the memory when TRANSMIT/LEARN indicator is flashing. Continue pressing until the indicator goes out.**
   - Do not press too hard.
   - The contents of the memory are completely cleared, returning to the original condition (Pioneer unified remote control code).

COMMENT UTILISER LA FONCTION DE TRANSFERT

LORS D'UNE UTILISATION AVEC LE CODE SR PIONEER

1. **Régler le commutateur LEARN sur la position SR RECALL.**
2. **Régler le commutateur MODE sur le mode désiré.**

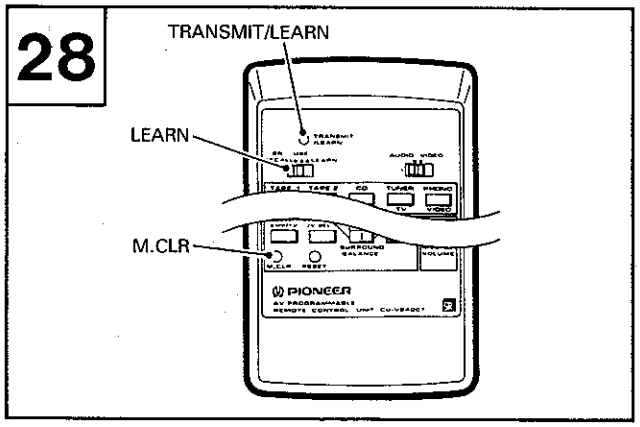
① Régler le commutateur LEARN sur la position SR RECALL.
② Régler le commutateur MODE sur le mode désiré.



3. **Appuyer sur la touche de fonction.**
   Se reporter pages 54 — 64 pour les détails concernant les fonctions des touches.

REMARQUE:

- *Lors de l'utilisation d'une touche programmée, le commutateur LEARN doit être réglé sur la position USE. Il ne fonctionne pas sur une autre position.*
- *Lorsque 2 touches doivent être enfoncées en même temps (lors d'un enregistrement, par exemple) ou lorsqu'une fonction de transmission à code multiple (par exemple fonction automatique, réglage de la minuterie d'un magnétoscope, etc.), la méthode diffère et le fonctionnement peut être défectueux.*



COMMENT REVENIR A LA CONDITION D'ORIGINE

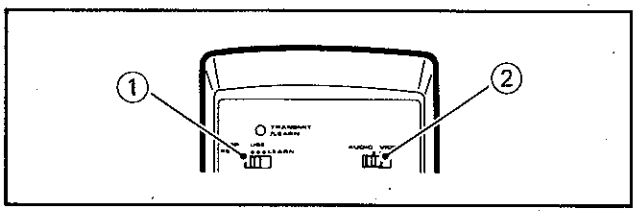
Quand la mémoire de transfert est pleine ou que l'indicateur TRANSMIT/LEARN clignote lorsque la fonction de transfert est utilisée, etc.

1. **Régler le commutateur LEARN sur la position LEARN.**
2. **Appuyer sur une touche de fonction quelconque et l'indicateur TRANSMIT/LEARN s'allume.**
3. **Enfoncer, pendant que l'indicateur TRANSMIT/LEARN clignote, la touche M.CLR avec le bout d'un stylo, etc. pour effacer la mémoire. Enfoncer cette touche jusqu'à ce que l'indicateur s'éteigne.**
   - Ne pas appliquer de force excessive.
   - Le contenu de la mémoire est complètement effacé, ramenant à la condition d'origine (code de télécommande unifié Pioneer).

BETRIEB MIT DEM PIONEER- SR -CODE

1. **Bringen Sie den Programmierschalter (LEARN) auf die Position SR RECALL.**
2. **Stellen Sie den Betriebsarten-Schalter (MODE) auf die gewünschte Betriebsart ein.**

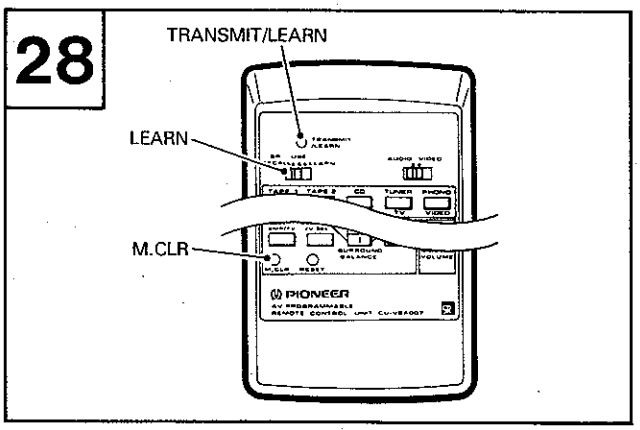
① Stellen Sie den Programmierschalter (LEARN) auf die Position SR RECALL.
② Stellen Sie den Betriebsarten-Schalter (MODE) auf die gewünschte Betriebsart ein.



3. **Drücken Sie die Bedienungstaste.**
   Beziehen Sie sich für Einzelheiten über die Funktionen der einzelnen Tasten auf die Seiten 55 — 65.

HINWEIS:

- *Wenn Sie eine programmierte Taste betätigen, sollte sich der Programmierschalter (LEARN) auf der Position USE befinden. In einer anderen Position arbeitet er nicht.*
- *Wenn 2 Tasten gleichzeitig gedrückt werden müssen (z.B. bei der Aufnahme) oder wenn eine Mehrfach-Code Übermittlung angewendet wird (z.B. Automatik-Funktion, VCR Timer-Einstellung usw.) ändert sich die Art des Vorgehens und kann zu Fehlbetrieb führen.*



RÜCKKEHR ZUR AUSGANGSSTELLUNG

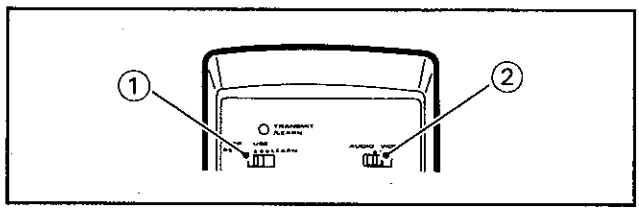
Zu Zeiten, in denen der Programmspeicher voll ist oder die Anzeige beim Versuch die Programmierfunktion zu aktivieren, blinkt.

1. **Bringen Sie den Programmierschalter (LEARN) auf die Position LEARN.**
2. **Drücken Sie eine der Bedienungstasten und die Übermittlungs-/Programmieranzeige (TRANSMIT/LEARN) leuchtet.**
3. **Drücken Sie die Speicher-Löschtaste (M.CLR) mit der Spitze eines Kugelschreibers o.ä., um den Speicher zu löschen, wenn die Übermittlungs-/Programmieranzeige (TRANSMIT/LEARN) blinkt. Drücken Sie so lange, bis die Anzeige erlischt.**
   - Drücken Sie nicht zu fest.
   - Die Inhalte des Speichers werden vollständig gelöscht und Sie gelangen an die Ausgangsstellung zurück (einheitlicher Pioneer-Fernbedienungscode).

QUANDO MANOVRATE L'UNITÀ USANDO IL CODICE PIONEER SR

1. **Collocate l'interruttore di memorizzazione (LEARN) nella posizione SR RECALL.**
2. **Collocate l'interruttore del modo (MODE) nella posizione del modo desiderato.**

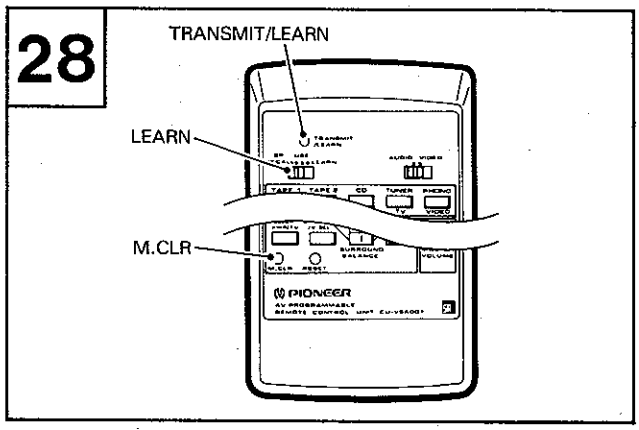
① Per collocare l'interruttore di memorizzazione (LEARN) nella posizione SR RECALL.
② Per collocare l'interruttore del modo (MODE) nella posizione del modo desiderato.



3. **Premete il tasto operativo.**
   Fate riferimento alle pagine 55 — 65 per ulteriori informazioni riguardanti funzionamento dei tasti.

NOTA:

- *Quando usate un tasto programmato, l'interruttore di memorizzazione (LEARN) si deve essere collocato nella posizione USE. Se fosse collocato in un'altra posizione il tasto (no funzionerà).*
- *Quando occorre premere due tasti contemporaneamente (per esempio per registrare sul nastro) o quando si usa un codice multiplo di trasmissione (ad esempio Auto Function, impostazione del timer del videoregistratore, ecc.), il metodo è differente e può causare malfunzione.*



RITORNO ALLA CONDIZIONE ORIGINALE

Se la memoria fosse piena o se l'indicatore lampeggiasse quando cercate di usare la funzione di memorizzazione ecc.

1. **Collocate l'interruttore di memorizzazione (LEARN) nella posizione LEARN.**
2. **Premete un qualsiasi tasto operativo e l'indicatore di trasmissione/memorizzazione (TRANSMIT/LEARN) si illuminerà.**
3. **Premete il tasto di cancellazione della memoria (M. CLR) con la punta di una penna a sfera per cancellare la memoria quando l'indicatore di trasmissione/memorizzazione (TRANSMIT/LEARN) lampeggia. Continuate a premere finchè non si spegne l'indicatore.**
   - Non premete impiegando troppa forza.
   - I contenuti della memoria saranno completamente cancellati, facendo ritornare la memoria alla condizione originale (al codice di controllo unificato dei telecomandi Pioneer).

TROUBLESHOOTING

Incorrect operations are often mistaken for trouble and malfunctions. If you think that there is something wrong with this component, check the points below. Sometimes the trouble may lie in another component. Investigate the other components and electrical appliances being used. If the trouble cannot be rectified even after exercising the checks listed below, ask your nearest PIONEER authorized service center or your dealer to carry out repair work.

Problem	Cause	Remedy
No power	• The power plug is not inserted in the wall socket. • It is plugged into the power outlet of another appliance which is switched off.	• Plug into the wall socket. • Turn on the power to other appliances.
No sound	• The MUTING (−∞) button is on. • The connecting cord plugs are incorrectly attached to the jacks or connected to the wrong jacks. • The jacks or plugs are dirty. • The SPEAKERS button is OFF. • The connector bars of the PRE OUT jacks or POWER AMP IN jacks are disconnected.	• Switch the MUTING (−∞) off. • Check the connections. • Clean the jacks and plugs. • Set the SPEAKER button to the ON position. • Connect the connector bars when not in use.
In cases other than Tape 2	• The TAPE 2 MONITOR is ON. • The input selector button setting is not appropriate for the source selected. • There is a mistake in the operation of another component.	• Set the button to OFF. • Change the button correctly. • Refer to the instruction manuals of other components being employed.
In the case of Tape 2	• The TAPE 2 MONITOR is set to OFF. • Incorrect operation of the cassette deck.	• Set the button to ON. • Refer to the cassette deck instruction manual.
No picture	• The connecting cord is not firmly plugged in to the jacks, or it is attached to the wrong jacks. • The jacks or plugs are dirty. • The input selector button is not appropriate for the component playing. • Other components are not being operated correctly.	• Check the connections. • Clean the jacks and plugs. • Change the button correctly. • Refer to the instruction manuals of other components being employed.
Sound from only one speaker.	• The connecting cord or speaker cord is loose. • The balance adjustment is incorrect.	• Check the connections. • Press the left and right balance buttons at the same time to reach the center position.
Recording on tape is impossible	• Incorrect operation of the cassette deck.	• Refer to the cassette deck instruction manual.
Copying of tapes is impossible	• Incorrect operation of the cassette deck.	• Refer to the cassette deck instruction manual.
There is no surround sound	• The surround button is OFF. • The input sound is mono but the mode is STADIUM or DOLBY SURROUND. • The DIRECT button is ON.	• Select the surround mode with the SURROUND button. • Switch ON the SIMULATED SURROUND. • Set the DIRECT button to the OFF position. (Surround reproduction is not possible when the DIRECT button is ON.)
The remote control unit does not work. (Other components cannot be operated.)	• There are no batteries in the remote control unit. • The remote control sensor is not receiving any signals. • The remote control unit is not transmitting any signals. • The battery compartment cover is not perfectly closed. • The remote control cord is not connected. • A fluorescent light is shining on the remote sensor window.	• Load the remote control unit with batteries (see page 48). • Operate the remote control unit within a range of 7 meters an angle of 30 degrees (refer to page 48). • Press the remote control RESET button. • Check that the battery compartment cover is closed correctly. • Connect correctly (see page 36). • Move so fluorescent light does not shine directly on amplifier front panel remote sensor window.

• If the indicator does not light when the power is on, or nothing happens when any operation switch is pressed, remove the plug from the power outlet. Wait about 10 seconds and insert the plug into the power outlet again and check whether the power is on.

DEPANNAGE

Des erreurs de manipulation sont souvent prises pour une défaillance ou un mauvais fonctionnement. En présence d'une difficulté apparente prière de passer en revue les points suivants. Comme la difficulté peut également provenir d'un autre composant, on examinera ceux-ci ainsi que les autres appareils électriques utilisés en même temps.
Si l'on ne parvient pas à porter remède à la difficulté, prière de s'adresser au centre de service ou au concessionnaire PIONEER le plus proche.

Problème	Cause probable	Remède
Pas d'alimentation.	• La fiche d'alimentation n'est pas insérée dans une prise secteur. • Elle est branchée dans la sortie d'alimentation d'un autre appareil qui est hors circuit.	• La brancher dans une prise secteur. • Mettre l'autre appareil sous tension.
Pas de son.	• La touche de sourdine (MUTING) (– ∞) est enclenchée. • Les fiches du cordon de connexion sont incorrectement branchées aux prises ou sont branchées aux prises incorrectes. • Les prises ou les fiches sont sales. • Tous les interrupteurs SPEAKERS sont relâchés (OFF). • Les barres connecteurs des prises PRE OUT ou POWER AMP IN sont déconnectées.	• Désactiver la sourdine (– ∞). • Vérifier les connexions. • Nettoyer les prises et les fiches. • Régler les interrupteurs SPEAKERS sur la position ON. • Mettre en place les barres connecteurs lorsque les prises ne sont pas utilisées.
Dans les cas autres que Platine cassette 2.	• La touche TAPE 2 MONITOR est enclenchée (ON). • Le réglage du sélecteur d'entrée n'est pas approprié pour la source sélectionnée. • Une erreur est faite dans l'utilisation d'un autre composant.	• Régler la touche sur la position OFF. • Régler correctement le sélecteur. • Se reporter au mode d'emploi des autres composants employés.
Dans le cas de Platine cassette 2.	• La touche TAPE 2 MONITOR est relâchée (OFF). • Utilisation incorrecte de la platine cassette.	• Régler la touche sur la position ON. • Se reporter au mode d'emploi de la platine cassette.
Pas d'image.	• Le cordon de connexion n'est pas bien branché aux prises ou il est branché à des prises incorrectes. • Les prises ou les fiches sont sales. • Le sélecteur d'entrée n'est pas réglé pour le composant utilisé. • D'autres composants ne sont pas utilisés correctement.	• Vérifier les connexions. • Nettoyer les prises et les fiches. • Régler correctement le sélecteur. • Se reporter au mode d'emploi des autres composants employés.
Son d'une seule enceinte.	• Le cordon de connexion ou un cordon de enceinte est relâché. • Le réglage de l'équilibre est incorrect.	• Vérifier les connexions. • Appuyer simultanément sur les touches d'équilibre gauche et droit pour régler sur la position centrale.
Enregistrement sur bande impossible.	• Utilisation incorrecte de la platine cassette.	• Se reporter au mode d'emploi de la platine cassette.
Copie de bandes impossible.	• Utilisation incorrecte de la platine cassette.	• Se reporter au mode d'emploi de la platine cassette.
Pas de son d'ambiance.	• La touche d'ambiance est relâchée (OFF). • Le son d'entrée est mono mais le mode est STADIUM ou DOLBY SURROUND. • La touche DIRECT est enclenchée (ON).	• Sélectionner le mode d'ambiance avec la touche SURROUND. • Activer (ON) l'ambiance simulée (SIMULATED SURROUND). • Régler la touche DIRECT sur la position OFF. (Une reproduction d'ambiance n'est pas possible lorsque la touche DIRECT est enclenchée (ON)).
Unité de télécommande ne fonctionnant pas (D'autres composants ne peuvent pas être utilisés).	• Il n'y a pas de piles dans l'unité de télécommande. • Le détecteur de télécommande ne reçoit pas de signaux. • L'unité de télécommande n'émet pas de signaux. • Le couvercle du compartiment des piles n'est pas parfaitement fermé. • Le cordon de télécommande n'est pas connecté. • Un éclairage fluorescent frappe la fenêtre du capteur de télécommande.	• Charger des piles dans l'unité de télécommande (voir page 48). • Utiliser la télécommande à une distance inférieure à 7 mètres et dans un angle de 30 degrés (se reporter page 48). • Appuyer sur le bouton RESET de la télécommande. • Vérifier que le couvercle du compartiment des piles est correctement fermé. • Le connecter correctement (voir page 36). • Déplacer l'éclairage fluorescent de sorte qu'il ne frappe pas directement la fenêtre du capteur de télécommande du panneau avant.

• Si l'indicateur ne s'allume pas lorsque l'appareil est sous tension, ou si rien ne se passe lorsqu'une touche de fonction est enfoncée, débrancher la fiche de la prise secteur. Attendre environ 10 secondes et insérer à nouveau la fiche dans la prise secteur et vérifier si l'appareil est sous tension.

FEHLERSUCHE

Fehlerhaftes Betreiben wird oft mit Störungen oder Fehlfunktionen verwechselt. Wenn Sie den Eindruck haben, daß mit dieser Komponente etwas nicht in Ordnung ist, überprüfen Sie die unten aufgeführten Punkte. Manchmal mag die Störung auch in einer anderen Komponente zu suchen sein. Untersuchen Sie also auch die anderen Komponenten und elektrischen Vorrichtungen, die Sie zur Anwendung gebracht haben. Sollte sich eine Störung selbst nach ausführlichem Überprüfen der unten aufgeführten Liste nicht beseitigen lassen, wenden Sie sich an ein PIONEER-Service-Center oder Ihren Händler.

Symptom	Ursache	Abhilfe
Kein Strom.	• Das Netzkabel wurde nicht an eine Netzsteckdose angeschlossen. • Es wurde in eine Netzsteckdose einer anderen Einrichtung eingesteckt, die ausgeschaltet war.	• Schließen Sie das Netzkabel an eine Netzsteckdose an. • Schalten Sie den Strom zu der anderen Einrichtung ein.
Kein Ton.	• Die Stummschalftaste (MUTING) (−∞) ist eingeschaltet. • Die Stecker der Anschlußkabel wurden nicht richtig in die Buchsen eingesetzt oder an die falschen Buchsen angeschlossen. • Die Buchsen oder Stecker sind verschmutzt. • Die Lautsprechertaste (SPEAKERS) ist ausgeschaltet (OFF). • Die Polbrücken der Vorverstärker-Ausgangsbuchsen (PRE OUT) oder der Verstärker-Eingangsbuchsen (POWER AMP IN) sind abgetrennt.	• Schalten Sie die Stummschalftaste (MUTING) (−∞) aus (OFF). • Überprüfen Sie die Anschlüsse. • Reinigen Sie die Buchsen und Stecker. • Stellen Sie die Lautsprechertaste auf die Position ON (ein). • Schließen Sie bei Nichtbenutzung die Polbrücken an.
Bei Nicht-Verwendung des Cassettendecks 2 (TAPE)	• Die TAPE 2-Überwachungstaste (TAPE 2 MONITOR) ist eingeschaltet (ON). • Die Einstellung des Eingangswählers entspricht nicht der ausgewählten Eingangsquelle. • Es liegt ein Fehler in der Bedienung einer anderen Komponente vor.	• Stellen Sie die Taste auf die Position OFF (aus). • Ändern Sie die Position den Taste entsprechend. • Beziehen Sie sich auf die Bedienungsanleitungen der anderen zur Anwendung kommenden Komponenten.
Bei Verwendung des Cassettendecks 2 (TAPE)	• Die TAPE 2-Überwachungstaste (TAPE 2 MONITOR) ist ausgeschaltet (OFF). • Falsche Bedienung des Cassettendecks.	• Schalten Sie die Taste ein (ON). • Beziehen Sie sich auf die Bedienungsanleitung für das Cassettendeck.
Kein Bild	• Das Anschlußkabel wurde nicht fest in die Buchsen eingesetzt oder an die falschen Buchsen angeschlossen. • Die Buchsen und Stecker sind verschmutzt. • Die Einstellung des Eingangswählers entspricht nicht der Komponente für die Wiedergabe. • Andere Komponenten werden nicht richtig bedient.	• Überprüfen Sie die Anschlüsse. • Reinigen Sie die Buchsen und Stecker. • Ändern Sie die Position der Taste entsprechend. • Beziehen Sie sich auf die Bedienungsanleitungen der anderen zur Anwendung kommenden Komponenten.
Ton von nur einem Lautsprecher	• Das Anschlußkabel oder Lautsprecherkabel ist lose. • Die Einstellung der Balance ist falsch.	• Überprüfen Sie die Anschlüsse. • Drücken Sie die linken und rechten Balance-Regler gleichzeitig, um die Mittelposition zu erreichen.
Aufnahme auf Cassettendeck ist nicht möglich	• Falsche Bedienung des Cassettendecks	• Beziehen Sie sich auf die Bedienungsanleitung für das Cassettendeck.
Überspielen von Cassettenbändern ist nicht möglich	• Falsche Bedienung des Cassettendecks	• Beziehen Sie sich auf die Bedienungsanleitung für das Cassettendeck.
Kein Surround-Ton	• Die Surround-Taste ist ausgeschaltet (OFF). • Die Eingangstöne sind in Einkanalton, aber es ist die Betriebsart STADIUM (Stadion) oder DOLBY SURROUND eingestellt. • Die Direkttaste (DIRECT) ist eingeschaltet.	• Wählen Sie mit den Surround-Taste (SURROUND) die Surround-Betriebsart aus. • Schalten Sie den Schein-Surround (SIMULATED SURROUND) ein (ON). • Stellen Sie die Direkttaste (DIRECT) auf die Position OFF (aus). (Die Surround-Wiedergabe ist nicht möglich, wenn die Direkttaste (DIRECT) eingeschaltet (ON) ist.
Das Fernbedienungsgerät arbeitet nicht. (Andere Komponenten können nicht bedient werden.)	• Es befinden sich keine Batterien im Fernbedienungsgerät. • Der Fernbedienungssensor empfängt keinerlei Signale. • Das Fernbedienungsgerät übermittelt keine Signale. • Der Batteriefachdeckel ist nicht vollständig geschlossen. • Das Fernbedienungskabel wurde nicht angeschlossen. • Ein fluoreszierendes Licht fällt auf das Sensorfenster.	• Legen Sie Batterien in das Fernbedienungsgerät ein (Sehen Sie Seite 49). • Betreiben Sie das Fernbedienungsgerät innerhalb eines Bereiches von 7 Metern und in einem Winkel von 30° (Sehen Sie Seite 49). • Drücken Sie die Rückstelltaste (RESET) des Fernbedienungsgerätes. • Überprüfen Sie, daß der Batteriefachdeckel vollständig geschlossen ist. • Schließen Sie richtig an. (Sehen Sie Seite 37). • Sorgen Sie dafür, daß kein fluoreszierendes Licht direkt auf das Sensorfenster auf der Vorderseite des Tuners fällt.

• Wenn die Anzeige bei eingeschaltetem Strom nicht leuchtet, oder wenn bei Betätigung einer Bedienungstaste nichts passiert, entfernen Sie den Stecker vom Netzausgang. Warten Sie ungefähr 10 Sekunden, setzen Sie den Stecker wieder in den Netzausgang ein und überprüfen Sie, ob der Strom eingeschaltet ist.

LOCALIZZAZIONE DEI GUASTI

Una non corretta utilizzazione dell'apparecchio viene spesso scambiata per errori di funzionamento o per problemi dovuti a guasti. Se si ritiene che vi siano dei problemi nel funzionamento dell'apparecchio verificare il funzionamento stesso in base alla tabella qui sotto riportata. Alle volte il guasto, o problema, si trova in un altro componente del sistema. Controllare anche le altre apparecchiature elettriche usate in collegamento con questo lettore, ed altri eventuali dispositivi elettrici collegati.
Se il guasto non può essere riparato neppure dopo aver eseguito le procedere di rimedio sottodescritte, rivolgersi al più vicino rivenditore autorizzato o centro di servizio PIONEER, affinché la riparazione venga effettuata da esperti.

Problema	Causa probabile	Rimedio
Non c'è corrente	• Il filo di alimentazione non è stato inserito nella presa murale. • Il filo di alimentazione è stato inserito nella presa di uscita di un'altro componente che è spento.	• Inseritelo nella presa murale. • Accendete la corrente dell'altro componente.
Non c'è nessun suono	• Il tasto di attenuazione (MUTING) (–∞) è stato attivato. • Le spine dei cavi di connessione sono state inserite scorrettamente nelle prese o sono state inserite nelle prese sbagliate. • Le prese o le spine sono sporche. • Il tasto degli altoparlanti (SPEAKERS) è spento (OFF). • Le barre di connessione delle prese di uscita di preamplificazione (PRE OUT) o delle prese di ingresso dell'amplificatore di potenza (POWER AMP IN) si sono scollegate.	• Spegnete il tasto di attenuazione (MUTING) (–∞). • Controllate i collegamenti. • Pulite le prese e le spine. • Collocate il tasto degli altoparlanti nella posizione ON. • Collegate le barre di connessione quando non sono usati.
Nei casi differenti da quello del nastro 2	• Il tasto di controllo del nastro 2 (TAPE 2 MONITOR) è attivato (ON). • L'impostazione di tasto di selezione dell'ingresso non corrisponde alla sorgente selezionata. • C'è un errore nell'operazione dell'altro componente.	• Collocate il tasto nella posizione OFF. • Collocate il tasto nella posizione corretta. • Fate riferimento ai manuali delle istruzioni degli altri componenti usati.
Nel caso del nastro 2	• Il tasto di controllo del nastro 2 (TAPE 2 MONITOR) si trova nella posizione OFF. • Funzionamento scorretto della piastra a cassette.	• Collocate il tasto nella posizione ON. • Fate riferimento al manuale delle istruzioni della piastra a cassette.
Non c'è nessun'immagine	• Il cavo di connessione non è stato inserito saldamente dentro la presa oppure è stato inserito nella presa sbagliata. • Le prese o le spine sono sporche. • Il tasto di selezione dell'ingresso non corrisponde al componente in fase di riproduzione. • Gli altri componenti non funzionano nel modo corretto.	• Controllate i collegamenti. • Pulite le prese e le spine. • Collocate il tasto nella posizione corretta. • Fate riferimento ai manuali delle istruzioni degli altri componenti usati.
Il suono proviene soltanto da uno degli altoparlanti.	• Il cavo di connessione o il cavo dell'altoparlante si è scollegato. • La regolazione del bilanciamento è scorretta.	• Controllate i collegamenti. • Premete i tasti del bilanciamento sinistro e destro contemporaneamente per ottenere la posizione centrale.
Non è possibile registrare sul nastro	• Funzionamento scorretto della piastra a cassette.	• Fate riferimento al manuale delle istruzioni della piastra a cassette.
Non è possibile duplicare un nastro	• Funzionamento scorretto della piastra a cassette.	• Fate riferimento al manuale delle istruzioni della piastra a cassette.
Non c'è nessun suono surround	• Il tasto surround è disattivato (OFF). • Il suono di ingresso è monofonico, ma il modo attivato è quello STADIUM o DOLBY SURROUND. • Il tasto diretto (DIRECT) è stato attivato (ON).	• Selezionate il modo surround usando il tasto SURROUND. • Attivate (ON) il modo SIMULATED SURROUND. • Collocate il tasto diretto (DIRECT) nella posizione OFF. (La riproduzione surround non sarà possibile quando è stato attivato (ON) il tasto diretto (DIRECT).)
Il telecomando non funziona. (Gli altri componenti non possono essere manovrati.)	• Non ci sono batterie nel telecomando. • Il sensore a telecomando non riceve alcuni segnali. • Il telecomando non trasmette alcuni segnali. • Il coperchio del vano batterie non è chiuso. • Il filo del telecomando non è stato collegato. • Una luce fluorescente arriva al finestrino del sensore a telecomando.	• Inserite le batterie nel telecomando (fate riferimento alla pagina 49). • Usate il telecomando entro una gamma di 7 metri ed entro un'angolazione di 30 gradi (fate riferimento alla pagina 49). • Premete il tasto di ripristino (RESET) del telecomando. • Controllate che il coperchio del vano batterie sia ben chiuso. • Collegatelo correttamente (fate riferimento alla pagina 37). • Spostate la luce in tal modo che la luce fluorescente non arrivi al finestrino del sensore a telecomando sul pannello anteriore del sintonizzatore.

• Nel caso in cui l'indicatore non si dovesse illuminare quando la corrente è accesa o se non succedesse niente alla pressione di un qualsiasi tasto operativo, rimuovete la spina dalla presa murale. Aspettate circa 10 secondi prima di reinserire la spina nella presa murale e controllatre che si accenda la corrente.

SPECIFICATIONS

Audio Section

Power output (DIN)
SURROUND (Center OFF)
Front (1 kHz, 1%, 8 Ω) ..... 95 W + 95 W
SURROUND (Center ON)
Front (1 kHz, 1%, 8 Ω) ..... 60 W + 60 W
Center (1 kHz, 1%, 8 Ω) ..... 60 W
Rear (1 kHz, 1%, 8Ω) ..... 15 W + 15 W
Music power (1 kHz, 1%, 8 Ω)
SURROUND (Center OFF)
Front ..... 160 W + 160 W
SURROUND (Center ON)
Front ..... 130 W + 130 W
Center ..... 130 W
Rear ..... 40 W + 40 W
Dynamic power output
4 Ω/8 Ω ..... 180 W/110 W
Continuous power output
STEREO
Front (20 Hz to 20 kHz, 0.04%, 8 Ω) ..... 80 W + 80 W
SURROUND (Center OFF)
Front (20 Hz to 20 kHz, 0.04%, 8 Ω) ..... 75 W + 75 W
SURROUND (Center ON)
Front (20 Hz to 20 kHz, 0.04%, 8 Ω) ..... 50 W + 50 W
Center (20 Hz to 20 kHz, 0.04%, 8 Ω) ..... 50 W
Rear (1 kHz, 5%, 8 Ω) ..... 23 W + 23 W
Signal-to-noise ratio (IHF, A network, shorted) DIRECT ON
PHONO MM ..... 72 dB
CD, TUNER, TAPE 1/DAT, TAPE 2, VDP/CDV, TV,
VIDEO, VCR 1, VCR 2 ..... 96 dB
Frequency response (DIRECT ON)
PHONO MM, 20 Hz to 20 kHz ..... ±0.3 dB
CD, TUNER, TAPE 1/DAT, TAPE 2, VDP/CDV, TV,
VIDEO, VCR 1, VCR 2, 5 Hz to 100 kHz ..... $^{+0}_{-3}$ dB
Phono overload level
PHONO MM 1 kHz, 0.1% ..... 110 mV
Damping factor (1 kHz, 6 Ω) ..... Over 100

• *Above specifications are for when power supply is 230 V.*

Input (sensitivity/impedance)
PHONO MM ..... 2.5 mV/50 kΩ
CD, TUNER, TAPE 1/DAT, TAPE 2, VDP/CDV, TV,
VIDEO, VCR 1, VCR 2 ..... 150 mV/30 kΩ
POWER IN (Front, rear, center) ..... 1.0 V/47 kΩ
Output (level/impedance)
TAPE 1/DAT, TAPE 2 REC OUT ..... 150 mV/2.2 kΩ
VCR 1, VCR 2 AUDIO REC OUT ..... 150 mV/2.2 kΩ
PRE OUT (Front, rear, center) ..... 1.0 V/2.2 kΩ
Tone control
BASS ..... ±8 dB (100 Hz)
TREBLE ..... ±8 dB (10 kHz)
Loudness contour ..... +6 dB/+3 dB (100 Hz/10 kHz)

Surround Section

Surround mode
DOLBY PRO LOGIC (NORMAL, WIDE, PHANTOM)
DOLBY 3CH LOGIC (NORMAL, WIDE, PHANTOM)
SIMULATED
STADIUM
STUDIO
Delay time
For STADIUM, SIMULATED ... 5 ms to 35 ms (Seven 5 ms steps)
For DOLBY PRO LOGIC ..... 15 ms to 30 ms (Four 5 ms steps)

Composite Video section

Input jacks (Sensitivity/impedance)
VDP/CDV, TV, VIDEO, VCR 1, VCR 2 ..... 1 Vp-p/75 Ω
Output jacks (Output level/impedance)
VCR 1, VCR 2, MONITOR TV out ..... 1 Vp-p/75 Ω
Frequency response
VDP/CDV, TV, VIDEO, VCR 1, VCR 2, 10 Hz to 10 MHz ... $^{+0}_{-3}$ dB
Signal-to-noise ratio ..... 60 dB
DG/DP ..... 3%/2 degrees

S terminals

Input (Sensitivity/impedance)
VCR 1, VDP/CDV ..... Luminance signal: 1 Vp-p/75 Ω
Color difference signal: 0.286 Vp-p/75 Ω
Output (Level/impedance)
VCR 1, MONITOR TV OUT ..... Luminance signal: 1 Vp-p/75 Ω
Color difference signal: 0.286 Vp-p/75 Ω
Frequency response
Luminance signal ..... 10 Hz to 10 MHz, $^{+0}_{-3}$ dB
Signal-to-Noise Ratio
Luminance signal ..... 55 dB
Cross talk ..... 55 dB (3.58 MHz)

Miscellaneous

Power requirements ..... a.c. 220 — 230 Volts~, 50/60 Hz
Power consumption ..... 530 W
Dimensions ..... 420 (W) x 125 (H) x 331 (D) mm
Weight (without package) ..... 9.8 kg

Accessories

Operating instructions 1
Remote control unit 1
Alkaline dry batteries (LR6/AM-3) 2
Templates 2
Cushion spacers (large) 2
Cushion spacers (small) 2

NOTE:

Specifications and design are subject to change without notice due to improvements.

MAINTENANCE OF EXTERNAL SURFACES

- Use a polishing cloth or dry cloth to wipe off dust and dirt.
- When the surfaces are very dirty, wipe with a soft cloth dipped in some neutral cleanser diluted five or six times with water, and wrung out well, and then wipe again with a dry cloth. Do not use furniture wax or cleaners.
- Never use thinners, benzine, insecticide sprays and other chemicals on or near this unit, since these will corrode the surfaces.

Published by Pioneer Electronic Corporation.
Copyright © 1991 Pioneer Electronic Corporation.
All rights reserved.

SPECIFICATIONS

Section audio

Puissance de sortie (DIN)
SURROUND (Centre désactivé)
Avant (1 kHz, 1%, 8 Ω) ..... 95 W + 95 W
SURROUND (Centre activé)
Avant (1 kHz, 1%, 8 Ω) ..... 60 W + 60 W
Centre (1 kHz, 1%, 8 Ω) ..... 60 W
Arrière (1 kHz, 1%, 8 Ω) ..... 15 W + 15 W
Puissance musicale (1 kHz, 1%, 8 Ω)
SURROUND (Centre désactivé)
Avant ..... 160 W + 160 W
SURROUND (Centre activé)
Avant ..... 130 W + 130 W
Centre ..... 130 W
Arrière ..... 40 W + 40 W
Puissance de sortie dynamique
4 Ω/8 Ω ..... 180 W/110 W
Puissance de sortie en continu
STEREO
Avant (20 Hz à 20 kHz, 0,04%, 8 Ω) ..... 80 W + 80 W
SURROUND (Centre désactivé)
Avant (20 Hz à 20 kHz, 0,04%, 8 Ω) ..... 75 W + 75 W
SURROUND (Centre activé)
Avant (20 Hz à 20 kHz, 0,04%, 8 Ω) ..... 50 W + 50 W
Centre (20 Hz à 20 kHz, 0,04%, 8 Ω) ..... 50 W
Arrière (20 Hz à 20 kHz, 0,04%, 8 Ω) ..... 23 W + 23 W
Rapport signal/bruit (IHF, court-circuité, réseau A) DIRECT ON
PHONO, MM ..... 72 dB
CD, TUNER, TAPE 1/DAT, TAPE 2, VDP/CDV, TV, VIDEO, VCR 1, VCR 2 ..... 96 dB
Réponse en fréquence (DIRECT ON)
PHONO MM, 20 Hz à 20 kHz ..... ±0,3 dB
CD, TUNER, TAPE 1/DAT, TAPE 2, VDP/CDV, TV, VIDEO, VCR 1, VCR 2, 5 Hz à 100 kHz ..... $^{+0}_{-3}$ dB
Niveau de surcharge phono
PHONO MM 1 kHz, 0,1% ..... 110 mV
Facteur d'amortissement (1 kHz, 6 Ω) ..... Plus de 100

• *Les spécifications ci-dessus sont pour une alimentation de 230 V.*

Entrée (sensibilité/impédance)
PHONO MM ..... 2,5 mV/50 kΩ
CD, TUNER, TAPE 1/DAT, TAPE 2, VDP/CDV, TV, VIDEO, VCR 1, VCR 2 ..... 150 mV/30 kΩ
POWER IN (Avant, arrière, centre) ..... 1,0 V/47 kΩ
Sortie (niveau/impédance)
TAPE 1/DAT, TAPE 2 REC OUT ..... 150 mV/2,2 kΩ
VCR 1, VCR 2 AUDIO REC OUT ..... 150 mV/2,2 kΩ
PRE OUT (Avant, arrière, centre) ..... 1,0 V/2,2 kΩ
Commande de tonalité
BASS ..... ±8 dB (100 Hz)
TREBLE ..... ±8 dB (10 kHz)
Connecteur de compensation physiologique
..... +6 dB/+3 dB (100 Hz/10 kHz)

Section d'ambiance

Mode d'ambiance:
DOLBY PRO LOGIC (NORMAL, WIDE, PHANTOM)
DOLBY 3 CH LOGIC (NORMAL, WIDE, PHANTOM)
SIMULATED
STADIUM
STUDIO
Temps de retard
Pour STADIUM, SIMULATED ... 5 ms à 35 ms (sept pas de 5 ms)
Pour DOLBY PRO LOGIC .... 15 ms à 30 ms (quatre pas de 5 ms)

Section vidéo composite

Prises d'entrée (Sensibilité/impédance)
VDP/CDV, TV, VIDEO, VCR 1, VCR 2 ..... 1 Vc-c/75 Ω
Prises de sortie (niveau/impédance de sortie)
VCR 1, VCR 2, MONITOR TV OUT ..... 1 Vc-c/75 Ω
Réponse en fréquence
VDP/CDV, TV, VIDEO, VCR 1, VCR 2, 10 Hz à 100 MHz .. $^{+0}_{-3}$ dB
Rapport signal/bruit ..... 60 dB
DG/DP ..... 3%/2 degrés

Bornes S

Entrée (Sensibilité/Impédance)
VCR 1, VDP/CDV ..... Signal luminance: 1 Vc-c/75 Ω
Signal différence couleur: 0,286 Vc-c/75 Ω
Sortie (Niveau/Impédance)
VCR 1, MONITOR TV OUT ..... Signal luminance: 1 Vc-c/75 Ω
Signal différence couleur: 0,286 Vc-c/75 Ω
Réponse en fréquence
Signal luminance ..... 10 Hz à 10 MHz $^{+0}_{-3}$ dB
Rapport signal/bruit
Signal luminance ..... 55 dB
Diaphonie ..... 55 dB (3,58 MHz)

Généralités

Alimentation ..... Secteur 220 —230 V, 50/60 Hz
Consommation ..... 530 W
Dimensions ..... 420 (l) x 125 (h) x 331 (p) mm
Poids (sans emballage) ..... 9,8 kg

Accessoires

Mode d'emploi 1
Unité de télécommande 1
Piles alcalines (LR6/AM-3) 2
Gabarits 2
Entretoises coussins (grandes) 2
Entretoises coussins (petites) 2

REMARQUE:
Spécifications et conception sujettes à modifications sans préavis.

ENTRETIEN DES SURFACES EXTERIEURES

- Se servir d'un linge à polir or d'un chiffon sec pour enlever la poussière ou les souillures.
- Si les surfaces sont très sales, les frotter avec un linge doux trempé dans un détergent neutre, dilué dans cinq or six fois son volume d'eau et bien essoré puis essuyer de nouveau avec un linge sec. Ne pas utiliser de cire ou de produit pour meubles.
- Ne jamais utiliser de diluant pour peinture, de benzine ou d'insecticide en atomiseur sur or à proximité de l'appareil, car ses surfaces en seraient endommagées.

Publication de Pioneer Electronic Corporation.
© 1991 Pioneer Electronic Corporation.
Tous droits de reproduction et de traduction réservés.

TECHNISCHE DATEN

Audioteil

Ausgang (DIN)
SURROUND (Mitte aus (OFF))
Vorn (1 kHz, 1 %, 8 Ω) ..... 95 W + 95 W
SURROUND (Mitte ein (ON))
Vorn (1 kHz, 1 %, 8 Ω) ..... 60 W + 60 W
Mitte (1 kHz, 1 %, 8 Ω) ..... 60 W
Hinten (1 kHz, 1 %, 8 Ω) ..... 15 W + 15 W
Musikleistung (1 kHz, 1 %,8 Ω)
SURROUND (Mitte aus (OFF))
Vorn..... 160 W + 160 W
SURROUND (Mitte ein (ON))
Vorn..... 130 W + 130 W
Mitte ..... 130 W
Hinten ..... 40 W + 40 W
Dynamikleistung
4 Ω/8 Ω..... 180 W/110 W
Dauerleistung
STEREO
Vorn (20 kHz bis 20 kHz, 0,04 %, 8 Ω)..... 80 W + 80 W
SURROUND (Mitte aus (OFF))
Vorn (20 kHz bis 20 kHz, 0,04 %, 8 Ω)..... 75 W + 75 W
SURROUND (Mitte ein (ON))
Vorn (20 kHz bis 20 kHz, 0,04 %, 8 Ω)..... 50 W + 50 W
Mitte (20 kHz bis 20 kHz, 0,04 %, 8 Ω)..... 50 W
Hinten (1 kHz, 5 %, 8 Ω) ..... 23 W + 23 W
Rauschabstand (IHF kurz-geschaltet, A-Netz) DIRECT ON
PHONO MM ..... 72 dB
CD, TUNER, TAPE 1/DAT, TAPE 2, VDP/CDV, TV,
VIDEO, VCR 1, VCR 2 ..... 96 dB
Frequenzgang (DIRECT ON)
PHONO MM, 20 Hz bis 20 kHz ..... ± 0,3 dB
CD, TUNER, TAPE 1/DAT, TAPE 2, VDP/CDV, TV,
VIDEO, VCR 1, VCR 2,5 Hz bis 100 kHz ..... $^{+0}_{-3}$ dB
Phono-Überlastpegel
PHONO MM 1kHz, 0,1 % ..... 110 mV
Dämpfungsfaktor (1 kHz, 6 Ω)..... Über 100

• *Die oben aufgeführten Daten gelten bei 230 V.*

Eingang (Empfindlichkeit/Impedanz)
PHONO MM ..... 2,5 mV/50 kΩ
CD, TUNER, TAPE 1/DAT, TAPE 2, VDP/CDV, TV,
VIDEO, VCR 1, VCR 2..... 150 mV/30 kΩ
Leistungseingang (POWER IN) (Vorn, hinten, Mitte) .. 1,0 V/47 kΩ
Ausgang (Pegel/Impedanz)
TAPE 1/DAT, TAPE 2 REC OUT ..... 150 mV/2,2 kΩ
VCR 1, VCR 2 AUDIO REC OUT..... 150 mV/2,2 kΩ
Vorverstärker-Ausgang (PRE OUT) (Vorn, hinten, Mitte)
..... 1,0 V/2,2 kΩ
Klangsteuerung
Tiefen (BASS) ..... ± 8 dB (100 Hz)
Höhen (TREBLE) ..... ± 8 dB (10 kHz)
Loudness..... + 6 dB/+ 3 dB (100 Hz/10 kHz)

GEHÄUSEPFLEGE

- Ein Poliertuch oder anderes weiches Tuch verwenden, um Staub und Schmutz abzuwischen.
- Bei sehr starker Verschmutzung der Oberflächen dieses mit einem weichen, mit etwas neutralem Putzmittel (fünf-oder sechsfach mit Wasser verdünnt) befeuchteten Tuch abwischen, dann mit einem trockenen Tuch trockenwischen. Weder Wachs noch Reinigungsmittel für Möbel verwenden.
- Niemals Verdünnungsmittel, Benzin, Sprühmittel zur Insektenvernichtung und andere Chemikalien auf das Gehäuse auftragen oder in der Nähe dieses Gerätes verwenden, weil sonst die Oberflächen angegriffen werden.

Surroundteil

Surround-Betriebsart
DOLBY PRO LOGIC (Normal (NORMAL), Weit (WIDE),
Phantom (PHANTOM))
DOLBY 3CH LOGIC (Normal (NORMAL), Weit (WIDE),
Phantom (PHANTOM))
Schein (SIMULATED)
Stadion (STADIUM)
Studio (STUDIO)
Nachlaufzeit
Für Stadion (STADIUM), Schein (SIMULATED)
..... 5 ms bis 35 ms (Sieben 5 ms Schritte)
Für DOLBY PRO LOGIC..... 15 ms bis 30 ms (Fünf 5 ms Schritte)

Gemischter Videoteil

Eingangsbuchsen (Empfindlichkeit/Impedanz)
VDP/CDV, TV, VIDEO, VCR 1, VCR 2 ..... 1 Vp-p/75 Ω
Ausgangsbuchsen (Ausgangspegel/Impedanz)
VCR 1, VCR 2, MONITOR TV aus..... 1 Vp-p/75 Ω
Frequenzgang
VDP/CDV, TV, VIDEO, VCR 1, VCR 2, 10 Hz bis 10 MHz ... $^{+0}_{-3}$ dB
Rauschabstand ..... 60 dB
DG/DP..... 3 %/2 Grad

S-Klemmen

Eingang (Empfindlichkeit/Impedanz)
VCR 1, VDP/CDV ..... Helligkeits-Signal: 1 Vp-p/75 Ω
Ferben-Unterscheindungssignal: 0,286 Vp-p/75 Ω
Ausgang (Pegel/Impedanz)
VCR 1, MONITOR TV OUT ..... Helligkeits-Signal: 1 Vp-p/75 Ω
Ferben-Unterscheindungssignal: 0,286 Vp-p/75 Ω
Frequenzgang
Helligkeitssignal..... 10 Hz bis 10 MHz, $^{+0}_{-3}$ dB
Rauschabstand
Helligkeitssignal..... 55 dB
Überkreuzung..... 55 dB (3,58 MHz)

Verschiedenes

Stromversorgung..... 220 – 230 V Wechselstrom, 50/60 Hz
Stromaufnahme..... 530 W
Abmessungen ..... 420 (B) x 125 (H) x 331 (T) mm
Gewicht (ohne Verpackung)..... 9,8 kg

Zubehörteile

Bedienungsanleitung 1
Fernbedienungsgerät 1
Alkali-Batterien (LR6/AM-3) 2
Schablonen 2
Gepolsterte Distanzstücke (groß) 2
Gepolsterte Distanzstücke (klein) 2

HINWEIS:

- *Änderungen der technischen Daten und des Designs zum Zwecke der Verbesserung ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.*

Veröffentlicht von Pioneer Electronic Corporation.
Urheberrechtlich geschützt © 1991 Pioneer Electronic Corporation. Alle Rechte vorbehalten.

SPECIFICAZIONI

Sezione audio

Uscita di corrente (DIN)
SURROUND (parte centrale spenta (OFF))
Anteriore (1 kHz, 1 %, 8 Ω) ..... 95 W + 95 W
SURROUND (parte centrale accesa (ON))
Anteriore (1 kHz, 1 %, 8 Ω) ..... 60 W + 60 W
Centrale (1 kHz, 1 %, 8 Ω) ..... 60 W
Posteriore (1 kHz, 1 %, 8 Ω) ..... 15 W + 15 W
Potenza musicale (1 kHz, 1 %, 8 Ω)
SURROUND (parte centrale spenta (OFF)
Anteriore ..... 160 W + 160 W
SURROUND (parte centrale accesa (ON))
Anteriore ..... 130 W + 130 W
Centrale ..... 130 W
Posteriore ..... 40 W + 40 W
Emissione dinamica di potenza
4 Ω/8 Ω ..... 180 W/110 W
Potenza contina d'uscita
STEREO
Anteriore (20 kHz a 20 kHz, 0,04 %, 8 Ω) ..... 80 W + 80 W
SURROUND (parte centrale spenta (OFF))
Anteriore (20 kHz a 20 kHz, 0,04 %, 8 Ω) ..... 75 W + 75 W
SURROUND (parte centrale accesa (ON))
Anteriore (20 kHz a 20 kHz, 0,04 %, 8 Ω) ..... 50 W + 50 W
Centrale (20 kHz a 20 kHz, 0,04 %, 8 Ω) ..... 50 W
Posteriore (1 kHz, 5 %, 8 Ω) ..... 23 W + 23 W
Rapporto segnale/rumore (IHF, cortocircuitato, rete A) DIRECT ON
PHONO MM ..... 72 dB
CD, TUNER, TAPE 1/DAT, TAPE 2, VDP/CDV,
TV, VIDEO, VCR 1, VCR 2 ..... 96 dB
Rapporto segnale/rumore (DIRECT ON)
PHONO MM, 20 Hz a 20 kHz ..... ±0,3 dB
CD, TUNER, TAPE 1/DAT, TAPE 2, VDP/CDV,
TV, VIDEO, VCR 1, VCR 2, 5 Hz a 100 kHz ..... $^{+0}_{-3}$ dB
Livello di sovraccarico phono
PHONO MM 1 kHz, 0,1 % ..... 110 mV
Fattore di silenziamento (1 kHz, 6 Ω) ..... Più di 100

• *La specifiche suddette si applicano quando l'alimentazione è a 230 V.*

Ingresso (sensibilità/impedenza)
PHONO MM ..... 2,5 mV/50 kΩ
CD, TUNER, TAPE 1/DAT, TAPE 2, VDP/CDV,
TV, VIDEO, VCR 1, VCR 2 ..... 150 mV/30 kΩ
POWER IN (anteriore, posteriore, centrale) ..... 1,0 V/47 kΩ
Uscita (livello/impedenza)
TAPE 1/DAT, TAPE 2 REC OUT ..... 150 mV/2,2 kΩ
VCR 1, VCR 2, AUDIO REC OUT ..... 150 mV/2,2 kΩ
PRE OUT (anteriore, posteriore, centrale) ..... 1,0 V/2,2 kΩ
Controllo della tonalità
BASSI (BASS) ..... ± 8 dB (100 Hz)
ACUTI (TREBLE) ..... ± 8 dB (10 kHz)
Profilo di Loudness ..... +6 dB/+3 dB (100 Hz/10 kHz)

Sezione surround

Modo surround
DOLBY PRO LOGIC (NORMAL, WIDE, PHANTOM)
DOLBY 3CH LOGIC (NORMAL, WIDE, PHANTOM)
SIMULATED SURROUND
STADIUM
STUDIO
Tempo di indugio
Per STADIUM, SIMULATED SURROUND
..... . da 5 ms a 35 ms (setti passi da 5 ms)
Per DOLBY PRO LOGIC da 15 ms a 30 ms (quattro passi da 5 ms)

Sezione video

Prese di ingresso (sensibilità/impedenza)
VDP/CDV, TV, VIDEO, VCR 1, VCR 2 ..... 1 Vp-p/75 Ω
Prese di uscita (livello di uscita/impedenza)
VCR 1, VCR 2, MONITOR TV OUT ..... 1 Vp-p/75 Ω
Risposta di frequenza
VDP/CDV, TV, VIDEO, VCR 1, VCR 2, 10 Hz a 10 MHz .... $^{+0}_{-3}$ dB
Rapporto segnale/rumore ..... 60 dB
DG/DP ..... 3 %/2 gradi

Terminali S

Ingresso (sensibilità/impedenza)
VCR 1, VDP/CDV ..... Segnale di luminanza: 1 Vp-p/75 Ω
Segnale di differenza colori: 0,286 Vp-p/75 Ω
Uscita (livello/impedenza)
VCR 1, MONITOR TV OUT .... Segnale di luminanza: 1 Vp-p/75 Ω
Segnale di differenza colori: 0,286 Vp-p/75 Ω
Risposta di frequenza
Segnale di luminanza ..... Da 10 Hz a 10 MHz, $^{+0}_{-3}$ dB
Rapporto segnale/rumore
Segnale di luminanza ..... 55 dB
Crosstalk ..... 55 dB (3,58 MHz)

Generale

Alimentazione ..... CA 220 — 230 V, 50/60 Hz
Consumo corrente ..... 530 W
Dimensioni ..... 420 (L) x 125 (A) x 331 (P) mm
Peso (senza imballaggio) ..... 9,8 kg

Accessori

Istruzioni d'uso 1
Telecomando 1
Batterie alkaline (LR6/AM-3) 2
Mascherine 2
Distanziatori imbottiti (grandi) 2
Distanziatori imbottiti (piccoli) 2

NOTA:

Le specificazioni ed il disegno sono soggetti a cambiamenti senza preavviso per motivi di miglioramento del prodotto.

MANUTENZIONE DELLE SUPERFICI ESTERNE

- Rimuovete la polvere e lo sporco con un panno pulito e asciutto.
- Se le superfici sono molto sporche, pulirle con un panno morbido inumidito con un agente neutro diluito cinque o sei volte in acqua, quindi asciugare con un panno asciutto. Non usare prodotti di pulizia o cera per mobili.
- Non usare mai solventi, benzina, insetticidi ed altre sostanze chimiche su o vicino all'apparecchio perché ne corrodono le superfici.

Pubblicato da Pioneer Electronic Corporation.
Copyright © 1991 Pioneer Electronic Corporation.
Tutti i diritti reservati.

BLOCK DIAGRAM

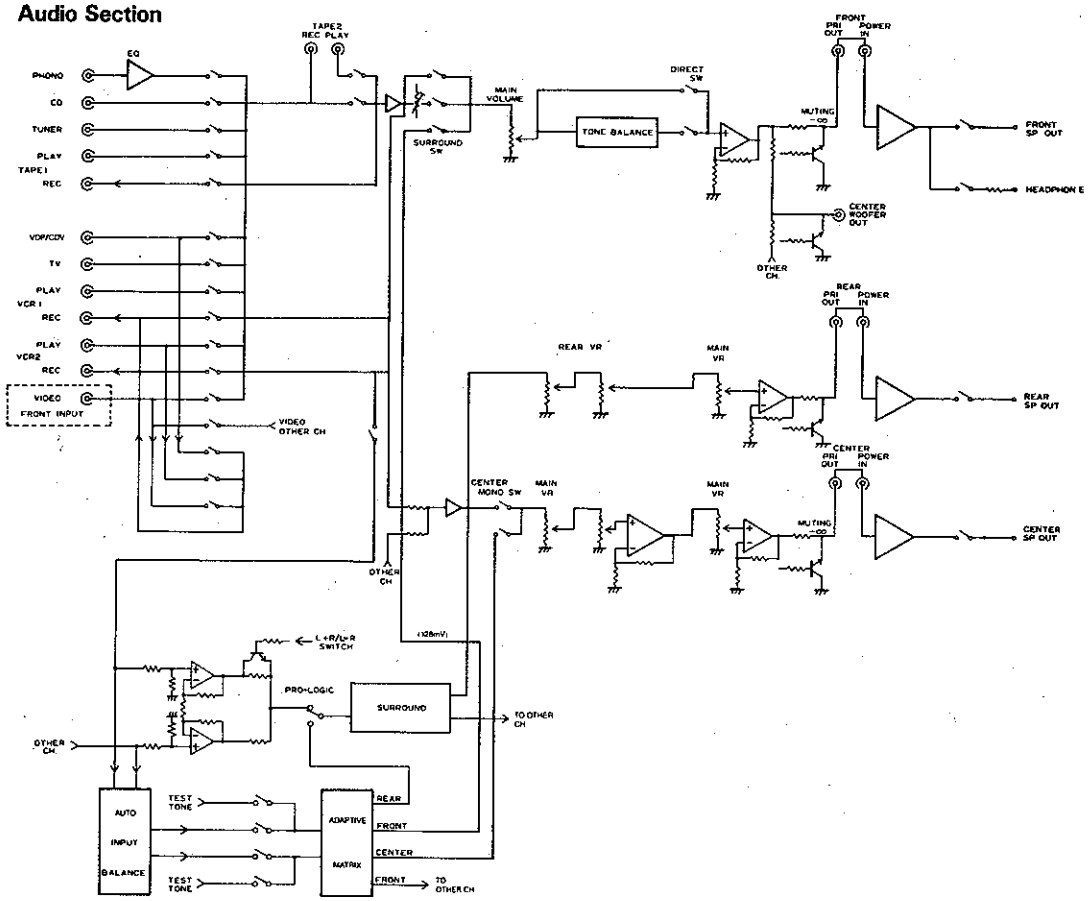
SCHEMA SYNOPTIQUE

BLOCKDIAGRAMM

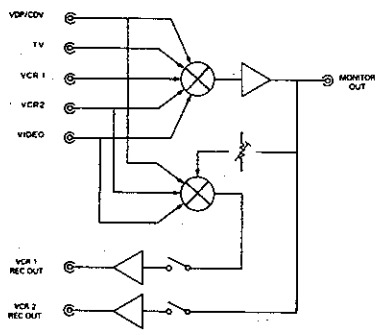
DIAGRAMMA A BLOCCHI

29

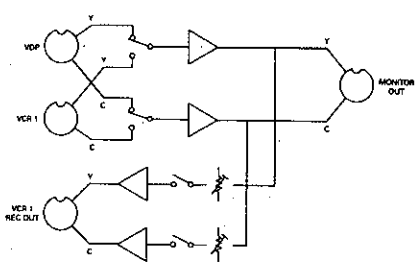
Audio Section



Video section



S terminals



PIONEER ELECTRONIC CORPORATION 4-1, Meguro 1-Chome, Meguro-ku, Tokyo 153, Japan
PIONEER ELECTRONICS [USA] INC. 2265 East 220th Street, Long Beach, California 90810, U.S.A.
P.O. BOX 1720, Long Beach, California 90801, U.S.A.
PIONEER ELECTRONICS OF CANADA, INC. 505 Cochrane Drive, Markham, Ontario L3R 8E3, Canada
PIONEER ELECTRONIC [EUROPE] N.V. Keetberglaan 1, 2740 Beveren, Belgium, TEL: 03/750.05.11
PIONEER ELECTRONICS AUSTRALIA PTY. LTD. 178-184 Boundary Road, Braeside, Victoria 3195, Australia, TEL: [03] 580-9911

〈91C00FF3C01〉

Printed in Japan/Imprimé au Japon <ARE1202-A>